

OVEN, Juan

Agudezas de Juan Oven / traducidas en metro castellano, ilustradas con adiciones, y notas, por Don Francisco de la Torre... -- Segunda impression. -- En Madrid : A costa de Antonio de la Fuente... ve[n]dese en su casa..., 1692

[18], 346 [i.e. 336] p., []1, @8, A-X8 ; 4º

Error de pág., de p. 189 pasa a 200

I. Torre, Francisco de la, trad. II. Título

R-5693 Enc. perg.

Advertencia

AGVDEZAS
DE JUAN OVEN,
TRADVCIDAS
EN METROCASTELLANO:
ILVSTRADAS,

CON ADICIONES , Y NOTAS,

P O R
DON FRANCISCO DE LA
Torre, Cavallero de la Orden
de Calatrava.

DEDICADAS

EN ESTA SEGVNDA IMPRESSION

*A LA PROTECCION DEL EXC^{mo}.
Señor Don Guillermo Godolphin, Embaxador
del Serenissimo Rey de la Gran Bretaña,
à su Magestad Catholica.*

CON LICENCIA

EN MADRID. A costa de Antonio de la Fuente, Mercader de
Libros. Védese en su casa en la Puerta del Sol. Año de 1692.

*Al Excelentissimo señor D. Guillermo Godolphin, Em-
baxador del Serenissimo Rey de la Gran Bretaña,
à su Magestad Catholica.*



Excelentissimo Señor, mostrose tan pru-
dente, y advertido el Tradutor de esta
inimitable version, esponiendola à la
luz publica, debaxo de la grande pro-
teccion de V. Exc. que no me dexa ac-
cion à inovar, direccion tan discreta, sin incurrir en la
torpe nota de vna muy desatenta ignorancia. Tambiẽ
me atrevo à dezir, sin temor de introducirme en los ter-
minos de la lisonja, que aunq̃ D. Francisco de la Torre
no me huviera enseñado la senda deste acierto, à peccos
passos q̃ diera mi reflexion, la huviera hallado, pues no
dudo que encontrara luego con la persona de V. Exc.
en quiẽ concurren singularmẽte las essenciales prẽdas
que ha de tener vn excelẽte Mecenas, pues en ella se ha-
llã vnidos vn relevante talẽto, y vna erudiciõ muy se-
lecta, para poder cõprehender, cẽsurar, y aplaudir dig-
namẽte tan ingeniosos desvelos; à q̃ tambien se añade
vna autoridad superior, q̃ cõ el heroyco, y nobilissimo
Escudo de su inviolable inmunidad, los defiẽda, y am-
pare de los nocivos golpes de la embidia, y los grangee
veneraciõ, y aplauso en la comũ aceptaciõ. Y asì aviẽ-
do repetido mi cuydado en la prẽsa (à instancia de mu-
chos

ches curiosos) esta traducción, buelvo también à ilustrarla, cō el alto patrocinio de V. Exc. No me ha parecido tã poco omitir la primera Dedicatoria, por dos motivos (q̃ creo pareceràn suficiētes.) El primero, es querer que no se heche menos en esta segūda ediciō, nada del adorno q̃ tuvo la primera, mayormente siēdo este vn papel tã eloquēte, y digno de toda estimaciō, por la viveza, y solidez de sus conceptos, y por la propiedad, y elegācia de sus locuciones. El segūdo, y vltimo motivo, no me nos grave, es incluirse en esta repetida Dedicatoria, vn decoroso, aunq̃ limitado Panegirico, de las gloriosas acciones de V. Exc. y de los generosos, y antiguos Blasones de su ilustrísima ascendencia, dignos de ser celebrados en la inmortalidad de la Historia, para loable emulacion de la posteridad. Admita, pues, V. Exc. con la benignidad que acostūbra, esta, aunq̃ leve obsequiosa demonstracion de mi afectuoso rendimiēto, mientras quedo pidiendo à Nuestro Señor guarde, y prospere su excelentísima persona, en su mayor felicidad, y grandeza muy dilatados siglos.

Excelentissimo Señor,

B. L. M. DE V. EXC.

Su mas obligado fervidor.

Antonio de la Fuente

AL EXCELENTISSIMO SEÑOR DON GVILLERMO
Gedolphin , Embaxador del Serenissimo Rey de la Gran
Bretaña , à su Magestad Catholica.



Edicò el antiguo culto à la luz de Apolo las flechas, para que fuesen rayos ; y para que así se afilasse el ayre de la sutileza en las Aras de la sabiduria. Con igual intento, y proporcion ofrecemi obsequio al lucimiento de V.E. en las Agudezas de Owen otras flechas ; bien, que entorpecidas con la rudeza de mi pluma, quando se guarnecen con las puntas de mis yerros. Dirigenfe desde la tirante cuerda de la traduccion , al blanco de vna sombra: en las blancas felizes plumas , y estendidas alas de la Real Ave , que es elevado timbre à la Ilustre familia de V.E. Y si fue dichofo anuncio en la vana credulidad de los Gentiles, la sombra de vna Aguila àzia la mano derecha : buele aora la propia en essa generosa insignia àzia la derecha mano del que escribe , para que con tan feliz auspicio , el que escribe buele. Si es alevosa indignidad vna lengua de dos coraçones : sea contrapuestamente en mi obra. Española , y Latina, fino ofrecimiento vn coraçon de dos lenguas. Admitalas V.E. facundo en muchas, y de la fama aplaudido en todas por erudito Embaxador Mercurio, que ingenioso, y prudente, sabrà à dos luzes medir la igualdad de los dos idiomas, con la vara de las dos sierpes. Quien mas propio , para amparar traducciones, que el Heroe, que traduce en tranquila correspondencia con fidelissima legalidad los dictámenes de dos soberanos Principes , siendo medio entre la voz , y el oido de vn Segundo Carlos, y de otro Carlos Segundo? Por Español implora lo traducido à V.E. cuyo antiquissimo solar es en la Provincia de Cornvvalia , donde fueron Hispanos sus primeros pobladores, como entre otros refiere Tacito, *de vita Agricole, capit. 9.* Y siendo V. Exc. por naturaleza Inglès, como antiguamente Hispano en su primitivo origen ; à quien hallarè yo mas proporcionado , para dedicar vn Inglès traducido à Español, que à vn Español traducido à Inglès? Dé nombre con su proteccion à mi libro el que le dà à su Patria con su merecida celebridad: favorezca à dos plumas el Aguila de dos cabeças. Defienda las flores de Owen en sus tres libros, el Escudo de las tres Flores de Lis , puestodo se

halla en la Nobilísima Casa de V.E. segun testifica Guillermino Candeno en las palabras siguientes: *Ala parte del Oriente se levanta Godolcan, fertil en collados, y en minerales de este año, Godolphin llaman aora à esta tierra, celebre por sus señores del mismo nombre; y mucho mas celebre, porque ellos igualaron siempre lo antiguo de su sangre, con lo insigne de sus virtudes. El nombre Godolphin en la lengua Cornuvalica quiere dezir Aguila blanca; y por esso desde inmemorial tiempo tiene por Armas esta familia en Escudo colorado entre tres lirios candidos, una Aguila blanca de dos cuellos con las alas estendidas.* La parte de las letras influye no menos ajustadas proporciones en V.Exc. pues quando la experiencia de tan importantes manejos, como ha perfeccionado la primorosa sagacidad de V.Exc. no le acreditara de prudente Politico; el digno empleo que en los ocios dedica V.Exc. al continuado estudio de las facultades, y de las lenguas, le mereciera el mayor aplauso entre los doctos, tratando V.Exc. siempre con los que lo son; digo, con los libros: pues estudiolo, y favorecedor de los mas selectos, quando su eleccion, y su desvelo les acredita Lector, ya les ilustra Mecenas. Finalmente, si Owen dedica estos mismos tres libros à la Ilustrísima Madama Maria Nevile, con quien tan enlaçado se ofrece V.Exc. en repetidos vinculos de sangre; fuera apartarme del acierto à que me guia el Autor que traduzgo, sino siguiera la luz de la proteccion, que en V.Exc. invoco. Y ya que no sea en lo sutil semejante la traduccion, sea en lo Ilustre parecido, y propio el Mecenas; y quando dize Owen en su primer distico, que dedica sus libros al Lector, y su persona à Madama espero mejorarle; y para que se aventaje mi obsequio, ofrezco igualmente à la sombra de V.Exc. no solo mi persona, sino quanto alcanza la cortedad de mi ingenio, en este libro; repitiendo con su primer Autor,

Libros dedico, me que libt.

Excelentísimo Señor.

B. L. M. DE V. EXC.

Su mas obligado servidor.

D. Francisco de la Torre.

APRO-

*APROBACION DEL REVERENDISSIMO PADRE MAESTRO
Joseph Zaragoza de la Compañia de Jesus, Calificador de la Supre-
ma Inquisicion, Cathedralico, que fue de Theologia Escolastica en
los Colegios de Mallorca, Barcelona, y Valencia, y agora de Mat-
hemáticas en los Estudios Reales del Imperial de Madrid.*

DE orden del señor Doctor Don Francisco Forteza, Abad de San Vicente, Dignidad de la Santa Iglesia de Toledo, y Vicario de Madrid, y su partido, he visto vn libro intitulado, *Agudezas de Juan Owen*, traducidas de Latin en verso Castellano, con adiciones à los mismos assumptos, por Don Francisco de la Torre, Cavallero del Abito de Calatrava, y porque en esta traduccion veo corregido, lo que podia ofender à los ojos castos, y convertido al sentido Catholico, lo que parecia no tan ajustado, o por lo menos equivoco: las agudezas generalmente tan expresadas en el Castellano, como en el Latin, y muchas excedidas, con adiciones nunca inferiores; y casi siempre sin competencia ventajosas; y toda la obra muy conforme à nuestra Santa Fè, y buenas costumbres. Juzgo, se le puede conceder al Autor la licencia que pide para publicar este libro, y que ha de ser recibido con general aplauso. Este es mi parecer, &c. Salvo semper, &c. En este Colegio Imperial de la Compañia de Iesus, à 17. de Noviembre, de 1673.

Joseph Zaragoza.

LICENCIA DEL ORDINARIO.

EL Doctor Don Francisco Forteza, Abad de San Vicente, Dignidad en la Santa Iglesia de Toledo, y Vicario desta Villa de Madrid, y su partido. Damos licencia, para que se imprima el Libro de Agudezas de Juan Owen, traducidas en Romance por Don Francisco de la Torre, Cavallero de la Orden de Calatrava, atento, por la censura del Padre Zaragoza, no tiene cosa contra nuestra Santa Fè Catholica, y buenas costumbres. Dado en Madrid, à 22. de Noviembre, de 1672.

Doctor D. Francisco Forteza.

Por su mandado.
Diego de Vela/co.

APROBACION DEL REVERENDISSIMO PADRE MAESTRO MANUEL
de Naxera de la Compania de IESVS, Cathedratico de Politicas de
los Estudios Reales, y Predicador de su Magestad.

M. P. S.

POR mandado de V. A. he visto un libro intitulado : *Agudezas de Iuan Owen*, traducidas de Latin en verso Castellano, con adiciones à los mismos asuntos por D. Francisco de la Torre, Cavallero de la Orden de Calatrava, cuya discrecion corrigió lo que en el original podia desagradar ; y ajustó à las buenas costumbres la dulçura de los versos, no perdiò nada el original en la elegancia del traductor, y assi juzgo puede V. A. dár la licencia que pide ; este es mi sentir, salvo, &c. en este Colegio Imperial de la Compania de IESVS, à 13. de Diziembre, de 1673.

Manuel de Naxera.

SVMA DE LA LICENCIA.

Tiene licencia D. Francisco de la Torre, Cavallero del Abito de Calatrava, para poder imprimir este libro, que ha cõpuesto, intitulado : *Agudezas de Iuan Owen traducidas*, como mas largamente consta de su original, despachado en el Oficio de Iuan de Acipreste, Escriuano de Camara de su Mag. en 9. de Enero, de 1674.

SVMA DE LA TASSA.

Este libro intitulado : *Agudezas de Iuan Owen, traducidas* por Don Francisco de la Torre, Cavallero del Abito de Calatrava, tasaron los señores del Consejo à ocho maravedis cada pliego, por estar en papel fino, como mas largamente consta de su original.

FEE DE ERRATAS.

Fol. 2. lin. 5. lib. 6. diga lib. 7. Fol. 3. lin. 10. Ya el libro, diga, y el libro. Fol. 5. lin. 25. Paligenecia, diga *Palingenesia*. Fol. 17. lin. 19. desnuda, diga *sin duda*. Fol. 24. lin. 23. es, diga el. Fol. 26. lin. 19. faminei, diga *famineo*. Fol. 33. lin. 35. Scis quoque, diga *Sciste quoque*. Fol. 34. lin. 10. indagine, diga *indigne*. Fol. 35. lin. 18. Urbis, diga *Orbis*. Fol. 39. lin. 18. invêta, diga *inventâ*. Fol. 48. lin. 17. reddere, diga *reddere*. Fol. 55. lin. 25. grates, diga *gratia*. Fol. 56. lin. 13. qui, diga *que*. Fol. 145. lin. 15. facis ingens, diga *facis licet ingens*.

Este libro intitulado Agudezas de Iuan Owen, traducidas por D. Francisco de la Torre, Cavallero de la Orden de Calatrava, con estas erratas corresponde à su original. Madrid, y Enero 10. de 1674.

Lic. D. Francisco Forero de Torres.

Adviertese, que Owen, aunque es Autor condenado, està permitido por el Santo Tribunal, sin los Epigramas que están borradas por el Expurgatorio, (y por esta razon se alteran algunos numeros) y en sus traducciones, y lo que añade, se sujeta el Autor, como hel Catolico, al dictamen del Santo Oficio, y de la Santa Iglesia Catholica Romana.

C E N

CENSURA DE DON GASPAR IBÁÑEZ DE SEGOVIA
y Peralta, Cavallero de la Orden de Alcantara, Marqués de
Agropoli, y señor de la Villa de Corpa.

FVE Siempre el empleo de las Musas dignísima vanidad de los mayores Principes, sin que aya minorado el tiempo su estimacion, pues le hemos visto vnido con la Tyara mas sacrosanta en dos Pontífices Sumos, que en el nuestro hizieron ostentacion publica de verse professado; con que no pudiendo desdezir por tan soberanos exemplos de la classe mas elevada contra las mormuraciones de la ignorancia, constantemente será tenuta de los atentos por gloriosa fatiga la que se aplicare à conseguir el aplauso vniversal, que ofrece la fama à quien logra los aciertos en qualquiera de las especies en que se divide la profersion Poetica, que adquirir las todas con igual acierto, no ha sido hasta aora concedido à los mas primorosos. La habilidad, pues, que V. md. descubre en esta version, ò por mejor dezir, ilustracion de Iuan Oven, aun parece excede la posibilidad mas laboriosa, porque perdiendose de ordinario en las traducciones, que aun no se atan à la precision del metro, y el ayre, el alma del concepto en la mudança de la lengua, como vestido prestado, que hecho para otro cuerpo, no conviene tan ajustadamente al que se aplica; le dà V. md. nueva vida, puliendo la incultura del estilo, evitando la impropiedad de algunas voces, y elevando lo languido de los versos, que violentados de la alusion, ò del equívoco, no mantienen siempre aquella pureza, y dulçura que descan los circupulosos censores; conservando siempre que lo permiten las palabras, su puntualissima traduccion, y mejorandola muchas vezes con el periphra, ò paraphrasis, que dexa mas hermosos, y perceptibles los conceptos, que de ordinario se realçan con mayor primor, y agudeza en las adiciones; de manera, que parece emprendió V. md. para dár à entender, que aunque corria tan celebrada la de Oven, se podia adelantar con igual felicidad, sin elegir otra senda, que la minima, que à tantos les parecia inaccessible. Y así tengo por tan precioso, como seguro el aplauso comun con que se ha de solemnizar este primer libro, para que con su aliento, prosiga V. md. en publicar los demás de Oven, que tan suyos naze V. md. con el adorno, y con

la ilustracion. Este es mi sentir ; y creo convendrán con
èl quantos los leyeren. Dios guarde à V. md. como de-
seo. De casa , oy Domingo 31. de Diziembre, de 1673.

Servidor de V. md.

Q. S. M. B.

El Marqués de Agropoli.

PAPEL DEL AUTOR A DON ANTONIO DE SOLIS,
pidiéndole su censura.

S Eñor mio, si yo fuera dueño de la eleccion en la censura de
mi libro, como el Real Cõsejo, huviera suplicado à V. md.
con orden suya, se cansara en corregirle; pero ya que no ha sido
põsible por este camino, por el de servidor suyo remito la
obra al dictamen de su elevado parecer, y prudente lima ; para
que me declare su sentir, y con èl prosiga animoso, ò me enco-
ja convencido, y siempre sugeto à su dignamente aplaudido in-
genio de V. md. que el Cielo guarde, como sus prendas mere-
cen. De la posada, 4. de Enero, de 1673.

B. L. M. de V. md. S. M. S.

Don Francisco de la Torre.

RESPUESTA, Y CENSURA DE DON
Antonio de Solis, Secretario de su Magestad, su Oficial
Segundo de Estado, y Chronista mayor de
las Indias.

SEñor mio, obedecí à V.m.d. leyendo con atencion escrupu-
losa la traduccion, y adiciones à Iuan Oven, que V.m.d.
trata de dár à la estampa: y aora le obedezco tambien, expo-
niendo à su censura mi dictamen. No puedo negar à V.m.d.
que à la primera vista me pareció dificultoso el intento, y ani-
mosa la resolucion. Sugetanse los que traducen à grandes
precisiones: aprisionan el ingenio en vna carcel muy estre-
cha: obliganse à prohiar el discurso ageno, buscando palabras
adequadas para tratarle, como proprio, y producir (en cierta
manera) lo que no concibieron. Y este peligro comun de to-
dos los traductores, se haze mayor en los Poetas: por que son
nuevas ataduras el metro, y la consonancia: y de los Poetas
crece la dificultad en los Epigramas, por ser otra prision la
brevedad, con aquella obligacion precisa de que no pierda vn
apice de su viveza el concepto, y de que se traslade con toda
su fuerça, y venustidad la sententia: *Iust. Lip. Miscell. cent. 1. epist.*
29. Sciunt experti (dize Lipsio) *quam arduum hoc sit, & mentem*
scriptoris exprimere, & non abire à proprietate, & venustate sermo-
nis. Pero el mismo me dicta el juizio, que debo hazer de su
obra de V.m.d. pues prosigue, diziendo à su amigo Biviano, en
aplauso de sus traducciones: *Virumque egregie adsecutus es.*
Vno, y otro consigue V.m.d. con acierto, y felicidad. Tradu-
ze à su Escritor, como quien conoce la effencia, y la ener-
gia de las voces Latinas, y sabe juntar en la lengua Castella-
na la hermosura, y la propiedad. Iuan Oven, que mereció
el renombre de Marcial Inglès, no adquiere menor gloria con
tener à V.m.d. por interprete de sus agudezas: dignas verdade-
ramente del cuidado que V.m.d. ha puesto en ilustrarlas. *Iac.*
Mis. in præfation. ad Lucianum. Neque enim satis equum videba-
tur tantos lepores, tantamque rerum prope omnium scientiam, una
tantum lingua includi. Debe se à V.m.d. el aver enriquecido nuestro
idioma con estos Epigramas entendidos, y comunicados cõ
ignal erudicion, y elegancia: de cuya version podriamos dezir

con

con San Geronimo. *S. Hier. epist. ad Desider. Eruditio, & verborum copia ea que intelligit transfert.* Las adiciones (en que se sujeto V. md. à otros tantos assumptos forçados) demuestran la fecundidad de su pluma, imitan el ingenio del traducido; vnas vezes le explican; otras le aventajan, y siempre le adornan. Tengo por digno de V. md. y de la luz publica este trabajo; sin que lo festivo, y jocosó del Autor pueda ofender al decoro, ni dexé de conservar lo vtil, à vista de lo deleçtable; porque se burla de lo malo para inclinar à lo mejor; y como se dezia de Luciano. *Iac. Mis. ubi sup. Siue ridendo vitia corrigit, siue monendo præcipit. & decet.* Guarde Dios à V. md. muchos años de casa, y Noviembre 30. de 1673.

B. L. M. de V. md. S. M. S.

Don Antonio de Solis.

A DON FRANCISCO DE LA TORRE , EN LA
traducción de Juan Owen, escribió Don Onofre Vicente Escribà y de
Hijar , Conde de la Alcañiz y Gestalgar, este

S O N E T O.

EXcelso honor del Citerior Hispano,
Torre lucida , coronada gloria
Con el arbol feliz de la vitoria,
Que produce tu ingenio soberano.
Al agudo Marcial Bilbilitano
Tu discurrir ventaja haze notoria:
Quando ilustras, y excedes la memoria
Del aplaudido Owen , Marcial Britano.
Tu traduccion tan propia corresponde,
Que no se huela en pereçosa calma
Al explicar lo que otro idioma esconde.
Pues tu, logrando mas excelsa palma:
Le infundes nueva luz , vivo ser ; donde
Es del Autor el cuerpo , y tuya el alma.

DON PEDRO CALDERON DE LA BARCA , CAVALLERO
del Abito de Santiago, Capellan de Honor de su Magestad , y de los
Señores Reyes Nuevos de la Santa Iglesia de Toledo.

A DON FRANCISCO DE LA TORRE , CAVALLERO DEL
Abito de Calatrava : en la traduccion , y exornacion de los
Epigramas de Juan Owen.

D E Z I M A.

OVEN Con la pluma tuya;
Francisco , à eternò bolò,
Pero no lo consiguió,
Hasta ilustrarle la tuya:
La perifrassé lo arguya
De tu docto traducir;
Pues porque vuelva à vivir,
No solo en ti considero
Todo lo que èl dixo ; pero
Lo que dexò de dezir.

DE DON AGUSTIN DE SALAZAR, EN APLAUSO DE
Don Francisco de la Torre.

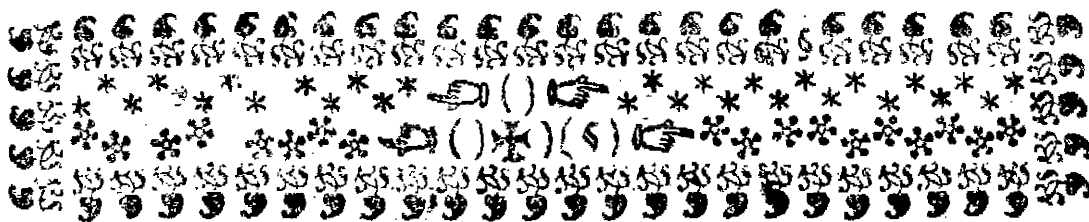
D E Z I M A.

GRan Torre, con el Autor,
A quien hazes immortal:
La traduccion te hizo igual,
Las adiciones mayor.
Nuevo, ingenioso primor
De inventar, y discurrir;
Pues consigues traducir,
Con tanta adiccion felice,
No solo lo que Ouen dize,
Mas lo que pudo dezir.

DEL LICENCIADO DON FACINTO POLO DE MEDINA,
a Don Francisco de la Torre en sus Traducciones de Ouen.

D E Z I M A.

DE Ouen, que ilustrando estas;
Ingenio, hazes la memoria:
Y dandole nueva gloria,
Te añades la que le das.
Tu le hazes menos, y mas,
Que el fue antes, y se pondera
Tu agudeza la primera;
Pues le añade tu primor,
Lo que el dixera mejor,
Sicomo tu lo dixera.



AL LECTOR.

Prologo.

LECTOR Estudioso, siguiendo agenas pisadas corre este libro, que te ofrezco: feliz será, si corre, y alcanza tu aplauso. Desde mis verdes años fueron fruto de mis ocios estas flores: y el difícil empleo de traducir, fue en mi genio, primero inclinacion; pasóse à deleyte; luego à exercicio; y despues à estudio. Halleme de este modo con muchos Epigramas traducidos de diferentes Poetas Latinos, y los mas de Owen: por mas facil, ò mas plausible. Empeñome el tiempo ya perdido en lo escrito, à perderle otra vez en lo que faltava para escribir: con que me entregué enteramente à todos los libros de este Autor, y perficionando lo posible los tres primeros; casi pisavan ya la orilla de la prensa, para navegar el golfo de la comun expectacion, en las inconstantes olas de los varios pareceres; quando suspendí el intento: pareciendome, sacava à plaça la esterilidad de mi ingenio, con la precistud de aver de producir de nuevo, lo que en mas culto idioma otro concibió: infeliz, y precisa fortuna de los traductores; pues si aciertan, van los aplausos al primer Autor; y si yerran, se queda para ellos la culpa, y la quexa de averle deslucido. Esta consideracion me motivò el escribir adiciones. à todos los asuntos, para tener tambien mi propia parte en ellos. Infundíome animoso aliento para competirles, el vso de imitarles; y estando ya en esta disposicion muy adelante la obra, me apresurò à sacarla à luz imperfectamente, no di-

go las influencias de amigos, fino mi impaciencia; por la tardanza de mi indeterminable temor, con que empecé à imprimir estos tres primeros libros, añadiendo las adiciones, que me faltavan de algunos assumptos, escritos à diversos intentos; y otros corriendo la pluma al mismo passo que la impresion: negados al beneficio, y elegancia que infundé en los escritos la senectud del tiempo, con la sutil premeditada lima; que escribe mas con lo que borra, que la pluma con lo que escribe. La mayor parte de todo ha passado por la estrecha censura de ingenios de nombre, dignamente venerados, y de primera classe. He creido sus aplausos à los aciertos, porque he logrado su correccion à los errores; y aviendo sido los que en mi estimacion dan, ò quitan el credito anticipados Lectores de mi libro: bien me puedo aventurar, pues me queda poco que perder. Despues de este prevenido cuydado, y prudente respeto à ti que has de juzgarlo, capte tu benevolencia àzia lo piadoso, la dificultad del traducir bien; pues no es menos, que el conseguir casi vn imposible, que es copiar el ayre: pues la frase, aunque esté explicada, nunca es entendida, fino cae ayrosa; y el que no atiende à esta gala, construye Gramatico, no traduce eloquente: y en particular lo que se ciñe à metro, vn atomo de disonancia lo haze duro; lo destemplado de vna voz lo hiela. No fuera expectaculo plausible de la admiracion el que và por vna maroma, si corriera, tropezando, y cayendo. El ir por la estrechez de aquella linea, tan libre, y veloz, como por la anchura de vn campo, es la habilidad. Yo entiendo, que las traducciones, para comprobarse, han de leerse dos vezes; vna, ajustandolas al texto; y otra, como independientes del. Bien pudiera agora detenerme en varia erudicion de lugares; y particularmente de San Geronimo, que explican las estrechas leyes del traducir; pero escusolo, porque será generosa ley del erudito el no ignorarlas; y lo que en esta parte he discurrido; no es por realçar el acierto, que en mi no hallo; sino por anticipar à mis errores la disculpa, que prevengo. Y passando à lo individual, daré razon de los Epigramas que dexo de traducir; y la hallará en los mismos el Lector, si les lee con cuydado: porque en vnos
no

no conforma el equivoco : en otros la Paronomasia , en que se fundan : y muchos por lascivamente feos , son indignos de la vulgar luz. En los que imprimo , vfo de tres generos de traduccion , executado cada vno donde puedo , y es conveniente , ya palabra por palabra , como en el 40. del libro segundo , y en otros , que es preciso. Esta linea figuieron Erasmo , y Thomàs Moro en las Fabulas de Hifopo , Tabla de Sebes , y Dialogos de Luciano. Atiendo en otros à la sentencia , y no à las voces : ò para hazer mas inteligible el concepto , ò para honestarle : como en el 130. del Libro primero à Porcia hipocrita ; y en el 298. del segundo Titulo Comedia : enseñaronme este estilo Laurencio Vala , Traductor de Tufidides , y Angelo Policiano en la version à Erodiano , en algunos que importa , mudò el sentido à la voz , como en el 178. del libro segundo , passando el verbo *titillo* al temblor de los viejos , por darle mas decente inteligencia ; y en el 92. del mismo libro , cuyo titulo es *Len* , vfo de la misma voz en la traduccion , por no desproporcionar el titulo al asunto ; pues no conforma en el Epigrama Latino el dezir , que la tercera vende su cuerpo , quando es ella la que concierta se venda el de las otras. Esta licencia de mudar el sentido à alguna voz , por mejorar la frase , me la enseña el Docto Hermolao Barbaro , en su Traduccion de Temistio. He dicho estos exemplos , que pueden servir de respuesta à las dudas , que se hallaren en algunos Epigramas , y he propuesto los exemplares de aquellos hombres grandes , à quienes he imitado. Los asuntos que es posible , les he transferido en las adiciones à sacros , y morales , las notas solo las precisas , y la mayor parte de las adiciones breves , como prolixas estas advertencias ; para que no solo sean prologo à este libro , sino à los otros del mismo genero , que quizas sacarè à luz despues del : como son los Epigramas , que se siguen deste Poeta , y los Selectos de Marcial , Antonio , Bidermano , Iacobo Falcon , y Urbano Octavo. Y al fin , si como dize el mismo Owen , es mundo vn libro de versos , donde son mas los malos , que los buenos : ruegote , ò Lector , que quando censures los mios , perdones por los buenos à los malos ; y si estos por dicha fueren los mas pocos , tendrè
mas

mas fundamento, para proponer tu piedad el siguiente Epigrama de este propio Poeta , que à qualquiera con miteracion puede servir de exemplo , y vale.

*Inter tot sceleratorum centena , tulisset
Si iustos tantum quinque Gomorhaviros:
Staret adhuc.*

lib.vnus
Epig. 50.

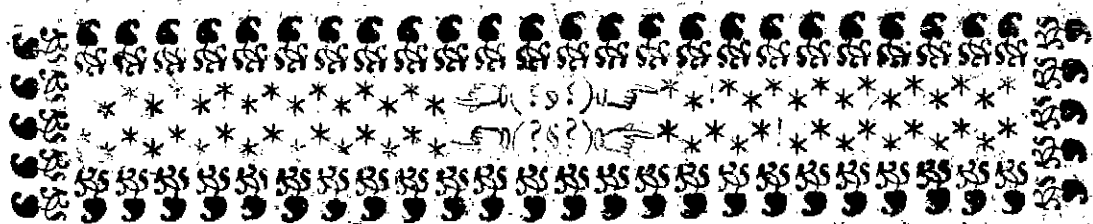
*Tu propter paucos , leviuscula carmina lusus:
Vis pereat totum , livida lector , opus?*

Oy Gomorrha duràra:

Si por suerte se hallaran en sus senos,
Entre tantos mil malos , cinco buenos.

Tu lector inclemente,

Por pocos versos , que infelizmente,
Malos , y levestu censura alteran,
Quieres que todos los del libro mueran?



IOANNIS AVDOENI

EPIGRAMMATVM.

LIBER PRIMVS.

A IOVE PRINCIPIVM.

Principium Deus ipsum: in principio Deus ipso,

Et post principium, principioque prius.

Principium sine principio est: à principio isto

Principium capiunt omnia principia.

EPIGRAMAS DE IVAN OVEN.

LIBRO PRIMERO.

DE DIOS EL PRINCIPIO.

Primero principio es, Dios vno, y trino:
Y en el primer principio lo imagino,
Por todos los instantes,
Y despues del principio, y tambien antes.

Es vn Principio sin principio alguno.

Y de aqueste principio siempre vno,

Por diferentes modos

Toman principio los principios todos.

A

¶ Esta

¶ Esta Epigrama puso Owen la primera del tercer libro, dedicado à Carlos Eboracense, me ha parecido anteponerla, y darle mas propio lugar en el principio de toda la obra. Vá sin numero por no alterar el que tienen las del original, que empiezan desde la que se sigue. A Iove. Prin. es de Virg. lib. 6.

ADICION I.

DIOS PRINCIPIO.

Principio es Dios, de donde el Serafin
Tuvo principio, y el infiel Dragon,
Que fue principio de mi perdicion
En el principio del primer jardin.
Es principio à lo bueno: à lo ruin,
Fin, que es muerte; y principio permission:
Sin principio, y sin fin sus luzes son,
Ellas le alaben sin principio, y fin.
Vuestro principio, ò alma, y vuestro ser
Està en este principio; y en los dos
El principio de amar, y el de creer.
Quien es principio sea fin de vos,
Porque principio impropio fuera, el ser
El fin la culpa, y el principio Dios.

I. AD. D. MARIAM NEVILLE.

*Inventant nostri patronum ut ubique libelli,
Libros Lectori dedico, meque tibi.*

A LA SEÑORA MARIA NEVILLE.

Por que en toda parte encuentren
Mis escritos proteccion,
Al Lector se ofrecen ellos,
Y à ti me dedico yo.

¶ La Familia de Nibile es muy ilustre en Inglaterra. Haze mención dellà Owen, alabando varios sujetos de esta Casa, en muchas Epigramas, y particularmente à esta señora.

AD. IMPLORASE EL AMPARO DE MEJOR
Maria en la Soberana Virgen, aplandida en metáfora
de Libro.

Todo el amparo, Señora;
De mi Libro, en ti le libro;
Pues eres Libro en quien Dios
Enquadrò sus prodigios.
Si al que es vida le ceniste
En tu virgen pergamino:
Ya el Libro eres de la vida;
Vida has de ser de mis Libros.
El Gran Autor, con la pluma
Del Espíritu divino,
Sobre tu papel intacto,
Sacò su palabra en limpio.
Sin copia, por ser tu sola;
Sin tinta, por ser arminio;
Sin original obscuro,
Y sin borrador de lito.
Libro eres de cuenta, donde
El mas estrecho juicio
Siempre suma lo constante;
Pero nunca lo caído.
Libro de memoria, siempre
Para hazerme beneficios;
Y en blanco, pues por ti Dios
mis culpas pone en olvido.
De Palma, ò Libro, tus hojas
En tu Concepcion las miro,
Allà en tu parto Azuzenas,
Y en tu soledad cuchillos.
Tu esencia, es privilegio.
Tu tassa, precio infinito,
General tu aprobacion,
Gloria el fin, gracia el principio.
Impresion estrellas, coma
La Luna, punto el Sol mismo,

TRADUCCIONES

Rectas líneas, blanco margen,
Luzes letras, Cielo estilo.
Y al fin Concepcion sin mancha
Es el título aplaudido
De tu Libro, porque es Dios
El concepto de tu Libro.
O libro cerrado à culpas,
Y abierto à humanos gemidos;
Borre vn rasgo de tus gracias
Las erratas de mis vicios.

AD LECTOREM.

*Qui legis ista tuam reprehendo, si mea laudas
omnia stultitiam: si nihil invidiam.*

AL LETOR.

De mí, ò Letor, condenada,
Estu alabanza sin modo,
Por necesidad, si està en todo,
Por embidia, si està en nada.

A, D. PROSIGUIENDO E E
*asunto, se discurre en voz del Libro, que es
mas útil la censura del embidioso,
que el aplauso del necio.*

Sin discernir lo ingenioso
Dizen con distante aprecio,
Que soy todo bueno, el necio,
Todo malo, el embidioso.
Si deste lo riguroso
Me enmienda, sí me enajeno,
Del necio al aplauso lleno,
Que me han de bolver señalalo,
El vno de bueno, malo,
Y el otro de malo, bueno.

AD

DE OVEN, LIB. I.

5

AD IO. HOSKINS.

*Hic liber est mundus. Homines sunt Hoskine versus.
Invenies paucos; hic, ut in Orbe, bonos.*

A IO AN HOSKINS.

Mundo es este Libro,
Hombres los versos,
Pocos , como en el Mundo,
Hallaràs buenos.

AD. PROCLAMASE A JESVS EN EL MIS-
mo Assunto de Libro, y Mundo.

Si Mundo , y Libro es lo propio,
Iesvs luzga mis discursos;
Porque sea luz del Libro
El Autor , que es luz del Mundo.

A AD D. MARIAM NEVILLE PATRONAM SVAM.

*Si nos Pithagora non fallunt dogmata; corpus
Intrarum Pallas, Iuno, Venusque tuum.*

A LA SEÑORA MARIA NEVILLE , PROTECTORA SVTA.

Entraronse (si los Dogmas
De Pithagoras no engañan)
Iuntas Palas , Iuno , Venus,
A ser de tu cuerpo el alma.

¶ *La doctrina de Pithagoras enseñò falsamente, que se passa-
van las almas de un cuerpo à otro; llamase esta transmigracion Pa-
ligenecia.*

AD, A NISE VENCEDORA DE LAS TRES DEIDADES
en el juizio de quien la ve.

Oy Nise , vna , y otra Diosa,
Por ti otra contienda enciende;

TRADUCCIONES

Cada qual ser tu pretende,
 Para ser la mas hermosa.
 Y deste bello atrever,
 Ya las tres tienen su pena:
 Que el que à todas las condena
 Es solo tu parecer.
 Mas si tu con ella vàs,
 Y à así tu gracia se esparcia,
 Porque tu les dàs de gracia,
 Lo que de gracia les dàs.
 Las tres en ti buscan palma:
 Que en ti, porque hermoso es,
 Vn cuerpo se hazen las tres,
 Para que tu le dês alma.
 Si tu luz no las remedia,
 Ninguna prende, ni obliga,
 Ni son lazo, ni son liga,
 Ni valen las tres por media.
 Què importa que luzes bellas,
 De Astro à Venus le hagan salva,
 Si ella es Estrella del Alva,
 Y tu Alva de las Estrellas?
 Ayre, y Cielo es el donayre
 De Iuno; mas si à ti apelo,
 Quando tu ayre todo es Cielo,
 Todo el Cielo della es ayre.
 Palas, que bizarra vi,
 Y por valiente contrasta,
 Aunque mas alargue el asta,
 Nunca llegará hasta ti.
 Tres son al fin, y à vn compàs,
 Buscan ser vna en tus senos,
 Y yendo de mas à menos,
 Vienen de menos à mas.

AD EANDEM.

*Ut Sol in Coelis, vnde lux in Sole, videtur
 Virtus in vultu, sic habitare tuo.
 Spectator quicumque venit dicitur amator,
 Aut illum virtus, aut tua forma capit.*

AD LA MISMA.

Afsi como se repara

En el Cielo el bello Sol,

Como en el Sol la luz clara;

Afsi mismo està en tu cara

De lo honesto el arrebol.

Quien curioso verte ossa,

Y à amante se manifiesta;

Que le prende poderosa,

O yà tu hermosura honesta;

O tu honestidad hermosa.

AD. A VNA SEÑORA HERMOSA POR

estremo, y honesta como hermosa.

De todo aplauso vâ lleno,

Ana, el ser que en ti señalo:

Tu belleza admira el malo;

Tu virtud embidia el bueno.

Ama el respeto; y con freno

Venera la voluntad:

Pensamiento en tu beldad

Ningun deseo assegura;

Que el que nace en la hermosura;

Se muere en la honestidad.

Tal siempre tu vista fue,

Que casta al rendir despojos,

Tienes el alma en los ojos,

O por ellos se te vè.

A tierra miras, porque

Goze el suelo alegre calma,

Y quando al lograr tal palma,

Que lo bello, y casto encierra,

Los ojos baxas à tierra,

A Cielo subes el alma.

AD EIVSDEM FILLIVM THOMAM NEVILLE.

De genio tam mira tuo memorantur, vt omnem

Exuperent, quamvis omnia vera, fidem

TRADUCCIONES

*Qui puerum laudat spem non rem laudat tu illo;
Non spes, ingenium, res probat ipsa tuum.*

A THOMAS NEVILLE, HIJO DE LA MISMA.

De tu alto ingenio tales maravillas;
Se admiran, que parece que al dezillas;
Con propias calidades,
Exceden la verdad, y son verdades.
Quando el ingenio à vn Ioven le admiramos;
Esperanças, no frutos alabamos;
Mas tu en tu ingenio alcanças;
Lograr primero frutos, que esperanças.

AD. AVN GRANDE INGENIO DE MUCHAS
esperanças en pocos años.

Con tanta flor sazonada
En tanto fruto estendida;
Tu juventud advertida
Es edad anticipada.
Aunque en tiempo limitada;
Logra en juizio eternidades,
Que en anchas capacidades,
De cultas soberanias,
Los que en el curso son dias,
Son en tu discurso edades.

7. AD EIVSDEM ELLIAM CECILIAM
Neville.

*Es similis Matri, dete mihi dicere plura:
Nil opus est, Matri te similem esse sat est.*

A CECILIA NEVILLE, HIJA DE LA MISMA.

Tu, como tu Madre eres:
Referir todas tus gracias,
Para mi discurso sobra,
Ser como tu madre basta.

AD.

AD. DISCVRRENSE DOS DEZIMAS
semejantes en aplauso de los dos parecidos
Jesvs, y Maria.

A JESVS.

Matri te similom effesat est.

Parecido par sin par

Sois vos, y Maria bella,
 Flor, y Raiz; Luz, y Estrella;
 Sol, y sola; Sal, y Mar.
 Nuevo honor podeis lograr,
 Con ser tan vno los dos;
 Que si Dios à vos por vos,
 No os crevera la Fè mia;
 Por parecido à Maria,
 Yà me parecierais Dios.

A MARIA.

Filto te similem esse (at est).

Sois vnido par sin par,

Vos, y vuestra prenda bella;
 Flor, y Raiz, Luz, y Estrella;
 Sol, y sola, Sal, y Mar.
 Nuevo honor podeis lograr,
 Con ser tan vno los dos,
 Que à no ser humana vos,
 Y Iesvs Dios, verdad fiel,
 Por tan parecida à èl,
 Vos me parecierais Dios.

8. NOSCE TE IPSVM IN HARPA LV MI.

Tu non es tanti: sis dignus, vt Harpale nosci;
quere aliquid dignum cognitione tua.

CONOCETE à TI MISMO.

No eres tanto, que seas digno.
 De conocerte à ti mismo;

Baſe

TRADUCCIONES

Busca alguna cosa digna
De esse tu conocimiento.

¶ El nosce te ipsum, es de Apolo, en el Oraculo de Delfos.

OTRA TRADUCCION QUE EXPLICA MAS.

No vales tanto de ninguna suerte,
Que seas digno en ti de conocerte,
Busca fuera de ti; piensa, imagina
De conocerse dina,
Alguna cosa ajena,
Porque dentro de ti no ay cosa buena.

AD. A HARPALO, LADRON ASTUTO,
aludiendo à que Harpalo es voz Griega, que signifi-
ca Ladron; y sin duda la puso Oven con ma-
licia: y quiza al intento que se
sigue.

Harpalo, tu te conoces,
Pues lo bueno, y lo precioso,
No pudiendo hallarlo en ti,
Lo arrebatas de los otros.

AD. CAVSIDICVM.

Si foelix rerum potuit qui noscere causas,
Qui nosti causas dicere quantus homo es?

AVN ABOGADO.

Si es feliz quien de las cosas
Entender pudo las causas,
Que seràs tu? que à entenderlas
Iunras saber relatarlas.

¶ Esta, y la antecedente, tocan à conocimiento, que fue agudeza
en Oven ponerlas juntas; y el assunto de nosce te ipsum en vna; y en
otra, noscere causas.

AD.

AD. BURLESCA, AVN GRAN LETRADO, ATEISTA
en las costumbres.

Todas las causas conoces,
Celio, y la mejor te falta,
Pues no conoces à Dios,
Que es la causa de las causas.

II. IN AVLVM NOBILEM, IGNOBILEM.

*Degener, Aulo, tuis maioribus omnia debes,
Debebit credo, nil tibi posteritas.*

AD. A AVLO NOBLE INDIGNO DE SERLO.

Degenerando infame,
Todo lo debes, Aulo, à tus mayores,
Nada te deberán los sucesores.

¶ La voz Aulo alude à Aulico, Palaciego.

AD. EPITAFIO AL MISMO, ESTANDO VIVO.

Tierra yaze vn vaso infiel,
Quebrado antes de caído;
Porque invtil se ha vertido
Tanta buena sangre en èl.
No fue suya, pues cruel
La derramo sin sentir;
Otra en si pudo infundir,
Porque se llegue à entender,
Que la halla agena el nacer,
Y la haze propia el vivir.

12.

IN HERNICVM.

Emisi fatuum bis denis Hernice libris.

Emissem tanto non ego te precio.

A HERNICO.

Por cien de à ocho adverti,
 Que compraste à vn bufon necio;
 Hernico, por tanto precio
 No te comprara yo à ti.

¶ *Hernico es Anagrama de Henrico, cuyo nombre debió querer
 disimular Owen. Libras, si son Esterlingas, valen en Inglaterra,
 veinte, cien de à ocho.*

AD. A VN HOMBRE MUY SERIO, QUE TRATABA
 con un simple.

Tu compuesta autoridad
 Vn necio la desfigura,
 Que desprecias tu cordura,
 Preciando su necesidad.

OTRA. DISCURRIENDO EN EL BAXO PRECIO
 puso el mas ruin mercader en el hombre mejor,

O Iudas, vil Bercebù,
 Si à Christo por treinta has dado,
 Con precio proporcionado,
 Dime, què valieras tu?

13.

V E N V S.

*Principium dulce est, at finis Amoris amarus,
 Lata venire Venus, tristis abire solet.
 Flumina quæsitum, sic in mare dulcia currunt;
 Postquam gustarunt æquor, amara fluunt.*

V E N V S.

Dulce en el principio asiste,
 Y en el fin amargo Amor;
 Que de Venus el ardor
 Viene alegre, y se va triste.

Asi

Asi en los rios que al mar
Se conducen suele ser;
Dulce el principio al correr,
Amargo el fin al parar.

AD. AL MISMO ASSVNTO.

Dize Amor : yo en mis desvelos
Soy la sal de los sabores,
Panal en dulces favores;
Y yel en amargos zelos.
Rio con rapidos buelos
Corro al mar , en donde moros;
Su amargura es mi decoro:
Esto es , que en el curso mio,
Al principio , dulce rio;
Pero al fin , amargo lloro.

14. AD GILBERTVM.

*Stare negas terram ; nobis miracula narras ;
Hæc cum scribebas , in rate forsan eras.*

A GILBERTO.

Dizes la tierra se mueve,
Gilberto , prodigio raro:
Sin duda al escribir esto,
Estavas en algun barco..

¶ Burlase Oven de Guillermo Gilberto, Autor Ingles , que en su tratado de Magnete , lib. 6. cap. 3. sigue la condenada opinion de Copernico , que quiso assegurar vna inconstancia , dando movimiento à la estabilidad de la tierra ; y para exemplar de no conocerse este movimiento quando advertimos el del Sol , haze argumento del que va en vn barco , que no percibe el moverse ; y le parece, que caminan los montes , segun el Poeta : Terræque , vrbesq; recedunt. Por esto haziendo chança Oven , dize , que estaria moviendose en algun barco Gilberto al proponer tal maravilla.

AD. OTRA PRUEBA DE CHANZA AL
assunto.

Esto de moverse el mundo
Solo en vna noria passa;
Que al rodar los arcaduzes,
Semueven la tierta, y agua.

15. AD MEDICOS. ET IVRISCONSULTOS.

*Ulcerebus Galene vales, tantummodo nostris;
Stultitia nostra, Iustiniane sapis.*

AD. A LOS MEDICOS, Y LETRADOS.

O Galeno, ò Iustiniano,
A vn tiempo te haze, y te aclama;
A ti bueno, nuestro mal;
Sabio à ti, nuestra ignorancia.

AD. A LOS MEDICOS, Y LETRADOS,
acerca de su estipendio.

Quando el Medico se advierte
Ser de mi vida homicida,
No entiendo estelance fuerte;
Que à Dios le devo la vida,
Y à èlle pago la muerte.
Y quando pongo apurado
A lo que devo contienda;
Y pleyteo mal fundado,
Devo al acreedor la hazienda,
Y se la pago al Letrado.

16. O TEMPORA, O MORES.

*Scaliger annosi, correxist Tempora mundi:
Quis iam, qui Mores corrigit alter erit?*

O TIEMPOS, O COSTUMBRES.

Corrigiò del ciego mundo
 Los Tiempos con nuevo ajuste,
 Escaligero; avrá otro
 Que corrija las costumbres?

¶ O Tempora, ò Mores, es de Ciceron. Escaligero escribió una correccion de los tiempos, impugnando la Gregoriana, por esso no está admitida la de Escaligero entre los Catholicos; pero para el concepto del distico, basta que escribiesse correccion de los tiempos, aunque mala..

AD. BVRLESCA. A VNA DAMA HIPOCRITA,
 y pedigueña, que dezia siempre se avian de corregir las
 malas costumbres.

Que las costumbres se enmienden:
 Dizes Fili, bien discurre;
 Yo de dar, tu de pedir,
 Enmendemos las costumbres..

17. INDICIVM PARIDIS.

*Cum Paris electus Divis tribus arbiter esset,
 Nec preferret utram sciret utrique magis.
 Maestas tandem Veneri Iunonia cessit,
 Palladis, & virtus: omnia vicit Amor.
 Sennunc iudicium renovata lite subirent;
 Vinceret una duas. Juno-Moneta Deas.*

EL FVIZIO DE PARIS.

Quando del Pastor Paris fue el cuydado,
 Arbitro à tres Deydades destinado;
 Y Neutral se pondera,
 Al juzgar de las tres qual la primera.
 Entonces se rindiò à Venus hermosa,
 La Magestad de Iuno poderosa,
 Cediò de Palas el valiente modo;
 Cediò todo al amor, que vence à todo.

Si en esta edad avara,
De aquel juicio la lid se renovara;
Juno-Moneda las venciera infiero;
Porque las vence à todas el dinero.

¶ *Juno-Moneta fue cognomento desta Diosa, à monendo; porque en Roma, en la ocasion de un terremoto, salió una voz de su Templo, que amonestò à sus Sacerdotes.*

ADICION.

Monetaviene à monendo,
Que el dinero à quantos ay,
Es lo que mas amonesta,
Y lo que persuade mas.

AL DINERO.

Hambre preciosa, general desvelo,
Adorada inquietud, precisa guerra.
En lo redondo imagen de la tierra,
Remedio en el luzir del alto Cielo.
Ardiente Sol del coraçon mas yelo,
Del tronco mas infiel voluble sierra;
Mayor imperio tu poder encierra,
Que el que derriba muros por el suelo.
Almas cobarde con tu valor armas,
Al mayor sordo con tu son penetras,
Y al mayor ciego à tu esplendor conduzes.
Las mas triunfantes siempre son tus Armas,
Las de mas eloquencia son tus Letras,
Y las de mas devotos son tus Cruces.

18. GERMANA VERITAS.

*Mersum in nescio, quo verum latitare profundo
Democritus, nemo quod reperiret ait.
Si latet in vino Verum (ut Proverbia dicunt)
Invenit Verum Teuto, vel inveniet.*

LA VERDAD GERMANICA.

Democrito nos declara,
Que se escondió la verdad,

Corrida, desnuda, y clara,
No se en que profundidad,
Porque ninguno la hallara.
Mas si en vino oculta ya,
Como el refran asegura,
La pura verdad està;
El buen Tudesco à esta pura
Verdad la hallò, ò la hallarà.

¶ Germana veritas es refran sabido, como la sentencia de Democrito, que la verdad se esconde en lo mas profundo. La verdad en el vino, es corrienteproverbio entre los Latinos (vide Erasmo) porque el borracho dize la verdad, como el niño, y el loco. La traduccion no puede corresponder à toda la agudeza de la Epigrama, donde en el ultimo distico dan gala al concepto tres paranomasias, que son
In vino, invenit, inveniet.

AD. BURLESCA IN VINO VERITAS;
la verdad probada;

La verdad en sus primeros
Raudales, clara, y desnuda,
Es agua, y los Taberneros,
Sobre estàr ella desnuda,
Ponenla otra vez en cueros.
Si es lo que hazen falsedad,
Y agua la verdad se mira;
Notese con que amistad,
En el vino la mentira,
Y en el vino la verdad.

19 AD LINVM.
*Est tibi librorum Line, copia; doctior esses
Si tibi librarum copia tanta foret.*

A LINO.

Fueras mas sabio en todo,
A tener, Lino,
Tanta copia de libras,
Como de libros.

B

¶ Este

¶ Este Lino puede ser el mismo que en otra parte satiriza Owen, por Doctor de formalidad, y apariencia; y lo sería en la multitud de los libros. Vide lib. 2. ep. 123.

ADICION.

Dios de los libros te libre;

Dexa estudios, busca hacienda:

No tengas cuenta de libros,

Sino ten libros de cuenta.

20. AD QVENDAM NOBILEM
adolescentem.

Quisquis senectutem; mortem tibi nemo peccatur,

Optatur morbus, non medicina tibi.

ACIERTO NOBLE JOVEN, BIEN QVISTO.

Tu vejez todos desean,

Y nadie à tu muerte aspira:

Desean tu enfermedad;

Perono tu medicina.

AD. A VN AMIGO, DESEANEOLE

feliz ancianidad.

Con larga vida, y salud

De constante robustez,

Siglos à la senectud

Sin passar por la vejez,

Vsurpe tu juventud.

Porque à la vejez la apunto,

Con mayores agonias

Se de la muerte trasunto,

Que su mal es muchos días,

Y el del morir solo vn punto.

21. AD QVENDAM PAVPEREM MEDICVM.

Qui modo venisti, nostram mendicis in urbem.

Paulo mutato nomine, sis medicus.

*Pharmacadas agrotò: aurum tibi porrigit ager.
Tu morbum curas illius, ille tuum.*

A CIERTO MEDICO POBRE.

Tu en nuestra Ciudad apenas
El nombre has mudado; pues
Mendigo llegaste, y ya
Medico vienes à ser.
Remedio dás al enfermo,
Y él, oro ofreceà tu sed;
Los dos aun tiempo curais:
Tu su mal, y el tuyo él.

¶ Es contingente, que este Medico sea Paulino el de la Epigrama 44. que se sigue, y en el verso desta, que empieza Paulo mutato nomine puede estàr disimulado el nombre en la voz Paulo. Advertetese, que las sátiras que buviere en estos versos, à Medicos, y Letrados, vãn las mas à Personas determinadas; y si algunas hablaren en comun, se entiende de los idiotas, y malos de los quales se iràn tambien los excelentes en ambas facultades, que son dignos de veneracion.

AD. A VN MAL MEDICO, ANTES POBRE,
y luego vestido, y con mucha gala.

Ya no ay desnudezes baxas,
Ya limpio, y galan retumbas;
Negro paño dãn las tumbas,
Ropa blanca las mortajas.
Hilos de vidas que rajas
Texen la tela à tu fuerte,
Bordase tu gala fuerte,
Con los puntos del morir;
Y cortate de vestir
La tixera de la muerte.

22 IN QVANDAM.

*Forma tibi famam peperit: sed filia matrè
Occidit, formam, non bona fama, bonam.*

A CIERTA DAMA

Que engendrò tu hermosura,
 Quando florida, y pura,
 A tu fama se advierte,
 Mas la hija à la madre diò la muerte;
 Pues à morir condena
 Tu mala fama à tu hermosura buena.

AD. CONFORMIDAD DE LA FAMA,
y la Hermosura.

Son la Fama, y la Hermosura,
 Parecidas en lo fragil;
 Porque qualquier Fama es voz,
 Y toda Hermosura es ayre.

IN MARCV M.

*Esse in natura vacuū cur, Marce, negasti?
 Cui tamen ingenij tam sit inanē caput.*

A MARCO.

Porque en la naturaleza
 Negaste, Marco, vacio,
 Si prueba tu desvario,
 Que lo ay en tu cabeça?

ADD. AL MISMO.

Marco en la naturaleza
 El que ponderas vacio,
 Segun tu juizio no le ay,
 Y le ay segun tu juizio.

24

IN SCRIPTORES. NOSTRI
temporis, ad solinum.

*Nunquid in octavo, mendacia plurima vulgus
 Edat, an in quarto queris, an in folio.
 Indecimo sexto mentitos plurima (secto)
 Suspicio; historicos, quolibet in folio.*

DE LOS ESCRITORES DE NUESTRA EDAD. A SOLINO.

Quando el vulgo saca à luz,
Tanta inmensidad de escritos:
Si miente en quarto, o en folio,
O en octavo, has discurrido.
Mas yo, los Historiadores,
Que mienten mucho imagino,
En qualquier folio que escriban,
En dezimosexto (figlo.)

¶ Dezimosexto Siglo es el año de mil y seiscientos, que es quando escribiò estas obras Owen: y por esso dize Scriptores temporis huius.

ADICION.

Al Cronista à quien le mueve
O la lisonja, o el odio,
En qualquier folio que escriba,
Dize mentiras de à folio.

AD E A N D E M.

*Ignis Amor si sit, veluti proverbial dicunt;
Hey mihi quam tuus est frigidus ignis Amor.*

A LA MISMA FILIS.

¶ Que es la de la Epigrama antecedente que se dexa de traducir:
Si amor es fuego, y ardor,
Como siempre lo adverti
En Proverbios, ay de mi;
Quan frio fuego es tu Amor.

ADICION.

No ay firmeza en el favor
De tu constante desvelo,
Que como tu amor es yelo,
Resvalas siempre en tu Amor.

27

IMPIVS ATHEVS.

Vtere temporibus presentibus, vt ere rebus;
 Tempus erit, nullum cum tibi tempuseris;
 Grammaticus de præterito dicatque futuro;
 Tempore presenti, dum licet, vtare gaude.

EL IMPIO ATETISTA DIZE

Goza en dulce passatiempo,
 Del tiempo presente ya,
 Mira, que tiempo vendrá,
 En que ya no tengas tiempo.

Si en tiempos es eloquente,
 Vle el Gramatico puro
 Del preterito, y futuro,
 Que yo he de vsar del presente.

MOTIV

AD. EL PIO CHRISTIANO RESPONDE.

Dexa à tiempo el passatiempo,
 Que el tiempo presente da,
 Mira, que tiempo vendrá
 En que ya no tengas tiempo.
 En los tiempos sè prudente,
 Que si el pasado es impuro;
 Te castigará el futuro,
 Lo que no camiente el presente.

28

EPITHAPHIVM ATHEI.

Mortuus est, quasi dicturus post funera non sit:
 Sic vixit tanquam non moriturus erat.

EPITAFIO DE VN ATETISTA

Murió, como si viuir
 No huviéra después de muerto:
 Vivió, como si de cierto
 No se huviéra de morir.

DE OTRO MODO.

Murió, como si eterna, y inextingida,
 No siguiéra à la muerte, incierta vida:
 Y viuio como si inviolable, y fuerte,
 No siguiéra à la vida cierta muerte.

AD.

AD. EPITAFIO A VNA LADRONA EN MYSTERO.
Yaze aqui aquel, que a vn compàs.
Tuvo por precepçion de
Robaràs, y engañaràs:
Y quando lo llamó Dios,
El se fue con Satanàs.

29 OPTATIVO MODUS
Infinitivo propè pan modum Optativum,
Optandi finem, nam sibi nemo facit.
EL OPTATIVO MODO.

Al Infinitivo modo,
Està junto el Optativo,
Porque nadie pone fin
A su deseo infinito.

ADD. ACERCA DEL DESEAR.

A VNA DAMA, QUE DEZIA ERA LO
mismo el amor, que el deseo.
Si al amor igualado has,
Y al deseo en vnos senos;
Engañada, Fili, estás,
Que el Amor es mas, y menos,
Y el deseo mas, y mas.

30 IN ALANAM.
Coniugis esse iugum, non intulerant ullum.
Nil aliud toto clamat Alana die,
Post tot clamores, coniugia nocte fatetur.
Coniugio nullum suavius esse iugum.

ALANA.
Contra el conforcio Alana arde,

Y todo el dia lo infama;
No ay yugo mas fuerte clama,
De la mañana à la tarde.

TRADUCCIONES

Mas despues la misma Alana,
En la noche se desdize;
No ay mas dulce yugo, dize,
De la tarde à la mañana.

AD. A OTRO INTENTO, DE LA
tarde à la mañana.

Otra suele amanecer,
Con afeytes Dora Juana:
Ved, si es mudable muger;
Pues muda de parecer
De la tarde à la mañana.

31. *PROPHETÆ POETÆ.*

*Illi de rebus pradicere vera futuris;
Hi de prateritis dicere falsa solent.*

DE PROFETAS POETAS.

Aquellos verdaddizen,
De lo que aun no ha llegado;
Y estos suelen mentir de lo pasado.

AD ICKON.

Aunque el Poeta eloquente,
Diverfo le conjeturo,
Del Profeta; y aunque miente,
Es Poeta de futuro,
De pasado, y de presente.

David, Profeta sagrado,
Siendo Poeta, no mintió;
Que en lo gemido, y cantado,
Lo futuro allegoró,
Y del mintió lo pasado.

32. *DE VITA ET MORTE.*

*Ad mortem, sic vita fluit, vèl vt ad mare flumen:
Vivere nam res est dulcis, amara mori.*

DE LA VIDA, Y DE LA MUERTE.

Corre la vida à la muerte,
Como al mar corriente yndola.

Que

Que el vivir es dulce cosa,
Y el morir amarga, y fuerte.

DE OTRO MODO.

Mar la muerte, y Rio
La vida es, passando;
Que el viuir es dulce,
Y el morir amargo.

ADICION.

Del sepulcro obscuro, y frio;
Al negro Ponto, ò Mar muerto,
Corre la vida qual rio;
Si mala, encuentra baxio,
Y si buena, logra puerto.

33

DE BVLCANO.

*Arma faber Marti Bulcanus splēdida fecit:
Cornua Bulcano Mars speciosa dedit.
Nimirū hoc opera pretium, Bulcane, tulisti.
Cornua proferro: sic cine glaucus eris?*

DE BVLCANO.

A Marte soberano
Armas luzidas fabricò Bulcano,
Y le hizo tambien por otra parte,
Hermosos cuernos à Bulcano Marte.
Bien, ò Bulcano necio,
Cobrasste de tu obra el justo precio,
Viles cuernos por yerro cobrar quieress:
Dime por este trueque Glauco eres?

¶ La agudēza de esta Epigrama está en la voz Glauco, aludiendo en ella à Glauco, hijo de Hipólito, hombre tan necio, que en la guerra de Troya, trocò con Diomedes unas armas de oro, por otras de bronce; por lo qual siempre que se quisiere significar lo desigual de un trueque, se tiene por adagio entre los Latinos, Glauci, & Diomedis permutatio, Mart. lib. 4. Tambien por otras circunstancias le viene bien el nombre de Glauco à Bulcano; pues Glauco se llama uno de los Ministros de su herreria, segun Herodoto.

Glauco

Glauco Chia es el primero que halló las minas de hierro, principal materia de las fraguas de Vulcano, refiriendo Eur. y Euseb. y si Glauco no se toma por nombre propio, sino por adjetivo, significa el color amarillo encendido, que es el propio de Vulcano, por ser metafóricamente Vulcano el fuego, según Virg. Vulcanum spargere tectis.

Y como Vulcano, según los mitológicos, fabrica las armas à Marte, y Marte es galán de su muger, se ve lo que en trueque de las armas recibe Vulcano de Marte; y por esso dize agudamente Owen: Claucus eris à Vulcāno, aludiendo al desigual trueque de Glauco, y puede ser tambien à las significaciones del nombre, que se han reparado.

A D I C I O N E S

Vulcano le haze las armas

A Marte; y Marte desleal,

Le haze à Vulcāno la guerra,

Tratando Venus la paz.

34 GRAMMATICA ANGLICA.

Fœminei generi tribuntur-

Propria que Maribus-

GRAMMATICA INGLESA.

Al sexto Femenino,

Lo propio se le dà que al Masculino.

Los dos medios versos desta Epigrama, están divididos en los generos de la Gramatica que estudian los Ingleses. Y Owen los junta de essa forma, y llama Gramatica Anglica el ser las mugeres en Inglaterra, iguales à los hombres; aludiendo al mando que tienen, siendo las primeras en la estimacion, y en el gobierno de la Casa. Gozan muchos honores; y tales, que corre allà un hyperbole, que dize, que si la Isla de Inglaterra tuviera paétes para los otros Reynos, todas las mugeres del mundo se passaran à ella, y en muchas Epigramas, alude Owen à este señorío, y libertad, como en la que se sigue, que se dexa de traducir, y en la que verás en este libro, epig. 149.

AVNA MUGER QUE MANDA A SU MARIDO.

Tu, Marica, hombre has de ser,

Segun tu dominio informa;

Que

Que quien tiene tal poder,
De ningún genero, ò forma,
Es genero de muger.

A tu gobièrno estendido
Nada el marido replica,
El sexo và confundido;
Tu eres, Marica, èl marido,
Y tu marido, èl Marica.

36

DE VITA, ET VENERE.

*Omnis ad extremum properet licet accio finem;
Oderunt finem Vita Venusque suum.*

DE LA VIDA, Y DE LA VENERE.

Aunque al fin và dirigida
Toda accion, buena, ò ruin;
Aborrecieron su fin
Siempre, Venùs, y la Vida.

ADICION.

En contra es correspondida
De Venus la Vida amarga,
Pues si en ella embevecida,
La Vida à Venus alarga,
Venus acorta la Vida.

37

CAMPI ELISEI.

*Obscuri pater Aeneas loca cæca per Orcl,
Iuisse in campos fingitur Eliseos.
Nam pius Aeneas, infernum ingressus Elise,
Qui neget in campis, quin foret Elysij?*

LOS CAMPOS ELISIOS.

Encas, pio, y tierno,
Por los ciegos caminos del infierno,
Obscuro, triste, y crudo
A los Elisios campos baxar pudo.
Quien duda, pues, que hollando sombras feas,
A los Elysios campos baxò Eneas?
Si fue verdad precisa,
Que estuvo en el infierno de su Elisa.

ADICION.

CLAMA DIDO A ENEAS.

En que Eneas te ofendi?
 Pio al padre, à mi cruel;
 Sacasle de vn fuego à èl,
 Y ponesme en otro à mi.
 Mas ay! que loca me siento,
 Porque con ebrio furor;
 Quando me bebi el Amor,
 Me bebi el entendimiento.
Longum bibebat Amorem. Virg.

39 RETHORICA NOVA.

*Qui caret argēto, frustra vititur argumēto;
 Qui dare scit, nō qui dicere, Rhetor erit.*

RETHORICA NVEVA.

El que carece de plata,
 En valde argumentos trata:
 Que Retorico serà,
 No el que dize, si el que dà.

ADD. AL MISMO ASSUNTO, EN

*coplas, cuyo estrivillo es de la mis-
 ma traducción.*

El Retorico en quien son
 Acciones preciso modo,
 Advierta, que para todo,
 Dar, es la mejor accion.
 En esto la conclusion
 De todo argumento està,
 Que Retorico serà,
 No el que dize, si el que dà.
 Quien habla, se cansa en vano;
 Toda Retorica es viento,
 Que el que dize, tiene aliento;
 Pero el que dà, tiene mano.
 Abrela, y lo soberano
 A la mano se vendrà,

Que

Que Retorico serà,
 No el que dize, si el que dà.
 No de hablar bien te alborozes;
 Que la que te oye infelize,
 Que tienes mal pleyto dize;
 Pues que lo metes à voces.
 Rompe las peñas ferozes
 De oro vn maitillo, si dà,
 Que Retorico serà,
 No el que dize, si el que dà.
 Caerà el que en sus bolsones
 Quiere el oro fixo estè;
 Para que vno quede en pie,
 Hande rodar los doblones.
 No penetran oraciones
 Cielos de beldades ya,
 Que Retorico serà,
 No el que dize, si el que dà.

42 IN BORBONII POETÆ NUGAS.

*Quas tu dixisti nugas, non esse putasti:
 Non dico nugas esse; sed esse putò.*

LIBRO INTITVLADO, CHANZAS; QUE
escriuiò el Poeta Borbon.

Es fuerça dilatar lo traducido, para explicar con claridad

Epigrama:

Las que tu chanças dixiste,
 Tu, que no son chanças pienças;
 Y que son gracias de burlas,
 Por ser graciosas de veras.
 Que no son, y si son chanças,
 Digo yo, y de esta manera:
 No, porque en ellas no rio,
 Si, porque me rio dellas.

MAS CEÑIDO.

Las que llamas niñerías,
 Que no lo son has creido;
 Y no digo, que lo son,
 Mas pienso lo que no digo.

ADD.

ADD. A VN POETA DE FRIAS, Y
*ridiculas Sales, aviendo compuesto un libro de
 dellas, que dezia lo leyessen.*

DE ZIMA.

Dizes, que la Sal se prueve,
 Que en tu estilo se escudriña,
 Donde nos das garapiña;
 Pues pones la Sal en nieve.
 Mas dinos, que culpa alevé;
 Que traydor delito ciego
 Cometió tu libro lego?
 Pues con justicia jovial,
 Tu lo has sembrado de Sal;
 Y el Lector lo arroxa al fuego.

F I D E S.

*Plurima apud veteres Fidium fit, nulla Fiderum
 Menciónis priscorum, nam fuit vna fides.*

LAS CUERDAS, Y LAS FEES.

En los antiguos recuerdos
 Quisiera saber porque
 Hallo *Fidium*, que son Cuerdas;
 No *Fiderum* que son Fès?
 Será, porque en los antiguos,
 Sin numeroso tropel,
 Como fue la Fè vna sola,
 No tuvo plural la Fè.

¶ Esta Epigrama se ha traducido con dificultad, por no co-
 rresponder en el Romance, como en el Latin, la voz Fides, título
 del Epigrama, que es equivoco de fee, y de cuerdas, por esso se ha
 traducido con alguna dilatacion. Parece, que Owen quiere hazer
 Satyra à nuestros tiempos, por la multiplicidad de setas, y Religio-
 nes, quando en los antiguos fue solo vna la creencia, y assi dis-
 curre en que se hizo mencion de *fidium* en plural, no de *fiderum*:

y ya se ve quanta memoria se hizo en los antiguos de *fidium*, que son cuerdas, en las celebradas Liras de Apolo, Orfeo, Anfon, y otros.

ADD. SIMILITVD ENTRE LAS CVERDAS DEL
instrumento musico, y la Fè.

Cuerda con Fè bien concuerda,
Que en lo que humano se ve,
La cuerda confianza esté;
La Fè en lo divino es cuerda.
Musica es, que al Cielo acuerda,
De Dios toca en lo escondido;
Y al fin suenan à un sentido,
Fè, y cuerda en fiel simpatia;
Porque entran Fè, y armonia.
Entrambas por el oydo.

44. IN PAVLINVM MEDICVM.
Cur patiens, Pauline, tuus tibi dicitur ager,
Impatiens morbi sit licet, atque tui.
Te quoniam patitur, patiens tuus ergo vocatus:
Nam plus quam morbus torquet eum Medicus.

A PAVLINO MEDICO.
Porquè al que enfermo se ve,
Lo llamas paciente, amigo?
Que con su mal, y contigo
Es fuerza impaciente esté.
Padecete à ti fatal,
Y así será tu paciente;
Porque mas grave mal siente
Del Medico, que del mal.

ADD. PONDERANDO QUAN GRAVE MAL ES
el de un mal Medico: es el asunto un Doctor, que acercandose
à una jaula de dos toros, y diciendo: Jesús, y como
hablan: murieron luego entrambos.

¶ Ya se ha dicho en la Epigrama 21. que quando la
Satira habla en general à los Medicos, se entiende de los malos.

QUINTILLAS.

Oye Doctor destruccion,
 De los ayres fatal fin;
 De las aves perdigon,
 De los picos polvorin,
 Y de las plumas cañon.
 Jesus dizes, y al oir
 Los Paxaros tu clamor,
 Muertos caen sin sentir;
 Es tu Jesus en rigor
 Mas que ayudar à morir.
 Aunque te graduen aulas,
 O Esculapio, à quien no invocó;
 Ya yo te entiendo las mañlas;
 Por matar andavas loco,
 Y así te fuiste à las jaulas.
 Destreza fue este desvelo,
 De tu exercicio infelize,
 Que en los paxaros tu anhelo
 Se cebò, como quien dize,
 Tambien se matar al buelo.
 A la inspiracion mas poca
 De tu voz, la muerte dura,
 Tan ligera se convoca,
 Que abre ya la sepultura,
 Solo con que abras la boca.
 Pronto las aves abrumas,
 Porque cante tu donayre,
 Compitiendo en prisas sumas,
 Los Medicos en el ayre
 Forman entierros de plumas.
 Si en lo que buela se embosca
 Tu furia, y cañon no sordo
 Es à la codicia tosca;
 Di, porque hieres al tordo,
 Si tiras solo à la mosca?
 Tu sortija, me desmedra,
 Galeno de Bercebù;
 Bien con ella tu ardid medra;
 Pues

Pues à dos paxaros tu
 Mataste con vna piedra.
 Tu echaste de vèr, tirano,
 Que de tu guadaña triste
 Huye ya el genero humano;
 Y al vèr los Tordos dixiste:
 Mas vale paxaro en mano.
 No ay quien tu apetito dome:
 Las aves tragarse ordena,
 Vengança desto se tome,
 No puedes ser Avicena,
 Y quieres ser Avi-come?
 Tu disgusto obro lo fiero,
 Que aunque lo vès bello, y gordo;
 Dizes: vil sepulturero;
 Porque me sacan el tordo?
 Yo mas gusto del carnero,
 Matar agora à las aves,
 Solo ha sido à mi entender
 En tus maestrias graves,
 Probar la pluma, y hazer
 Vn rasgo de lo que sabes.
 Y tu, ò Tordo, si acechando
 Te està el Medico tus malas
 Suertes, no estès admirando;
 Que aunque no tuvieras alas,
 Murieras luego bolando.
 Nadie puede replicar
 Deste Medico al furor,
 Que aunque mas sepas hablar,
 En queriendolo el Dotor,
 Tordo, morir, y callar.

45

IN COTVLAM.

*Si verum dixit de Socrate Apollo. Sapisti:
 Cottula, nam tu (cis quoque scire nihil.*

A COTVLA.

Si de Socrates Apolo
 Explicò la verdad clara;

TRADUCCIONES

Sabes Cotaia ; pues tu...
Sabes bien , que sabes nada.

ADICION AL MISMO COTVLA.

Si entiendes , aunque te alabes,
Quan poco en saber te estienes,
Mucho sabes ; pues entiendes
Lo mucho que tu no sabes.

47 IN AVAROS IOCVS.

*Naturam parvo contentam vulgus inepte
Laudat, & in dagine damnat avaritiam.
Solus, enim parvus minimò faciatur avarus.
Nam naturam parvum sat putat, ille nihil.*

CHANZA DE LOS AVAROS.

El vulgo siempre imprudente
La naturaleza aprecia;
Contenta en poco , y desprecia
Al avaro indignamente.
Que el aun de menos se agrada,
Pues queda sin estrañeza,
Harta la naturaleza
Con poco , mas el con nada.

ADICION AL AVARO.

Hebra, su ropa raída,
Punto delgado el sustento;
Nadie mas que el avariento
Tiene en vn hilo la vida.
Pero de Iudas infiel,
Siguiendo el estrecho estilo,
La que quando vive es hilo,
Quando se muere es cordel.

48 IN ATHEOS.

*Nulla domus dominocarruit vos hancine tantam,
Nullius domini creditis esse domum?*

A LOS ATEISTAS.

Ninguna casa en rigor,
Sin señor se vê , aunque escasa,
Y creéis , que à tan gran casa
Le aya de faltar señor?

ADD. AL ATEISTA.

Del mundo à la dilatada
Casa , quando tu la adviertas
Sin dueño , es simpleza oflada:
Si es por ir desconcertada,
Tu eres quien la desconciertas.
Tu el que dizes sin temor,
No ay Señor, niay Dios, ni juyzio;
Hazes doblado tu error,
Quando solamente el vicio
Es tu Dios, y tu Señor.

49

O R B I S.

*In mundo nil constat, in Orbem vertitur orbis,
quid mirum recti, quod sit in Orbe nihil?*

E L M V N D O.

Nada en el mundo ay firme,
Es bola , y rueda:
Què admiramos , que nada
Vaya à derechas?

ADD. AL MVNDO, COMO ENEMI-
go del alma.

Bola es el mundo , que sola
Ella nos hecha à rodar;
No ay cosa como escapar,
Huir , y escurrir la bola.

Accipit oblatum, Medicus, dare non solet, aurum.
Pharmaca dat Medicus, non solet accipere.
Ordonner Medicos, agros Or donner oportet,
Alterius sic res altera poscit opem.

EL MEDICO.

Dinero el Dotor recibe;
 Mas no suele dar dinero:
 Remedios el Dotor dà;
 Mas no recibe remedios.
 Asì se ajusta, assi està
 Vno de otro dependiendo;
 Ordenar, es del Dotor,
 Y ser dar, es del enfermo.

ADD. A VN AMIGO, ACERCA EL
 ordenar del Medico.

Quando os cura el Dotor fiel
 El venir que lograis vos,
 Es, que asì lo ordenò el;
 Mas si os moris (caso cruel)
 Es, que asì lo ordena Dios.
 Ni aun con la muerte escapar
 Podeis de pagar su yerro:
 Que vn Dotor puede jurar
 Sobre la Cruz de vn entierro,
 Que se la avéis de pagar.

Iurisprudentes, prudentes iure vocantur,
Tam bene cum studeant provide antequam sibi.

DE LOS IVRICONSVLTOS.

Siempre à Los Letrados vi
 Iurisprudentes, que asì

De iure nombrar se ven
Prudentes : porque tan bien
Miran , y estudian por sí.

ADICION.

Al que es Letrado advertido,
Si en sus caminos lo azecho,
Mirar por sí es el derecho,
Lo demás es ir torcido,
No del otro dividido,
Por los ojos vé jamás
Aquel que mirare mas;
Que en sí tiene el ver : y así
Mirar ha de ser por sí,
No mirar por los demás.

55 AVLICVS.

*Si bonus es, melior, non maior tempore fiet,
Si magnus, maior tempore, non melior.*

EL PALACIEGO.

Con los dias à vn compàs
Mejor ; pero no mayor,
Si fueres bueno te haràs;
Y si eres grande , seràs
Mayor ; pero no mejor.

ADICION.

Humildad huye el honor:
Gran virtud crece sus senos:
Si es grande el bueno, yà es menos;
Si es bueno el grande , es mayor.

56 AD MARCV M LVSCVM.

*Vnus, Marce, deest oculus tibi; (sufficit vnus)
Plura vident oculi , non meliora, duo.
Sunt mihi binę aures : tamen bis nihil audio veri;
Binis oculi : video nil tamen hisce boni.*

A MARCO TVERTO.

Marco, vn ojo te faltò;
 No sientas por esso enojos;
 Bastate vno, que dos ojos
 Ven mas; pero mejor no.
 Dos orejas tengo yo,
 Tambien dos ojos poseo;
 Y de ellas con el empleo,
 De ellos con la claridad;
 No oygo nada de verdad,
 Ni nada de bueno veo.

ADD. BURLESCA, A VN TVERTO, QUE
 tomaria mejor la adición del ojo que le
 falta.

De Gongora obscuro extremo
 Eres, por ciego despojos;
 Pues señalas con vn ojo
 Soledad, y Polifemo.

57

I N P A V L V M.

Ne pereat tua fama, struistibi Paule, sepulchrum:
 Tanquam non possint ipsa sepulchra mori.

A P A V L O.

Para que fin no tenga
 Tu fama, y se detenga,
 En lo que eterno arguyes,
 Gran sepultura; o Paulo, te construyes;
 Como sino pudieran, aunque duras,
 Acabar se, aun las mismas sepulturas.

ADICION.

La piedra que vanidad
 La cubre qual verde yedra;

Y es sepulcro à eternidad;
 Tiene sepulcro en la piedra
 Del termino de la edad.
 Yà forma no se le halla;
 Muda yà , no se le azecha
 Letra , ò voz que el arte entallas;
 Polvo es yà por lo deshecha,
 Solo es piedra en lo que calla.

Mors etiam saxi, nominibusque venit. Aus.

O T R A.

De polvo se cubre el marmol;
 Con que en igual competencia;
 Si piedra sepulta al polvo,
 Polvo sepulta à la piedra.

*AD. BITHINICVM. SECRETVM CONTRA
 canitiem.*

*Ne tua sit post hac Bithinice cana senectus.
 O te felicem! calva inventa facit. Probatum est.*

SECRETO CONTRA LAS CANAS. A BITINICO.

O Feliz mas de vna vez
 Bitinico! pues te salva
 En la juventud la calva
 De ser cano en la vejez. *Està probado;*

O T R A.

No llegará à padecer,
 Aunque muy viejo las canas;
 Quien como tu se prevenga,
 Siendo Moço con la calva.

ADD. AVN CALVO POCO CVERDO EN SER CORTES:

Con tu cortesia fiera,
 Que nos predicas pondero;

TRADUCCIONES

Pues al quitarte el sombrero,
 Nos muestras la calavera.
 Y con tal frontispicio,
 Que en tu cabeza se advierte,
 Puedes predicar la muerte;
 Pero no puedes el juicio.

60. APOLLO, ET MUSÆ.

*Musa sunt generis muliebri: Apollo virilis.
 Vnus enim Musis præstat Apollo novem.*

APOLLO, Y LAS MUSAS.

En el genero, y nombre
 Son las Musas mugeres, y Apolo hombre;
 Y así por esso solo
 Preside à nueve Musas vn Apolo.

A D I C I O N.

Quien entre Apolo, y las Musas
 Puede interponer distancias?
 Si él es fama de las nueve,
 Y ellas nueve de la Fama.

62. KALENDAS IANVARI.

*Munera diuitibus non dat (ne dando rogaret)
 Pauperibus donat nil (quia pauper) Olu.
 Expectans meliora datis, dat. numera Quintus
 Quodque verebatur possere, dando petit.*

AGVILANDOS DE ENERO.

Presentes à los ricos Olo niega,
 Porque en el dár, no digan que les ruega;
 Ofreciendo algo, porque mucho cobre;
 Y nada dà à los pobres, porque es pobre.
 Quinto dà muchos dones,
 Esperando retornos à montones.

DE OVEN, LIB. I.

41

En que mejoras mides;
Lo que tener espera, dando pide.

*ADD. A LOS QUE DAN INTERESA-
dos con esperança del retorno.*

Sembrar de coger es traza;
Pero à vezes sirele en vano
Sembrar vno mucho grano,
Y coge vna calabaza.

IN PONTIAM

*In mare Cornutos taciendos Pontius inquit;
Pontia respondit: disce natare prius.*

A PONTIA

Vayan, dixo Poncio al mar,
Los sufridos sin mas ver;
Y respondiò su muger,
Marido, sabcis nadar?

*ADD. EL VERDADERO SUFRIDO ES
buen nadador, y con dificultad puede ma-
rir en el agua, ni en otro elemento.*

Aunque vn sufrido al mar fuera,
Para no ver mas el Sol,
Como es posible se hundiera?
Si su cabeça es madera,
Y todo èl vn caracol.
Y si hecho està à la corriente
De su muger, vanamente,
Su castigo el agua fragua;
Que èl no se ahoga en poca agua,
Ni aunque le llegue à la frente.
Nadar es su gran decoro;
Pues real, agil, y fiero,
Nada el grave Bucentoro,
Nadò de Frixo el Carnero,
Y nadò de Europa el Toro.

Que

TRADUCCION ES

Que nadar ha de saber,
 No ay duda; y aun con destreza;
 Buzo veloz ha de fer;
 Porque saca la riqueza
 Del fondo de su muger.
 Que nada así en sossegada
 Orilla del lo sabrè,
 Que nada es cosa assentada;
 Porque à todo quanto vè,
 El sufrido dize, nada.
 Nadie, pues, al que se mueve
 Ciervo de vivir sediento,
 Darle muerte en agua pruebe;
 Ni en vino, ni otro elemento,
 Porque todo se lo bebe.
 Nada le puede ofender,
 Ni el cuchillo fiero, y bravo,
 Porque como, à mi entender,
 Puede el cuchillo bolver
 La punta contra su cabo?
 Y en fin, si ay algun afan,
 Para el de muger comunis;
 Solo en cuerdas lo hallarán,
 Por lo que dize el refran,
 Taurorum cornua funis.

¶ *Cat. Verba ligant homines, taurorum cornua funis.*

64. OPVS TENEBRARVM.

*Servandam ad Speciem, qua non magis utilis vlla,
 Res Individuo, nulla nociva magis.*

OBRA DE TINIEBLAS.

Obra de tinieblas es
 La que en vn mismo exercicio,
 Es vtil para la especie,
 Y dañosa al individuo.

¶ *Llama al exercicio de Venns, obra entre tinieblas, por lo ciego,
 solita-*

solitario, escondido, y nocturno. Nadie ignora, que Venus aniquila las fuerzas, menoscaba la vida, y consume el individuo, y al mismo passo es precisa para la conservacion de la humana especie: repite se en este breve Enigma.

ADICION.

Diga el sabio de mas nombre,
Que es la cosa mas suave,
Que porque el hombre no acabe,
Va acabando con el hombre.

65. MENTIRIS.

*Mentiris, cave militibus ne dixeris unquam
Maius eo nullum dedecus esse putant.
Mentiris, tantum qui dedecus esse putatis,
mentiri quare creditis esse decus?*

MENTIS.

Guarda de dezir jamàs,
Mentis, à ningun soldado:
Que ninguna, à su cuidado,
Afrenta puede ser mas.
Los que llegais à sentir,
Por deshonor de vil fè,
Que os digan mentis, porque
Teneis por honra el mentir?

ADD. RESPUESTA DE CHANZA A VN ADVDA.

Porquè contra vn mentis, luego
Vna bofetada alargo?
Porque son los cinco dedos
Lo que tengo mas à mano.

66. IN HIPOCRITAM.

¶ Dexase de poner el Latin, por una voz malsonante que tiene, basta la traduccion.

A VN HIPOCRITA.

Nada juras : temes , que
 Te juzguen supersticioso:
 En todo mientes à fè,
 Que eres hombre escrupuloso.

ADD. QUE EXPLICA CON MAS CLARIDAD
 el sentido del Epigrama.

Nada jura el Hipocrita profano,
 Porque en el voto vano,
 No lo juzgue la fè supersticioso;
 Mas yo en el no jurar , por mentiroso,
 Y falso le señalo;
 Pues ostenta que es bueno , siendo malo;
 Con que dobladamente
 Nos miente en lo que miente, y q̃ no miente :
 Ved si es escrupuloso en su vil maña;
 Pues quando yo conozco, que èl me engaña,
 Para dezirme así , es falso su modo;
 En nada miente , porque miente en todo.

67

ANDROGINVS.

*In quo Mercurij facies Venerisque videtur,
 Nec vir, nec virgo est, Hermaphroditus homo est.*

ANDROGINO.

El que de Mercurio , y Venus,
 Muestra la cara neutral,
 Ni es doncella , ni es varon,
 Hermafrodita será.

¶ Podia dezir la traduccion: Ni muger, ni varon es ; pero es circunstancia del Epigrama, que el Hermafrodita, nombre Griego, compuesto de Mercurio, y Venus, por desbarbado tiene la cara de Mercurio, y de Venus ; y en essa conformidad, por lo que tiene de Venus, no es doncella ; y por Mercurio , que es muchacho , no es varon. Androginos son unos pueblos en Africa , que todos son Hermafroditas.
 Plinio.

La

La fabula de Androgino, y Salmacia trae Ovidio.

A D I C I O N.

El que equivoco se explaya,
Y Androgino lo penetras:
Es diftongo de dos letras,
Y de dos terminos raya.
Es Istmo de dos estrechos,
Mar, y Tierra; hombre, y muger;
Y sin barba viene à ser
Vn Dotor de entrambos drechos.

62

V E N U S.

*V(que fuit) fugitivus Amor, refluitque vicissim;
Vt mare: quid mirum? nam Venus orta mari.
Nulla fides Veneri, levis est, interque Planetas
Ponitur(haud inter sidera fixa)Venus.*

V E N U S.

Fluxo, y refluxo el amor
Padece: que maravilla?
Que ondas alterne inconstantes,
Si Venus, del mar es hija.
Nadie fie en Venus vana,
Que por ser mudable, brilla
Entre Planetas errantes;
Pero no entre Estrellas fixas.

ADD. VENUS DEL MAR AL VSO
de la Tierra.

Venus codiciosa, y bella;
Hija del mar inconstante,
Para el pobre, es Astro errante;
Para el rico, fixa Estrella.
El oro es Sol para ella;
Y pues el oro la aplaca,

Salte

TRADUCCIONES

Sale la Estrella bellaca
De Venus, y se dispone,
Al tiempo que el Sol se pone;
Que es quando el oro se saca.

69

IN RIVALES.

Vnusquisque sibi: vult Philida solus habere,
Crede mihi non est hic Amor invidia est.

DE LOS AMANTES.

Solamente para si
A Fili quiere qualquier,
Por cierto, que este querer
No es Amor, embidia si.

ADD. A FILIS.

Fili por nadie muere,
A todos quiere, y à ninguno quiere:
Esto es con llanos modos,
Porque de todos quiere, quiere à todos;
Y quiere, si lo auno,
Porque quiere de todos à ninguno.
Y esta del interés tema, o perfidia,
De las otras será tambien embidia,
Pues quiere Fili bella,
Que à ninguna regalen, sino à ella:
Porque los que yà suyos se habilitan,
Lo que à otras las dan, à ella lo quitan,
Que ella quiere, si propio lo acomoda,
Todo lo que es de todos, y es de todas.

70

M V L I E R.

*Dicta fuit Mulier * quasi Mollior: est tamen Eva*
Non de carne suisumpta, sed esse viri.
* Varr. de ling. Latin.

LA MUGER.

Muger de muelle, por fácil
Se origina; y con todo esto
Eva no fue de la carne
Formada, sino del hueso.

ADICION.

Siendo hueso la Muger,
Que del costado ha salido,
En ella tiene el Marido
Muy buen hueso que roer.

7. MEDICORVM, ET IVRISCONSULTORVM COGNATIO.

*Iurisconsultorum idem status, & Medicorum est:
Damna quibus licita sunt aliena lucro.
Hi morbis ægrorum, ægrorum litibus illi
Dant patienter opem, dum potiantur opum.*

¶ Las paranomalias de ægrorum, ægrorum, opem, opum, patienter, y potiantur: Ya se ve, que es imposible ajustarlas à otra lengua, y difícil salir ayrosa la traduccion, sin faltar al sentido.

COGNACION QUE TIENEN ENTRE SI MEDICOS,
y Letrados.

De Medicos, y Letrados
Es el estado vno mesmo;
Sus licitos logros propios
Son los afanes ajenos.
Dán el socorro, y lo cobran;
Y tienen estos, y aquellos
Sus litigios en los campos,
Sus campos en los enfermos.

ADICION.

No ay otro para escaparse
De Leyes, y Medicinas;
Que

Que pobre, estar sin hacienda,
O muerto, no tener vida.

72 DE PAMPHILO, AD PHILIPPVM.

*Non patitur Vacuum in rebus Natura, Philippe,
Naturam sequitur Panphilus ergo ducem.*

DE PAMPHILO, A PHILIPPO.

Que no aya vacio quiere
La naturaleza atenta,
Luego Panphilo, o Filipo,
Sigue a la naturaleza.

¶ Este Epigrama podria dexarse; pero se ha traducido por la mucha agudeza que tiene; aunque intraducible el Equivoco Latino, en que se funda, va sin adición por no declarar mas lo que puede discurrir el Letor.

73 AD CALVVM.

*Arboribus reddunt crines, & gramina campis
At capiti frondes non reddere tuo.*

A los Arboles las crines

Buelven, y al campo las yervas;

Pero las hojas jamás

Bolvieron a tu cabeza.

ADD. AL MISMO CALVO EN SV

cabeça.

Tu bien quisieras, que el tiempo;

Mudando tu lisa prosa,

En crespo estilo; dixera,

Bolvamos aquí la hoja.

74 NILO NE LI OCCHI, ÆTNA NEL CVORE.

*Frigidus ardentis intravit Nilus ocellos,
Dum cor Ætneo carpitur igne meum.
Nec tantus, fluvio lacrimarum, extinguitur ardor,
Nec tanti fletus flumina siccant Amor.
Sic sibi discordes, exercent vim tamem ambo
In me concordem, ignis, & unda suam.*

ETNA EN EL CORAZON, NILO EN LOS OJOS.

En mis ojos ardientes
Del frio Nilo entraron las corrientes,
Mientras arde deshecho
En vn Etna voraz el triste pecho.
No pueden fuego tanto
Extinguirlo los rios de mi llanto,
Ni puede al llanto frio,
Enjugarlo el ardor del Amor mio;
Asi los dos contrarios
Exercitan en mi poderes varios,
Y vnidos à vèr llevo
Contra mi solamente el agua, y fuego.

ADD. CIRCUNSTANCIAS DE EGYPTO
en vn Amante à una Dama.

Porque
nunca
llueve.
En ti, y en mi, ingrato dueño;
De Egypto vès circunstancias,
Maravillas mis constancias,
Cielo de bronce * tu ceño;
Tu engaño mi Cocodrilo,
Fiera Plaga tu rigor,
Mi pecho todo el calor,
Y mis ojos todo el Nilo.

76 DE GIGANTIBVS, ET NANIS.

*Monstra Gigas, Nanusque, duo contraria formis:
Vix Gigas, immanis; Nanus inanis homo.*

DE LOS GIGANTES, Y ENANOS.

El Gigante, y el Enano

Son encontrados prodigios;

El Gigante monstruo lleno,

El Enano hombre vacío.

¶ No se ignora, que immanis es hombre cruel; pero la Paronomasia que en Latin tienen immanis, y inanis no se puede ajustar en romance, y así, para darle alguna gracia à la traduccion, se muda la significacion del nombre, diciendolo lleno, para que haga juego con vacío, y no caiga en vacío la gracia. Estos Epigramas, que depende su agudeza de lo debil de las voces, no son Gigantes, y tienen el trabaxo de estos rodeos para traducirlos.

ADD. A VNA SEÑORA DE HERMOSOS
estremos en cabello, y pies Gigante, y Enano.

Si Gigante el deseo me figura,

En tu cabello mido mi estatura,

Que numeroso, y largamente bello

A Gigante se estiende tu cabello;

Y será el mismo ardiente, alto, y triunfante;

El Jupiter, el rayo, y el Gigante.

Pero si soy Enano,

Atomo de esa luz, que adoro en vano;

En apretura tanta,

Acojome à tu pie, voy me à tu planta,

Donde al juzgarme Enano, encontrar trato.

La horma de mi forma en tu zapato;

Con que así Fili arguyo,

Soy Gigante, ò enano todo tuyo:

Porque segun tu pie, y tu pelo informa,

Tuyo siempre he de ser de qualquier forma.

Pero que mucho? si al rapaz famoso.

Tu pie le haze en sus alas mas ayroso;

Mas viuo, y diligente,

Y tu pelo en sus flechas mas ardiente;

Con que en su buelo, y en sus armas vemos,

Que estremos haze amor de tus estremos.

80 CASVS AD IVRISCONSULTOS.

*Cum propria imprudens Coniux Vxore coivit,
Quam falso alterius credidit esse Viri.
Hoc genitum coitu; Consulti iuris, & equi,
Legitimè natum dicitis ane nothum?*

¶ El juguete de natum, y nothum, no puede corresponder en la traduccion.

CASO A LOS LETRADOS.

Vinose vn marido à vèr
Con su propia muger, quando
Necio estava imaginando,
Que era de otro la muger.
Letrados, el que de tal
Comercio pudo engendrarse,
Dezid, como ha de llamarse,
Legitimo, ò natural?

ADD. RESPONDIENDO.

La obra, no el pensamiento,
Por legitimo lo nombra:
Que el hijo de qualquier padre;
Solo es hijo de sus obras.

81 DE AVRORA.

*Miraris, lucem summo quod mane priorem
Sole vides? lux est condita Sole prior.*

DE LA AVRORA.

Admiras vèr à la luz
Por la mañana en su albor,
Antes que el Sol? fue criada
La luz primero que el Sol.

ADD. OBSERVACION ALEGRE DE
la Aurora.

Es cuidadosa muger,
Pues con solitud tanta
Cada día se levanta
La Aurora al amanecer.
Barre con su roficler
Tanto nocturno farol,
Toda es aliño, arrebol;
Que será tan fino alarde?
Ya lo sé: por el Sol arde,
Y se muere por el Sol.

82

DE DIE.

*Sit nox centoculo, quamvis oculatio Argos,
Plus uno cernit lumine lusca Dies.*

DEL DIA.

Aunque tenga la noche
Mas ojos que Argos,
Mas ve el día con uno,
Que ella con tantos.

ADD. EN APLAVSO DE
*mejor luz. Al ser ojo unico del
Cielo el Sol.*

Que importa, noche, el tener
Tantos ojos con que asombras?
Si con ellos en tus sombras,
No tienes cosa que ver.
Y tu día al estender
El Sol, que ojo se nombrò,
Siempre otra luz te faltò;
Pues mas bello el Sol luziera,
Si quando es ojo tuviera.
Una niña que se yo.

DE

83

DE NOCTE.

Induitur tristem cur Nox atrata colorem?

Luget defunctum, Nox, quasi nupta, diem.

Consolarentur maestam nisi sidera noctem.

Opprimeret reducem nos dolor ante diem.

DE LA NOCHE.

Porquè con negro concierto

La noche obscuro horror viste?

Porque gime en luto triste,

Viuda esposa al dia muerto.

A no consolar su horror,

Antes que bolviera el dia

Vna, y otra estrella pia,

Nos optimiera el dolor.

ADICION A LA NOCHE.

Noche fea, triste, obscura,

Pintarte es difícil cosa;

Pues por mucho que encarezca,

Todo ha de ser vna sombra.

84

IN MARCVM.

Carminè, Marce, tuo laudafine; fallor, an hoc tu,

Vt tua collaudem carmina, Marce, facts.

A MARCO.

Aplausos me dån tus obras,

Yà yo sè porque hazes esto,

Marco en tus versos me alabas;

Porque yo alabe tus versos.

ADICION.

Alabafine de ingenioso:

Pero yo en igual aprecio;

TRADUCCIONES

Que no te alabe es forçoso,
porque así haziendome necio,
Te hiziera à ti mentiroso.

85

MORS.

*Restituunt furtum fures, vi raptam latrones;
Omnia mors aufert, restituitque nihil.*

LA MUERTE.

Tal vez la hazienda robada
Buelve el ladron con fiel modo;
Hurtalo la muerte todo;
Pero restituye nada.

ADICION.

Pelotas somos de viento:
Y la pala de la muerte,
Nos haze botar del mundo;
Nos saca, y nunca nos buelve.

87

VIR BONUS.

*Si quidquid rarum carum est, pretiumque meretur;
Crede mihi, res est Vir pretiosa Bonus.*

EL VARON BUENO.

Si lo raro es caro, y digno
De estimacion, y de precio;
No dudes que debe ser
Cosa muy preciosa el bueno.

ADICION.

Precioso al bueno señaló;
Y en esto à Judas condeno;
Por vil precio dió al mas bueno;
Y por esso fue el mas malo.

IN

88

IN QVENDAM SENEM.

Ex nigro mentum sento mutatur in album:

Candidaque fuerat mens tibi facta nigra es.

A CIERTO VIEJO, VIEJO DE CIERTO.

En tu cabeça, ò caduco,

Con vna accion se te ha buelto

El pelo de negro blanco,

El juizio de blanco negro.

ADD. DE VNA VIEJA EN META.

fora de carta.

Carta en Cloe noto yo:

Tanto negro achaque infiel

La tinta, canas papel,

Pluma el juizio que bolò,

Rayas la edad las formò,

La fecha mil años ha.

Nema el sepulcro, que yà

A cerrarla se previene;

La vejez de donde viene,

Y la muerte adonde vâ.

89

IN PAVLINVM.

Quidquid ab antiquo, Pauline, rogatis amico,

Hoc te facturum eras mihi semper ais.

Vis ne tibi reddam dignas pro munere grates?

Grates pro meritis cras referenda tibi.

A PAVLINO.

A quanto pidiendo estoy,

De ti, Paulino, escuchè,

Mañana te lo darè,

Y esto hablas mañana, y oy.

D4

Quie-

Quieres te dè en acción llana.

Dignas gracias al compàs

De lo que mañana dàs?

Yo te las darè mañana.

ADD. A VNO QUE PEDIA LAS
gracias de un cumplimiento dilatado, tar-
do, y fuera de tiempo.

No pueden ser muy hermosas

Las gracias que de mi esperas,

Porque ya con tanto tiempo

Sehan buuelto las gracias viejas.

91

IN FUGATAS.

Qui pictas geritis facies, vos in re potestis

Dicere cū Flacco: Pulvis, & umbra sumus.

A LAS QUE SE PINTAN.

Las que afeytadas dais como,

Cubriendo el rostro bellaco

Dezir polvo, y sombra somos.

¶

Pulvis & umbra sumus es lugar que
le trae à otro intento Oratio Flaco.

ADD. A LO MISMO.

Con polvos Lisi se pinta,

Y fero cosa nueva pruebas

Però no son cosa nueva.

Los polvos sobre la tinta.

91

IN COTTAM.

Totus ex uxoris, non solus, Cotta, Camille:

Sola tua est: at non tota Camilla tua est.

A COTTA.

Todo eres de tu muger:

Mas no solo tu en su amor.

Y ella sola tuya, si;

Pero toda tuya, no.

ADD. A VNO COMO EL DE LA

Epigrama.

Aunque para ti es primera;

luega en tantos dividida

Camila; y de esta manera;

Si ella es muy gentil partida;

Como ha de ser tuya entera?

92

POLITICVS.

Disimula, simula, quoties occasio poscit.

Moribus, ut morem, temporibusque geras.

Temporibus qui rite sapis servire memento.

Omnibus; ut tempus seruiat omne tibi.

EL POLITICO.

Finge, disimula, quando

Lo pidiere la ocasion;

Tu vida, y tu condicion;

Al vfo, y tiempo ajustando.

Sirve à todo el tiempo asì;

Siguiendo astuto su modo,

Para que asì tambien todo

El tiempo, te sirva à ti.

ADICION.

El tiempo al cuerdo señala

Lo que hade obrar no confuso.

Que hazerse del tiempo al vfo.

Estàs del saber la gala.

OTRA. EL TIEMPO TE LO VENDE.

Sufre con paciencia, y tiempo:

Que el acierto en qualquier cosa,

El tiempo es quien te lo vende,

La paciencia quien lo compra.

IN

Cur Venus illicitum sequitur Vulcania Martem?
Vulcanus licita claudicat in Venere.

A VENUS

Porque la muger no se da
De Vulcano? si querer
En Marte illicito emplea?
Porque Vulcano cojea
En su licita muger.

¶ *Tà saben todos, que à Vulcano marido de Venus, le fingen las fabulas cojas.*

ADD. MORALIDAD PARA LOS QUE SE APRESVRAN
contra su salud.

Enseña Vulcano, al ser
de Venus marido, y coxo
Que al camino de una hermosa,
Se ha de andar muy poco à poco.

94 **IN DAMIANVM**

Nemo simul Dominis par est. servit ex duobus.
Tu servis Dominae; non igitur Domino.

A DAMIANO.

Nadie à dos puede servir;
Luego de aquí faco yo,
Que sirviendo à tu señora,
No sirves à tu señor.

¶ *Esta consequencia es una de las mas maliciosas, y sutiles de quantas tiene Oven.*

ADD. SIRVASOLO DE MAS EXPLICACION.

El criado à la señora,
Que ser su idolo merece,

Ans

DE MOEN, A B. N.

59

Angel es, si la obedeces;

Y es el diablo, si la adora.

95

IN MAREVM.

Barba tibi crevit, ceciderunt, Mance, capilli:

Inde tibi gravis est barba, caputque leue.

A MARCO.

La barba te creció con estrañeza,

El pelo se cayó de la cabeça;

Por esso Marco en pelo largo, y breue,

Tu barba es grave, y tu cabeça leue.

ADD. A VN HOMBRE DE LARGA

barba, y pelado en la

cabeça.

*S*qual cola se enarbola

Tu barba, y tabla à vèr llegas:

Tu cabeça rafa, y sola:

Como pelos no te pegas

En la tabla con la cola?

92

IN EPICCHARMV.

Cur non vis, Epiccharme mori, sed mortuus esse?

Vis, Epiccharme, mori, sed sine morte mori.

Fert. mortem dolor, aufert mors optata dolorem.

Est igitur peior morte, Epiccharme, dolor.

A EPICCHARMO.

Porque no quieres sufrir

Morir, sino estàr ya muerto?

Que quieres morir advierto,

Pero sin muerte morir.

Causa muerte el dolor fuerte

La muerte quita el dolor;

Luego el dolor es peor,

Epicharmo, que la muerte.

AD I.

ADICION.

Del dolor todo el rigor.
Muere con la muerte fuerte;
Luego la muerte es mejor;
Porque el dolor de la muerte
Es la muerte del dolor.

98

IN PHILIDAM.

*Sicut equo iaculans Paribus fugit, & ferit hostem;
Philis amatorem sic fugiendo capti.*

A F I L I D A M.

Como el Parto, hiriendo huye
Al enemigo que vence;
Al amante que cautiva,
Asi Fili huyendo hiere.

¶ El modo de pelear de los Partos, es como dize Ouen; y por tan sabido, y comun; no se cita erudicion. Atraer, y rendir huyendo, es naturaleza observada en las mugeres, vea el Lector la Egloga 4. de Mantuan. que intitula de Natura mulierum; es admirable toda; y alude a esta circunstancia, en el verso que dize.

*Faemina cecio (res mira) simillima vento est,
Qui trahit, expellens mendaci nubila flatu.*

Y Virgilio: *Me Galatea petit laciua puella,
Et fugit ad salices.*

ADICION.

Toda es celeste impresion,
Fili fugitiva, y bella;
Que inclinando como estrella,
Huye como exalacion.

99 IN HALLVM GRAMMATICASTRVM.

*Sum famosus, adhuc ieiunus dum foret, Hallus;
Infamis nunc sum, cum satur esse; ait.*

A HALLO MAL GRAMATICO:

Infame, y famoso siempre
Me hazen la hartura, y la hambre;
Quando con *Famis*, famoso;
Quando sin *Famis*, infame.

¶ Esta Epigrama tiene la agudeza en las voces Latinas que se corresponden *Famis*, y *Famosus*. Pues en boca de vn mal Gramatico, que seria pobre, dize Oven, que al estär con hambre (esto es, con *famis*, se tenia por famoso, y al estär harto, por infame, porque como la *in* es contra, *infamis* del modo que el lo entendia, era sine *famis*, y *famosus*, con *famis*, y como fama, y hambre no son Paronomasia en la lengua Castellana, es difícil la traduccion.

ADD. SIGVIENDO EL SENTIR DEL MAL
gramavico. *Famosus Famosus. El Famoso,
Hambriento.*

Abre la fama oportuna
Cien bocas vanas, y locas,
Y en su rarea importuna,
Ayre, lo ay para cien bocas,
Sustancia, ni para vna.

101 M O R S.

*Mors quid sit rogitas? si scirem, mortuus essem;
Ad me, cum fuero mortuus, ergo veni.*

LA MVERTE.

Què es la muerte preguntas?
Si esto yo supiera,
Muerto estaria, y muerto lo dixera;
Luego para saberlo con acierto,
Sigüeme, y vente à mi quando aya muerto.

ADD.

ADD. LO QUE ES LA MUERTE.

Si es la muerte el no ser; pues
El ser qu'ra, bien medido,
De quanto es, será, y ha sido;
La muerte es lo que no es.

102

CLIENTES.

*Cantabunt reduces coram latrone clientes
Sēper enim vacuus currit ab Orbe cliēs.*

EL LITIGANTE.

Delante de los ladrones
Cantarà al irse à su casa
El litigante, porque
siempre se buelve sin blanca.

¶ El primer verso es troba de Juvenal: *Cantavit vacuus
coram latrone viator.*

ADICION.

En el camino seguro
Puede el pleyteante cantar;
Pues no teme en el camino,
Lo que dexa en la Ciudad.

103

IN ZOILVM.

*Quod mores accuso malos, me Zoile, carpis.
Consciūs an forsam quod reprehendo tuos?
Cur tibi prae reliquis metuas? fortasse ego, mores
Cum reprehendo malos, tum reprehendo meos.*

A ZOYLO.

Porque en reprehender entiendo
Malas costumbres te ofendes;
Por ventura, Zoylo, entiendes,
Que yo las tuyas reprendo?

Por

Porque en costumbres impias
Mas que otros tu error temió?
Que quizás reprendo yo,
Quando las malas, las mias.

ADD. AL MISMO.

No entiendas và dirigido,
O Zoilo, à ti lo picante;
Que te dàs por ignorante,
Site dàs por entendido.

104 CHILDREN AND FOOLISH MEN TELL TRUTH.

*Anglica veridicos dicunt proverbialia stultos,
Ergo Anglis verum dicere stultitia est.*

LOS SIMPLES DIZEN LA VERDAD.

Dize el simple la verdad,
Escierto refran Inglès;
Luego dezir verdad es
En el Inglès necedad.

¶ Tambien es refran de España.

ADICION.

La verdad nos manifiesta,
Sin adornos su bondad;
Y así es simple la verdad,
Y la mentira compuesta.

105 IN CALVVM.

*Certa tuę frontis fuerat mensura, priusquam
Nescio quę frondes abstulit Aura tuas.
Ex quo decussit tibi sunt de vertice crines
Perpetuę frontis iam caput instar habes.
Quanta tibi nunc sit frons, dicere non potes: ergo
Fronti nulla fides est adhibenda tuę.*

A VN CALVO.

Tu frente, ni pequeña, ni crecida,
 Tuvo cierta medida;
 Hasta que por tan flojas,
 No se que viento te arrancò las hojas;
 Pero desde que bellos
 Bolaron de tus sienès los cabellos;
 Con disforme grandeza,
 Yà vna frente sin fin estu cabeça.
 Como así sin medida en frente excedes,
 Quanta tu frente es dezir no puedes;
 Luego desta manera es evidente,
 Que fee no puede darsele à tu frente.

ADD. AL MISMO CALVO.

Dime, que nueva fiereza
 De enfermedad minto en ti,
 Que la frente frenesi
 Se te subió à la cabeça?
 Loca es tu testa valiente,
 Porque en su Esquadron redondo,
 Yà sin hileras, que fondo
 Puede aver si es toda frente?

106

IN EVNDEM.

*Calve, meos nunquam potui numerare capillos:
 Nec tu (nam nulli sunt) numerare tuos.*

AL MISMO.

Iamàs al esten dellos
 Pude contar, ò calvo, los cabellos
 De mi cabeça; y sienès;
 Ni tu los tuyos, porque no los tienes.

DE OTRO MODO.

Iamàs pude mis cabellos
 Contar yo, ni tu los tuyos;
 Yo no, porque tantos son,
 Ni tu, porque son ninguno.

ADICION.

En cabeça liso, y llano,
Que eres gran ingenio pruebo;
Pues tienes en ella vano,
Si otros el Laurel de Febo,
Tu la Palma de la mano.

107 APOLLOGIA FORTVNÆ.

*Nulla mala est Fortuna, æqua omnibus, omnibus una;
Speram dat pauperibus, diuitibusque metum.*

APOLOGIA DE LA FORTVNA.

No ay mala Fortuna en todos,
Igual la contemplo yo:
A los pobres dà esperança,
Y à los ricos dà temor.

ADICION.

La inconstante fortuna,
Aunque es tan varia, en pobre, y rico es vna;
Porque al rico inquietudes le previene,
De que puede faltarle lo que tiene.
Y consolado al misero le exalta
Con que puede tener lo que le falta.

109 IN PROCILLVM MAGNATEM.

*Si non audires dicentem falsa, Procille;
Auderet falsum dicere nemo tibi.*

¶ La Paranomasia de audiret, y aude-
ret, no corresponde à nuestra lengua.

A PROCILO GRAN SEÑOR.

Delante de tu presençia,
Procilo, si las mentiras

E

No

TRADUCCIONES

No quisieras tu escucharlas,
Ninguno osara decir las.

ADICION.

Doble aplauso dos orejas,
Para vna mentira sola;
Por esso el que escucha vna,
Quiere, que le digan otra.

III

AD EVNDEM.

*Terminus est nullus tibi nulla vacatio lucri:
Totus enim lucro, litigisque vacas.*

¶ El termino vacare no corresponde à nuestra lengua con la misma frasse: y por esso, y otras alusiones remotas no se ha traducido la Epigrama antecedente. Solo esta, y con dificultad, ajustando el termino de Termino en significacion de fin.

AL MISMO QUE ES EL LETRADO DE
la antecedente, que no
se traduze.

Para la ganancia, en ti
Ni fin, ni vacacion se halla;
Y vacas todo, y te ocupas
En el pleyto, y la ganancia.

ADICION.

Entre ti, y tu litigante;
Mira el pleyto, y su distancia;
El aunque le gane, pierde,
Y tu aunque el le pierda, ganas.

III

CHIRURGVS.

*Bella magis pacem ne precer? mihi seruit utrumque,
Ambo patroni. Marsque Venusque mei.*

EL CIRVJANO.

Rogarè por la paz, ò por la guerra?
Ambas cosas le sirven à mi arte,
Que mis patrones son Venus, y Marte.

ADICION.

Todos igualmente hazemos:
Yo, Venus hermosa, y Marte;
Ellos gente con sus caxas,
Yo dinero con mis parches.

114

LVS VENEREAS.

*Itala terra mihi patria est, Gallique parentes:
Gallicus, in dubio est, Italicus ne vocer.*

LAS BUBAS.

Italia mi patria es,
Francia los padres me diò:
Con que ay duda, si soy yo
Italiano, ò Mal-francès.

¶ Muchos dan diferente origen, ya antiguo, ya moderno à las bubas, que llaman Mal-francès, por averle introducido los de esta nacion en Italia, y desde alli, esparciendose en muchas partes. Fue esto en el tiempo del Rey Don Alonso de Napoles, quando padeciò tanta hambre el exercito de Francia, que comia carne humana, por cuya ocasion se pelavan todos; Owen sigue esta opinion, preguntando como se ha de llamar esta feissima enfermedad; ò Mal-francès, por los autores, ò Mal-italiano, por el sitio?

ADD. AL MAL FRANCES, EN METAFORA DE VN MAL
Francésillo Buonero, y Amolador.

Es Francès, y amolador

El Mal-francès, que desvela;

Pues con la agua del sudor

Haziendo rodar, amuela

Los cuchillos del dolor.

Tal nombre no se le borre:

Pues siempre consigo trae,

Quando triste se socorre;

Peines del pelo que cae,

Fuelles del viento que corre.

Quien por él está picado,

Comprado ha costosamente.

Pajuelas de lo abrafado,

Alfileres de presente,

Y antojos de lo pasado.

Este al fin Francés infiel

Vende cortes, y tixeras,

Para la muerte cruel;

Y en sí mismo ratoneras

De los que caen en él.

II. CALVMNIATORES ADVLATORES.

Dixit Anaxagoras atrā esse nivem, gravis Author:

Hec etas multos vidit Anaxagoras.

Laudavit niveas corvi vulpecula pennas:

Hei mihi, quot vulpes seculi nostra ferunt!

CALVMNIADORES, ADVLADORES.

Que era negra la nieve.

Anaxagoras dixo, Autor no leve:

O quantos oy nos muestra

Anaxagoras de estos la edad nuestra.

A las plumas del cuerbo tan obscuras,

Blancas las alabò, tersas, y puras.

La zorra aduladora;

Ay de mí! quantas zorras ay aora.

¶ *Acerca de ser la nieve negra, dize Ciceron in Luc. Anaxagoras: Tradidit nivem esse nigram, quod perspicuum sit aquam nigram esse, unde illa concreta sit; atque oculi continenter in ea defixi, mutantur, & se colorem nigrum cernere credant.*

Alabar la zorra de candido al cuerbo es fabula de Esopo, simbolo de los aduladores, que como dize Juvenal; Nigrum in candida vertunt.

ADD. AL MISMO INTENTO.

Hazen los aduladores,
Componen los mal contentos,
Vnos de lo negro blanco,
Otros de lo blanco negro.

117 HERCVLEVS LABOR DECIMVS
tertius.

*Coniugis ingētes anīmos linguāque domare.
Herculis est decimus tertius iste labor.*

EL DEZIMOTERCIO TRABAJO DE
Hercules.

Sugetar de la muger
La vanidad, y la lengua;
En las fatigas de Alcides,
Esta es la dezimatercia.

ADICION.

Sugetar à la muger
Es con valor absoluto,
En los trabajos de Alcides
El primero, ò todos juntos.

118 MARS MORS.

*Bella famem, pestemque fames mortalibus affert.
Est igitur bellum peius utroque malum,
Omega nostrorum Mors est, Mars Alfa malorum,
In bello distant Omega, & Alfa parum.*

MARS MORS.

¶ Poneſe el titulo aſſimifmo, como en el Latin; y no Marte,
y Murte, porque ſon precisas eſtas propias voces; pues ſe funda
el concepto en ellas, que ſon monosylabas: y en Mars eſtá por la
A, la Alfa; y en Mors por la O, la Omega; con que diſe Oven,
E₃ que

que Mars (que es la guerra), en la Alfa; y Mors, (que es la Muerte) en la Omega; son uno el principio del mal; y otro el fin: aludiendo à que estas dos letras son el fin, y el principio del Alfabeto Griego.

Hambre, el belico furor;
 Peste, la hambre à los mortales
 Conduce: y entre ambos males,
 La guerra es el mal peor.
 Omega, y Alfa en rigor;
 Fin, y principio al gemir
 Mors, y Mars se han de dezir:
 Pues poco viene à distar
 La Alfa del batallar,
 De la Omega del morir.

¶ Todas son Alfa las vocales de la voz Batallar.

ADICION.

Sin Marte, pobre, y perdida
 Vã la muerte mendigando,
 Porque con Marte matando
 La Muerte gana la vida.
 Que al fin la cerrada guerra
 Funesta, lobrega, duras
 Simile es de sepultura,
 Y consonante de tierra.

119 IN CINTHIAM.

*Sint utinam similes forme tibi Cinthya, mores.
 Sitque tibi tam mens candida, quam manus est.*

A CINTHIA.

Ojalà que sean, Cintia,
 Como tu cara tus tratos;
 Y que tan candida sea
 Tu vida, como tu mano.

ADICION

Que no es tu obscuro pecho,
Como el rostro liso, y claro,
Fili, quien lo dize acierta,
Dà en lo negro, y dà en el blanco.

121 IN ALBINVM.

Nunc tua res agitur, paries nam proximus ardet,
Albinum Felix obuius admonuit.
Vxorem factò prapexant. Albinus in ipso
Repperit; O inquit; Nunc mea res agitur!

A ALBINO.

Aora se haze tu negocio, hijo:
A Albino Felix dixo;
Corre allà apresurado,
Que se quema la casa de tu lado;
Fuesse, llego a su casa, y repentino,
A su muger con otro encontró Albino;
Y dixo: o gran descuido el de mi ocio!
Aora si, que se haze mi negocio.

El primer verso entero Nunc tua res agitur, &c. es de Oracio.

ADD. AL MISMO ALBINO.

Sufrido, y cauto has de ser:
Que vn refran humedo, y floxo
Dize: quando vès arder
La casa de tu muger,
Pon tu colera en remojo.

122 IN CLADIVM PHILOSOPHASTRVM.

In tres partitus species bona: Claudius ager,
Pauper, & insipiens, nil habet ipse trium.

TRADUCCIONES

A CLAUDIO MAL FILÓSOFO.

En tres partido el bien vès
Especies: oro que sobre,
Salud, y ciencia; así pues
Claudio, enfermo, necio, y pobre;
Nada tiene de las tres.

Tres especies del bien, Prudencia, Salud, Dinero.

Si corren sin prudencia distribuidos,
La salud, y el dinero van perdidos.
La salud mas dichosa,
Sin prudencia, y dinero, queda ociosa.
El dinero, aunque aplace,
Sin prudencia, y salud gozo no haze;
Con que solo vna cosa les pondero,
La salud, la prudencia, y el dinero.
Mas ay, que para toda inteligencia
Es salud el dinero, y es prudencia.
Y si por trabazon compendiosa
Todos los tres son vna misma cosa,
A tener me acomodo
Todo, o nada, o dinero, que lo es todo.

223 DE BARDELLA, LATRONE
Mantuano.

*Bardellam Monachus solans in monte latronem,
Euge, tibi in Cælo cena paratur, ait:
Respondit Bardella, hodie ieiunia servo
Canabis nostro, si lubet, ipse loco.*

DE BARELA, LADRON MANTUANO.

Al Ladron Bardela el zelo
De vn Frayle en la fatal pena,
Le dezia por consuelo:
Buen animo, que en el Cielo
Se te apercibe la cena.

Bardelà, respondió así:

Padre, el consuelo adverti,
Oy ayuno en mi conciencia;
Si quiere su Reverencia,
Vaya allá à cenar por mí.

¶ *Bardella es un ladrón, que está en la Macarronea de Merlin Cocayo; y Mantuano alude à Montano, salteador de los montes.*

ADD. OTRA RESPUESTA EN EL MISMO CASO.

Padre, respondió el Ladrón,
No ceno en esta ocasión
Si el morir me ha de costar;
Que yo no soy tan gloton,
Que me muera por cenar.

128. AD CINTHIAE EPISTOLAM
respondum.

*Candida charta ad metua venit; epistola nigra:
Hæc index cordis, corporis illa tui.*

RESPUESTA A UNA CARTA DE CINTHIA.

Recibi en blanco papel
Negras letras; señas son
Estas de tu corazón,
Y de tu hermosura aquel.

ADD. RESPONDENDO A UNA DAMA
falsa, inconstante, hermosa, y cruel.

Imagen tu carta ha sido,
Dulce dueño idolatrado;
Abierta de mi cuydado,
Y cerrada de tu olvido.
Triste en su tinta he leydo
Mi negra ventura infiel,
Tu doblez en el papel;
Y al fin, de la nenia breve
En lo delgado, lo leve,
Y en lo roxo, lo cruel.

129

AD SEXTILIANVM SP.

*Te cum progeniit , non credo creare volebat**Te tuus , at tantum se recreare , pater.**Si plus quam donum mens respiciendo datoris,**Non debes vitam , Sextiliane , patri.*

A SEXTILIANO ESPURIO.

Tu padre , segun creí,

Quando te engendró , es preciso,

Que procrearte no quiso,

Sino recrearse à sí.

Si al intento , en quien dár vi,

Mas que al don se ha de atender,

Y dár , no es dár sin querer,

A tu padre à mi juzgar;

Pues no te le quiso dár,

No le deberás el ser.

ADICION.

Quien del Espurio à entender

Llega el oculto primor?

Porque es hijo del Amor,

Y es vn hijo sin querer.

130

IN PORCIAM HYPOCRITAM.

¶ El texto desta Epigrama no se pone por dos vo-
zes muy obscenas que tiene. El Letor podrá cotejar
con que limpieza se ha sacado el sentido.

A PORCIA HIPOCRITA.

Culpas los lacivos nombres,

En mis libros por nocivos,

Que tu no quieres lacivos

Los libros , sino los hombres.

ADD.

ADD. BURLESCA, A VNA MUJER
Hipocrita, que dèzia la escandalizavan
las comedias.

Yo no entiendo, falsa Inès,
Como Hipocrita remedias
Lo que hablas, y obras despues;
Dizes mal de las comedias,
Y es tu vida vn entremes.
Sinombro comedias, miro,
Que te affustas, y Iesus
Dizes con vn gran suspiro,
Y hazes tus fiestas, y tus
Iornadas en el Retiro.

133 IN. I. CORNEVM.

*Audi, cerne, tacere cui publica contigit vxor,
Hac tibi præcipue verba notanda tibi.*

¶ El título del Epigrama tiene mucha agudeza, que no todos la
avrán reparado: pues como se suele poner con las letras iniciales I. C.
Iuris Consultus, pone Iuris Corneus; esto es, à vn sufrido de Iusticia.
El sonido desta voz haze acordar el nombre de Philippus Corneus, Iu-
ris consulto docto, y conecido.

Tres leyes has de observar,
Tu el que llegas à tener
Corriente comun muger;
Oír, mirar, y callar.

ADICION MAS AFVSTADA AL
sufrido: Ni ver, ni oír, ni hablar.

Ved si es zeloso vn sufrido,
Que ni mira, ni oye, ni habla;
Pues de boca, orejas, y ojos
Cierra puertas, y ventanas.

134

IN CAIVM.

*Accusaretur cum coram Presule Caius,
 Confessus bigamum seque professus ait;
 Vnius uxoris vir Episcopus esse iubetur:
 Ergo licet Laico nunquid habere duas.*

A C A Y O.

Por bigamo à Cayo acusan
 Delante del superior,
 Confieffa èl la culpa, y dà
 Por disculpa esta razon.
 Si casar con vna esposa
 A vn Obispo se mandò;
 Vn seglar porque no puede
 Estàr casado con dos?

ADD. OTRA RESPUESTA DEL BI-
 gamo.

Si son prisiones penosas
 Los casamientos tiranos;
 Disculpas tengo forcosas,
 Qué estoy casado à dos manos.
 Y à dos manos dos esposas.

135

IN POMPONIAM.

*Corpore cum qua stum faciat Pomponia, punctum;
 (Vtile nam dulci miscuit) omne tulit.*

¶ Esta Epigrama es de las mas agudas de Owen, y se le puede perdonar el assunto por la sutileza de trobar el verso repetido de Oracio : Omne tulit punctum qui miscuit utile dulci, y en Owen tiene mucho enfasi Omne tulit punctum. Por no defraudarle al Letor desta agudeza, no se ha dexado, como otras demasiado alegres; traduzese con la decencia posible, aunque no lo es tener la misma gala que en el Latin.

A POMPONIA.

Quando adquiere, y se entretiene;
 Todo aplauso en lo que haze
 Logra Pomponia; pues mezcla
 Lo vtil, y lo deleytable.

AD IGLON.

En aquella en quien entablo
 Lo vtil, y dulce à vn nivel;
 Lo dulce se buelve hiel,
 Lo vtil se lo lleva el diablo.

136. IN PINOTVM, COLICO MOREO
laborantem.

*Si non efflasset animam, Pinote, perisses:
 Quod mors est alijs, hoc tibi vita fuit.*

A PINOTO ENFERMO DE COLICA.

Si así el alma no hecharas;
 Perecieras, Pinoto, y acabarás;
 Con que de aquella suerte
 Es en ti vida, lo que en otros muertes.

ADICION BURLESCA.

A estar sano, y bueno vienes;
 Si del alma te despojas,
 Porque echando el alma, arrojas
 Todo lo malo que tienes.

137. IN POMPONIAM.

*Induit instabiles capiti, Pomponia, plumas:
 Quodque insigne fuit Martis, erit Veneri:
 Scilicet in Martis gerit has Cibeæ favorem:
 Indicat hoc Martis quam sit amica, Venus.*

A POMPONIA.

Pomponia por grandeza.

Ciñò de instables plumas la cabeça,

Siendo en aquella parte

Gala de Venus la que fue de Marte.

Pomponia (como Venus) mostrò en suma,

Dàr à Marte favor con tanta pluma,

Porque en esto sevea

Quan amiga de Marte Venus sea.

A D I C I O N.

Con plumas, Fili, te adornas:

Porque vno amando, otro huyendo,

Los dos tomamos del Fenix,

Tu las plumas, y yo el fuego.

138 AD. H. L. SVVM QVIQVE PVLCRVM.

Plus tibi vicini coniux, tua plus placet illi:

Cuique igitur pulchrum non solet esse suum.

Cic. Tus.

quest.

lib. 5.

LO QVE ES SVYO PARECE A QVAL-
quiera hermoso.

Parece apetecible

Muger de mas asleo, y bizzarria

La del vezino à mi: al otro la mia,

Luego asì ya à qualquiera, como arguyo,

Nole parece hermoso lo que es suyo.

ADICION.

Quando lo ageno mas bueno

Me parece, me desvio

De mi propio, y me condeno;

Porque todo el gusto mio

Pongo en el poder ageno.

139

V E N V S.

*Cum tam venalis quam Bachus profet in vrbe,
Cur insigne suum non habet alma Venus?*

V E N V S.

Si con general reclamo;
Como Baco su licor
Vende Venus su favor,
Porque no tiene su ramo?

ADD. QVE RESPONDE..

Si en tabernas de favores;
Venal à Venus miramos;
Como à Baco en sus licores;
Porque no tiene sus ramos?
Porque ya tiene sus flores..

140. DIFFICILIA QVÆ PVL CRA AD
marinum.

*Si sit difficilis que pulcra, Marine, puellam
Accipe tu facilem, da mihi difficilem.*

DIFICIL LO HERMOSO. A MARINO.

Si es lo difícil hermoso:
Entre las damas que sirves;
Marino, toma la fácil,
Y dame à mi la difícil.

ADICION.

Sol con vñas la beldad
Sea, que ardienteme apura:
Esto es con claridad,
Que tenga Sol de hermosura,
Y vñas de dificultad.

IN

141

IN THEODORVM.

*Vxorem tibi more nouo fas ducere non est:**Quid refert? veteri nam tibi lege licet.**At tu * mosaicam violasti bis quoque legem;**Nupta prior Meretrix nam fuit: hec vidua est.*

* Lev.

21. 27.

13. 

14.

A. THEODORO.

Casarte si se aprueba

Licito no te es en la Ley nueva,

Querràs tu, que yo diga

Licito te será en la Ley antigua.

Mastu muger fue cortesana, y vana

Viuda de muchos es la cortesana;

Y así explicacion tiene;

Viuda del que se va, quando otro viene.

 El lugar del Levitico es, Viduam, atque meretricem non accipiet. Con que arguye Owen, que casandose Teodoro con ramera, que es viuda de todos, rompe dos vezes la Ley antigua de Moysen.

ADD A VNO QVE SE CASO CON VNA CORTESANA.

Caído en el yugo has,

De quien Dama ha sido: tente,

Que has de tener miedo enfrente,

Siempre, que mires atrás.

142

S A R A.

*Que velit ancillā cōcedere nupta marito;**Res est hoc nostro tempore rara, Sara.*

S A R A.

La muger que no repara

En su criada conceder

Al marido, vendrà à ser,

En esta edad rara Sara.

ADI-

ADICION.

La vieja que le concede
Al marido la criada,
Al tiempo de Sara buelve;
Porque es del tiempo de Sara.

144

AD D.T.

*Servus discipuli cū sis, Dominique Magister,
Invideo titulis, & miseresco tuis.*

A D. T.

Del Dicipulo eres criado;
Y Maestro del Señor;
De estos dos titulos tuyos,
Tengo embidia, y compasion.

ADD. JUAN EVANGELISTA,
Dicipulo, y Maes-
tro.

Es Iuan ázia el Salvador;
Dicipulo del Maestro,
Y para enseñarnos diestro,
Es Maestro del Señor.

146

IN MEDIO VIRTVS.

*Ambulat in medio mulier pomposa virorū
Virtutiam medium perdidit ergo locum.*

LA VIRTVD EN MEDIO.

Por el medio de los hombres,
La muger de vano extremo
Se pasea, luego ya
La virtud no está en el medio.

F

ADD.

ADD. MARIA FUE EL MEDIO, Y LA

*Escala de Jacob, para reconciliar el
Cielo con la tierra.*

Quando la mejor Muger

Estuvo junto à la Cruz,

La virtud estuvo en medio;

Pues fue el medio su virtud.

147

IN ACERRAM.

Fœlix, quē faciunt aliorum cornua cautum.

Sepē suo cœlebs dixit: Acerra patri.

A ACERRA.

Feliz el que agenos cuernos

Prudente, y cauto le hazen,

Dixo Aserra, siendo mozo:

Y esto lo dixo à su padre.

ADICION.

Padre, el buscar diligente

Esposa, que tenga rara,

Como mi madre la cara,

Y yo como vos la frente.

Os lo juro con certeza,

Y este juro es bien os quadre,

Que por vida de mi madre,

Es juro en vuestra cabeza.

Fœlix, quem faciunt aliena pericula cautus.

148

AD PINOTVM.

Esse velim Venerem qualē, Pinote, requiris.

Venalem nolo, vendibilemque volo.

A PINOTO.

Como quisiera à Venus

Pinoto pides;

Ve-

Venal no la quitiera,
Sino vendible.

ADICION.

Yo quisiera à la muger
Blanda al vèr, dura al negar;
Que la delee comprar,
Y no se quiera vender.

149 IN QVINTVM, & QVINTINAM.

*Contugis observat nutus, et humina, Quintus,
Verba putat leges, imperiumque preces.
Ducit, agi. miserum, quodvult, Quintina, maritum;
Ut dubies, habeat non habeat ne virum.
Contra naturam & mores, legesque loquendi,
(Grammatici fugite hinc) hæc Vir, & hic Mulier.*

DE QVINTO, Y QVINTINA.

Quinto obedecer à su muger vana,
Como si deidad fuese soberana;
Con vassallage ciego,
Venera ley su voz, mando su ruego.
Conduze, guia, lleva, sin que èl hable,
Donde quiere al marido miserable;
Tanto, que dudará el que à verlo viene,
Si ella tiene marido, o no lo tiene.
Gramaticos, huid; que es nuevo abuso,
Contra naturaleza, idioma, y uso,
La concordancia de tan mal ser tido,
Que hazen Este muger, y Esta marido.

ADICION.

Que se muere Gil se infiere
Por su muger; bueno anda
El testamento que hizieré,
Quando el marido se muere,
Y es la muger la que manda.

150 *AD AMICAM ABSENTEM.*

*Vror amere miser: tantoque potentius vror;
Quanto qui me vrit longius ignis abest.*

A SU DAMA AUSENTE.

Ardor de amor al poder:
Y tanto mas ardo ya,
Quanto mas distante está
La llama que me haze arder.

ADICION.

Larga ausencia es larga angustia,
Negra sombra haze el Sol lexos:
Que se alarga mas la sombra,
Quando mas se alarga el cuerpo.

151 *IN PAULINVM.*

*Primò infida viro Paulina, infida secundo:
Tuto interregni tempore casta fuit.
Casta metu fama, plus quam formidine culpe,
Fruetifero metuens credere semen agro.
Multus eam peteret licet importunus amator;
Concessit nulli, sed vacante, locum.*

A PAULINA.

Tuvo para su Esposo el lecho inmundo;
Paula infiel al primero, y al segundo;
Pero en aquel espacio sin marido,
En todo el interregno casta ha sido.
Casta por miedo de la fama ha obrado,
Mas que por la verguença del pecado;
Temiendo el riesgo infiel de la que encierra,
Peligroso sembrar en fértil tierra.

Aun-

Aunque la quieren mil, y cada vno
Solicita importuno;
Ella à ningun amante
Lugar concedió en sede vacante.

ADD. A VNA VIDA ALEGRE.

No teme Paula al Francès,

Al Español, al Romano,

Al Inglés, al Persa, al Medo;

Solamente teme al Parto.

152

IN GELLIAM.

Dicere si sacris pretium est Simon la rebus

Et rem divinam mercede habere loco.

Tu Simoniacas es vere, quæ vendis amorẽ,

Gellia: nam res est spiritalis. Amor;

A GELIA.

Si siempre con nombre digno

Simonia se ha juzgado,

Poner precio à lo sagrado,

Trato hazer de lo divino,

Tu eres, Gelia, siendo tal,

Simoniaca en rigor,

Pues que vendes al Amor,

Que es cosa espiritual.

ADICION.

Vendes tu amor, y es fingido,

Das el cuerpo, y lo retienes;

Quanta culpa has cometido!

Pues quedas con lo vendido,

Y vendes lo que no tienes.

154

ENIGMA.

Dic, quibus hoc animal terra nascatur in orbi,

Masculus est mater, cui Mulierque pater.

ENIGMA.

Di, en que tierra puede

Tal cosa nacer,

Que su madre es hombre,

Su padre muger.

¶ Dic quibus es imitacion de Virgilio en otro Enigma dic-
quibus in terris, &c. y este à mi entender es los dos nombres Lati-
nos de las partes de entrambos sexos, y el hombre es el animal, que
nace de estos dos; y la Epigrama que se sigue, y no se explica por
tener el sentido à ojos vistos muy obscuro; declara mas ser assi co-
mo he dicho, porque es lo mismo de arriba.

156

IN D. VITVM.

An sis cornatus, Vite, nescio; tescio Taurum.

Nuper enim nati sunt tibi tres Vituli.

Vito, aunque yo no sé si eres sufrido,

Que eres toro he sabido;

Pues los que te nacieron, hijos bellos

Son siendo Vito tu, Vitulos ellos;

Y así Toro serás sin indecoro,

Que el padre de los Vitulos es Toro.

ADD. AVN VITULO HIJO DE VN

Toro.

Para ser como tu padre,

Buey insigne, y singular,

Primero te has de casar

Con muger como tu madre

Serás Luna, serás Sol

En el valer, y el luzir;

Que siempre es para subir,

Escala el ser caracol.

158

AMOR DECENDENS.

Incipit à geminis, per que os descēdit, occlit

Incidat in centrum donec Amoris Amor

AMOR.

AMOR DECENDIENDO.

Por la vista empieza, baxa
 Por la boca al coraçon,
 Hasta que así el Amor cae
 En el centro del Amor.

ADD. MATHEMATICA DEL AMOR.

Es vn circulo infinito,
 Que en vn punto estriba Amor;
 Tiene arco, cuerdas, factas,
 Y por centro el coraçon.

160 DE FVRTO PROBLEMA AD Iuristas.

Qui domino invitare, correctaverit est fur.
Quid si hoc invita non faciat domina?

PROBLEMA DEL HVRTO A LOS Iuristas.

Quien algo toma traidor,
 No queriendolo el señor,
 Cuyo es, ladron se infiere;
 Pero que será en rigor,
 Si la señora lo quiere?

ADD. ES COMO RESPUESTA A LA Epigrama.

Del criado à su señor,
 El hurto de mas molestia
 Es querer à su señora,
 Aunque la señora quiera.

DE OTRO MODO.

Esse del criado al señor
 Hurto el mas propio se nombra,
 Que

TRADUCCIONES

Que la señora lo quiera,
Y que el quiera a la señora.

161

IN PONTICVM.

*Polliticus nonnulla, nihil mihi, Pontice, prestas,
Vt medicus, quam vis nil det, ait recipe.*

A PONTICO.

Prometéseme, y infelize
Nada vè de tí misé;
Eres Médico; que aunque
Dà nada, recipe dize.

ADICION.

Prometes siempre, y jamás
Tus promesas facan lumbre;
Solo dás la pesadumbre
De esperar lo que no dás.

163

IN CORNIBVS.

*Si quando sacra iuratori viola verit vxor,
Cur gerit immeritus cornua vir? Caput est.*

PROBLEMA DE LOS
cuernos.

Quando mancha la pureza
Del talamo la muger;
Porque el hombre ha de traer,
Los cuernos? Porque es cabeça.

164. AD GERMANICVM KALENDAS.

Ian. 1600.

*Vel munus donato mihi, vel reditio versus?
Quos hac donavi conditione tibi.*

A GERMANICO AGVILANDOS
de Enero.

Regalos dà, ò versos buelve:
Que aunque por su alegre humor,
Ellos condicion no tienen
Les di con tal condicion.

DE OTRO MODO.

Q remite algun regalo
Amigo, ò mis versos buelve,
Que yo no les pude embiar,
Con otro mejor saynete.

¶ Entiendo, que et conditione alude à con-
dicio, guisar, aunque por ser breve la puse por
condicion.

ADICION.

Mis cosas es justo aumentes:
Y pues que limpios, y tersos
Te doy los presentes versos,
Buelve los versos presentes.

165. CHRIST CHURCH COLLEDGE IN
Oxford.

*Sit Domus imperfecta licet similisque ruines
At patet in laudes * area lata tuas.*

A CHRISTO CRUCIFICADO EN EL
Colegio de Oxford.

* Christ.
quadr. 7.
gle.

Aunque en deshecha ruina,
Informe pàrezca el Templo,
Para votarse a tu aplauso
Se descubre todo el suelo.

CHRIST

CHRISTO CRUCIFICADO EN QUATRO ANGULOS.

¶ Area tota alude à la tierra en todas las quatro partes del Mundo, y à las quatro partes de la Cruz, quadrangle. No se puede ajustar con la misma frase el Area à la traducción.

ADD. A CHRISTO EN SU TEMPLO DERRIBADO.

Vuestro esplendor celestial
Gustoso en ruinas asiste,
Diganlo quando naciste
Las ruinas de vn portal.
Que al fin por Redentor nombre,
Quereis explique de vos,
Que eleva sus glorias Dios
Sobre las ruinas del hombre.

167

AD SAMVELEM. DANIEL.

Tempora consumto nugis, & inanihus, & sic
Neperemit, vite tempora perdomea.

A SAMVEL. DANIEL.

Del tiempo bolador las horas breves
Consumo en chanças, y en empleos leves:
Y de mi vida en este passatiempo,
Por no perder el tiempo, pierdo el tiempo.

AD ICION.

Mira, ò mortal, que te acuerdes!
Buela el tiempo en lo que obras,
Y si pierdes el que cobras,
Nunca cobras el que pierdes.
Pero ya vn remedio fiel,
Para todo tiempo vil,
Que es en el, cobrarte à ti,
Y no perderte con él.

AD.

168 AD LECTOREM, DE SE IPSO.

Nôstra tibi brevitâs ignavia forte videtur,
 Crede mihi, labor est non levis, esse brevem.
 Non facio ut multi quî multa; & stulti loquantur.
 Sermo meus stultus forte, tamen brevis est.

AL LETOR DE SI MISMO.

Aunque à mi brevedad leve,
 Nombre de ignoranciâ dês;
 Te prometo, que no es,
 Poco trabajo el ser breve.
 Yo no hago lo que algun loco
 De quien mucho, y necio escucho:
 Que aunque en lo necio sea mucho,
 Soy menos necio en lo poco.

ADICIO N.

Al breve estilo el Lector;
 Leyendole muchas vezes,
 Le haze largo; y al que es largo,
 Dexandole le haze breve.

169 IN GLORIOSVM TRASONEM.

Cur in mensagerat miles calcaria Thraso?
 Queritur: Immen sum gloria calcar habet.

AL VANAGLORIOSO TRASON.

Porque el soldado Thraso,
 Vano calça espuela inmensa?
 Porque el que corre à la fama
 Tiene muchissima espuela.

ADD. A UN SOLDADO FANFARRON, MEN-
tiroso, y gallina, de grandes espuelas, como
dize el Epig.

Pues tu lengua en tus razones
Corre, hiere, pica, y loca
Tu espuela, habla ostentaciones;
Ponte la espuela en la boca,
Y la lengua en los talones.
Mas no, que así te destruyes;
Pues quando en las alabancas,
Que fanfarron te atribuyes;
La lengua dize, que alcanças;
Nos dirá la espuela, que huyes.

O T R A.

Lengua, y espuela lo que eres,
Dizen, Fabio, pues gallina,
Con alas de lengua, buelas,
Con pico de espuela, picas.

170

DE SE IPSO.

*Qui petit accipiet: Facobus Apostolus inquit;
O si Facobus Rex mihi dicat idem.*

DE SI MISMO.

Quien pida, recibirá,
Dixo Jacobo el Apostol;
O si la misma sentencia,
Me dixera el Rey Jacobo!

ADICION.

El alcançar es difícil,
Y el pedir facil, y claro;
Que el pedir es tener lengua;
Y el alcançar tener mano.

MVSICA AVLICA DV ARVM VOCVM.

Vt-re-mi-fa-sol-la, dum tollitur, Aulicus inquit:
La-sol-fa-mi-re-vi, dum cadit, alter ait.

MVSICA DE PALACIO DE DOS VOZES.

Vt-re-mi-fa-sol-la alegre,
Quando sube el vno, canta;
La-sol-fa-mi-re-vi, triste
Dize el otro quando baxa.

ADICION.

Con clausulas desiguales,
Suave, y dura la privança;
Musica al subir, suspende,
Canto al caer, descalabra,

152

AD LIBRVM.

*Me viuo, moriere Liber fortasse: quid inde?
Sapè senem moritur filius antepatrem.
Seu moriare igitur viuome, sive superstes:
Sis mihi: mortalem me genuisse scio.*

FINIS LIBRI PRIMI.

AD LIBRO.

Vivo yo, puede llegar
Tu fin, Libro: que me aflijo?
Muchas veces suele el hijo,
Antes que el padre acabar.
Eterno no te escrivi:
Vivo yo, mueras, ò no,
Sè, Libro, que engendrè yo
Otro yo mortal en ti.

AD L.

ADICION

A todo la muerte hiere;
 La obra que mas se dilata
 A su propio Letor mara,
 Y su Autor en ella muere.
 Y aun el libro que mas quiere
 De la fama el gran poder,
 Eternizar, y estender,
 Y dar vida en su clarin:
 Al cabo tiene su fin,
 Quando se acaba de leer.

ADICION

FIN DEL PRIMER LIBRO.



IOAN-

IOANNIS AVDOENI
EPIGRAMMATVM
LIBER SECVNDVS.

AD LECTOREM.

*Ne placeant stultis, quorum sunt omnia plena,
Carmina non multis nostra placere volo.
Sat mihi sunt pauci lectores: est satis vnus:
Sime nemo legat, sat mihi Nullus erit.*

EPIGRAMAS DE IVAN OVEN.
LIBRO SEGUNDO.
AL LECTOR.

Muchos los necios pondero:
Y este libro, aunque así enfades,
Porque a los necios no agrade,
Que agrade a muchos no quiero.
Bastan pocos, basta vno,
En quien aplausos deslee;
Y si ninguno me lee,
Tambien me basta ninguno.

ADD. DISCVRRESE, QUE LA MVLTITVD
de los necios la produze el poco aprecio; que se
haze de los sabios.

Que es ninguno, se pondera;
El sabio prudente, y fiel;
Pues no se haze caso del,
Como si ninguno fuera.

TRADUCCIONES

Y si así sin lauro alguno,
Ninguno es, son fixos modos
Que sean los necios todos,
Quando es el sabio ninguno.

AD. INCOMPARABILEM HEROINAM
D. Mariam Neville Patronam suam.

*Ex vatum ingenijs multorum gloria pendet:
Debetur merito laus tua tota iuo.*

LA LA INCOMPARABLE HEROYCA SEÑORA
D. Maria Neville Patrona suya.

Gran loor suele pendet
Del poetico primor;
Pero todo tu loor
Se deve à tu merecer.

ADD. A VNA SEÑORA DE ILVS-
tres prendas.

Que haze, aunque mas se abalança
La voz que elogios apura,
Si en líneas de tu hermosura,
Es vn punto mi alabança?
A tanta esfera no alcança
De explicacion el compas,
Merece menos, darás
Lugar à hiperboles llenos;
Que sino mereces menos,
No puedo alabarte mas.

AD E ANDEM.

*Si quem forsam habes, inimico nil male: amicis
Omnibus ex animo visque facisque bene.
Vnam huc est, quod tu non obliuisceris unquam;
Vnam illud, nunquam quod meminisse soles.*

A LA MISMA.

Del contrario, si ay alguno;
Y del fiel à tu obediencia,
No dás à agravios castigos,
Sino à obsequios recompensas.
Viues generosamente
Sin memoria à las ofensas;
Y si la tienes, tan solo
La tienes de no tenerla.

ADD. AVNA SEÑORA PARECIDA A

esta en perdonar las injurias.

Tandada al perdon te vi,
Que solo en tus nobles modos
El castigo es culpa; y si
No perdonaràs à todos,
Te castigaras à ti.

AD EAEDEM.

*Pingitur in tabulis formę peritura venustas.
Vivat ut in tabulis, quod perit in facie.
Non possum in tabulis; quod possum, carmine pingo;
Vivat ut in chartis; quod perit in tabulis.
In tabula quanquam te ponere sollus Apelles,
Dignus, & in versu sollus Apollo fuit.*

A LA MISMA.

Pintase en lienço la rara
Beldad caduca, y altiva;
Para que en el lienço viua
Lo que perece en la cara.
No puedo en lienço; en papel,
Que puedo, te pinto en suma;
Porque eternize la pluma
Lo que no puede el pincel.
Aunque de copiarle, solo
Digno e con pluma, ò pinceles
En sus pinturas Apeles,
Y en sus rociás Apolo.

ADD. DISCURRESE MODO PARA PINTAR
una superior Hermosura.

Elli, para escribir tus gracias sumas
Solo rayos del Sol pueden ser plumas;
para bordar realçados tus primores,
Produzca Mayo puntos en sus flores;
Y para retratar iras crueles,
Forme Amor de sus flechas los pinceles.
Yaun no ha de ser posible con tal arte,
Suponerte, escribirte, ò retratarte;
Que como ya lo ha despojado todo,
Tu ingenio, tu hermosura, y tu cruel modo;
No ay flores en los Mayos,
Ni flechas en Amor, ni en el Sol rayos.

§ AD D. I. POETAM INGENIOSISSIMUM.

*Egregius non sum vates; tamen è grege vatum:
Egrege tu vatum non es; at egregius.*

A DON JUAN HARINTON POETA INGE-
niosissimo.

No ay Poeta egregio en mi;
Pero soy de esta grey yo;
Tu de grey de Poetas no,
Mas Poeta egregio si.

ADD. AVN ILLUSTRE INGENIOSO POETA,
sin serlo, que es como deve ser.

El Poetico exercicio,
Ingenioso passatiempo;
No à todos tiempos, y à tiempo,
Es en ti sciencia, y no oficio.
Gran virtud, no humildevicio;
Medido ardor, no difuso;
Porque texts sin abuso,
La hebra del dulce estilo;
En lo delgado del hilo,
No en lo grosero del vfo.

6 QVID NOVI? AD D. I. HARINGION EQVITEM.
Stulta rogatorum me turba moratur euntem,
Queritat in lingua dum noua quispe sua,
Nunquid Oeue noui? nil noui scilicet inquam,
Aut si quid noui, nil tamen aio noui.

QUE AT DE NVEVO? AD. IVAN HARINTON
Cavallero.

En las calles me entretiene,
 Haziendome perder tiempo,
 Quando busca novedades,
 Grande multitud de necios.
 Que ay de nuevo Oven? preguntan:
 Nada sè, digo; y escierto,
 Que si de nuevo sè algo.
 Nada digo, que sea nuevo.

¶ Aeste Epigrama no se le puede dar la gala que tiene en el Latin, per sus alusiones intraducibles: y porque el Nil noui scilicet: y el Si quid noui de los ultimos dos versos. Con Equivoco del nombre novus, y el verbo nosco en preterito novi: y no se puede traduzir, que no corresponde elequivoco; va sin essa circunstancia la traduccion, y por esso se advierte.

ADD. NO AT COSA DE NVEVO. LOS MAS QUE OR
escriven, trasladan.

Quien dize, que en esta edad
 La pluma que mas se eleva
 Puede escribir cosa nuevas;
 Dize vna gran novedad.
 Esta sentencia, y verdad
 Claro el Sol la ha declarado,
 Porque al Tribunal le han dado
 De los dias, si se apura;
 Los antiguos la escritura,
 Los modernos el traslado

7

AVLA.

Quis quis in ambigua se non accomodat Aula
Omnibus Ingenijs, non habet ingenium.

EL PALACIO.

Aquel, que à Palacio viene,
Sin saber todos los modos,
Para acomodarle à todos.
Los ingenios, no le tiene.

ADD. SIGVIENDO EL MISMO

assunto.

Si à todo acierto, ò error,
En el Palacio me fio;
El de todos será mio,
Y el mio será el mayor.

IN CHYMIVM.

*Rem decoxit iners Chymicus, dum decoquit aurum;
Et bona dilapidat omnia pro lapide.*

AL ALCHIMISTA.

Cueze oro, y su hazienda abraza,
El Chimico que mal medra;
Y por hazer vna piedra,
Deshaze toda su casa.

ADD. A VN ALCHIMISTA.

La piedra que buscas, Pedro,
No es piedra filosofal;
Es piedra de toque; pues
Descubre tu necesidad.
Es diamante, por el fondo,
A que nunca llegaràs;
Y Esmeralda verde, pues
Es su color esperar.
Aunque nunca facas lumbre,
Por lo duro es pedernal;
Y es al conseguir Escollo,
Porque es hablar de la mar.
Pues de tu piedra me rio,
Piedra de rio será;

Canto, que si en el te encantas,
El canto te harà llorar.
Muerto vàs por vna piedra,
Que para ti es soliman,
Quando para tus ahogos
La buscas piedra Beçar.
Piedra es de traydor impulso;
Pues en eterno apuntar,
te està tirando la piedra,
Y esconde el rostro el metal.
Piedra Carbunclo en la noche
de tu obscura ceguedad;
Para tu hazienda Granizo,
Y de tus yerros Iman.
Muger de Lot es tal piedra,
Tu la estatua de su sal;
Que en Sodomas de crisoles
Mirastu casa abrasar.
Esta piedra viene à ser
Tentacion de Satanàs,
Y tu aunque te mueras de hambre
No podràs bolverla en pan.
Piedra en aspero camino,
Por donde perdido vàs;
Siempre ladicha en desierto;
Nunca el juizio en su lugar.
Es piedra de aquellas que hecha;
Segun refiere el refran;
Vn loco en vn poço, y cien
Sabios nò la han de sacar.
De la estatua de Nabuco
Es piedra con propiedad,
Porque siempre dà en el barro,
Y nunca en el oro dà.
Junto à tantos ingredientes,
Es piedra de tropezar;
Y no es piedra de caer
En la cuenta en que no dàs.
Eternamente rodando,
Serà piedra de amolar

TRADUCCIONES

Los filos de vna agudeza,
 Que passa, à simplicidad.
 Llamòla tu mal de piedra,
 que al buscar bien, hallás mal;
 De tu acuerdo retencion,
 De tu juizio enfermedad.
 Piedra de sepulcro al fin,
 En donde puedes gravar:
 Aquí vn Chimico zeniza
 Yaze por siempre jamás.

10

TROIANS.

*Trojani eversa sapuerunt denique Troja. * Atrue.*
*Quis non *Trojanam, se fateatur in hoc? M. Trojan.*

¶ ** Es adagio en Inglaterra, que quiere dezir, verdadero Troyano.*

EL TROYANO.

Despues de abrasada Troya,
 Los Troyanos fueron sabios;
 Quien en esto del despues,
 No se confiesa Troyano?

ADD. A LO MISMO.

Vi à Troya defengañada,
 Despues de estàr destruida;
 Y en escarmientos luzida
 Con los rayos de abrasada.
 De vn cavallo fue enseñada,
 Infel machina grosera;
 Porque despues de la fiera
 Tormenta, qualquier es diestro,
 Y aun serà docto maestro
 Vn ingenio de madera.

II — DE REMEDIO AMORIS.

Igni subrahito lignum (ieiunia servans)
Amuliere sede (sicut ab igne) procul.

Si

*Si unus istorum neutro consumitur ardor,
Vxor ducenda est. Hec erit instar aque.*

DEL REMEDIO DEL AMOR.

Quite la leña al fuego tu prudencia;
Del ayuno observando la abstinencia;
Sientese tu so siego
Lexos de la muger como del fuego.
Y si aun con el ayuno, y la distancia,
De tu ardor persevera la constancia;
Esposa busca, y en decente fragua
Esta para tu fuego será el agua.

ADD. QUE GENERO DE AGUA HA DE
ser la muger propia.

Si agua ha de ser la muger,
Contra el ardor encendido;
Su cristal, por lo escondido
Agua de poço ha de ser.
El ser de fuente te abstrae,
El ser de lluvia se borre;
Ni ha de ser agua que corre,
Ni ha de ser agua que cae.

12 TROINOVA. AD LONDINENSES.

*Ex cinere ut Phoenix Phœnicis nascitur aleer,
Londinum Troje prodijt è cinere.*

TROYA NVEVA. A LOS DE LONDRES.

De las zenizas del Feniz,
Segundo Feniz se forma:
Asi Londres ha salido
De las zenizas de Troya.

¶ Los de Londres blasonan decender de los Troyanos, en
quanto ay opinion, que estuvo Troya, donde oy luzie aquella
Ciudad.

ADD. TRASFIERESE A ASSVNTO MORAL;
y útil el producirse de las zenizas de una
Ciudad, otra.

A QUALQUIERA MORTAL.

Si de eterna actividad
Las zenizas solemnizas;
Pues de Troya las zenizas
Producen otra Ciudad.
Esto enti será verdad;
Pues si piensas cada instante,
Que eres zeniza inconstante,
Saldrá assi en tu immortal vida,
Del mundo Troya vencida,
La Ierusalén triunfante.

13 I. CONSVLTORVM DEVS.

*Magnus in vrbe Deus Romana Terminus. olēm
Est Vestminsteria maler in ade Deus.*

EL DIOS DE LOS IURISCONSVLTOS.

Fue el Dios Termino Dios grande,
En Roma antes; y otro ay oy
De Vestmunster en la casa,
Termino, que es mayor Dios.

¶ Vestmunster quiere dezir Monasterio à la parte del Ocaso, por-
que à essa parte ay vn celebre Monasterio en el Palacio de el Rey de
Inglaterra, à lo qual alude el culto del Dios Termino que se ajusta à
los Letrados, porque todos los Tribunales están juntos en el Palacio,
donde el dicho Templo; y como el Termino es el tiempo habil, para los
litigios; por esso le llama Dios de los Iurisconsultos.

ADD. SUPONIENDO, POR LO QUE DIZE LA NOTA, QUE EL
Dios Termino lo es de los Letrados, y este le adorò la Gentilidad
en una piedra, será esta piedra la ley, para que
sobre ella se discurra assi.

Si al Termino venerado
De la ley, le congeturo

Alto numen del Letrado;
 Su piedra sea marmol puro,
 No sea jaspe manchado:
 Que à la ley con sus primores
 El vario interpretador;
 Yà sombras,ò yà esplendores;
 No le darà buen color,
 Si le dà muchos colores.

OTRA ADICION EN BREVE CHANZA, ALV-
 diendo à la fabula de Saturno, que se comiò la pie-
 dra, que despues fue el Dios Termino.

Saturnos de la ley piedra
 Los Letrados han de ser;
 Pero aunque de la ley coman,
 No han de comerse la ley.

14

T E R R A.

*Omnibus in rebus medium laudare solemus:
 Scilicet in medio credimus esse modum.
 Est igitur cœlo tellus laudatior alto:
 In mundo medium nam tenet illa locum.*

L A T I E R R A.

El medio se alaba en todo,
 Perfeccion de los estremos;
 Porque en el medio creemos,
 Tiene la virtud su modo.
 Luego loor la Tierra encierra,
 Mas que el Cielo cristalino;
 Pues por superior destino,
 El medio tiene la tierra.

A D I C I O N.

Dios, por noble beneficio,
 Diò à la tierra autoridad;
 Medio la hizo su bondad,

Estre-

TRADUCCIONES

Estremo la haze mi vicio,
 El Cielo en trocado oficio.
 Pásse à ser medio, y remedio;
 Que al huir el duro asedio
 De la Tierra mi ansia actina;
 Para tener gloria arriba,
 He de poner Cielo en medio.

AD ILLUSTRISSIMUM COMITEM DORCES-
 tria Thomam SacKeville, summum Angliæ
 Thesaurarium.

*Thesaurarius es regni regnoque fidelis?
 Prestat thesauris omnibus ista fides?*

AL ILLUSTRISSIMO CONDE DE DORCES-
 tria Thomàs SacKeville, gran Tesorero de
 Inglaterra.

Tesorero eres del reyno,
 Y la Fè, y credito del?
 Mas que todos los tesoros,
 Vale en ti sola essa Fè.

ADD. QVAL ES EL TESORO DE
 mas importancia para ser fiel
 Tesorero del.

Aunque en cuerpo de esplendor,
 El oro viuo interès,
 Alma del tesoro es;
 La virtud es el mayor.
 Ganaràs eterna palma,
 Si guardas con fiel decoro;
 No ya el alma del tesoro,
 Sino el tesoro del alma.

AD. ILLUSTRISSIMUM REGIS
 summum Secretarium.

*Tu secretatibi regnorum creditas servas:
 Estque tue fidei semper habenda fides.*

AL

AL ILVSTRISSIMO SECRETARIO DE
Estado.

Tu del Reyno los secretos
Guardas con fidelidad,
Siempre à tu credito, y fè;
Fè, y credito se ha de dar.

ADD. COMO HA DE SER EL SECRETO.

Aun quando escerrada tabla
El secreto, es fragil muro,
Ni al ser piedra lo alléguro,
Que la piedra en ecos habla.
Viuo, y eterno se entabla;
Si en sombra lo desconcierto,
Y en coraçon nunca abierto.
Fiel sepulcro le apercibos;
Porque el secreto mas viuo,
Es el secreto mas muerto.

18 AD MAGNIFICOS VENETOS.
*Imperij Emporij (mirum) fundamina vestri
Funditus in fluido sunt solidita salo.
Ne solum mutis habitentur piscibus onde,
Æquoris incultas incoluistis aquas.
Orbis in Oceano quæ quondam pars fuit, urbs est:
Natura ante solum quod fuit, arte solum.
Imperio sedem hanc æterno plus prope vobis
Quam sibi constantem constituistis aquam.
Quid mirum vestram consistere legibus urbem,
Legibus ex leges cum teneatis aquas?*

A LOS MAGNIFICOS VENETIANOS.

De vuestro Imperio en vuestro Emporco estable,
Maravilla notable;
Solido construís el fundamento
Sobre el campo del fluido elemento,

Por-

Porque no solo fueren habitados
 Los cristales salados
 Del mudo pez que de ellos necesita,
 Habitaste el cristal que no se habitas;
 Ciudad es la que parte fue en el mundo
 De oceano profundo,
 Y es la que antes fue en aquella parte,
 Agua por natural, tierra por arte;
 En esse asiento sobre vndoso abismo,
 Mas que para si mismo,
 Quando le constituís suelo elegante,
 Para vosotros es el mar constante.
 Que maravilla es quando se apure,
 Que vuestra Ciudad dure,
 Famosa en vuestras leyes, y perene,
 Si imponéis ley al mar, que ley no tiene?

ADICION.

Viendo los elementos que la tierra,
 Solo era la que fabricas encierra,
 Quisieron dar à pueblos fixo asiento,
 Imaginarios, muros le diò el viento
 De Nembrot vano, à la arrogancia necia,
 Constante suelo el agua diò à Venecia.
 Y solido fonsiego
 En pedernales à Madrid el fuego;
 Porque como la tierra en sus regiones,
 Tengan ayre, agua, y fuego, poblaciones;
 Pero la de Nembrot cayò al instante,
 Y parecen Venecia, aunque oy constante,
 Ser lo impropio durable à su grandeza,
 Que el agua, espuma es, mas que fortaleza.
 Solo en Madrid es propio fundamento
 Del fuego el elemento;
 Como en sus pedernales,
 En sus pechos constantes, y leales.
 Su esfera es rayo en piedras escondido,
 Porque en su esfera Carlos ha nacido;
 Y es preciso que fuera
 La que es patria del Sol, del fuego esfera.

19 AD NOBILISSIMUM HERO A. D. THOM.
Egerion Angliæ Cancellarium.

Legem ne violet Vis adversaria juris
Maxima, iustitiam callida iura premant;
Iure tibi in leges permissa potentia: summum
Intra cancellos Ius cohibere suos.

AL NOBILISSIMO HEROE CANCELLER
de Inglaterra.

Porque à la ley no manche con malicia
La violencia contraria à la justicia;
Ni à la justicia le hagan extorsiones
De infiel torcido drecho explicacioness.
Tu acuerdo de justicia ha merecido
Poder sobre las leyes permitido,
Porque el drecho à tenerle te desveles,
Canciller contenido en sus cancelles.

ADD. LAS ZONAS EN EL CAMINO DE LAS LETES.

Tenga el Letrado ceñidas
Muy de la justicia adentro,
De sus lineas las medidas,
Que en sus puntos vãn torcidas,
Sino corren à su centro.
No sea linea destemplada
La interpretacion vehemente,
Sino cuerda, y ajustada;
La muy aguda es la ardiente,
Y la muy necia es la elada.

20 AD ILLVSTRISSIMUM D. HENRIC.

Hovvar, Comitem Northamptoniæ, &c.

Sis clavis, Hovvarde, licet maioribus ortus,
Iam quæ renascentis nobilitatis honor:
Tu tamen (in prisco mirabile quod fuit ævo,
Ad nunc prodigijs pondus, & instar habet)
Postponis meritis mercedem, legibus arma,
Virtuti vires, ingenioque genus.

AL

AL ILLVSTRISSIMO D. ENRIQUE
Hovvart, Conde de Northum-
tonia.

Siendo Hovvardo luz formada
De tanto ascendiente Sol;
Y de nobleza, que en ti
Renace, lucido honor.
Sobre esto hallo en riva prenda,
Que fue con admiracion,
Nueva maravilla antes,
Y extraño prodigio es oy;
Pues antepones à lides
Leyes, virtud à valor,
Merecimierito, à merced;
Ingenio, à generacion.

ADD. A VN SVGETO ILLVSTRE EN
sangre, y letras.

De tanto abuelo luzido,
Sangre que en ti se imprimiò,
Por sus lineas descendió;
Por tus letras ha subido,
Que en el de famoso obrar;
Gran descender es subir;
Y en el de infame vivir,
Ese descender baxar.

22

D E E O D E M.

*Fortunam comitem Regina. exauit Elisa:
Cur non virtutem feceret ergo Ducem?*

DEL MISMO.

¶ Este Epigrama es de los mas imperceptibles, y agudos, que tiene Ouen, quizá advertido de pocos. El titulo de eodem dize, que es el mismo de la antecedente Epigrama, que està expurgada. A este, que es

(uge-

DE OVEN, LIB. II. III

Jueto señalado, le hizo Conde la Reyna Isabela, llamada en el dictico Eliso: y la misma tenia por empreſſa aquella tan sabida de Fortuna Comite, virtute Duce, por lo qual hablando Ouen con el dicho, valiendose de la misma empreſſa en las voces, Comite, y Duce, que en Latin son equivocas; dize por liſongearle, que como la Reyna, ya que à su fortuna la hizo Conde, à su virtud, valor, ò merito no le hizo Duque? Las voces Latinas de Dux, y Comes, no se pueden ajustar à equivoco en la lengua Española, y assi se traduze dos voces la Epigrama en pregunta, y respuesta.

DEL MISMO.

Diganme, porquẽ razõ
No hizo la Reyna Elifa,
Quando Conde à la fortuna,
Duque à la virtud, mas digna?
Fue porque quiso esta Reyna
Darle al que amparò propicia,
A la fortuna por socia,
Y no à la virtud por guia.

ADD. VIRTVD, Y FORTVNA.

Con pruebas manifestas,
La fortuna, y virtud corren opuestas:
La fortuna, que torpe se adelanta,
Al indigno levanta;
Y la virtud sencilla,
Por hazerle mas digno, el digno humilla:
Son torpe, y oportuna
La virtud lince, y ciega la fortuna;
Pues vna con desvelos al cielo no mira,
Penetra las distancias de los Cielos;
Pues otra quando yerta,
Tropieza en las llanuras de la tierra:
Fortuna haze del rico en anchos fenos,
Que quando mas le sobre, tenga menos,
Y la virtud feliz haze, que al pobre,
Quando menos defee, mas le sobre.
Es la fortuna mas fortuna, quando

Cayen-

Cayendo, y levantando
 Se apresura dudosa;
 La virtud en caer, yà es otra cosa.
 La fortuna inconstante,
 Buelve atrás, quando piensan yà delante;
 Pero la virtud rara,
 Siempre camina, y buelve atrás si para:
 Que tienen ambas finalmente fundo,
 Vna por plaustro al Cielo, y otra al mundo;
 En cuya rueda ajustada cada vna,
 La virtud rayos, yerro la fortuna.

28 PHILIPPVS SIDNEIVS.

*Quod sit ab antiquo tantum cantatus Homero,
 Felicem Maceda Rex vocat Aecidem.
 O me fe'icem! quia tu diuine Philippe,
 Felix carminibus non potes esse meis.*

A PHILIPPO SIDNERO.

De Homero, por los versos tan sutiles,
 Venturoso Alexandro llamò à Aquiles:
 O infelze de mi que tu no puedes;
 Filipo generoso,
 Llamarte por mis versos venturoso.

ADD. A VN SEÑOR DE ALTA SANGRE, Y
 mérito, liberal Merenas.

En versos à Achiles vñ.
 Feliz con alto laurel,
 Por quien escrivio lo es él,
 Quien lo escribe lo es portí.

29 AD EVNDEM.

*Qui scribenda facit, scribit ve legenda, beatus
 t. c., beator es tu, quoa utrumque facis.
 Digna legi se. ibis, facis & dignissima scribi:
 Scripta probant doctum te tua, facta probum.*

AL

AL MISMO.

El que luzidamente,
Para que escrivan del obra advertido,
Y docto escribe para ser leydo,
Por feliz lo percibes;
Pero mas feliz tu, que obras, y escribes.
Dignos de leerse escritos imaginas,
Y cosas hazes de escribirse dignas,
Loante assi en aplausos infinitos,
Grande tus hechos, docto tus escritos.

ADD. ESCRIVIR, Y OBRAR,

Dedos, y mano han de ser
De vn impulso, y vn sentir:
Esto es, que se han de mover
Los dedos del escribir,
Por la mano del hazer.

30 IN NVPTIAS CVILLELMI COMITIS

Pembrochia, & Maria Comitiss Salopia Filla. 1605.

*Moribus, ingenio, formaque, etate, bonisque
Estis, & Heroica nobilitate pares.
Nobiliore tamen longe te coniuge dignum
Censeo, te dignam nobiliore viro.*

EN LAS BODAS DE GVILLERMO, CONDE

*de Pembroquia, y Marta, hija del Conde de
Salopia, 1605.*

Vno sois en la igualdad
De generosa riqueza,
De costumbres, gentileza,
Ingenio, sangre, y edad.
Mas con todo he discurrido,
Que dignos venis à fer,
Tu de mas noble muger;
Tu de mas noble marido.

ADICION.

Digno èl de mas muger,
 Digna ella de mas marido;
 Buscandose el vno al otro,
 Cada vno hallò al mas digno.

31. AD ELISABETAM COMITISSAM
rutlandia Philippij Sidnei filiam.

*Quod pater ille tuus fuerit, laus magna Philipi est;
 Laus tua, quod tanti filia patris eras.*

A ELISABET, CONDESA DE RUTLANDIA,
hija de Filipo Sidneyo.

Que à ti, y à tu padre os quadre,
 Es justo vna gloria fija;
 A èl de tener tal hija,
 Y à ti de tener tal padre.

ADD. MONICA, Y AGUSTIN. TAL MADRE,
tal Hijo.

Nació Amor de vn llanto ciego,
 Que ondas fueron de Amor fragua;
 Salíó de Madre Etna de agua
 Vn Hijo golfo de fuego:
 Luz clara el deslalsiego
 Fue de Monica, que bella,
 Al Sol le conduxo Estrellas;
 Ved agora la vnion fiel:
 Monica mirò por èl,
 Agustino viò por ella.

32. AD LUCIAM COMITISSAM BEDFORDIÆ.

*Præclarum lux ipsa dedit tibi, Lucia, nomen;
 Luceat in toto nomen vt orbe tuum.
 Te pater illustris generosaque mater in orbem,
 In lucem virtus ingeniumque tulit.*

A LUCIA CONDESA DE
Bedfordia.

Ya en tu Aurora, que es día,
Claro nombre te dió la luz, Luzia;
Porque en brillante modo,
Luzga tu nombre por el Orbe todo.
Sacote al mundo hermosa,
Ilustre padre, madre generosa;
Y sacaronte à luz en alto genio
Otros padres, que son virtud, ingenio

ADD. JVGVETE DEL NOMBRE
de Luzia.

Siempre con vn mismo ser,
En todo tiempo será
Luz Luzia de mi arder;
Que mañana luzirá,
Oy luzé, y luzia ayer.
Esto es claro como el día;
Pues así explicando estoy,
Que Luzia en la fè mia,
Luzia mañana, oy
Luzia, y ayer Luzia.

33 ANNVLVS EQVESTRE AD D.
Henricum Goodoyer, Equitem
dignissimum.

Nobilitas aurum, Virtus tua gemma sit: vsque
Versetur digitis Annulus ille tuis.

ANILLO EQVESTRE. AD. ENRIQUE
Goodoyeer, Cavallero dignissimo.

Sea el oro tu sangre generosa;
Sea en tí la virtud piedra preciosa;
Hasta que con el malte soberano
Sea todo sortija de tu mano.

ADD. SORTIJA CHRISTIANA.

Si tu mano fiel se adorna,
De oro fino en obras buenas;
La que es sortija en la mano,
Es corona en la cabeza.

AD D. JOAN HARINGTON, E. QVITEM

dignissimum.

34 *Carmina non sine re tua sunt, sine nomine quanquã;
Scriptores alij, re sine, nomen habent.*

AD. JV AN HARINGTON, CAV ALLERO DIGNISSIMO.

Sin nombre, y con elegancia
Tus versos se reconocen,
Al revès de otros Poetas
Sin elegancia, y con nombre.

ADD. EL NOMBRE DIZEN LAS

obras.

Al oculto Autor le pinta,
La obra buena que le aclama;
Que corre de buena fama,
Si corre de buena tinta.

Porque el nombre pare, ò corra
En la tinta se concibe;
Con la que es oro se escribe,
Con la que es carbon se borra.

35 AD. D. B.

*Si bene qui latuit, bene vixit, tu bene vivis;
Ingeniumque tuum grande latendo patet.*

AD D. B.

Oculto Owen, el nombre por lisongear el genio del que
es assumpto de la Epignama, que oculta sus prendas,
Si aquel que mas se retira
Vive bien, tu vida es buena;

Y quando tu ingenio grande
Mas se oculta, mas se ostenta.

ADD. GLARO EXEMPLAR DEL INGENIO
mas lucido, quanto mas oculto.

Sabio, que sus luzes bellas
Retira, mas se acrisola:
Sol se multiplica en ellas;
Que visto es vna luz sola,
Y oculto es muchas estrellas.

36 AD D. THOMAS CHALONERVVM
equitem præpositum Domini Principis.

*Principis efformas tenerum sic pectus, vt olim
Non modo Regnorum Rex sit, at ipse sui.
Quatuor hoc quintum regnis, vt præferat vnum,
Imperiumque sui quatuor imperijs.*

A D. THOMAS CALONERO, ATO DEL
Principe.

Afsi vâs instruyendo, y vâs formando
De tu Principe noble el pecho blando;
Que Rey serà no solo en ancho abîsmo;
De sus Reynos; sino Rey de si mismo,
Porque afsi de sus Reynos en la esfera,
A los quatro este quinto le prefiera;
Esto es, si bien lo copio,
A sus Imperios quatro, el de si propio.

ADD. ADVERTENCIA A SOBERANO
Principe.

Mayor mundo el Orbe es,
Menor mundo el hombre; es llano,
Tu tienes con digna mano
El mayor mundo à tus pies.
Mas esse no es triunfo, pues
En ti es poco ser señor,
De todo el mundo mayor;

Venceteàti, que así fundo,
 Venceràs en timas mundo,
 Venciendo al mundo menor.

AD D. ADAMVM NEBVTON PRINCIPI A
Studijs.

*Tergimini Britonum regni spes altera Princeps,
 Iam docilis docto ducit ab ore tuo.
 Quem sic instituis ventura ut nesciat etas
 Rex fuerit maior, doctior, an melior.*

A D. ADAN NEBVTON, MAESTRO DE EL
Principe.

El Britanico Principe, que alcança
 Ser de sus Reynos tres, nueva esperança
 Y à lo justo, y lo sabio
 Aprende docil de tu docto labio;
 Así le instruye atento tu cordura,
 Que ab sorto no sabrà la edad futura,
 Si huvo otro Rey en quanta viue gentes;
 O mejor, ò mas grande, ò mas prudente.

ADD. A VN GRAN PRINCIPE.

Sean, ò joven eminente,
 O Marte, y Apolo Hispano,
 Iusticia, rayo en tu mano;
 Prudencia, lauro en tu frente.
 Y del mas grande, y prudente,
 Y el mejor seràs blason;
 Si valor, y virtud son
 En ti con vnida palma;
 Vno coraçon del alma,
 Y otro alma del coraçon.

38 AD GVALTERVM GVVIN.
*Principis incrementa boni, vates plus optas,
 Et * Cresce Arthuri in sede futurus; ais.*

Ingenium natura dedit, fortuna secundet:

Et crescentatus Principe crescat bonos.

* Fatale quasi Anagramma Principis, vt extat in libro Anagram. Domini G. Gvin, in Scotia ante renatam Britanniam edito.

A GUALTERO GVIN.

De tu Principe, à mi ver,

Defeas fiel, y seguro,

Con aumentos el poder,

Dizes, Crece para ser

Rcy en la silla de Arturo,

Diote ingenio superior

Naturaleza fortuna

Dele à esse ingenio valor;

Y con tu Principe à vna

Creciendo el, crezca tu honor.

¶ Anagrama, y Pronóstico del Principe, como consta en los libros delas Anagramas del señor Gualtero Gvin, en Escocia, sacado à luz antes que se uniesse con ella Inglaterra.

El Principe de quien se habla en esta Epigrama fue Henrico Stuardo, hijo de Jacobo Rey de Escocia, que por herencia vino à Reynar en Inglaterra, y fue hermano mayor de Carlos I. el degollado, cuyo hijo Carlos II. reyna oy. Isabela murió el año 1603. sin hijo, y heredò Jacobo Rey de Escocia, padre de dicho Enrico, año 1603. sin hijos, y este Gualtero Gvin, antes que sucediesse el caso hizo los siguientes.

PROGRAMMA.

Cresce Arthuri in sede futurus.

ANAGRAMMA.

Henricus Steuuardus Rex fiet.

¶ Fue annuncio, como dize Ouen de que vino à heredar, y en la Anagrama, para que se ajuste la X de Rex há de ser G con S, que estas dos letras hazen X en la licencia de los Anagramatistas, y tambien por la misma licencia la S de Henricus, por venir al talle de la de Steuuardus se dexa, y deste modo se ajustan todas las letras.

ADD. CARLOS SEIS REYES EN VN NOMBRE.
A nuestro Rey de España Carlos Segundo.

Carlos con propios blasones,
Ya en su nombre es Rey por ley:
Oraçon del cuerpo Rey,
Amor Rey de coraçones,
Diosa Reyna en flores bellas,
Con Rey entre animales,
Oro Rey entre metales,
Sol Rey entre las estrellas.

39. FRANCISCVS DRAKVS.

*DraKe pererratì novit quem terminus orbis,
Quemque semel mundi vidit utrumque latus:
Sitaceant homines, facient te sidera notum:
Atque polus de te discet, uterque loqui.
Plus ultra Herculeis inscribas, DraKe, columnis:
Et, magno, dicas Hercule mayor ego.*

FRANCISCO DRAKO.

DraKo, à quien del penetrado
Orbe, el confin conociò;
A quien vna vez del mundo
Vieron los estremos dos.
Si de ti callan los hombres,
Tendrán las estrellas voz;
Y sabrán entrambos Polòs
Ser tu buzina, y pregon,
Plus vltra en las dos colunas
Grava, y diga tu valor,
Parò aqui Alcides el grande,
Yo passè, mas grande soy.

AD. ALVDIENDO A LA NAVE VITORIA.

DraKo, de aver penetrado
Tu nave todas las ondas

La vitoria se llevara,
A ser ella la Vitoria.

40 VIRES BRITANNIÆ PRINGIPEM.

*Anglorum portę surt portus, mœnia classę,
Castra aquar, valli corpora, conda duces.*

LAS FUERZAS DE INGLATERRA, AL
Principe.

Son de Inglaterra los puertos
Puertas, murallas las naves,
Campo el mar, cuerpos trincheras,
Coraçones Capitanes.

ADD. A INGLATERRA, DISCURRIENDO
por partes el mismo assumpto.

Si son tus puertos puertas,
Y adentro en lo tranquilo estàn abiertas;
Cerrando afuera con borrascas graves,
Tempestuoso mar tiene las llaves.
Si naves son tus muros,
En la inconstancia triunfan mas seguros;
Pues con voluble assiento,
Donde vençan mejor, les planta el viento.
Si en espacio oportuno
Es tu campo de Marte, el de Neptuno;
Con variedades sumas,
Vientos soldados son, tiendas espumas.
Si cuerpos son trincheras,
Bien propia tu defensa así ponderas,
Y en ellos excesiva,
Lo que ay de tierra muerta à tierra viua.
Si son los Capitanes coraçones,
Seránlo en quanto al intentar acciones;
El juizio, y valentia
Sean destos Capitanes compañía.
Con q así, ò noble Ingles, por fuerças graves,
En mares, pechos, cuerpos, puertos, naves,
Bien

Bien tus campos conciertas,
Capitanes, trincheras, muros, puertas.

41 GLOBVS TERRESTRIS.

*Terra atque vnda globū faciunt (quis crederet) vnū:
Scilicet. hæc semper manat: at illa manet.)*

EL GLOBO TERRESTRE.

Forman (quien lo imaginara)
Vn globo, el agua, y la tierra;
Y la vna siempre corre,
Y la otra siempre queda.

ADD. VNION DE ESTREMOS, Y DESEN-
gaños en el globo que hazen el agua,
y la tierra.

La tierra es muerte; el polvo lo acredita;
Que hombre, y sepulcro es; huesped, y casa;
La agua es vida, cristal en que repasa
La edad, quanto se yela, y se derrite.
Vana es la tierra, à todo viento admite,
Y la mas baxa es la mas efcaza;
La agua es el gusto, que ligero passa,
Y el llanto, que perene se repite.
La tierra, el polvo de morir me adviertes;
Es el agua al nacer, Bautismo Santo;
Ambas remedio son suave, y fuerte:
Y en vn globo se enlaza estremo tanto,
Para enseñar son vnos vida, y muerte;
Baxeza, y vanidad; deleyte, y llanto.

42 INSANA SANITAS.

*Quo tibi potarum plus est in ventre Salutum,
Hoc minus, epotis hisce, salutis habes.
Contingant utinam tales tibi mille salutes,
Non equidem invideo: mi satis vna fabus,*

*Vna salus sonis nullam potare Salutem.
Non est in pota vera salute salus.*

SALVD INSANA.

Quanto mas copia entre
De bebidas saludes en tu vientre,
Pos los sedientos senos;
De salud esso mismo tendrà menos.
Logra quantas probares,
Saludes de esse genero à millares:
Que jamás essa embidia me dió pena;
Pues salud para mi basta vna, y buena.
Gozan siempre los sanos oportuna
Vna salud, que es el beber ninguna.
Y esta en fin mal bebiendo se recibe;
La que se bebe, no es la que se viue.

ADICION.

Si en saludes quieres ser
Muy corriente, has de advertir,
No te falte en el viuir,
La que sobra en el beber.
Como la puedes tener,
Si te la bebes gloton?
Ya estás qual muerto en la accion,
Que al vino la boca se abra;
Pues se pierde la palabra,
Quando se haze la razon.

43

THEOLOGVS.

Scire tuum nihil est, nisi te scire hoc sciat alter.

POLITICVS.

Si sciat hoc alter, scire tuum nihil est.

EL THEOLOGO.

Nada es tu saber grave,
Si otro esse saber tuyo no lo sabe.

EL POLITICO.

Si con fuerte trocada,
Otro lo sabe, tu saber es nada.

ADD. THEOLOGO POLITICO.

Mal su ciencia desempeña
El Teologo profundo,
Que deve ser luz del mundo;
Si enseñando, no se enseña:
Y al revès no ha de dar seña
Jamàs de su oculto intento,
El que es Politico atento;
Que en las maquinas que obra,
Le derribarà la obra,
Quien le toque el pensamiento.

44 OMNIA APETVNT BONVM.

Fallor? an à verbo nomen trahit optimus, opto.
Optat enim sapiens optima quisque sibi.

TODAS LAS COSAS APETECEN LO BVENO.

Al nombre *optimus* Latino
Le formaron de *epto* verbo;
Porque todos para si;
Siempre lo optimo quisieron.

ADD. EL MEJOR DESEO.

Del desear el primor,
Es desearse salvar;
Y lo mejor del desear
Què serà? Obrar lo mejor.

45 RARA AVIS IN TERRIS.

Virgo puellari morbo Burgundalaborans;
Iam desperata sapè salutis ope.

A medicis mentam consultis iussa minutam.

Sumere, quæ multis vilis herba fuit.

Quam per peccatum vel vivere, malui (id quod

Peccati pretium debuisse) mori.

RARA AVE EN LA TIERRA.

De Borgoña, rara ave, vna Doncella;

A quien extraño achaque la atropella;

Quando ya mira su salud postrada,

Y de humano favor desesperada,

Solo vn remedio encuentra con que viva;

En rezeta lasciva;

Pues consulta de Medicos acuerda,

Que por guardar la vida el honor pierda.

Pero ella de sí noble homicida,

Antes que con pecado tener vida,

Quiso la muerte, que en horror trócado,

Avia de ser precio del pecado.

Y no desdicha à la que honesta, y fuerte,

Por no querer pecar, quiso la muerte.

EPITAFIO A LA MISMA.

Muerta este marmol señala

La luz de enferma azuzena,

Que no sufrió el quedar buena,

Con remedios de ser mala.

Puros arminios iguala;

Pues quiso mas con firmeza

Por no manchar su belleza,

Despreciando su salud;

El polvo del ataud,

Que el lodo de la impureza.

46 DEMOCRITVS, ET HERACLITVS.

Ille nihil nisi risit, & iste nihil nisi flevit:

Iste ne ridendus, stendus an ille magis?

HERACLITO, Y DEMOCRITO.

Fueron con vario modo,
 Aquel todo llorar, y este reir todo:
 Quien mas digno será en exceso tanto;
 O ya de risa aquel, ò este de llanto?

ADD. LLORAR, REIR.

De estos dos estremos es
 El mundo passo, y comedia;
 Para el que llora tragedia,
 Para el que rie entremès.

48 KING ARTURS ROVND TABLE.

*Cur præsers mensam quadratæ, Arturæ, rotundam?
 Fecerunt homines quadra, rotunda Deus.*

LA MESA REDONDA DE ARTURO.

Porque à la mesa redonda
 Das Arturo mas honor?
 Hizo lo quadrado el hombre,
 Hizo lo rendo Dios.

DE OTRO MODO QUE EXPLICA MAS.

Porque Arturo prefieres
 Tu saber me responda,
 A la mesa quadrada la redonda?
 Porq̃ el hombre es quiẽ hizo lo quadrado;
 Que es lo determinado,
 Donde su ser limite;
 Y lo redondo Dios, que es lo infinito.

ADD. MESA REDONDA, Y QUADRADA

Hizo el Señor, artifice profundo,
 Mesa redonda al mundo;

Circulo, tabla à sus pèrfetas artes,
 Y en quatro opuestas partes
 Dividiendo su esfera dilatada
 Lo hizo el hombre despues mesa quadrada.
 En la redonda puestos no señales,
 Que alli todos los puestos son iguales,
 Preeminentes, y buenos:
 En la quadrada no, que ay mas, y menos,
 Si àzia el hombre se advierre;
 En pobre, y rico, en desventura, y fuertes;
 Y en esos mismos puestos oportunos,
 Rico, y pobre àzia Dios todos son ynos.

49

AD ANNAM.

*Multum amet, ingenij ne sit vulgaris oportet:
 Ex merito qui te laudet ametque tuo.*

A ANNA.

Mucho ha de amar, ha de ser
 De vn ingenio singular
 Quien te ha de aplaudir, y amar,
 Segun es tu merecer.

ADD. A FILI. DIFERENCIA ENTRE AMOR,
 y aplauso.

Ami Amor tu aclamacion,
 Mas que à mi aplauso le toca,
 Porque con digna razon
 Dize el aplauso la boca,
 Y el Amor el coraçon.
 Y otra diferencia infiero,
 Que quando mas me abalanço
 En lo que adoro, y pondero,
 Digo solo lo que alcanço,
 Y amo todo lo que quiero.

50

IN HERNICVM.

*Commendans animam Cælo, terræque cadaver,
 Hernicus horrendum, mortis iturus iter.*

Vxo.

*Vxorem interea tempus captare, novumque
 Audiuit sibi iam conciliare virum.
 Invidus audito hoc delusa vxore revixit:
 Denuo decrescet cum tamen ante mori.*

A HENRICO:

Encomendando de Hernico el desvelo,
 A la tierra el cadaver, la alma al Cielo;
 A passar ya vezino,
 De la muerte el horrendo cruel camino:
 Escucho en medio de esta angustia brava,
 Que su muger el tiempo acelerava;
 Y con deseo ansioso
 Ya en buscar discurrea nuevo esposo.
 Oyendo esto, animole embidia fuerte,
 Y el, que tragada tuvo ya la muerte,
 Reviviò; y se quedò en suerte trocada
 Su muger, como muerta, por burlada.

ADD. A VNA VIDA DE MUCHOS MARIDOS,

Ya en los maridos, Inès,
 El quinto (no mataràs)
 Traspasas, con vno mas,
 Y vno menos cada mes.
 Di, sin que entierro les dè,
 No halla hombres tu ardor lacivo?
 Mas facil fuera concibo,
 O tortola de infiel trato,
 Que el saltar de mato en mato,
 El correr de viuo en viuo.

51 DE AMORE, ET FIDE:

*Fecerunt Amor atque fides divortia: nusquam
 Non suspecta fides: suspiciendus Amor.*

DEL AMOR, Y LA FE.

Fè, y Amor divorcio hizieron;
 Y así por esta razon,

No es sospechosa la Fè,
Y es sospechoso el Amor.

ADD. FÈ, Y AMOR.

La Fè con todo rigor,
Y no es Fè, si es sospechosa;
El Amor, sin la forçosa
Sospecha, y no es Amor.
Que aunque sea nada, fundada
La sospecha en vano modo;
Viene à ser de Amor el todo,
Eso que parece nada.

¶ *Est res solliciti plena timoris Amor. Ovid.*

52

A M A T O R.

*Spes incerta, timor constans, fugitiva voluptas;
Gaudia mesta, dolor dulcis, amarus Amor.*

EL AMANTE.

Incierto esperar, temor
Constante, veloz contento;
Gloria triste, que es tormento;
Dolor dulce, amargo Amor.

ADD. EL AMOR.

Nace Amor de los ojos, porque es llanto;
Sale luego à la boca, porque es risa;
Es breve instante, es siglo, es ocio, es prisa;
Y à mengua, y se dilata, y siempre es tanto;
A Gigante de niño passa en quanto;
Ingratitud sobervia mas le pisa;
Es niño, y loco, y la verdad no avisa;
Esciego, y pinta en sombras grave espanto;
Viue en el coraçon, porque alas tiene;
Sus telas por desnudo à vestir llega;

Bebe en sangre la vida por sediento;
 Despreciado, ò ausente à estremo viene:
 Persevera inconstante en su luz ciega;
 Pues le aviva, ò le paga vn mismo aliento.

53 ÆTAS AVREA.

*Cognita Tartarei cum nondum vis foret auri;
 Aurea cur etas illa vocata fuit?*

EDAD DE ORO.

Si el oro infernal tesoro
 Conocido antes no fue:
 Al primer siglo porquè
 Le llaman el siglo de oro?

ADICION.

Del primero siglo infiero,
 Que el ser de oro le conviene,
 Porque en el mundo el que tiene
 Nombre de oro es el primero.
 Yerro sea este postrero;
 Pues tiene el oro en su edad,
 Mucha fuerça, y potestad;
 Y aunque lo justo se tuerça,
 Todos à essa mucha fuerça
 Tienen mucha voluntad.

MORS GERMANICA AD POLINICVM.

*Mors (inquit Seneca) est non esse: Polinice contra
 Germanus mortem non bibere esse putat.*

¶ *Elegit voca de esse, que en Latin es comer, y
 ser, no corresponde; traduze se, como se puede.*

LA MUERTE ALEMANA A POLIMNIO.

*Seneca, que el no comer, como el no volar,
 Dixo, es la muerte infelize;*

Y en contra el Alemán dize,
Que es la muerte el no beber.

¶ Aunque Seneca dixo, que era la muerte el no
ser, traduzese con el sentido del. Equivoco esse, que
hazemas al concepto.

ADD. A VN REPETIDO PROFVNDISSIMO
bebedor hasta la muerte.

Siempre repite el ser lago
De azumbres nuestro estrangero;
La muerte quite esse estrago,
Porque hasta el trago postrero,
No llegará al postrer trago.

56 IN PHILODEMVM.

*Rara fugis propter pretium: communia quarts;
Carior est cara vilis amica tibi.*

* A PHILODEMO.

Por cara dexas la rara;	* Voz grrega.
Buscas la comun muger;	Amador de te-
Mas cara en ti viene à ser	do.
La barata, que la cara.	

ADD. APVRANSE EN FILI TODOS LOS
Equivocos de Cara.

Tu no eres cara, Fili desdichada,
Porque de ningun hombre eres amada,
Ni à otro sentido yo cara te precio,
Porque à todos te das por baxo precio;
Ni cara en rostro, dando al ve te enojos,
Que tu fealdad no tiene cara, ni ojos.
Con que si bien lo advierto,
Tres vezes descarada te concierto;
Y tres vezes no cara, Fili ingrata,
Por fea, aborrecida, y por barata.

TRADUCCIONES

Mas ay que en lo barato se repara,
Que por mas que lo seas, eres cara,

57

IN BATTVM.

*Batte, tacendo vltro loqueris, veniamque precaris,
Vis ne tibi venia nil opus esse? tace,*

A BATO.

Perdon tu necia atencion
pide, quando hablando estàs
lo que callarlo es razon;
Calla, y así no tendràs
Necesidad de perdon.

ADD. A BATO CONVERTIDO EN
*piedra por hablador, segun la fabula
de Ouidio.*

A igual pena, Bato amigo,
Por hablador te sentencio;
Lo que note hizo el silencio;
Te lo diò luego el castigo.
El modo mudaste; pues
Si en mudos labios constantes,
Piedra huvieras sido antes,
No fueras piedra despues.

38

GORDIVS NODVS.

*Quem solvit Rex ense suo; magis est ne solutus
Ingenio nodus Gordius, an gladio?
Ingenio nodum potes hunc dissolvere nullo:
Sed nec Alexander scinderet ense suo.*

EL NUDO GORDIANO.

De aquel Gordiano nudo,
Que deshazerle con su espada pudo
Un Rey la confuscion enmarañada

Des

Desatela el ingenio, o ya la espada?
Ningun ingenio, aun el mayor que excede
Aqueste nudo desatarle puede;
Ni aun el mismo Alexandro al intentarlo,
Con su espada pudiera desatarlo.

ADD. QUE DESATA MAS EL SENTIDO
de la epig.

De Alexandro al desatar,
Con que fue mas el luzir;
Con su ingenio al discurrir,
O con su espada al cortar?
Avrà quien pueda explicar
Esta duda, que en rigor,
Es otro nudo mayor?
No le desatarà infiero,
Ni de Alexandro el azero;
Ni el ingenio del Letor.

DESATASE POR ENTRAMBAS PARTES:
De Alexandro el tanto monta
A esse otro nudo acomodo;
Que entre el ingenio, y la espada,
Tanto monta vno como otro.

A M O R.

*Bellum, pax rursus; vitia hæc, in amoribus insunt;
Se committantur enim semper Eros, & Eris.*

A M O R.

Luego paz ; y luego guerra
Es del amor propiedad,
Que en él se vnen dos contrarios;
Eros, y Eris; lid, y paz.

ADICION.

Tiene Amor con veloz pluma
En ayre, y en mar su estancia;

Es hijo de la inconstancia,
 Porque es nieto de la espuma.
 Y ya pena, ya solaz,
 En esta espuma se encierra;
 Que brava es clarín de guerra,
 Y blanca es perdon de paz.

60

LITES. LEGES.

Lis genuit leges : legum lis filia : viuit.
Non sine lege solet , nec sine lege potest.

PLEYTOS. LEYES.

De las leyes nació el pleyto;
 El pleyto engendró à las leyes;
 Ni sin pleyto viuir se vñ,
 Ni sin ley viuir se puede.

ADICION.

Aunque con afinidad
 Sean de vna hierarquia,
 Son con gran disparidad,
 Las leyes sabiduria,
 Y los pleytos necesidad.

61

PARCVS , ET PRODIGVS.

Rethorice studiosus ego sũ , Prodigus inquit ;
Parcus ait , Logice sum studiosus ego.
Sẽper clausa manus Logicã designat avariã
Prodiga Rethoricã semper aperta manus.

EL AVARO , Y EL PRODIGO.

Yo la Retorica aprendo,
 Dixo el prodigo bizarro;
 Y la Logica tambien
 Yo estudio, dixo el avaro.

Esto

Esto es, que ambas facultades
Indicar suelen entrambos:
El vno, cerrando el puño,
Y el otro, abriendo la mano.

ADD. RARA OBSERVACION DEL
Prodigo con el Avaro.

Bruto de cerda se advierte
El avaro en su guarida,
Inutil, y horrible en vida,
Vtil, y gustoso en muerte,
Y si el prodigo reparo,
Brutos de cerda guardò;
Quando todo lo perdio,
Guardò el prodigo al avaro.

65

P. O. N. O. S.

*Romanis gnavis cum vix dolor ipse labor sit,
Ignavis Graijs, est labor ipse dolor.*

¶ Esta voz Ponos en Griego es equivocada, que significa
dolor, y trabajo, y los Latinos la tienen dividida en labor, y
dolor.

PONOS.

¶ Para el Romano laborioso, y fuerte,
El trabajo, dolor casi se advierte;
Mas para el Griego ocioso, floxo, y baxo,
Lo mismo es el dolor, que es el trabajo,

ADICION.

En los pecados notad, que y amigable
Que al lado de embidia viene
Pereza; como que tiene,
Vna con otra amistad.
Y es, que con la floxedad
Baxa, y ociosa, no lidia
De la embidia la perfidia;
Que es pobreza la pereza,

Y al blanco de la pobreza
Nunca hazetiro la embidia.

63 VIR. BONVS, FORTIS, SABIENS.

*Divitijs plerumque caret bonus (intus abundans)
Ingenio fortis vir, sapiensque fide.*

EL VARON BUENO, FUERTE, Y SABIO.
Aunque en lo interior se vea
Rico, carecer se advierte
De riqueza el bueno, el fuerte
De ingenio, el sabio de fe.

ADICION.

Casi en todo tiempo ha sido
Imprudente el esforzado;
El bueno siempre olvidado;
El sabio nunca creído.
Mas serán sin vil el sabio
Al morir, trocadamente;
Nombrado el bueno, el valiente
Con juicio, y creído el sabio.

64 ORDO VELLERIS AUREI.

*Dux Burgundorum, vetus ut fert fama, Philippus;
Ordinis aurati velleris autor erat.
Auriferos cultus nunc hares possidet Indos;
Non igitur fuit hic Ordo, sed Augurium.*

LA ORDEN DEL TUSON.

Felipe Duque, y decoro
De Borgoña, según dize
La fama; fundo felice
La orden del Tuson de oro;
Quando agora su heredero
De la nueva manifiesta
India goza el oro; esta
No fue orden, sin paguero.

PRE.

PRECIOSO ANUNCIO EL TUSON EN EL
pecho de nuestro Rey Carlos.

El Aries, que sacro adoro
En Carlos: le harà felice;
Que esse signo de oro dize
Ha de ser su siglo de oro;
Ved de lo blando el decoro;
Ved de lo fuerte el blason;
Ved en Carlos, y el Tuson.
De eterna paz los trasuntos;
Puesque mas paz? que vèr juntos
Al Cordero, y al Leon.

65. NEC TEMERE. NEC TIMIDE.

*Omnia despera prudenter: & omnia spera
Fortiter: ut caveas omnia; nil metuas;*

NI CON TEMERIDAD, NI
con temor.

De todo desesperada
Estè; y à todo entregada
Tu fè en cauto, y fuerte modo;
Porque lo prevengas todo,
Y para que temas nada.

ADD. TEMER PARA NO TEMER.

Valor la prevencion es;
Para hallar glorias constantes;
Quien todo lo teme antes,
Nada temerà despues.

66. IN D. HENRICI NEVILLE DICTVM.
Ne vile velis.

*Nil vanum neo vile velis, generose Neville?
Nil prope cum valeant vilia, vana nihil.*

AGER.

ACERCA LA EMPRESA DE D. HENRICO
Neville. No lo vil quieres,

Nevile en todo sutil,
Nada vano, ò vil te agrada;
Que lo vano vale nada,
Y menos vale lo vil.

¶ En romance no puede corresponder el mote; ne vile
velis al nombre de Neville.

ADICION.

Los estremos sin medida
Haya tu vida ajustada
De vanidad elevada,
Y de vileza abatida.
Ambos con furia crecida,
Si vnen su desigualdad,
De ayre, y polvo tempestad.
Son à la suma grandeza,
Porque es polvo la vileza,
Y es ayre la vanidad.

67. AD ID. PHILIPPVM SIDNEYVM; DE
ipsius Arcadia.

*Ipse tuam moriens (vel coniugè teste) iubebat
Arcadiam sevis ignibus esse cibum.
Si meruit mortem, quia flammam accendit Amoris;
Mergi, non viti debuit iste liber:
In librum quæcumque cadat sententia; nulla
Debit ingenium morte perire tuum.*

AL SEÑOR FELIPE SIDNEYO, ACERCA DE
la Arcadia que escribió.

¶ Este es Autor conotido, que escribió una Arcadia eru-
dita, y despues la mandava quemar en su testamento, des-
contento como Virgilio.

Moribundo, ante tu esposa
Mandaste en tu testamento,
Fuesse tu Arcadia alimento
De la llama rigurosa.

Si mereció castigarse
Tu libro, porque encendia
La llama de Amor; devia
Sumergirse, no abrase.

Cayga en tu libro qualquier
Rigor, ó fuerte importuna;
Mas tu genio con ninguna
Muerte deve perecer.

ADD. QUE PROPONE CAUSA A
Sidneyo para quemarse su Arcadia.

En tu Arcadia no fue ciego
De tu decreto el rigor,
Que los hechizos de Amor;
Iusto es los castigue el fuego,
O qualquiera mi sosiego;
Si se llegasse à quemar
Mi amor; que es al adorar
Con pervertido entender;
Herege, en falso creer,
Indio, en vano esperar.

69 AD IOANNEM THORIVM AMICVM SVVM.

*Nulli inimicus ero, sed nec bis amicus amico:
Nam cuicumque semel, semper amicus ero.*

AD D. JOAN. THORIO, AMIGO SVTO.

De nadie soy enemigo;
Ni ser amigo me ven
Dos veces, que así configo
Ser siempre amigo de quien
Soy sola vna vez amigo.

ADD.

ADD. QUE EXPLICA MAS ACERCA LO
mismo.

No dos veces ha de ser
Sino vna sola el amigo.
Y esta vez sola que digo,
Que es siempre se ha de entender.

OTRA ADICION. MAS CIRCUNSTAN-
cias para el amigo.

El amigo ha de ser vno
Siempre con igual compás;
Y no quiero que sea mas;
Porque al ser dos, ya es ninguno;
Tenga con modo oportuno,
De novedades bien raras;
Para ver tus penas claras:
Y socorrer tus enojos;
Muchas manos, muchos ojos;
Pero no tenga dos caras.

70 GRAMATICA FOENERATORVM.

*Serpentes, nantes, gradientes, atque volantes;
Hos, has, omnes, hec omnia vincit Amor.
Hic, hec, hoc Nummus, regina Pecunia, & Aurum;
Sunt tria, queis vincens, omnia cedit Amor.*

LA GRAMATICA DE LOS LOGREROS.

Al que serpiente el cuerpo arrastra grave,
A la fiera que corre, al pez, al ave:
En fin à este, à esta, à todo esto;
Vence de Amor veloz el rayo presto;
Este esta, y esto son, si bien lo inferiores,
Dinero, plata, y oro; tres poderes;
A quienes cede Amor, por cuyo modo
Queda vencido el que lo vence todo.

ADD.

ADD. IMPARIDAD DEL AMOR, Y EL DINERO.

Corre el dinero à vn compàs;
 Buena Amor, que me desvela;
 Y siendo Amor el que buela,
 El dinero alcanza mas.
 Dexase al Amor atrás,
 Que con rayo soberano
 Vence su imperio tiranos;
 Todo rigor vé deshecho;
 Mas que amor abriendo el pecho,
 El oro abriendo la mano.

74

DE HERCVLE.

*Frangere quem nulla voluit virtute labores
 Quis fuit Herculeos maximus inter? Amor.
 Lenam non potuit, potuit superare Leenam:
 Quem Fera non valuit vincere, vicit Hera.*

DE HERCVLES.

Quien, dezid, fue tan fuerte,
 Que en qualquiera fortuna;
 Jamàs pudo vencerle fuerça alguna?
 Qual ha sido el trabajo mas crecido,
 De Hercules valeroso? Amor ha sido:
 Pudo su mado de trofeos llena
 A vna Leona vencer, no pudo à Lena;
 Y al que no pudo en lucha valerosa
 Mucha fiera vencer, vencio vna hermosa.

*Aunque Hera no quiere dezir hermosa, se traduce asì
 para la contraposicion de Fera, porque no puede conformarse, à
 nuestro idioma la similitud de Fera, y Hera.*

ADD. TRABAJOS DE HERCVLES EN TOLÉ;

Si quando le sugerò,
 En alagüños ardides;

Yolc.

Yole es quien venció en Alcides,
 Al que todo lo venció;
 Y à quanto triunfo èl logró,
 En ella assi lo acomodo:
 Con que con opuesto modo,
 Son en fortuna trócada,
 El quien ha vencido hada,
 Y ella quien lo venció todo.

77

IN LABIENVM.

Sic, inquit, petitur Cœlum? sic itur ad astra?
Ascendens furcam fur Labienus ait.

DE LABIENO.

Assise sube, dezia
 Al Cielo? A la suma esfera?
 El Ladron Labieno; y era
 La horca adonde subia.

AD ICION.

Contricion, Confessor, Missas,
 Credo en boca, Christo en mano;
 Todo en el ahorcado es bucho;
 Solo el verdugo es lo malo,

78

IN ALEXANDRVM.

Vnus Pelleo Iuveni non sufficit orbis:
O Iuvenis! mundo mens tibi maior erat?
Vni Pellæus Iuvents non sufficit Orbi:
Magnus Alexander, sed tamen orbe minor.

A ALEXANDRO.

De Alexandro à la ambicion,
 No bastò vn mundo estendido.
 Mas grande, ò Ioven ha sido,

Que

Que el mundo tu coraçon?
 A y a mundo su ardor profundo
 No pudo bastar, porque
 Alexandro grande fue;
 Pero fue menor que el mundo.

ADD. EL DESEO A LO MAS, Y

mejor.

De la tierra la region
 Toda el agua del mar loco,
 Ayre pareció en lo poco,
 Al fuego de vn coraçon:
 O ciega humana ambicion!
 Si estrechos midiendo vàs,
 Con incansable compàs,
 Los mas dilatados senos:
 Dexa al mundo, que es lo menos;
 Busca al Cielo, que es lo mas.

79. AD FIRMICVM, IN AVLVM.

*Tu credis nullis, omnes tibi, Firmice, credūt:
 Omnibus, Aule, soles credere; nemo tibi.*

A FIRMICO CONTRA AVLQ.

Que ninguno crees vi;
 O Firmico, y dān así
 Todos credits à tus modos:
 Tu Aulo créas à todos,
 Y nadie te cree à ti.

ADICION.

Para engañar fementido,
 Y nunca ser engañado,

Es

Es remedio el mas probado
 No creer, y ser creído.
 Y para gran simple ser;
 Y desdichado hablador;
 Es el mas lindo primor,
 No ser creído, y creer.

81 IN AN ONYMI CUIUSDAM MENDACES

Epistolas:

*Ad nostras non vara manus tua epistola venit:
 Aut raro aut nunquam scribis Evangelium.*

ACERCA LAS MENTIROsas CARTAS DE CIERTO
 Hombre.

De ti amigo cada día,
 A mis manos en mil peligros
 Vienen epistolas muchas;
 Pero nunca vn Evangelio.

EPITAFIO A VN MENTIROSO:

Este que el marmol retira
 A constante eternidad;
 Como otros por la verdad;
 Murió por la mentira.
 Despojo a la fatal ira,
 Que hombre es dize; y digo yo
 Que en esto verdad habló:
 Porque si en ella mal fixo,
 No murió porque la dixo;
 Dixola porque murió.

82 DEDICE CVRA TE IPSVM. AD GILBERTVM,

*Vite ipsum cures, frustra, Gilberte; moneris:
 Est tibi nam semper maxima curatui.*

MEDICE CVRA TE IPSVM. A GILBERTO.

Que te cures a ti propio,
 Gilberto, no ay que advertirlo.

Pues siempre de ti cuidando,
Eres cura de ti mismo.

A D I C I O N.

Quien sabio se conjetura
El daño que en él está,
Cura el propio, que no avrá
Locura en él, si él lo cura.
Quien de sí ageno procura
Por los otros; ya lo vi
Entregado à vn frenesi
De locura singular;
Que el que todo llega à estas
En los otros, no está en sí.

84

IN HIPOCRITAM

*Omnia dissimulans, simulans ve facts, ingens
Dissimulare dolor sit, simulare labor.*

A VN HIPOCRITA

Dissimular es tu obrar;
Fingir todo tu vivir;
Aunque sea sin cesar,
Gran pena el dissimular;
Y gran trabajo el fingir.

A D I C I O N.

Si tu penitencia mido,
Mas cierto, y fixo se advierte,
Que en tu espalda el golpe fuerte,
En nuestra oreja el ruido.
Y quando hablas, que ceñido
Yerro agudo te apretò;
Bien puedo creerlo yo;
Que tanto silencio en ti,
Puedes clavarmelo à mí;
Pero à Jesu Christo no.

*Stultitię laudem scripsisti primus Erasme,
Indicat ingenium Stultitia istatum.*

LA MORIA DE ERASMO.

¶ La *Moria* es el título de un libro, que escribió Erasmo en aplauso de la necedad.

De la necedad aplausos
Escrives, con plumatai,
Que indica grande à esse ingenio;
Essa misma necedad.

ADD. A ERASMO EN DICHO LIBRO.

Autor, de tu novedad
Alabo el discurrir bravo:
Mas la necedad no alabo.
De alabar la necedad.

36. ANAGRAMMATISTÆ.

*Quoniam Vocales huc illuc pellere tandem
Vultis; & infantes cogere litterullas?
Otia ut Augusto faciente, solebat in unum
Cogere Tirsis oves rure, capras Coridon.*

¶ Esta epigrama, à mi entender, es la de mas ocultos ingeniosos primores que tiene Owen; porque Infantes litterulas nombra à las letras consonantes con gran propiedad, pues infans es lo mismo que nõ-fans, el que no habla; y las consonantes particularmente que se llaman mudas, y à se vè, que por sí no hablan, sin ayuda de las vocales. Otia ut Augusto, alude al verso de Virgilio, en la primer egloga: Deus nobis hæc otia fecit; y que es ocupacion de ociosos la de las Anagramas, por la flemma, y tiempo, que se gasta en hazerlas; y sin salirse de la alusion pastoril en la egloga toma el simile de juntar el ganado en juntar las letras; con la division de capras, y oves; pues capras son las consonantes, à mas de ser mas poco valor, que las vocales: por la circunstancia que en la voz capras, no ay sino una vocal, y en oves ay tres: y en la voz oveja, todas.

LOS ANAGRAMATISTAS.

Azia donde? à què parte?
 Por aqui, y por àllà, quiere vuestra arte,
 Las precisas vocales dividillas,
 Y juntar las infantiles letrecillas.
 Reducidas à vn campo así solia,
 Quando Augusto los ocios permitia;
 Como aqui en papel, letras, y palabras;
 Tirsi ovejas juntar; Coridon cabras.

ADD. A LOS ENTRETENIDOS EN ANAGRAMAS.

Son para los jugadores
 De Anagramas elegantes;
 Naypes baxos, consonantes;
 Vocales, cinco mayores.
 Mucho han de ajustar los buenos;
 Que en no igualando el compàs;
 Pierden por letra de mas,
 Como por letra de menos.

37 IN QVENDAM DOCTOREM
indoctum.

*Artis nuper eras imberbis inerisque magister;
 Barbatulus nunc es Doctor, inerisque magis.*

LA VN DOTOR INDOCTO.

Maestro sin barba, y bobo
 Antes fuisse; pero ya
 Gracias à Dios Dotor eres
 Mas barbado, y bobo mas.

ADICION.

Sanfon de las leyes ser
 Quieres, con barba abultada;
 Que en tu pelo està fundada

La fuerza de tu saber.

Aquel lá vino à perder.

Cortado el pelo, y tu anhelo.

Puede vivir sin rezelo,

Que de essa tu ciencia rara;

Quien el pelo te quitara,

No te quitara, ni vn pelo.

38

NVDVS AMOR.

Que vilis Natura feras, & gramina campos

Ornat, aves pluma, vellere vestit oves,

Denique frigidulo quodcumque sub aere nascitur

Contigit, innata veste vel arte tegit;

Vestiuit nudum cur omnia præter Amorem?

Quo nudus magis est, hoc minus alget Amor?

AMOR DESNUDO.

Dà naturaleza al bello

Campo yerva, en su region;

Pluma al alado esquadron,

Viste à la fiera de vello,

Y à la oveja de vellon.

Finalmente à qualquier cosa;

Que ayre abraça vniversal;

La adorna fiera, ò hermosa;

Y à la gala artificiosa,

Y à el vestido natural;

Si à todos abrigo dà

Afsi el natural cuidado;

Porquè Amor desnudo và?

Està Amor menos elado;

Quando mas desnudo està.

ADICION.

Del Amor explicaciones

Son mudas autoridades;

Desnuda le de verdades,

Quien

Quien le viste de razones,
 Hielo son los coraçones,
 Que en eloquente color
 Quieren càr trage à vn dolor,
 De tal calidad impio,
 Que vestido todo es frio,
 Desnudo todo es calor.

89 DE FISCO AD D. IOAN PITS, AMI-
 cum suum.

*Influit in fiscum collecta pecunia; sic ut
 Undique flumineas inhibet aquor aquas.
 Effluit ex fisco dispersa pecunia: sicut
 Aquoris in fontes versa recurrit aqua.
 Nec dum fluminibus satura sunt aquoris undae,
 Nec ingis fontes evacuantur aquae.*

DEL FISCO, AD IVAN PITS SV AMIGO.

Mana en el Fisco infiero
 La recogida copia del dinero,
 Como de aquí, y de allà en sus senos frios;
 Se bebe el mar el agua de los rios.
 Y deste propio Fisco à todo lado
 Corre el mismo dinero derramado;
 En diversas vertientes,
 Como el agua del mar en varias fuentes:
 Así en tanto de rios, caudal lleno,
 Aun no està harto del mar el boraz seno;
 Ni en perenes raudales,
 Se agotan de las fuentes los cristales,

ADD. LIRICA. A FILIS,

Vàn los rios sin pararse
 Al mar: y en igual moverse,
 Ni ellos dexand e citenderse,
 Ni acaba el mar de llenarse.
 Así con tenaz bayben,
 Se vnden perdidos del pojos

Las corrientes de mis ojos,
En el mar de tu d. f. den.

90

IN PERFIDAM.

*Credendo vanis, didici non credere, verbis;
Spes desperontem me: mea falsa fecit.*

A VANA PERFIDA ENGAÑOSA.

Aprendi en tu vano hablar,
Y en tu falso prometer;
Creiendote à no creer;
Y esperando, à no esperar.

ADD. A FILIO.

Quando tu engaño traydor
Al que ni cree, ni alcanza,
Le quita fee, y esperança,
Sin alas queda el Amor:
Dexa sus furias deshechas,
Depon el rigor que exalas;
Cortasle al Amor las alas?
Quitale tambien las flechas.

91. PECCATVM ARGENTEVVM.

*Viderunt nullas Saturnia secula machos:
mundus erat, donec sub Iove mundus erat.*

RECADO EN LA EDAD DE
Plata.

Ningun adultero vieron
Las edades de Saturno:
Hasta el Imperio de Iove;
Nunca estuvo el mundo inmundo.

A D I.

A D I C I O N.

El amor, y el interès,
 Por Iove al mundo vinieron;
 Que al ser Iove lluvia de oro,
 Fue el mundo campo de hierros.

92

L E N A.

*Nulla tibi pars est non vendita corporis, ipsam
 Distraheres animam nemo licetur eam.
 Distraheres animam, si non emptore careres;
 Nullus enim pretio, Diemon a preter, emet.*

A L E N A.

No ay parte en tu cuerpo entera;
 Que no se venda por ti,
 Y aun vendieras la alma, si
 El alma vendible fuera.
 Vendieras el alma en fin,
 Si comprador no faltara;
 Que ninguno la comprara,
 Sino el diablo por ruin.

ADD. A LENA , LLENA DE TO-
dos los vicios.

Vendes, segun se pondera,
 Vendiendo vna, y otra trama,
 Cara, y ojos, al ser Damas;
 Voz, y pico, al ser tercera.
 Toda te vendes arguyo,
 Y si tan ruin te entablo,
 Quien te ha de comprar? ni el diablo,
 Que nadie compra lo suyo.

93

PHILAVTIA.

*Tu persona secundum tu, ille ultima, prima Ego: nostrum
 Nemo tamen sibi non esse videtur ego.*

K 4

E L

EL AMOR PROPIO.

Aquel, y tu las personas
 Última, y segunda son;
 Yo primera, y de nosotros
 Nadie piensa, que no es Yo.

DE OTRO MODO.

Aquel persona tercera,
 Tu segunda se notò,
 Yo primera se numeras;
 No ay quien no quiera ser Yo,
 Que es la persona primera.

ADD. HABLA VN GRANDE INGENIO,
 con otro soberbio, y vano.

Que yo te imito blasona,
 O Lauro tu vanidad;
 Daste en toda facultad
 Por primero la Corona,
 Si yo à la primer persona,
 La gramatica nombrò:
 Y à serlo se adelantò
 Tu necio vano entender,
 Para serlo hemos de ser,
 No yo tu, sino tu yo.

94

SAPIENTIA.

Quis dives? sapiens; quis pauper? stultus inersque?
Si sapio ergo, breui tempore dives ero.
Quis sapiens? dives; quis stultus? pauper inopsque?
Ergo si dives non ero, stultus ero,

L A S A B I D V R I A.

Quien es el rico? El sabio:
 Quien el pobre? El que necio significo:

Lucas

Luego si sabio soy, vendrè à ser rico.
 Quien es el sabio? El rico poderoso:
 Quien es el necio? El pobre, que desprecio:
 Luego si no soy rico, serè necio.

ADD. POBRE, Y RICO.

El pobre con el pesar,
 Y el rico con el poder;
 Vno envilece el saber,
 Y otro dora el ignorar;
 Mas que al sabio en su estudiar;
 Sabio al rico lo acomodo;
 Porque con ceñido modo,
 El saber à mi entender,
 Tan solo sabe à saber;
 Y el dinero sabe à todo.

95. ETIMON VENERIS.

*Dicitur (ut Cicero) quòd ad omnia sponte veniret;
 An quòd veniret omnibus, alma Venus.*

ETIMOLOGIA DE VENUS.

Venus (segun Ciceron)
 El nombre de Venus tiene;
 O porque se viene à todo,
 O porque à todos se vende.

¶ El equivoco de veniret, que es vender, y venir; por el verbo venio, y vengo, no se puede ajustar à la traduccion con la misma voz.

ADICION.

Aunque Venus no se dà,
 Y el venderle le conviene;
 Segun pobre el tiempo està,
 Mil vezes, quando se viene;
 Como se viene, se và.

96

IN EBRIOSUM QVENDAM.

*Tam potabile si foret aurum, optabile quam sit,
Quanta tuus venter auri fodina foret?*

A CIERTO BORRACHO.

Si el oro, como optable,
Potable fuesse;
O, que gran mina de oro
Fuera tu vientre!

A D I C I O N.

De tu estomago bellaco
Quien el fondo entenderà,
Que nunca en ti Vaco está,
Porque en ti siempre está Baco.
Mina es de licor, y laco,
Quando mina se imagina,
Que allí, a ser polvora fina,
Tu inmenso vino profundo;
Abraçara à todo el mundo,
Si rebentara la mina.

98

AMICVS, ET CONIVX.

*Spiritus est carus nobis; hinc carus amicus;
Car a viro coniux cur? quia cara caro.*

EL AMIGO, Y LA MUGER.

Cara es el alma, y de aquí
Caro el amigo te llama;
Pero cara la muger,
Porquè? Porque es carne cara.

A D I C I O N.

Cara la muger se advierte
Siempre, pues fue introducida

Por

Por ella la muerta fuerte;
Ved, pues nos cuesta la muerte,
Si es cara toda la vida.

101 ETIMON ANGLICÆ VOCIS

Anger (ira.)

*Angitur iracundus homo, non re modo, verum
Nomine, quam prope sunt Anger, & angor idem?*

ETIMOLOGIA DE LA VOZ INGLE-

sa Anger, que significa ira.

Afligese el iracundo:

Por esto vna misma voz:

Casi tienen *Anger*, y *Angor*,

Eso es, Ira, y Afliccion.

A D I C I O N.

La ira es con oposicion

De encontrado movimiento,

Leve humo al entendimiento,

Grave peso al coraçon,

102 DE SE IPSO.

Ludicra dum tracto grauitèr, studeo quasi ludens:

Dum leviter tracto seria, ludo studeo.

DE SI MISMO.

Estudio jugando, quando,

Ló que es trivial seriamente

Trato; y quando trivialmente

Lo serio, juego estudiando.

A D I C I O N.

No à las chanças darte quieras;

Busca en lo serio alabanças;

Por:

TRADUCCIONES

Porque el escritor de chanças,
Nunca es escritor de veras.

105 MEDIA ÆTAS.

*Ultima dum fragilis ducatur linea vitæ
Certa tenet medium, linea nulla locum.
Quæ Media à doctis, & vulgo dicitur Ætas,
Ante obitum quæ sit dicere nemo potest.*

MEDIA EDAD.

Mientras de la fragil vida
La linea tirar se vè,
No ay segura linea, que
Tome al medio la medida:
De aquella, que media edad
Solemos todos dezir,
Quien puede antes de morir,
Saber qual es la mitad?

A D I C T I O N.

No tiene mitad mi edad,
En su linea proseguida,
Que si es vn punto la vida,
En el punto no ay mitad.
Y sino, de la edad mia
Digame el mas sabio aqui,
Que dia es la mitad; si
Puede el fin ser cada dia?

106 AD TINCTOREM QVENDAM

Canes centem.
*Qui barbe color ater erat, mutatus in album est.
Natura hoc fieri, non tamen arte solet.*

A CIERTO TINTORERO, QUE encanecia.

De la barba el color que
Fue negro, en blanco se trueca:

Esto

Ello no se haze por arte,
Sino por naturaleza.

A VNO QUE SE TEÑIA.

La vejez que encubre, y pinta,
Tu engaño, con negros modos;
No la niegues; porque todos
La saben de buena tinta.

107.

AD AVLVAM.

Exegit Regem nova Roma superba Superbum
Quid mirum? reges nemo superbus amat.
Dic cur tam pauci regum inveniuntur amici?
Sunt quoniam pauci regibus, Aule, pares.

A AVL O.

Quando al orbe en su albor nueva se asoma
Hecha al sobervio Rey Sobervia Roma;
Què milagro se infiere?
Ningunos Reyes el sobervio quiere.
A los Reyes, ò Aulo, altos abrigos;
Porquè ay tan pocos que les sean amigos;
Estrechos, y cabaies?
Porque ay tan pocos que les sean iguales.

ADICION.

Ay àzia Reyes de leales;
Amigos, pocos testigos;
La igualdad es entre amigos;
La amistad es entre iguales.
La amistad sin la igualdad,
Pierde su propia fineza;
Con el menor es vileza;
Con el mayor vanidad.

BFD.

108

B E D.

*Angli Bet, Lectum vocitant, Cambrique Sepulchrum.
Lectus enim tumuli, mortis imago sopor.*

¶ *Cambria es Provincia de Inglaterra Meridional, llamada oy South-Valles, que suena Vallia Meridionatis, segun el P. Philip o Brertio.*

B E D.

Con la voz Bed de vna suerte

Al sepulcro, y cama llama

El Inglés; que el sueño fuerte;

Si es imagen de la muerte,

Lo es del sepulcro la cama.

¶ *Puede se añadir, que en Vasquenge con vna misma voz nombran à la cama, y à la sepultura: Hoya. Ten lengua Catalana la cama de los niños, que es la cuna, se llama Bres, y el mismo nombre tiene el feretro, que es la cama de los difuntos, y en Latin tienen poca distancia la cama, y la muerte, lectum, y letum; y en Valenciano las mismas letras, fuera la D. mor, y dorm. muere, y duerme.*

ADICION.

Son la cama, y el sepulcro

Hoya en que todos caemos:

En la vna mueren los vivos,

En la otra moran los muertos.

O T R A.

La sepultura, y la cama

Ambas con vna voz mesma;

Hoyafon, para que todos

Caygamos: donde? En la cuenta.

109 BIBLIOTHECA RIDERI.

Quid sibi ridendi vult. Bibliotheca Rideri?

Vnus enim non est Bibliotheca liber.

Verborum cum theca sic hec, non theca librorum:

Lexicon hoc dici Di&io theca potest.

LA BIBLIOTECA DE RIDERO.

¶ Este es un libro, Lexicon, ò Vocabulario, que sacò à luz Ridero, dándole por título Bibliotheca, por parecerle vanamente, que se aprenderia en él, como en muchos libros; y como la voz Griega Bibliotheca es compuesta de dos vocablos Biblia libro, y Theca, guarda; por esso ferte Oven del título, en la forma siguiente.

Qué es esta Biblioreta saber quiero,
Dezidme, del ridiculo Ridero?
Libro es apenas en la aprension mia;
Toda su Bibliotheca, ò Libreria.
Y puestasal Bibliotheca,
Es de palabras, no de libros Theca,
Llame se entre abreviados Lexicones;
Guarda, conserva, ò Theca de dicciones.

ADD. AL MISMO.

Tu Libro en el nombre peca;
Y entre sus vocablos llenos,
Aunque todos sean buenos,
Es malo el de Bibliotheca.
Como si ay, quando aqui entablo
Error de que no te libro,
Para mis vocablos libro,
No ay para el libro vn vocablo?

IN I. S. AVARVM.

Ferrea cista, auricustos tibi, Ferrea porta;
Ferrea tota domus; ferreus, & dominus.

A I. S. AVARO.

De hierro duro à ser passa
Tu bolsa, del oro encierro;
De hierro la puerta es casa,
De hierro toda la casa,
Y el amo también de hierro.

Como tu arca es Argèl,

El dinero te pedía: *ARGENTUM*

No por socorrerme à mí,

Sino por librarle à él: *ARGENTUM*

Pero infierno, y no Argèl son

Tu mano, y tu arca parcas: *ARGENTUM*

Porque en tu mano, y en tu arca;

No ay Merced, ni ay Redencion;

113 *IE I. PROTVM.*

Sicut ab arboribus ventoso sidere quas;

Autumni, frondes decatiuntur humi:

Omnia gesticulans moto sic vertice Calvus.

Decussis crines concutiendo caput.

A I. PROTO, PROTOCALVO.

Del modo que al correr astro violento;

El impulso del viento

En Otoño, ya tremulas, ya flojas,

Sacude de los arboles las hojas:

Asi el calvo, moviendose à bay venes;

Con gestos, y ademanes de sus fienes.

Cabellos, que son hojas, ò corteza;

Sacude, sacudiendo la cabeça.

A VN. CALVO.

Tu frente es, desnuda, y fria;

Corona sin orden buena,

Cielo raso, luna llena,

Y calabaza vacia.

Vacia digo, y no miento,

Porque si pruebo su traza;

Dentro de essa calabaza,

No ay gota de entendimiento;

AN-

115

ANGLICA PLAGA. 1603.

*Consumptis tot peste viris, tot peste puellis:
Vix habet in nobis iam noua plaga locum.*

LA PESTE DE INGLATERRA. 1603.

Tanto hombre abrasò la peste;
Tanta muger sorbiò el mal;
Que ya para nueva plaga,
No ay en nosotros lugar.

ADD. A LO FALAL DE VNA
peste.

Daña el ayre de tal suerte,
Que su aliento es homicida:
Todo en horror se convierte;
El suspiro de la vida
Es sepulcro de la muerte.
Pues por la peste se abrafan
Tantas vidas, que parece,
Que solo mas se compassan,
Que los hombres que la pasan,
Las culpas que la merecen.

116

AD QV ANDAM.

*Quam naturatibi si tam fortuna faueret,
Ditior anglorum fœmina nulla foret.
Tempore Troiani belli si nata fuisses,
Digna fuit causa Troia perire tua.*

A CIERTA SEÑORA.

Si huviera sido en ti tan oportuna,
Como naturaleza la fortuna,
Bien tu hermosura explica,
Que ninguna muger fuera mas rica,

L

Y

Y si huvieras nacido soberana,
 En aquel tiempo de la lid Troyana,
 Siendo tu la ocasion, Troya encendida,
 Bien se pudiera dàr por bien perdida.

ADICION.

Si nacieras, ò Lisena;
 De Troya en la guerra vana;
 Fueras tu de esplendor llena,
 Venus, à no ser humana,
 Y à no ser Deidad, Helena.

Y Troya diera despojos
 Solo à tus bellos amagos,
 Ardiendo con mas enojos,
 Que al fuego de tus estragos,
 Al esplendor de tus ojos.

117. IN PERJVRVM PROPIO

Chirographo convi-
ctum.

Perfidas es, frustra verum qui voce negasti:

Cum pròdat te non inficianda manus:

Maiores ut iudicis constantia quàm se in actis;

Oris circò tibi non dedit ora Deus:

Cui binas Deus ergò manus linguam dedit unum;

Vnde manus simplex est tibi, lingua duplex?

LA VN PERJURO, CONVENCIDO DE FALSO.

por el propio testimonio de su letra.

Perfido eres, pues negar quisiste

Con tu voz la verdad que no pudiste;

Quando sin infestar la falsa cisma,

Contra tu voz habló tu mano misma.

Porque constancias vnicas enlaçes,

Aun mas en lo que dizes, que en lo que haces;

Dios, verdad oportuna,

Note diò muchas bocas, sino vna.

Asi pues, si los Cielos soberanos
Vna lengua te dieron, y dos manos,
De donde en ti, con tan probada mengua,
Simple la mano es, doble la lengua?

ADICION.

Pues contra lo que evidencia,
Tu perjura boca afirma,
De tu fiel mano la firma
Es mas que firma sentencia.
Quando passés la inclemencia,
Del castigo mas tirano,
De quiente queexas, hermano?
Si te tomas con fè poea,
Del delito de tu boca,
El castigo por tu mano?

118 IN COTTVLAM GRAMATICAM.

strum.

*Exposuit Græcam Labyrinthi, Cottula vocem;
Reddat in accessum quod Labor-intus iter.*

A COTTULA MAL GRAMATICO.

Asi Gramatico puro,
Cottula de Labyrintho,
La palabra expuso Griega;
Con este modo Latino.
Labyrintho es, porque buelve
Inaccesible el camino,
El gran trabajo de adentro,
Que en Latin es *Labor-intus*.

ADD. METHAFORA DE LABE

rinto en el mismo Gramatico.

De este Gramatico pinto,
Que fue en si mismo ajostando;
Calles, hilo, y fiera; quando
Se metiò en yn Labyrintho;

Pues fue calle de madera
 Su grosero entendimiento,
 Debil hilo el fundamento,
 La etimologia Fiera.

ANAGRAMMAROMÆ. AD CARTHA-
 ginenses.

*Annibal in paucas fortunam distulit horas,
 Non bene Romanas præmeditatus opes.
 Vincere cum sciret, fortuna nescijt vii,
 Pœnus homo, quamvis Afer, eoque vaser.
 Heu, quantum Annibali nocuit differre parato?
 Servata est minima maxima Roma mora.*

ANAGRAMA DE ROMA. A LOS
 Cartaginenses.

¶ Sabido es el suceso de Anibal, à que alude el
 Egigrama, donde en su fin nopuede ajustarse à
 nuestra voz Castellana el Anagrama de Roma
 Mora. Roma. Tardança.

Torpe Anibal con fuerças vencedoras
 Perdiò mucha fortuna en pocas horas;
 No bien premeditando al acercarse
 Los socorros de Roma con tardarse.
 Vencer supo, y no supo (triste gloria)
 Usar de la fortuna en su vitoria.
 Hombre tan soberano,
 Fuerte, famoso, astuto, y Africano.
 O quanto fue nociva à la esperança,
 De Anibal prevenido esta tardança:
 A la gran Roma (el caso nos lo enleña)
 La guardò vna tardança tan pequeña.

ADICION MORAL.

Si Anibal al atajar
 Con tardanças su poder,
 Perdiò de Roma el triunfar;
 No pierdas alma el vencer,
 Perezosa en el obrar.

Si Horas pocas dan perdida
La ocasion de estar triunfando;
Què sera en ti entorpecida
Toda la vida tardando?
Perder tu toda la vida.

120 IN MAGNUM CLERICVM.

*Plurima degustat stomachus nil decoquit, eger;
Sic tu scis, fateor, multa; nihilque sapis.*

A VNO QUE SE TENIA POR HOMBRE
grande.

El estomago flaco mal se ajusta,
Digiere nada, y muchas cosas gusta:
Tu asi, confieffolo, cosa es probada;
Sabiendo muchas cosas, sabes nada.

A D I C I O N.

Tu dizes de tu famosa
Capacidad simple, y grave;
Que todas las cosas sabe;
Y todos dizen, no es cosa.
Todas las cosas cerrada
Sabe tu ciencia oportuna,
Y solo te falta vna,
Que es saber, que sabes nada.

122 IN AVLVM.

*Quidquid es, insipiens sapientibus, Aule, videris;
Et stultis sapiens esse: quid ipse tibi?*

A A V L O.

Seas lo que fueres, si el saber te precio
Pareces necio al sabio, sabio al necio;
Aulo, asi lo guarismo;
Mastu, què te pareces à ti mismo?

133

VIS. IVS.

*Vis Ius adversum, Vis adversaria Iuri:**In verum adversum nomen utrumque sibi.*

VIS IVS. FVERZA, I JUSTICIA.

Vna con otra se oponen

*Vis, y Ius, Iusticia, y Fuerça;**Que al derecho, y al rebès,**Hasta en el nombre se encuentran.*

¶ Puestas las letras de Vis, y Ius en forma de círculo, y empezando por la I, ò por la V, lo que al derecho Ius, dize al rebès Vis, que es en lo que funda Owen la fuerça, y justicia de su agudeza, por lo qual ha sido fuerça tambien poner en la traduccion las mismas voces Latinas.

ADD. FVERZA. IVSTICIA.

Opuestas à entrambas vès;

*Vna se ajusta, otra excede:**La fuerça, por lo que puede,**La justicia, por lo que es.**La sentencia, aunque la fuerça,**A otros nombres la malicia;**No es fuerça, si es por justicia;**No es justicia, si es por fuerça.*

136

DE CULIANVM.

*Vir sapiens miraculum: hodie miracula cessant:**Hoc igitur nostro tempore nemo sapit:**At Cutiliane sapis, quare miracula nondum,**Cessant: aut nondum tu, Cutiliane, sapis.*

A CULIANO.

Vn milagro el sabio es:

Cyccilian ya los milagros;

Luego

Luego así en nuestra edad necia,
No ay ninguno, que sea fabio.

Pero tu Culiano sabes;

Por lo qual aun no han cessado

Los milagros, ò es verdad,

Que tu aun no sabes, Culiano.

ADICION.

Sí, como Ciceron dize;

Es milagro el varon fabio;

Por esso Culiano necio,

Ser fabio tu es vn milagro.

AVN PRESVMIDO DE SER VN MI-

lagro en el ingento.

El alto milagro, que

Es prodigio soberano;

No el entendimiento humano.

Lo obra, sino la Fè,

Esto en ti, Fabio, se vè;

Pues te haze en tu pensamiento

Ser milagro, y ser portento

De quanto escribes, y lees,

La fè con que tu lo crees;

Pero no tu entendimiento.

138

IN ADR. V.

Ridiculos versus; ridenda Epigrammata scribis.

Ridendum in quibus ridiculumque nihil.

Nullus in his iocus est, at risit lector: id ipsum

Risit in his nullum vertibus esse iocum.

Ridiculos de reir dignos

Versos llegas à escribir;

Donde ridicula gracia,

Ni colade reir vi.

Nin-

A D I C I O N .

Pongo la calva del viejo,
 Con la memoria de niño;
 Que es: Quasi tabula rasa,
 In qua nihil est descriptum.

[127] AD CLAUDIVM, ET LINVM.

*Nil nisi velle deest, bonu, ut sis improbe, Claudius;
 Improbus ut Line sis, nil nisi posse deest.*

A CLAUDIO, Y A LINO.

Faltate, ò Claudio, de riqueza lleno;
 Nada sino el querer, para ser bueno;
 Y que te falta à ti, Lino señalo,
 Nada, sino el poder, para ser malo.

[ADD.] A DOS DAMAS, FEA, Y HERMOZA.

Tu Filia, que bella excedes;
 Tu Cloe, que bella asustas;
 Puedes ser buena, y no gustas;
 Quieres ser mala, y no puedes.
 Porque con donayre, y pena,
 Con recogimiento, y gala;
 Tu, por tan buena eres mala;
 Tu, por tan mala eres buena.

[131] IN ALANVM, ET AVARVM.
 O mancum.

*Munera si gratis manco donavis Alano;
 Fiet centimanus, qui modo mancus erat.
 Sit tamen expectes aliud pro munere minus:
 Quamvis centimanus sit, tibi mancus erit.*

ALANO AVARIENTO, Y MANCO.

Manco es, y cien manos tiene,
Si algo le dieres Alano:
Mas si esperas el retorno,
De las cien manos es manco.

ADD. DE VN AVARO CON LACARA
y talle que dize el verjo.

Porquè tiene Gil que embarga
Quanto interefable azecha,
Aneho pecho, y bolla estrecha?
Mano corta, y nariz larga?
Es, porque sin que replique
A quanto dà la lisonga;
Al recibir se haze esponja,
Y al retonar alambique.

[332] REGVM. STATVS.

*Dum non vult alter, timet alter dicere verum
Regibus. O miserum Regis in Orbe status!*

EL ESTADO DE LOS REYES.

Nadie ay, que al Rey verdad le manifieste;
Ya, porque teme este,
Ya aquel, porque no quiere:
O! entre tantos estados desdichado,
El de los Reyes miserable estado.

ADD. DIFERENTES ESTADOS
àzia los Reyes.

El lisongero, el bufon,
Ser quieren de los Monarcas;
El vno estado de culpa,
El otro estado de gracia.

VIS.

ADD. QUE EXPLICA MAS LA
agudeza.

Yo no sè lo que eres,
Pero hèn norado,
Necio al sabio pareces,
Y al necio, sabio.

Siendo así, tu à ti mismo,
Con tal concierto,
Te pareceràs sabio,
Porque eres necio.

123 IN LINVM DOCTOREM.

*Curtam pro forma cupide facis omnia: famam
Negligis ingenij? Forma dat esse rei.
Audeat si quis hoc Phisicum, Line, dogma negare:
Affero? Doctori Forma: dat esse tibi.*

A LINO DOTOR.

Como por forma lo dispones todo,
Y desprecia tu modo
Del ingenio la fama generosa?
Es que la Forma dà el ser à la cosa.
Y si este dogma Físico, que digo,
Alguno me lo niega, Lino amigo;
Que le defienda esta verdad me informa,
El ser Dotor à si se dà la Forma.

ADICION.

A Lino assombro de Europa,
Todo barba lo imagino;
Y si otro en èl se topa,
Es vn discurso de estopa;
Toda la barba de Lino.

IN

124

IN TARDA.

*Ortina vel bella minus, bona vel magis esset.
Turpius est pulchra nam meretrice nihil.*

A TARS.

Ojalà tuvieras Tais
Menos beldad, ò mas honra;
Porque no av cosa mas fea,
Que vna cortelana hermosa;

ADICION.

De singular alabar,
Fili, tu hermosura impuras;
Fuera no ser tu hermosura
Comun siendo singular.
Que en muchas, si es contorpeza;
Fea à la belleza escuchas,
Porque es la fealdad de muchas;
Ser de muchos la belleza.

126

IN CALVVM.

*Ecce tibi nulli superant in vertice crines;
Nullus in infida stat tibi fronte pilus.
Omnibus amissis à tergo, & fronte capillis:
Quid tibi iam restat perdere Calve? Caput.*

A VN CALVO.

Yá ningun cabello tienes,
Ni melena se consiente
En tu infiel, y rasa frente,
Y en tus despobladas sienes.
Por toda parte, ò fiereza,
Ni vn pelo no se te vè:
Què te queda, ò Calvo, que
Puedas perder? La cabeça.

Ninguna chança ay en ellos;

Y rie el letor assi:

Porque rie aquello mismo;

De no hallar en que reir.

ADICION.

Yo del frio, hasta advertir

Tu elado insulso explicar;

Supe, que haze tiritar,

Mas no, que hazia reir.

Haze el hielo à quien le pisa;

Cayga, y resvale en el suelo;

Y à los que leen, tu hielo

Los haze caer de risa.

140

Que fuit à domino promissa petentibus olim

Gratia, nunc solis dantibus illa datur.

Dant homines hodie gratis nihil, omnia gratis;

Ex nihilo nil fit: dà, dabiturque tibi.

La merced, que siglos ha,

Dios, si sus folios se miden;

La prometió à los que piden;

El hombre al que dà, la dà.

Si en retorno algo no vè,

Nada à nadie dàr le place;

Nada por nada se haze,

Dà, para que se te dè.

ADICION.

Con las armas del dinero;

Quien pretende ha de vencer;

Que escudos, barras, y Cruces

Son armas de la Merced.

141 CONIVGES. LIBERI. PARENTES.

Sunt duo vir, & uxor; erant duo corpora: at unum

Corpus erant, duo sunt filius atque pater.

CON-

CONSORTES: HIJOS: PADRES.

Eran marido, y muger, y al revés
 Dos cuerpos, y vn cuerpo son;
 Y al revés el hijo, y padre
 Eran vn cuerpo, y son dos.

ARDIM ADH GYADON. JAVZ

Todos son vno à vn compàs,
 Y vno es dos en modos llenos;
 Que haze en casados veràs,
 El conforcio, que sean menos,
 Y esse menos, que sean mas.

142 IN MARCVM CAVSIDICVM.

*Ipse tibi causus dicis: non, Marce, clientis;
 Qui tibi Londinum, non sibi, portat opes;
 Certa tibi lex est: lise est incerta clientis;
 Tu lucri, damni, certus; ille, suta, suppo.*

A MARCO ABOGADO.

Para ti solo aplicastu fatiga,
 No, Marco, para bien del que litiga;
 El qual no para si, para ti passa;
 A Londres quanta hazienda ay en su casa;
 Para ti la ley es, cierra, y constante,
 Quedale incierto el pleyto al litigante;
 Y estais ambos seguros sin jactancia,
 El de su daño, y tu de tu ganancia.

A D. I. C. O. N.

Del litigante el cuydado
 Leda al Letrado elegante
 De comer, con que he probado;
 Que passos del Litigante,
 Son comedia del Letrado.

145 QVALEM VXOREM VELIS.

*Hanc volo que facile amari, eadem sed amare
Difficilis, bello corpore, mente bona.
Rivaies in amore volo, mereatur amorem
Multorum quod amo, nil ego solus amem.*

QVAL QVIERE A LA MUGER.

A la difícil de amar,
Y fácil de ser amada;
Quiero; de alma fiel dorada;
Y de belleza sin par:
La que mi Amor mereció,
Merezca muchos amores,
Tenga yo competidores,
Y nada solo, ame yo,

ADICION.

Los que amantes aplaudieren
A la Dama que escogi,
En quererla no me hieren;
Quierame ella solo à mi,
Y quieran lo que quisieren.

OTRA. QUE RESPONDE VN FA-

*sil, y flaco, à la pregunta de Qua-
lem velis.*

Quando me hablan de mugeres;
Con mudar sola vna letra,
Respondo: Pues si preguntan
Qual quiero? Digo: Qualquiera.

143 AD PATREM.

*Vir quanto prestantior est quàm femina, tanto
Parte meo natus sum molliore tuus.*

AL PADRE.

Si es mas en grado eminente,
Que la muger el varon,
Yo soy hijo tuyo mas,
Por esso mas, que soy yo.

A D I C I O N.

Aunque mi madre la cera
Fue en mi impresion; confidero,
Que en el privilegio de hombre
Tengo por mi padre el sello.

146. AD QVENDAM QVODAM NVLLOS
sibi similes, liberos gigneret conquarentem.

*Vix ne tibi similem generare ex coniuge prolem?
Vxorem primo quare tibi similem.*

A CIERTO HOMBRE, QVE SE LAMEN-
tava de que sus hijos no le pareciesen.

Quieres los hijos tener
Parecidos? dirás, si:
Busca primero, que á ti
Te parezca la muger.

ADD. CONSOLANDO A DOS CASADOS DE
*buen juicio, y parecer, que tanta tres
hijos desemejantes.*

Lo que á los dos os sucede:
Es del barajar acaso,
Hazed cuenta, que á vn dos de Oros,
Se le sigue vn tres de Bastos.

147. AD MARITOS, DE AMORE CON-
jugali.

*Cum pater uxorem nostram sibi sumeret Evam,
Quem plus diligeret coniuge, nemo fuit.*

*Ergo marit alijs summus velut ordine primus;
Patrius est, nata prole, secundus Amor.*

**A LOS MARIDOS, DEL AMOR
conjugal.**

Quando à su Eva hermosa
Recibió el comun padre por esposa;
No hubo en todo el Orbe otros casados,
Que fuesen mas amantes, mas amados.
Luego al amor nupcial le confiero,
Es mayor, porque en orden el primero;
Y nacidos los hijos en el mundo;
El Amor de los padres el segundo.

A D I C I O N.

El paterno Amor no es fijo,
Que en desigualdad se estiende
Del padre al hijo, diciende,
Y tube al padre del hijo.
Mas el Amor conjugal
Sin subir, ni decender,
Igual linea viene à fer;
Y es mayor, porque es igual.

148 EPIGRAMMA DRACONIS.

*Religio quamvis Romana resurget olim.
Effoderet tumulum non credo, DraKe, tuum;
Non est quod metuas, ne te combusserit ulla,
Posteritas: in aqua tutus, ab igne iaces.*

EPITAFIO DEL DRAQUE.

La Religion Romana, aunque bolvicra,
Afer aqui del modo que antes era,
O Draque, y te buscara,
A abrir tu sepultura no llegara.

Se-

Seguro yazes tu de esta fortuna,
No tienes que temer que edad alguna
Consuma de tus huesos el fofsiego:
En el agua seguro estás del fuego.

ADICION.

El mar es tu sepultura,
El mar fue tu campo ameno,
Vivo pisaste su feno,
Muerto penerras su hondura.

EPITAPHIUM NOBILIS PVERI AVON, ET

149 *Patre superstitie defuncti.*

*Non servat Logicę methodum mors nescia nostrę.
Occidit ante Patrem natus Avumque nepos.*

EPITAFIO AVN NIÑO NOBLE QVE MV

rió antes que su padre, y abuelo.

Logica ignora la muerte,
Sin methodo, ni concierto;
Mata al hijo antes que al padre;
Y al nieto antes que al abuelo.

ADICION.

Quien entiende la estrañeza
De la ciega muerte brava?
No acaba con el que acaba,
Y acaba con el que empieza.

[151] EPITAPHIUM PIRAMI, ET

Tisbe.

*Abstulit hunc vobis mors, hastis amica, dolorem;
Qui mortem vobis attulit ante dolor.*

EPITAFIO DE PIRAMO, Y TISBE.

La muerte, enemiga fuerte,
Y amiga fue à vuestro Amor,

M

Por

Porque os quito aquel dolor,
Que antes os traxo à la muerte.

A D I C I O N.

Que mueren dos veces vi,

Cada qual trocando vida,

Con el dolor, y la herida,

Yà en la del oro, yà en la del fierro.

Mas si en dulces estrechezes

De Amor, con feliz fortuna;

No vivieron vez alguna,

Como aquí mueren dos veces?

152. MORVS MORIENS.

Abscindi passus caput est à corpore Morus;

Abscindi crines noluit à capite.

MORO MORIENDO.

La cabeça sufrió Moro

Se la cortassen del cuerpo;

Y no que de la cabeça

Le cortassen los cabellos.

¶ La circunstancia de no quererse cortar el cabello Thomàs Moro, quando salió al suplicio, el lector que la ignorare, gustará de saberla con otras agudezas suyas, si leyere la vida deste insigne Martyr, que la escribe Thomàs Estapletonio.

A D I C I O N.

Fue en Moro noble firmeza

Su pensamiento en la Fé,

Y si con su futilidad

El cabello siempre fue

Pensamiento en la cabeça.

No quiso el varon atento,

Cortarle; porque se pruebe,

Que hasta en el último aliento,

Ni aun en el cabello leve,
Quiso mudar penlamiento.

153 TRES LINGVÆ CRVCIFICÆ.

*Lingua Pelasga artis custos, Sophique vetusta;
Romana Imperij, tertia lingua Dei.*

LAS TRES LENGVAS DE LA CRVZ.

Del arte, y la antigua ciencia,
La lengua Griega es blason,
La Romana del Imperio,
Pero la Hebrea de Dios.

ADD. A JESVS NAZARENO; RET DE

los Judios.

O! como, Señor, tu anhelo,
Quiere, si lo parangono,
Mas que letras en tu abono,
Rasgos para mi consuelo.
Pues creciendo heridas, menguas
Honores, que justos rocas.
Para el dolor, cinco bocas;
Para el aplauso, tres lenguas.

155 ALEXANDER, ARISTOTELES.

Maximus hic Regem, doctissimus ille Sopharum;

Magnus Alexander, Maior Aristoteles.

Doctus Alexandrum, meliorem reddidit ille;

Non hic maiorem Magnus Aristotelem.

ALEXANDRO, ARISTOTELES.

Maximo en Reyes pondero

Este, y aquello veras,

De los sabios el primero,

Grande fue Alexandro, pero

Aristoteles fue mas.

Que aquel docto con primor,

Dexandole nada rudo,

Hizo a Alexandro mejor,

Y este grande hazer no pudo
A Aristoteles mayor.

ADICION.

El instruirlo, y disponerlo
Haze al Rey, que à si se exceda,
El nacer, que serlo pueda,
El sabio, que sepa serlo.
Y puede el Rey à vn compás,
Dando al sabio premios llenos,
Quizá hazer que sepa menos,
Haziendo, que tenga mas.

P L A T O.

Que primum in labris pueri sedere Platonis.
In libris resident vsque Platonis, Apes.

P L A T O N.

Abejas de Platon niño
En la boca miel labraron;
Y agora están en sus libros
Las que primero en sus labios.

ADD. VTIL ; T DVLCE.

Es parat vn libro fiel:
Dulce, y vtil se pondera,
Si al dár luz le admiras cera,
Y al dár gusto le hallas miel.

157 GEORGICA VIRGILII.
Carmina de terris scribis, Maro, culta colendis.
Tu, lectoris, agros, ingeniumque colis.

A VIRGILIO EN SV GEORGICA.

Del cultivado labor,
Que haze à las tierras activas,
Culto escribe tu primor,
Que tu los campos cultivas,
Y el ingenio del Lector.

ADICION.

Quatro partes de tierra,
 Virgilio en sus Georgicas encierra,
 Si en pasto, arbol, semilla, y flor repartes,
 Que su enseñanza estiende à quatro partes;
 El arbol lo pregonan,
 Laurel, que de sus hojas se corona.
 La semilla le aclama,
 Sembrar admiracion, y coger fama.
 Los pastos han logrado,
 Que el mejor pasto à ingenios aya dado.
 Las flores han podido
 Levantarlo al aplauso mas florido,
 Porque aclamen las tierras sus honores
 En arboles, semillas, pastos, flores.

158 PERSIVS POETA.
*Scripta tenebroso lego, non inteligo Persi:
 Lectores nimium negligit ipse suos.*

PERSIO POETA.
 A Persio tenebroso puedo leerlo,
 Mas no alcanço à entenderlo,
 Que al explicarse escaso,
 Haze de sus letores poco caso.

ADICION.

En libro de ingenio; que
 De obscuro haze vanidad,
 Se mira la obscuridad,
 Y el ingenio no se ve.

159 TACITVS.
*Veracem fecit probitas, natura sagacem:
 Obscurum breuitas: te gravitasque breuem.*

A TACITO.
 Cierro te hizo la bondad,
 Sagaz la naturaleza,

Obscuro el cenido estilo,
Breve la grave sentencia.

ADICION.

Quando mi aplauto igualar

No pue de tu discurrir

Callo, y somos à la par;

Tu Tacito en el dezir,

Yo Tacito en el callar.

160

AD MARTIALEM.

Dicere de rebus, personis parcere nosti:

Sunt sine felle tui, non sine melle Salles.

A MARCIAL.

Escribir del vicio infiel,

Callar de lo personal

Supiste; tu dulce sal,

Està sin hiel, no sin miel.

ADICION.

La sal es del mar cristal,

Que mucho Marcial affombre;

Que estando el Mar en su nombre;

Tiene en su libro la sal.

161

AD PETRARCHAM.

Semper dum tua Laura legetur, lis erit; totum

Tu Laura, lauro dignior anne fores.

EL PETRARCA.

Siempre mientras se lea

Tu Laura, que avrá dudas, imagino;

Si de Laura, ò laurel cres mas dino,

ADICION.

Si del Sol el arrebol,

Fue asunto de Dafne infiel;

Quien

Quien haze a Laura laurel,
Al Petrarca lo haze Sol.

162 PLINIUS HOLANDO MEDICO

Anglica verjor.

Plinius est longus, quia multa brevis, quia multum.

Scribit: at Hollandus * longior, & a brevior.

* Quia plenior. * Quia planior.

PLINIO TRADUCIDO EN INGLES POR HOLANDO

Medico.

Porque habla muchas cosas, se concibe

Largo, y es breve; porque mucho escribe

Plinio, Holando, que nada no le debe,

Llano, y lleno es mas largo, y es mas breve.

A D I C I O N.

Si ilustra el sentido oculto

El insigne traductor,

A la imagen del Autor

La traslada a mejor culto.

No haze copia el que cabal,

Le copia, y dà aventajado;

Pues la luz de su traslado

Realzes dà al original.

164 IN HISTORICOS HVIVS SOECVLI.

Mendacem Historico non esse satis fuit olim:

Mendacem contra nunc satis esse sat est.

His negat, alter ait; credit miserabilis vtriusque

Proxima posteritas: hic ait, ille negat.

Scinditur historicum studia in contraria vulgus;

Vixque minor constat, cui sit habenda fides.

DE LOS HISTORIADORES DE AORA.

Al Cronista de pluma bien cortada,

No mentir le basto en la edad pasada:

TRADUCCIONES

Pero oy al revés en la presente,
 Lo que basta es mentir, bastante mente.
 Vno afirma : otro niega
 La miserable, la vezina ciega
 Posteridad, que atientas se refirma;
 A quien creerà, al que niega, o al que afirma;
 Vulgo de Historiadores, quantos vieres,
 Se divide en opuestos pareceres;
 Y no sabe vno en sus discursos llenos,
 A quien mas se ha de darle, o à quiẽ menos.

ENIGMA INDISOLUBLE.

Este dice, que aquel miente,
 Aquel, deste habla lo propio;
 Si vno, y otro verdad dizen,
 Diràn mentira vno, y otro?

165

REGES. POPVLATVS.

*Labitur in docto populus sub Principe: ficut
 Pra capitis titubant abritate pedes.*

LOS REYES., Y EL PUEBLO.

Resvalar al Pueblo vès,
 Quando el Rey todo es rudeza;
 Que turbada la cabeça,
 Han de titubear los pies.

ADD. AVNA CASA SIN ORDEN.

Si la cabeça es simpleza,
 Y los pies del mismo modo;
 Disparate será todo
 De los pies à la cabeça.

166

RESENATVS.
Rex regnat solus, pour non regit omnia solus.

Qui regit & regitur rectius ille regit.

EL

EL SENADO.

Solo el Rey rige, y siendo deste modo,
 Como el Rey solo, no lo rige todo?
 Porque para regir (caso es sabido)
 Es mas recto el que rige, y es regido.

ADD. SIMILE PROPIO A LO DICHO.

En Relox de Sol he hallado
 de vn gran gobierno la ley,
 El claro Sol es el Rey,
 Y sus sombras el Senado.
 Vida, y horas con cuydado,
 Gobierna el Relox, y así,
 Ser el mas propio le vi,
 Para el mando justo, y fiel;
 Que el Sol le gobierna à él,
 Quando el me gobierna à mí.

167. HISTORIÆ AD D. TH. SACH-
 cKivilla.

*Historias versando peritus, id absque periculo,
 Quod docti damnis experiuntur, habes.
 Nec tam multa gravis rerum experientia longo
 Tempore, quam parvo te docet Historia.*

LA HISTORIA. A D. THOMAS
 Sachivilla.

Historias perito tratas,
 Con que sin peligro logras;
 Todo el saber, que al experto,
 Sus propios daños le informan.
 La grave anciana experiencia,
 Note enseña tantas cosas,
 En edad prolixa, como
 En breve tiempo la Historia.

ADI.

A D I C I O N

Bien à la experiencia fia

Sus acuerdos la prudencia;

Pero yo con la experiencia

Solo vivo la edad mia.

Porque por la historia bella;

Si à escarmientos me apercibo;

Vivo mas que yo, pues vivo

Por todos los siglos de ella.

168 DE DIETA AD. D. IOAN.

Haricton Equitem.

Si tarde cupis esse senex, utavis oportet

Vel modico Medice, vel Medico modice;

Sumpta cibustanquam, adit Medicina salutem;

At sumptus predest, ut medicina ribus.

DE LA DIETA.

A Don Juan Arington Cavallero.

Si larga vida desea

Tu feliz salud tener;

Modica en parca tarea

La medicina ha de fer,

Modico el Medico sea.

La medicina continua

Es de la salud carcoma;

Si qual manjar, se destina;

Y es gran salud, si se toma

El manjar qual medicina.

ADD. REMEDIO PARA VIVIR, Y

manir bien.

Sea el comer con medida,

Que si lo voraz te adula;

Con el pelo de la gula;

Se vnde el baxel de la vida.

Y al fin para no morir,
Del Dótor (si puede ser)
No ay tal como no comer,
Y dexarse de vivir.

169

PARES FRANCIAE.

*Non omnino Pares estis: tamen, est quoque quadam
Imparium paritas, imparitas Parium.*

LOS PARES DE FRANCIA.

Parés no lo fois en todo,
Bien que fois, quando fois pares,
Desiguales de igualdad,
Igualdad de desiguales.

A D I C I O N.

Si cada Par fois vn hombre,
Y dos hombres vn par hazen;
Aunque doze Parés fois,
Sois solamente seis pares.

P. MAGNVS. C. MAIOR. FAB.

Maximus.

*Maximus hic Magno minor est, Maioreque maior:
Quis fuit istorum maxictus ergo trium?*

POMPEYO EL GRANDE, CATON EL MA-
yor, Fabio el Maximo.

El Maximo menor es
Que el Grande, Mayor le mido
Que el Mayor; pues quien ha sido
El Maximo de los tres?

¶ Quiere dezir, que Pompeyo Magno fue el mayor
de todos.

ADD.

ADD. A OTRO INTENTO MORAL.

Grande, Mayor, Maximo.

Que es grande el noble verás,
Mayor el rico en su anhelo,
Maximo el que se va al Cielo;
Pues ya no ay que subir mas.

AD DOCTISSIMUM D. T. SACHEVILLE,

171

Comitem Dorcestria.

*Iudicium Ingeniumque tuum describere versu,
Ingeniumque mihi, iudiciumque dæst.
Iudicio, ingenio polles, potes omnia, si non
Fallor ab ingenio iudicioque meo.
Iudicium ingeniumque meum quodcumque sit, haut sum
Falsus in ingenio iudicioque tuo.*

AL DOCTISSIMO TOMAS SACHEVILLE

Conde de Dorcestria.

Para escribir en verso fiel mi mano
De tu ingenio, y juicio soberano,
Segun fumo se exalta
El ingenio, y juicio, à mi me falta;
Con ingenio, y juicio entre la gente
Floreces eminente.
Todo lo alcanza tu ciencia estraña,
Si mi ingenio, y juicio no se engaña.
Qualquier cosa que sean en su genio,
Mi juicio, y mi ingenio,
Son falso desperdicio,
Son nada con tu ingenio, y tu juicio.

ADICION AL MISMO.

Que todo lo puede vi,
Tu ingenio, que oculo excede;
Sola vna cosa no puede,
Que es el encubrirse à si;

Con

Con que en entrambos no alcança
El ingenio, si lo aprecio;
Ni à ti para tu desprecio;
Ni à mi para tu alabança.

173 QVINQVE SENSVS.
*Quinque voluntatisque voluptatisque ministri
Officium faciunt, an. magis officium?*

LOS CINCO SENTIDOS.

Cincos sentidos, ministros
Son del gusto, y voluntad;
Oficios al exercer,
Ofensas al lisongear.

ADICION.

Si fueren rios crecidos
Tus sentidos caudalosos
En sus margenes ceñidos
Corran tan poco furiosos,
Que apenas sean sentidos.
Y fies de rio su obrar
Por la puente del saber,
Con ojos del acertar,
Quando ellos quieran crecer,
Sobre ellos has de pasar.

174 VISVS.
*Quo similis menti magis est, magis advocat illam
Visus, & ad nutus ducit, agiturque suos.*

LA VISTA.

La vista sutil, al alma
Al primer pestañear,
Es la que mas la conduce,
Porque le semeja mas.

ADICION.

No ay de los ojos fiar,
Quando el objeto escudriña
Yñ.

Vna niña; que vna niña ordinaria es sup no
 Esmuy fácil de engañar: qn ol d, oinogr i l E
 Por la vista suele entrar qob un aiaq it é l E
 El venenoso esplendor, qila m aiaq ma é l E
 De la hermosura;ò rigor,
 Que con gigantes enojos, *Q. VINE*
 De las niñas de los ojos *impia m m l o r sup m*
 Nace el niño del Amor. *no, m m m m m m m m m*

175

AUDITVS. CORDO 201

Quam cito vocalis vanescit in aure voluptas?
Que velut aura venit: que velut aura fugit?

E L O I D O.

Que presto la voz sonora
 Del oido es vanidad,
 Que ya, como ayre se viene,
 Y yà como ayre se va.

ADICION. OBSERVANCIA A CERCA DE
 la debilidad del oido.

Cierro la vista à lo vano,
 Con parpados prevenidos,
 Para cerrar los oidos,
 Es fuerza aplicar la mano.
 Que el gran Dueño soberano
 Diò à mas mal mas prevencion,
 Teniendo del vèr la accion
 Mas riesgo en mas consistencia,
 Porque el vèr es evidencia,
 Y el oir es relacion.

176

O D O R A T V S.

Os oculosque inter naris guarissima quiddam
Carnale, & quiddam spirituale sapit.

EL

EL OLFATO.

Entre ojos, y boca sabe
La nariz à cierto affomo,
De grofèra àzia la boca,
De futil àzia los ojos.

ADICION.

Porque en distancia tan poca
Linea, y proporcion se alista,
La nariz junto à la vista,
Y vezina de la boca,
Es, que à las dos partes toca,
De la fragancia el primor,
Quando el olfato fu olor
Lo reparte, qual tributo:
Azia la boca, en el fruto,
Y àzia la vista, en la flor.

1777

G. V. S. T. V. S.

*Quo vis ut gustus maior fit in ore voluptas,
Hoc tibi constabit pluris, emenda fame.*

EL GUSTO.

Si desea tu apetito
Mayor gusto en los manjares,
Lo has de comprar mas costoso,
Con el precio de la hambre.

ADICION QUE EXPLICA MAS.

Compra, si quiéres tener
Mayor gusto en los manjares,
No la hartura del fainete,
Si el fainete de la hambre.

EL GUSTO

El gusto con superiores,
 Sazonados parecieres,
 Toca puntos de saberes,
 En Catedra de sabores.
 Por lo grefero, ò suave,
 Puede con sutil reseña,
 Ser la vista la que enseña,
 Pero el gusto es el que sabe.

178 TACTVS.
*Est quidelectet nos tantum, est qui tuellet
 Tactus: hic invenes, afficit ille, senes.*

EL TACTO.

El tacto es quien nos deleyta,
 Y el que nos haze temblar,
 Aquello à los moços gusto,
 Esto à los viejos arian.

ADICION.

Seria el tacto, si huviesse
 En los sentidos Deidades,
 El Dios del cuerpo, porque
 El tacto està en todas partes.

179 OBIECTA, SENSIVM.

*Visa audita olfata mihi, gustata que, tacta:
 Afficiunt sensus inficiunt qui meos.*

LOS OBJETOS DE LOS SENTIDOS

Todas las cosas que huelo,
 Oygo, toco, gusto, miro,
 Ellas son las que aficionan,
 Y inficionan mis sentidos.

ADICION A LO MISMO.

Al ser la voz vanidad;
 Pues toda en ayre termina

La flor fragancia, y espina,
Y el sabor enfermedad,
Precipicio la beldad;
Ya en quanto gusto, suspiro;
En quanto huelo, me admiro;
En quanto oygo, me provoço;
Tropezando en quanto toco,
Y cayendo en quanto miro.

OTRA ADICION. CINCO SENTI-
dos en quatro elementos.

Dà el fuego sazon cabal,
Y assi sea el gusto su fragua;
Juntese à la vista el agua,
Porque espejo es el cristal,
Toque al oïdo el vocal,
Ayrc en voces peregrinas,
Y à la tierra en sus continas;
Ya asperezas, y ya olores,
El olfato con las flores,
Y el tacto con las espinas.

182 TACTVS, ET GVSTVS.

*Sunt qui nare nihil, sunt qui nihil aure inventur;
Sunt etiam quorum lumina luce carent.
Gustu autem tactuque caret cur nemo? tuetur
Ille individuum sensus at hic speciem.*

EL TACTO, Y EL GVSTO.

Muchos ay, que nada oyen;
Muchos ay, que nada huelen,
Y muchos, que de la vista
Sin luz las dos luzes tienen.
Mas como de gusto, y tacto
Hombre ninguno carece?
Porque aquel al individuo
Conserva, y este à la especie.

ADD. OTRA CIRCUNSTANCIA
entre tacto, y gusto.

No es sentido singular
El gusto, si bien lo ajusto;
Pues quanto le toca al gusto,
El tacto lo ha de rocar.
Del gusto es el aprobar,
Del tacto el gusto al contacto,
Tiene el gusto en igual pacto,
El sabor, que observa luego;
Y al fin el gusto es vn ciego;
Que lo ha de guiar el tacto;

1183 EPIGRAMMA SATIRA.

*Nil aliud Satyræ quam sunt Epigrammata longa
Est præter Satyræ nit Epigrammata breve.
Nil Satyræ, si non sapiunt Epigrammata pungūt;
Ni Satyræ sapiat, nil Epigramma iuvat.*

EPIGRAMMA SATIRA.

La Satira sutil, no es otra cosa,
Que Epigrama espaciosa,
Ni la breve Epigrama,
Otra cosa que Satira se llama.
La Satira, que aguda se publica,
Si à Epigrama no sabe, nada pica,
Y la Epigrama ayrosa, y ajustada,
Si la Satira no sabe, sabe nada.

ADD. LA SATIRA, Y LA EPIGRAMMA.

La Satira, quando exorta
Contra vicios afilada,
Queda corta por elada,
Si por aguda no corta.

Y si acaba fria, y lacia
La Epigrama, yã no es buena;
Toda su alma se condena,
Porque no acaba con gracia.

184

M. V. T. V. S.

Labra movet, veris non verberat aera verbis.

Quid velit interpres dicat Apollonius

EL MUDO.

Mueve el labio, azota el ayre
Con voz de sonido ignoro,
Lo que quiere dezir diga
El interprete Apolonio.

ADD. AVN MUDO GRANDE HA-

blador por señas.

Aunque ay en tu labio enredos,
De contino estàs hablando,
Porque esso de hablar callando,
Lo sabes tu por los dedos.

Con tantas señas, enseñas
Tu voz al oïdo agudo,
Por señas, que eres vn mudo,
Y vn hablador por mas señas.

183 CECVS, ET SVRDVS.

Cur oculis pollet magis hic, nãgis auribus ille?

Hic oculis audit: auribus ille videt.

EL CIEGO, Y EL SORDO.

Porquè aquel mas advertido
Del oïr tiene el sentido,
Y este la vista mas lista?
Porque este oye con la vista,
Y aquel vè con el oïdo.

ADICION

Oye el sordo por los ojos,
 Vè el ciego por las orejas;
 Porque unas puertas se abren;
 Donde otras puertas se cierran:

184 DENTES, ET LINGVA.

*Deus quasi dicitur edens, lingua à lingendo vocatur;
 Traxit ab officio nomen uterque suo.*

LOS DIENTES, Y LA LENGVA.

Cada vno de su oficio
 Derribado el nombre ostenta;
 De *edens* comer el diente;
 De *lingens* lamer, la lengua.

ADICION.

Primero antes de la lengua
 Dientes, y muelas están;
 Porque lo que he de dezir,
 Primero lo he de mascar.

185 PHOENIX, ET VIPERA.

*Tu pereundo paris viventem mortua Phoenix;
 Vipera vi pariens, tu pariendo peris.*

EL FENIX, Y LA VIVORA.

Fenix, tu al morir revives;
 Vivora, al dár vida mueres;
 Tu pereciendo te pares;
 Y tu pariendo pereces.

ADD. EL ORO ES FENIX, Y LA VIVORA.

El oro, hermoso, horrendo
 Vivora es de la tierra ya en naciendo;
 Pues

Pues que rompe con furias bien estrañas
De la madre en su mina las entrañas.
Es veneno tirano,
Que luego passa al coraçon humano.
Mas si el oro es veneno, y del veneno,
Para el herido feno,
La triaca se saca,
Hazle remedio al pobre, y ya es triaca.
Tambien, qual Fenix buela luminoso,
Que en logros que le emplea el codicioso;
Parece, que se muere, y desvanece,
Y en ellos de si mismo nace, y crece.
Pues no le vè, ni le halla, aunque mas sobre;
El Fenix fabuloso es para el pobre;
Y àzia el rico, el de vida mas perene;
Pues viue siglos de oro el que lo tiene;
Fenix le aclamen, vnico tesoro;
Porq̃ en el mundo al fin no ay mas q̃ el oro;

186

BOMBIX.

*Arte mea pereo, tumultum mihi fabricor ipse
Fila mei fati duco, necemque neo.*

EL GUSANO DE SEDA.

Perezco por mi cuydado,
Fabricome por mi estilo
Yo mi tumulto cerrado,
El estambre de mi hado
Produzgo, mi muerte hilo:

ADICION AL MISMO.

Vn laberinto es tu esfera,
Y dentro dèl, quando mueres
Tu propio contra ti eres
Del Laberinto la fiera.
O! nuevo ardor de morir
En tu tela fabricar,
Laberinto, para entrar,
Hilo, para no salir.

187

DEXTERA.
Sive quid accipio, seu do, cur porrigo dexteram?
Ne, mea quid faciat dextra, sinistra fiat.

LA DIESTRA.

Porque al recibir, ó al dar
 Alargo la diestra sola?
 Porque lo que haze vna mano,
 No lo ha de saber la otra.

ADD. DIFERENCIA ENTRE DAR.

que es dar, y dar que es pegar.

El dar publicando es golpe,
 Dar callando es beneficio;
 Que es dar el dar con silencio,
 Y es pegar dar con ruido.

188

LEVA.
A Levoe datum nomen tibi, Leva: labora.
Impatiens longi, desidiosa manus.

LA SINIESTRA.

Alevoe los Latinos.
 Nombre à la siniestra dan;
 Mano impaciente al trabajo,
 Y pronta à la ociosidad.

ADICION.

Porque en el juizio de Dios
 Condenada es la siniestra?
 Porque son malas sus obras;
 Pues no haze cosa à derechas.

189

DIES SOLIS.

Que prima emicuit lux nōdū Sole creato.
Vnde fit, vt Solis dicta sit. Illa dies?

EL

EL DIA DEL SOL.

Aquella luz , que primera,
Sin que huviesse Sol luzió:
De donde , si es sin Sol dia
La llaman dia del Sol?

¶ Dies Solis alude Oven al Domingo que los Gentiles , siguiendo el orden de las horas Planetarias , llamaron dia del Sol , como el Lunes de la Luna , &c. Y como el Domingo fue el primer dia de la Creacion , y no hubo Sol hasta el quarto , de esse motivo se origina la pregunta , y agudeza del Distico.

ADD. OBSERVANCIA DEL PRIMERO, Y ULTIMO
dia del mundo.

En Sol , y fuego , del mundo
El principio , y fin encuentro;
El primer dia es del Sol,
El postrer dia es del fuego.

190 TERRA DI LAVORE.

Plena voluptatis tellus Campania quondam;
Cur hodie nomen Terra Laboris habes?

TERRA DI LAVORE.

¶ Ya se sabe , que en Italia llaman Terra di Lavoro à la parte que los antiguos llamaron Campania.

Porque,ò amena Campania,
El nombre se te mudò,
Si antes tierra de deleyte,
Porquè oy tierra de labor?

ADD. A VNA DAMA ENFERMA,
y vieja.

Son à surcos , y à dolores,
Tu rostro , y tu cuerpo arados;
Si fuisse cielo de gusto,
Ya eres tierra de trabajo.

191

VESTES.

*Antiquata viget novitas, renouata vetustas
Nascitur, & veteres nunc nouitate placent.*

LOS VESTIDOS.

La antigua novedad viene;
Renuevasse la vejez;
Y oy son nuevos vsos de oy;
Los viejos vsos de ayer.

ADD. BURLESCA, PROPOSITO DE
vna villana acerca del hilar.

Tan laboriosa se ve
Gila, y tan fuera de abusos;
Que dize, y la arco à fec,
No viniera vn vso, que
Quitara todos los vsos?

192

VINVM.

*Angusto tristem pellens ex corde dolorẽ
Tu cor latificas latificando meum.*

AL VINO.

Tu arrancas, quando asiste,
Del apretado pecho el dolor triste;
Y das con vna misma fortaleza,
Al pecho vida, y muerte à la tristeza.

ADICION AL VINO PYRO.

Dasle al pecho blando, y fuerte
Regalador y homicida,
En el gusto, larga vida;
En el fuego, corta muerte.

QTRA

OTRA ADICION BURLESCA A VN TABER-
neropuro, de vino agnado, que dezia era
vino comun.

Ya, Fabio, el genero atino
del vino que vendeis vos,
Que al ser vn compuesto fino
De dos cosas agua, y vino,
Es vino comun de dos.

193

OVIS.

*Seu caro seu corium, foetus, fimus, alea, chorda;
Lanave, lacue deest: omnia praestat Ovis.*

LA OVEJA.

Si te faltaren corderos.
Estiercol, dardos, o cuerdas,
Carne, cuero, lana, leche,
Todo lo hallas en la oveja.

ADD. DILATANDO ESTAS MISMAS
cosas.

Buelta en muchas cosas ves
Esta que oveja se nombra;
En lana es al hombre sombra;
En estiercol arbol es;
En cuero racimo; pues
Guarda de Baco el licor;
En cordero fiel candor;
En la leche sangre fria;
En los huesos es harpya;
Y en las cuerdas Ray señor.

194

AGRORVM "STERCORATIO."

*Vile excrementum stercus: sed inutile non est.
Tu nutrimento das alimenta meo.*

EL ESTIERCOL DE LOS CAMPOS.

O estiercol vil, no inutil excremento,
Tu le das nutrimento a mi alimento.

ADD.

ADD. BURLESCA , A FILL.

Fili , si edades encierra
 Tu caduca luz , repara
 Que ya el afeytar la cara,
 Es estereolar la tierra.
 Y el estiercol en tus feos
 Años, ya frios, y adustos,
 Ni puede producir gustos;
 Ni puede engendrar deseos.

193

ARMONIA.

Inter dissimiles voces concordia maior

Quam similes: Hominem vir mulierque facit.

LA ARMONIA.

Envozes , con acorde melodia,
 Mas que lo vno ; lo vario haze armonia;
 Así en lo vario, y vno , porque assombre,
 El hombre, y la muger forman al hombre.

ADICION.

El canto fabricò à Thebas,
 Y así los quatro elementos
 Forman Ciudad para el alma,
 Siendo armonia del cuerpo.

199

PSITTACVS.

Si verum sit fas invertere nomina Parret

Garrulus in verso nomine Pratererit.

¶ En lengua Inglesa Parret es papagayo , y
 Prater hablador.

EL P AP AG AYO.

Si à la voz Parret trastoco
 Las letras, es propia voz,
 Que Parret es papagayo,
 Y Prater es hablador.

ADI.

ADICION.

El Papagayo imprudente,
 Adulador infelize,
 No discurre lo que dize,
 Pronuncialo que no siente.
 Asimismo viene à ser:
 El mendigo miserable,
 Que habla lo que quiere que hable
 El que le dà de comer.

197. ATRAMENTVM ET CHARTA.

*Certius vt feriat dubius color ater ocellos,
 Poscit ab opposito lumen opemque suo.*

LA TINTA , Y EL PAPEL.

Porq̃ haga el color negro con acierto;
 En los dudosos ojos tiro cierto,
 Mas constante en lo vario,
 Pide luz , y socorro à su contrario.

ADICION.

A la pluma la socorre
 Fortuna, ya obscura, ò clara,
 En el blanco papel para,
 Y en la negra tinta corre.
 Dos colores son la trama
 De su encontrado preludio,
 Negro afan el del estudio,
 Blanco hermoso el de la fama.
 Pero en el escritor manco,
 Que à premio, ni aplauso obliga,
 Queda negra la fatiga,
 Y la fama queda en blanco.

198. COMEDIA.

*Indicat in scena nostros Comœdia mores;
 Non habet in nobis fabula ficta lacum.*
 AL.

LA COMEDIA.

Nuestros vicios representa,
De la Comedia el solaz,
Y los que fabula en ella,
En nosotros son verdad.

ADICION.

En la Comedia imagino,
Que nuestra vida à vèr llego;
Passos dizen no es folsiego,
Y jornadas, que es camino,
La tramoyas su maldad,
Apariencias su sustancia,
Mutaciones su inconstancia,
Papeles fragilidad.

199 PALLIATVS ; ET TOGATVS.

PALLIATVS.

Lõgius à terra quã nos sunt palliã nostra:

TOGATVS.

Verre toga terrã, mens super astra volat:

EL DE CAPA, Y EL TOGADO.

EL DE CAPA.

Biẽ que mi capa poca altura encierra,
Yo menos me levanto de la tierra.

EL TOGADO.

Barrer la tierra con mi Toga fue lo;
Y buela el pensamiento sobre el Cielo.

ADD. CAPA CORTA, Y LARGA.

La capa, que larga es,
Disimula en lo que excede;
La corta ocultar no puede,
Si ay defectos en los pies.

Esto

Esto à la mano la exorta,
Y ser liberal la encarga;
Cubre defectos la larga,
Descubre faltas la corta.

200

SATIRA.

*Idemque Legum, Satirarum finis, idēque
Principium, mores has genuere mali.*

LA SATIRA.

Las Satiras, y las leyes
Vn fin, y vn principio encierran;
Son de las malas costumbres,
Hijas, para hazerlas buenas.

ADD. LEY, Y SATIRA.

La ley freno es soberano,
La Satira escuela es;
Esta inferior en los pies,
La otra excelsa en la mano;
Que al bruto que desordena,
Su viuir con furia inica;
La Satira es quien lo pica;
Pero la Ley quien lo enfrena.

201

CLEPSYDRA.

*Clepsydra mentitur verissima : nempe foramen
Tempore fit semper maius : arena minor.*

RELOX DE ARENA.

El cierto Relox de arena,
Miente, porque el agujero,
Con el tiempo siempre es mas,
Y siempre la arena es menos.

ADD. A LAS HORAS.

Horas, que en la humana vida,
Sois velozmente caducas;

Las

Las plumas de su papel,
 Los ralgos de su escritura.
 Traydoras, porque quien dize
 Traydoras, oras pronuncia;
 Despues, gemidas certezas,
 Primero, esperadas dudas.
 Ingratas, que en vuestro espacio,
 Padeció tanta apretura
 El que os hizo, que à su muerte,
 Hasta en ser tres, fuisteis Furias.
 Opuestas, porque tenéis
 Concertadas, y confusas,
 Metal fixo, y bayben barco;
 Torpe lengua, y voz aguda.
 Siempre sois, porque sois tiempo;
 Nunca sois, porque en la justa
 Cuenta de vuestros latidos,
 Aun no sois la que se escucha.
 Que si quantas son pregunto,
 La que es, punto se figura;
 La que ha de venir no es,
 La que ha pasado es ninguna.
 Lineas de la fragil vida,
 Circulos de la fortuna,
 Para el desperdicio pocas,
 Y para el cuydado muchas.
 Creces de la infancia verde,
 Menguas de la vejez mustia;
 De la possession trofeos,
 Y de la esperanza luchas.
 Ondas, en quien es el mismo
 Mar de la vidua fluctua;
 Quando venis, cristal vago;
 Quando os vais fragil espuma.
 Bramidos de la desdicha,
 Musicas de la ventura;
 Altos meritos al justo,
 Y al malo contadas culpas.
 Verdugos de la grandeza,
 Piratas de la hermosura.

De las edades ruinas,
Y de los siglos columnas.
Al feliz, mas inconstantes,
Y al miserable, mas duras,
Que el impulso, que os alienta,
Que la lengua, que os anuncia.
Esta tela de la vida,
Esta humana arquitectura,
Con vuestros puntos se labra,
Y à vuestros golpes caduca.
Cobre sois del tiempo avàro,
Que de quarto en quarto os junta,
Y en ellos quien no os malogra,
O! que tesoro acumula.
Rayos de sombra os numeran
Sonido, y ayre os promulgan,
Porque ayre, sonido, y sombra,
La vida se conjetura.
Mas verdad vuestro silencio,
Que vuestra voz articula,
Que jamàs del Sol movidas,
Mintieron las sombras mudas.
Vuestro sonido, si à vezes
En menguada, ò mayor suma,
Mas nunca mintiò en aquello
De iros luego, y bolver nunca.
O quantas, como saetas,
Del vil tiempo con las plumas,
Passaste contra mis años,
Siendo vuestros puntos puntas.
Y entre tanta bien sentida,
Clara, numerosa injuria,
Ignoro, si en mis acuerdos,
De vosotras contè alguna.
O al fin quantas en la triste
Postrer inviolable angustia,
Pendeis de aquella que tiene
A la eternidad por vrna.
De vna ora pendeis todas,
Y es mi ceguedad tan bruta,

Que

Que vna no logro de tantas,
Quando tantas pendeis de vna.

203

MERCATOR.

*Dives utrum pauper ne sit, haud mihi dicere proutum est;
Qui spes in fido credit, ope/que mari,*

EL MERCADER.

Si es pobre, ò rico en rigor
Mi ingenio explicar no alcança,
Quien su hazienda, y su esperança
La fiadel mar traydor.

ADICION.

Toda es tragedia la historia,
Del mar, tirano elemento;
A el vâ fin entendimiento
Quien no tiene del memoria.
Mas inconstante es su gloria,
Que la espuma de ayre llena,
Mas numerosa su pena,
Que la arena, y quanto fraguas;
Es escribirlo en el agua,
Y fabricarlo en la arena.

204

LIBIDO.

*Deformem nigra formosam nocte videri,
Non nox atra facit: cæca libido facit,*

LA LACIVIA.

Si siempre à parecer llega
La fea de noche hermosa;
No lo haze la noche vmbrosa,
Sino la lacivia ciega.

ADI-

ADICION.

Si hermosa la fea es yâ,
 Quando à escuras se repara,
 Siempre así hermosa ferâ,
 Que eternamente en su cara,
 La fea sin luz està.
 La imaginacion obrò,
 En que me parezca bella;
 Pero esto se entendió,
 Quando la imagino yo,
 Como se imagina ella.

205

D O N N A.

*Quo magis uxori dominatur nemo vir, unus
 Uxorem dominam, cur vocat ille sciam?*

DOÑA. QUE QUIERE DEZIR

Señora.

Si à su muger ningun hombre
 La manda, domina, ò postrâ,
 Por què solo el Cavallero
 Llama à su muger señora?

ADD. DON, Y DOÑA.

Todas las mugeres mandan
 Sobre lo què dâ los hombres;
 Por esso ellas son las doñas,
 Por esso ellos son los dones.

206

M I L E S.

*Infligat Mars multa licet tibi vulnere, non tam
 Mars nocet armatus, quam tibi nuda Venus.*

EL SOLDADO.

Aunque Marte en guerra cruda
 Mucha herida te aya dados

Q

Mu-

Mucho mas que Marte armado,
Te hiere Venus desnuda.

ADD. MARTE , Y VENUS.

Gusto es Venus, Marte afan;
Ella aliento, y es estrago,
El enojo, y ella alhago,
El azero, y ella imàn;
Huyen dèl, y à ella vàn,
Que èl llorar, y ella es reir;
Mas què mucho que aplaudir
Quiera à Venus todo el ser?
Si Venus haze nacer,
Lo que Marte haze morir.

208. AMANTIVM LACHRYMÆ.

*Humorem fervens, ex ligno expellit ut ignis,
Ex oculo lachrymas elicit intus Amor.*

LAGRIMAS DE LOS AMANTES.

Como del leño al humor
Le expelen del fuego arrojoss;
Así al llanto por los ojos,
Lo arroja el profundo Amor.

A D I C I O N.

Obran con igual cuidado,
Aunque en todo no concuerde,
El fuego en el leño verde,
Fili en el pecho abrasado:
Arde el leño por vn lado,
Llora por otro, mas yo
Ardo por todos, y no
Tengo de llorar lugar,
Què por donde ha de llorar,
Quien por todo se abraso?

VE.

210

VENETIA.

*Vt mare nil nisi aqua, cœlum nihil est nisi stelle;
Sic sunt Venetij nil nisi diuitie.*

VENETIA.

Como el mar no es otra cosa;
Que espumas, y el Cielo estrellas;
Así Venecia no es
Otra cosa, que riquezas.

ADICION.

Dela humana potestad,
De la caduca riqueza,
Lamas excelsa grandeza,
Se funda en fragilidad:
Oro en la estatua mirad
De Nabuco, y en su asiento
De Venecia lo opulento,
Notarcis tienen despues,
Vna de tierra los pies,
Y otra de agua el fundamento.

III

L I R A.

*Intam diuersis cum sit cōcordia chordis:
Tā discors hominū non pudet esse genus?*

LA GVITARRA.

Aviendo en tan diferentes
Cuerdas, concordia, y vnion;
No es verguença, y confusion,
Que no la aya entre las gentes.

ADICION.

Paz entre cuerdas concuerdas;
Y guerra entre gentes tocas;

Q 2

Por-

TRADUCCIONES

Porque las vnas son locas,
Porque las otras son cuerdas.

212

AVCEPS.

*Excipe crudelem, qui ludere nescius, ignē;
Cuncta elementa tuis dant alimenta locis.*

EL CAZADOR.

Todo elemento te es fiel,
Y dà alimento tu juego,
Excepto el tirano fuego,
Que no ay burlarse con él.

ADICION.

Pesca, hiere, y dilatafe triunfante
La red, la bala, el dardo penetrante;
En el agua, en el vieto, y en la tierra;
Solo el fuego se escapa desta guerra,
Y es la razon, porque si bien se enlaza;
El fuego es el que pesca, y el que caza;
Pues coge à toda vida sin sosiego,
En ayre, en tierra, y agua, Amor q̃ es fuego;
Y en si mismo señala,
Red sutil, veloz flecha, ardiente bala.

213

ECHO.

*Vocem nulla postet ars sculpere pingere nulla;
Sola re percussos exprimit Echo sonos.*

EL ECO.

Pintar la voz, ò esculpir la
Arte ninguna ha podido;
Solo el eco en su sonido
Pudo en reflexo exprimirla.

ADICION

ADICION.

La pluma, y el eco fiel
 Pintan con opuesta seña;
 El vno en robusta peña,
 El otro en fragil papel.
 En lienço del ayre aquel,
 De la voz el bulto entabla,
 Y del escrito en la tabla,
 Su ayre la estendida tinta,
 La pluma habla lo que pinta,
 Y el eco pintalo que habla.

214. SPECVLVM.

*Fingere nec Phidias, nec Apelles pingere motum
 Novit: tu Phidia plus, & apelle facts.*

EL ESPEJO.

¡amàs Apeles, ni Phidias
 Supieron fingir el leve
 Movimiento; tu espejo, hazes
 Mas que Phidias, mas que Apeles;

ADD. A OTRO INTENTO DE
chança, pintura, y espejo.

A pintar doña esperança
 El lienço ya de años ciento,
 Tu belleza antigua alcança,
 El cristal tu movimiento,
 Como el tiempo tu mudança.
 Esto es dezir, que à vn compàs
 Pintan en colores leves,
 El lienço, qual yà no estàs,
 El cristal, que ya no mueves,
 Y el tiempo, que ya te vàs.

ECHO , ET SPECVLVM.

*Nil in se præter vocem, vitale habet Echo:
Vt vivat speculum, non nisi voce caret.*

AL ECO, Y AL ESPEJO.

De vivo la voz veloz,
Tiene el eco en su reflexo,
Y para vivo al espejo,
Solo le falta esa voz..

A D I C I O N.

Si me miro en cristal culto,
Si me oygo en eco veloz,
Vno es mi bulto sin voz,
Y el otro es mi voz sin bulto:
Copian con pincel oculto
Mi ser tan al natural,
Que alentara en cada qual,
Otro yo, si diera en trueco,
O bulto el cristal al eco,
O voz el eco al cristal..

216. M V S I C A.

*Optima Musarum est: reliquis idcirco negatum:
Artibus: à Musis Musica nomen habet.*

LA MUSICA.

La mejor es de las Musas,
Aunque otras artes lo nieguen,
Y si el nombre ponderamos,
De Musas Musica viene..

A D I C I O N.

Como la voz es sonido,
Musica, y Musa ajustò,

Oven;

Oven; que le hizo armonia
El sonido de la voz.

*ADD. LA MEJOR MUSICA, CON QUE
acaba este segundo Libro, y venturoso el
que acabare con ella.*

Será armonia inmortal,
Si vno al compás del Amor
Del coraçon el ardor,
De los ojos el cristal:
Que en capilla celestial,
Con diestra composicion,
Vn Duo de contrición,
Suspende à Dios los enojos,
Si son músicos los ojos,
Y maestro el coraçon.

FIN DEL SEGUNDO LIBRO.



IOANNIS AVDOENI

EPIGRAMMATVM.

LIBER TERTIVS.

AD D. MARIAM NEVILLE, PATRONAM SVAM.

*Te quoties laudo, nil mentior, ac nec adulator:
Laudis nulla capit, plusque, minusve cupit.
Non quæris, sis laude licet dignissima: laudem;
Est inter laudes hæc prope summa tuas.*

EPIGRAMAS.

DE IOAN. OVEN.

LIBRO TERCERO.

A LA SEÑORA D. MARIA NEVILLE PROTECTORA SVYA.

No en ti mentir me veràs,
Aunque estienda aplausos llenos,
Que quantos logrando vàs,
Ninguna los busca menos,
En ninguna caben mas.
La alabança en tu confiança,
Aunque el merecer la alcança,
Y tan digna se confieffa,
Tu nunca la buscas; y essa
Es tu mayor alabança.

ADD. AVNA SEÑORA DE MVCHO
merito, que le despreciava, sin que-
rer, que la alabassen.

Mandas, Lili, no te alabe,
Y obedecer no podrè;

Por.

Porque si es la voz silencio,
 Luego el silencio voz es.
 Sino obedezco, te aplaudo;
 Y si obedezco, tambien;
 Pues te estoy siempre aplaudiendo
 En el mismo obedecer.
 Amante de tu desprecio,
 O quan ciega quieres ser,
 Que pues mi razon no miras,
 A ti propia no te ves.
 Yo soy necio, tu entendida,
 (Menos tu merito (pues
 Tu no ignoras otra cosa,
 Y yo otra cosa no sè.
 Desprecia lo que te humillas,
 Y sea en tu merecer,
 Otra humildad ; despreciar
 De esta humildad la altivez.
 La que calla sus grandezas,
 Esta las pronuncia, y quien
 Ojos, cierra à la alabança,
 Hojas estiende al laurel.
 Si dignos elogios borras,
 Los eternizas , porque
 Quando derribas el vitor,
 Hazes marmol la pared.
 Tu no quieres, que te alabe,
 Y por lo mismo esta vez,
 Esse no querer (señora)
 Que te alabe , alabarè.
 Serà nuevo inmortal tema
 A tu modestia ; à mi fè,
 No querer tu el aplaudir,
 Y aplaudir yo el no querer.

2.

AD EANDEM.

*Que parentis onus , cum nondum nata fuisses ;
 Matris eras ; nunc es nata parentis honos.*

• A.

A LA MISMA.

Fuiste de tu feliz madre,
 Antes peso, honor aora;
 Al nacer dolor, y pena,
 Nacida placer, y gloria.

ADICION A SANTA ANA.

Tu fuiste, Ana, el arcaduz
 De la claridad mas bella,
 Tu fuiste Cielo à la estrella;
 Tu sacaste à luz la luz.
 La que es astro, firmamento,
 Aurora del Sol, resplendo;
 Parto à los otros les digo,
 Solo al tuyo Alumbriamiento.

AD LECTOREM DE SVO LIBRO.

*Ne tibi non placeant, vereor, mea carmina, lector
 Candide; ne placeant, lector inepte, tibi.*

AL LETOR DE SV LIBRO.

Temo que de mi verso el rudo arte
 A ti no ha de agradarte;
 O candido letor, que sabio aprecio,
 Y temo que te agrade, ò letor necio.

A D I C I O N.

La fama del necio vltraja;
 Que aunque mas por bolar anda,
 Como puede hazerme grande,
 Si qualquier voz suya es baxa?
 Muda, y ciega à correr llega,
 Por lo ignorante, y lo ruda;
 Què aplauso darà, si es muda?
 Què luz puede dàr, si es ciega?

AD

9 AD D. MARIAM NEVILLE COMITIS
Dorcestrię filiam. Patronam suam.

*Dicit te speculum formosam, Fama pudicam:
Mentitur Speculum nil tibi, Fama nihil:
Fama malum, quod non aliud velocius ullum:
Ausa tamen de te nil male Fama loqui.*

A LA SEÑORA MARIA NEVILLE, HIJA
del Conde de Dorcestria. Protectora suya.

La fama honesta te aclama,
Hermosa el cristal luciente
Te publica; nada miente
El cristal; nada la fama.
La fama es mal sin igual
En lo pronto; y siendo así,
Que es mal la fama, de ti
No osa la fama hablar mal.

ADD. AVNA SEÑORA DE MVCHA
virtud, y hermosura.

Hermosura, virtud son
En ti vniforme ornamento,
Aquella al cristal aliento,
Y esta à la fama atencion:
Mas con esta distincion,
Que sombra, luz, suerre, azar,
La hermosura ha de faltar,
La virtud siempre ha de ser,
El cristal se ha de romper,
Y la fama ha de quedar.

10 DE CECILIA EIVSDEM FI-
liola. Adeandem.

*Nemo potest animi mores effingere pictor:
Attamen hæc mores monstrat imago tuos.*

DE CECILIA, HIJA SVYA. A LA
misma.

El pintar las costumbres
Alcançò nadie,
Mas las tuyas se miran
En esta imagen.

ADD. AL MISMO ASSVNTO.

Es tu hija espejo tuyo,
Que como en lo claro, y fino
Son cristales las costumbres,
En sus costumbres te miro.

II AD LECTOREM CANDIDVM.

*Optima quæ bona sunt: mediocria, quæ ma la dicet;
Carmina, iudicio lector amice, tuo.*

AL LECTOR CANDIDO.

Tu en mis versos, ò letor,
Si eres candido, y sereno,
Lo razonable, hará bueno,
Y haràs lo bueno mejor.

AD LECTOREM NIGRVVM.

*Pesima quæ mala sunt: mala, quæ mediocria dicet;
Carmina, censura lector inique, tua.*

AL NEGRO LETOR.

Tu en mis versos, ò letor,
Si malo, y cruel te señalo,
Lo razonable haràs malo,
Y haràs lo malo peor.

ADD.

ADD. QUE COMPREHENDE LAS
dos Epigramas del Letor candido,
y obscuro.

El noble letor tesoro
Del libro haze à letra vista;
Es generoso Alquimista,
Que los yerros buelve en oro:
Y en mano de los que són,
Quando su censura assombra,
Vanos duendes de la sombra,
Se buelve el oro carbon.

13 DE VIRTUTE AD MAVRI-
tium Merik cognatum suum.

*Contemnit laudem virtus, licet usque sequatur,
Gloria virtutem, corpus ut in bra suum,
Est enim virtus aliquid, nil gloria, sicut
Es aliquid corpus corporis umbra nihil.*

DE LA VIRTVD. A MAVRICIO.
Moric, amigo suyo.

La virtud, ni aun por memoria
Gloria procuta, aunque amiga;
Como sombra al cuerpo figa;
Siempre à la virtud la gloria;
Nada es la gloria aclamada,
Algo la alta virtud es,
Deste modo al cuerpo vès,
Que es algo, y la sombra nada.

ADD. LA VIRTVD OCULTA.

Virtud Sol, y sombra es fama;
Y la virtud luminosa,
Sin fama està, porque donde
Ay mas Sol, ay menos sombra.

HOROLOGIVM VITÆ AD D. IOANNEM

14. *Vvert amicum suum.*

*Latus adOccasum,numquam redditurus ad Ortū;
Vivo hodie,moriar cras,herenatus eram.*

RELOX DE LA VIDA.

Para el Ocaso parti,
Nunca à Oriente bolverè,
Mañana me morirè,
Oy vivo,y ayer naci.

A CHRISTO EN VN RELOX ; ATADO
à la Coluna ,sin los ministros de los azotes.

Quien à coluna,y à relox te auna,
Señor? si es porque espiritu es tu aliento?
Y en la rueda del tiempo fraudulento,
De mi error la constancia es la coluna.
En el sangriento horror,que te importuna;
Y en el artificioso movimiento,
Mis culpas contarè de ciento en ciento,
Quando mido las horas de vna en vna.
Pero como en el marmol te comprendo,
Quando con rosicler su espacio doras,
Sin los ministros del afan horrendo?
Mas ay,que el relox suple iras traidoras,
Que como à todas horas yo te ofendo,
Son azotes los golpes de las horas.

15

D E D E O.

*Tantus est, Euclides quantum cōprehēdere nescit:
Et talis, qualem nescit Aristoteles.*

D E D I O S.

Tanto vienes,Dios,à ser,
Quanto nunca comprender

De

De Euclides pudo el compàs,
Y tal, qual pudo entender
Aristoreles jamàs.

ADD. A DIOS INCOMPREHENSIBLE. A la cuenta, à las lineas, y à los pinceles.

Señor, à tu explicacion,
No podrá llegar la atenta
De lineas demonstracion,
Ni del guarismo la cuenta,
Ni del pincel la razon.
Porque en el pincel, que el ser
A distancias suele dàr,
Si te quiere comprender,
Cada luz de su explicar,
Es sombra de tu saber.
Y en Arímeticos fueros,
Al contar altos abísimos
De tus fondos verdaderos;
Los zeros se haràn guarísimos,
Los guarísimos seràn zeros;
Y en Mathematica son,
Azi tu altura tiradas,
Con sutil explicacion,
Las lineas mas dilatadas,
Vn punto de admiracion,
Con que es fuerça se retire.
El pincel, aunque se encargue
De dàr alma à quanto mire,
La cuenta, aunque mas se alargue:
La linea, aunque mas se tire.
Y todos de ti à vn compàs
Digan: el pincel, que llenos
Lienços à lo inmenso dàs,
La cuenta, que todo es menos,
Y la linea, que no ay mas.

16

D E A T H E O.

*Insipiens in corde suo, non est Deus iniquit;
Dixit: at hoc nullus credidit insipiens.
Insipiens negat esse Deum si nemo, quis ergo
Atheus est: nullum qui capit esse Deum.*

AL ATHEISTA.

No ay Dios, dixo: ò que malicia;
El necio en su coraçon,
Dixolo solo, porque esto
Ningun necio lo creyò.
Si el que no ay Dios ningun necio
Lo creyò, como es razon,
Luego quien es Atheista?
Quien deica no aya Dios.

ADD. DE CHANZ A, Y DE VERAS AL
Atheista.

Què importa Atheista aleve,
Piente tu insolencia fixa,
Que no ay Dios que te corrija,
Si avrá diablo, que te lleve.

67

CHARITAS.

*Vt nisi quasi amans coniux est nulla fidelis;
sic ubi nulla fides est, ibi nullus Amor.*

LA CARIDAD.

Ninguna esposa se vè,
Fiel, sino la que ama, así,
Alma generosa, en ti,
Mientras no ay Amor, no ay Fè.

ADD.

ADD. CONFORMIDAD DEL AMOR,

La Fè, y el Amor.

Fè, y Amer vnos los siento,
Ciegos ambos no se duda,
Amor desnudo, y desnuda
La Fè de todo argumento:
Triunfa del entendimiento
La Fè, y Amor del pecho herido;
Y en vno, y otro sentido
Tiene su poder conquista,
Que entra el Amor por la vista,
Y la Fè por el oído.

81

DIVES, ET LAZARVS.

*Est in Evangelio verum sine nomine dives;
Pauper ubi eternum, Lazare, nomen habes.*

EL RICO, Y LAZARO.

En el Evangelio alli,
Donde el nombre es gran renombre,
El Rico no tiene nombre,
Y el pobre Lazaro si.

ADD. LA RIQUEZA ES NOMBRE.

Al rico sin nombre ves,
Porque ya à nombrarse viene;
Con dezirle rico; pues
El tiene, por lo que tiene,
El nombre de lo que es.

19 CRESCITE, ET MULTIPLICAMINI.

*Primus homo fueras primū res unica, postquā
Facta fuit mulier prima, fit ipse duo.
Divissum postquam Deus Eva iunxit Adamū
Ante vel ut fuerat, non duo, at vnus erat.
Multiplicanti eum primo Deus ergo deinde,
Vniit, ut posset multiplicare magis.*

CRECED, Y MÚLTIP LICAD.

En su principio oportuno,
Vno el hombre vino à ser,
Y formada la muger,
Ya fue dos el que era vno.
Después que don. Eva Dios
Vniò à este Adan diuino,
Bolvió como antes unido,
A ser vno el que era dos.
Antes de Dios el primor
Lo multiplicò, y se vè,
Que después lo unió, porque
Multiplícase mejor.

ADD. AL MISMO INTENTO.

Saliò vn hombre de ninguno,
Y al formar la muger Dios.
Hizo ya del vno dos,
Y después de los dos vno.
La muger con importuno
Lazos es quien pudo causar,
Fuese vno y dos por mostrar
Lo vano de su viuir,
Que ella al hombre lo haze vnir,
Y le haze multiplicar.
Si los dos vno se hazen,
Mas fertil la vnion obrò,
Pues de dos vno saliò,
Y de aquel vno mil nacen.
Para que pruebas se enlazen,
Que no està el valor gentil,
En la multitud civil,
Que à vezes, quando se iguala,
Mil, para vno no valen,
Y vno vale, para mil.

21

TRES TENTADORES.

*Tres, caro, & immun dus mundus, Satanasque sophista
Hic logicus: reliquæ rethoræ ombo bani.*

LOS TRES ENEMIGOS DEL ALMA.

Son Carne, Mundo, y Demonio,
Sofistas, logicos grandes,
Este argumenta, y los dos
Retóricos me persuaden.

ADD. AL MISMO ASSUNTO.

Con la oracion opression
A Carne, y Mundo daras.
Que aunque Retóricos son,
Para vencer, serà mas
Retorica tu oracion.
Y quando el Demonio ciego
Falso te argumenta, y luego
Brinda con gustos, tu bebo,
Te pierdes, si dizes: *probo*,
Concluyes, si dizes: *nego*.

22

SPIRITVS, ET CARO.

*Spiritus huc illuc, miser u Caro monstrabit in ma
Diuissum imperium, cum iouet, et fuit habet.
Pax vobis, si quid vos inter amabilis esse
Pax semel in toto pax simul orbe foret.*

EL ALMA, Y EL CUERPO.

Alborotando de mi paz la calma
Me lleva àzia aqui el cuerpo, àzia allà el alma;
Que en mi el imperio parten, imagino
Cesar humano, y Iupiter divino.

Paz sea en vosotros, que si verdadera
 La paz entre vosotros estuviere,
 Vna vez con fiel modo;
 Estuviere ya en paz el mundo todo.

Adición.

Si conformando los modos
 De alma, y de cuerpo importuno,
 Paz huviera en cada vno,
 Huviera paz entre todos.

23 *HOMO HOMINI LUPVS, HOMO*
homini Deus.

Humano generi Lupus, & Deus est homo quare?
Nā Deus est homini Christus, Adāque lupus.

EL HOMBRE PARA EL HOMBRE LOBO,
 y el hombre para el hombre Dios.

Que es Dios, y es lobo verán:
 Del hombre el hombre; y no affombre;
 Como así? Porque es del hombre
 Christo el Dios, y el lobo Adan.

ADICION AL MISMO INTENTO.

Adan en fiera mudado
 El Lobo tirano es.
 De la humana carne; pues
 La devoró en vn bocado.
 Y otro Adan deste primero
 Suplió el insolente robo;
 Pues por restaurar al lobo,
 Se sacrificó Cordero.

24 *VERBUM DOMINI*

Pauca vident homines, Deus omnia previdet: Inde
Vanus homo loquitur saepe, semelque Deus.

LA PALABRA DE DIOS.

Poco ven los hombres, Dios
Lo ve todo, y de aquí es,
Que el hōbre habla muchas veces,
Y Dios tan sola vna vez.

ADD. EL QUE HABLA MUCHO
ha visto poco.

Ciego de ignorancia osada,
Es el que hablador escucho;
Quien poco habla, ha visto mucho,
Y aquel que habla mucho, nada.
Hablar poco, y mucho ver
Es el mas discreto hablar,
Todo es lengua el ignorar,
Todo es vista el entender.

25 VIA LATA, ET ANGVSTA.

*Iussit ad angustam magno conamine vitam;
Ire per angustam, littera sacra viam.
In latum te angusta locum nisi semita ducat;
Ducet in angustum te via lata locum.*

CAMINO ANCHO, Y ESTRECHO.

El sacro libro manda,
Que vaya con valor el alma justa,
Por senda angosta àzia la Patria augusta;
Que quando à conducirte no se estienda
Àzia el ancho lugar la estrecha senda,
Te pondrà à tu despecho
El camino ancho, en el lugar estrecho.

ADD. DIFERENCIA DE LOS DOS CAMI-
nos, con curiosa novedad expresados.

De pena, y gloria caminos
Flores, y espinas indican;

En aspid pàran las flores,
En Corona las espinas.

26

S. IOANNES BAPTISTA.

*Anteivolt Christum Baptista, ut nuncia Phœbi:
Solem præcurrit lux, aperitque diem.*

SAN JUAN BAPTISTA.

Precursor de la luz pia
De Christo el Bautista fue,
Bien como la Aurora, que
Sigue al Sol, y anuncia el día.

ADD. DIFERENCIA DE DOS LV-
zeros encontrados.

Juan, con opuesto arrebol!
Luzes tu, y Luzbel aflombra;
El, luzero de la sombra,
Y tu luzero del Sol.
Con tanto claro farol,
Que apagò su desconcierto;
Con tanto luciènte acierto.
Que en tu clamor estendiste;
Tu Cielo al desierto hiziste,
Y èl hizo al Cielo desierto.
Quiso el que tiniebla vès,
Vestir del Sol lo mas fino;
Y tute juzgaste indino,
Para descalzar sus pies.
Clarín de Dñs tu voz es;
La suya explaya gemidos,
Contra su dueño arrevidos,
Porque en èl ena si encontrados,
El peor de los criados,
Y el mayor de los nacidos.

DE.

27 DE AUTUMNO. AD AMICVM SVVM
D. Ricardum Conoa.

*Aufert arboribus frondes Autumnus, & idem
Fert secum fructus: nos sociamus idem.*

DEL OTOÑO.

A los arboles las hojas
Quita el Otoño, y el propio
Trae consigo los frutos;
Lo mismo hagamos nosotros.

ADD. QUE EXPLICA MAS.

Otoño, de Dios tributo
Serás, si el verdor despojas,
Y a vn tiempo fiel, y absoluto,
Del vicio quitas las hojas,
De la virtud das el fruto.

28 MISERIA VITÆ.

*Vivere quisque diu, quamvis egenus, & ager;
Optat: id est, miserum, se cupit esse diu.
Inuitus moritur miser, & miserabilis Irus:
Hoc est, inuitus desinit esse miser.*

LA MISERIA DE LA VIDA.

Mañana, y oy, ò ansia vana,
Desca vivir qualquier,
Aunque en miseria tirana;
Esto es, que oy, y mañana
Infeliz desca ser.

A morir llega forçado
Iro misero, y cuytado,
Esto es, ò necesidad,
Que contra su voluntad,
Dexa de ser desdichado.

ADD. AL MISMO INTENTO.

Esle siempre aperecida
 Al coxo, y ciego en su suerte,
 La vida: que es bien medida,
 El maffmol dura caída,
 Negra ceguedad la muerte.
 Pues no son modos agenos
 Iuzgar ambos à vn compàs,
 Del fepulcro allà en los lenos,
 El coxo, que caerà mas,
 Y el ciego, que verà menos.

29 DE NATVRA, ET GRATIA.

*Natura obfcuram lucem, ceu Luna miniſtrat:
 Sol quaſi ſplendiſſius Gratia, lumen habet.*

DE LA NATVRALEZA, Y LA
 gracia.

Luz dà en obſcuro arrebol,
 Naturaleza, qual Luna,
 La gracia mas oportuna
 Reſplandece como el Sol.

ADD. AL MISMO INTENTO.

Sol la gracia ſu belleza
 En el dia la examina,
 Y en la noche predomina,
 Luna la naturaleza.
 Eſto es, que vna influxo embia,
 Y otra dà luzes deſpues.
 Al cuerpo, que noche es,
 Al alma, que toda es dia.

30 CATECHISMVS.

*Sunt credenda tibi bis ſex, oranda que ſeptem;
 Si ſalvus fieri vis, facienda decem.*

CATHECISMO.

Hombre, si quieres salvarte;
Doze cosas has de creer,
Devoto has de pedir siete,
Obediente has de obrar diez.

ADD. QUE OBSERVA NUMEROS:
de inmensa utilidad.

Si añado à las siete pias,
Rogativas de alto prez,
Doze articulos, y diez
Mandamientos, luzes mias;
Con quatro postrimerias,
Haze todo treinta y tres:
Que años son de Christo; pues
Fue su vida así medida;
Y si esto observo, mi vida
Como la de Christo es.

31 D I V E S.

*In Cœlum dives cur raro ascendit Avarus:
Pœnitet expensi, præterea nihili.*

EL RICO AVARIENTO.

Porquè en el Cielo estrellado
No tiene el avàro entrada?
Porque èl despues que ha pecado,
No tiene dolor de nada,
Sino de lo que ha gastado.

ADD. QUE RESPONDE A LA PREGUNTA
con otro modo.

El avàro del alma parca,
La gloria en alto desvelos

Por-

Porquè no la halla en el Cielo?
 Porque la tiene en el arca.

* OSPES FALLACES;

* Cicero pro Milone.

*O res fallaces porius! spes vero fideles:
 Quæ vel ad extremum nos comitantur iter.*

O ESPERANZAS ENGAÑOSAS.

O falazes possessions,
 O leales esperanças,
 Que nos hazeis compañía,
 Hasta la vltima jornada.

ADD. QUE SIGVE EL MISMO
fentir.

Toda la vida me faltan
 Las possessions que espero,
 Y no falta hasta la muerte
 La esperança que posso.

34 SPIRITVS SANTVS.

*Vt semper veniunt ad candida tecta columbæ:
 Ingreditur Sanctus, candida corda Deus.*

EL ESPIRITU SANTO.
 Vàn siempre à los blancos techos
 Las palomas, y otro tanto
 Haze el Espiritu Santo,
 Que vâ à los candidos pechos.

ADD. EL CORAZON PVRO , NO
temè à la fortuna.

En coraçon blanco, y puro,
 Mas que el Cielo fleche rayos,
 Que

Que será de Amorel tiro,
Si el coraçon es el blanco.

35 FORTITUDO.

*Scit Sapiens, vult cuique suumius reddere Iustus:
Qui facere hoc audet Fortis habendus erit.*

LA FORTALEZA.

Sabe el sabio dâr lo justo,
El justo à cada qual quiere,
Y el que entrambas cosas junta,
Debe juzgarfe por fuerte.

ADICION.

Dâr valor à la flaqueza,
Y establecer sin jactancia,
En el afan la constancia,
Es la mayor fortaleza.
En el que fuerte afsi vès
No muestran su potestad,
Sitios de necesidad,
Ni combates de interès.

36 DE REGE.

*Lex sine Rege, velut lumen sine Sole fuisset:
Rex sine lege, velut Sol sine luce foret.
Grege Regem primo legit, Rex cum grege legem
Condidit: hinc legem Rex regit, atque gregem.*

DEL REY.

La ley es clâro arrebol:
El Rey es Sol de su esfera,
Rey sin ley, Sol sin luz fuera,
Y ley sin Rey, luz sin Sol.
El Rey junto con la grey

Pro-

Promulga la ley, y elige
Al Rey la grey: y así rige
El Rey la grey, y la ley.

ADICIÓN.

Si à la ley se ajusta el Rey,
Si la ley quita los males,
Si es obediente la grey,
Viviràn siempre inmortales,
El Rey, la grey, y la ley.

38 ANGLO SDOTI.

*Legibus inter se varij qua lege cohibunt?
Iungat eos Regni, lex ea summa Salus.*

INGLES ESCOCES.

A los de diversas leyes,
Què ley les puede juntar?
La suma salud del Reyno,
Y ella en fin la ley. ferà.

ADD. APLAVSO DE LA PAZ, Y
vnion.

Es la vnion para crecer,
Fundamento singular;
Porque el numero mayor
Se empieza por la vnidad.

40 APOCALYPSI IOANNIS
Nap.

*Nonaginta duos durabit mundus in annos;
Mundus ad arbitrium si stat obitque tuum.
Cur mundi finem propiore non facis? ut ne
Ante obitum mendax arguerere. Sapis.*

Si

Si acaba, y permanece como quiere,
De tu arbitrio à la cuenta,
El mundo hà de durar años noventa,
Porquè con igual tino,
No hazes el fin del mundo mas vezino?
Es, porque así alargando los instantes,
Puedas tu morir antes,
Y de opinion, que estraña al mundo admira,
Viviendo no te prueben el mentira,
Que ocultando opiniones infelizes,
Sabes en ello mas que en lo que dizes.

ADICION.

Porq̃ el hõbre, aun no siendo el mas profundo,
Presume adivinar el fin del mundo?
Si aun le ignora la sabia gerarquia;
El año, el mes, ò el dia,
Por mas que futilize,
No le dirà, si sabe lo que dize;
Pues es fixo serà el fin importuno
En tiempo que jamàs sabrà ninguno.

41

DEVS HOMO.

*Nec sentire Deus, nec mortem homo vincere soluit.
Possit: utrumque facit Christus; utrumq; fuit.*

DIOS HOMBRE.

Ni solo Dios sentir pudo,
Ni solo hombre vencer
La muerte: ambas cosas hizo.
Iesvs: yna, y otra fue.

ADD. QUIERE EL HOMBRE LO QUE NO
quiere Dios.

Christo quiso con el nombre
De naturalezas dos,

Siendo para vencer Dios,
 Para padecer ser hombre;
 Pero yo en contra al trocas
 En delcyte al padecer,
 Sin ser Dios, quiero vencer,
 Siendo hombre, quiero gozar.

42. MOR S.

*Mors, vitanda modo, sancto inuitanda; malorum
 Ultimus est finis, vel sine fine malum.*

LA MUERTE.

La muerte al justo le brinda,
 El malo la intenta huir;
 Para el vno es fin del mal,
 Para el otro es mal fin fin.

ADD. AL MISMO INTENTO.

Del fiel la muerte notad,
 Toda es de vida trassunto,
 Mata, y muere ella en vn punto,
 Y el vive vna eternidad.
 Toda su fatal fiereza,
 Aunque mas quiera ser brava,
 Al justo nunca le acaba,
 Que ella acaba, y el empieza.

43

DEV S.

*Inmensus Deus est, quia scilicet omnia mensus;
 Innumerabilis est, vnus enim Deus est.*

DIOS.

Es con grandeza Dios no comprehendida,
 Sin medida, y de todo es la medida;
 Y si cuento su numero oportuno,
 Innumerable es Dios, y no es mas que vno.

ADD.

ADD. AL MISMO INTENTO.

Si la medida se arregla
De Dios es con luz crecida
Regla, y no tiene medida,
Medida, y no tiene regla.
Y su Deidad à vn compas,
No ay quien contarla presume,
Es suma, y no tiene suma,
Vna, y no puede ser mas.

45 ADAMI LAPSVS.

*Theiologis animam subiecit lapsus Adami.
Et corpus Medicis, & bona Iuridicis.*

LA CAIDA DE ADAN.

De Adàn sugetò el error,
La alma al Teologo sagrado,
Toda la hazienda al Letrado,
Y la salud al Doror.

AD I C I O N.

Por mi provecho, y el suyo,
Me quiere rico el Letrado,
Quiereme el Teologo bueno,
Quiereme el Medico malo.

46 AD ADAMVM.

*Eva, parens mortis, malo te falsa fefellit:
Cumque tuum strueret VÆ tibi dixit AVE.*

A A D A N.

Quando Eva en voz de la muerte
Fue con el pomo à engañarte,

Ya en el *ave* al saludarte
Pronunciò el *væ* del perderte.

ADD. ANAGRAMA DE ADAN
nada.

Tuviera la voz trocada
Adàn en la fatal prueba;
Què importará el ave de Eva,
Mientras comiera Adàn nada?

47 AD PRÆDICATORES.

*Nuntius aurore, prius ut se succitet ipsum
Quam reliquos, alas explicat ante suas:
Gallorum ritu verbosus, prego veracis,
Ut moveas alios, tu moveare prius.*

A LOS PREDICADORES.

Del Alva el pregon las plumas,
De las alas sacudiendo,
Antes que avise à los otros,
El se despierta à si mismo.
Imita al gallo, ò, tu el que
Clamas voz divina al pueblo,
Para moverle despues,
Tu te has de mover primero.

ADD. AL MISMO INTENTO.

Vela es el Predicador,
Sin que al dár luz la consuma,
El ayre de la voz fuma,
Que es el fuego del Amor.
Lábel en suave ardor,
Quando esparce la luz fiel
De sus rayos al tropel,
Derretida se desvela,
Y así el que quiere ser bela,
Si él dà luz, ha de arder él.

TEN-

48

TENTATOR.

*Sic velut in muros mures, te pectora Damon;
Invenit occultas, aut facit ipse, vias.*

EL DEMONIO.

Qual raton en flaco muro,
Asi en tu pecho inconstante
El demonio ocultas sendas,
O las encuentra, ò las haze.

ADD. EN CONFORMIDAD DE EL
misimo assumpto.

Si como en vn muro, en mi;
Vil raton, quieres entrar;
Tierra soy, y tierra fui,
Esta humildad contrata;
Sea el polvo rejalgar.

49

MORTIFICATIO.

*Mor tuus ut vivas, virus mortalis oportet;
Assuesce ergo prius, quàm mortare, mori.*

MORTIFICACION.

Para vivir muerto, importa
Morir vivo, piensa el fin,
Que es ensayo à eterna vida
Antes de morir, morir.

ADD. AL MISMO INTENTO,

Que has de ensayar, hombre, advierte,
Previniendo tu parrida,
La jornada de la vida,
Para el passo de la muerte.
Porque para dilatada

Vida de figlo no escafo,
Con errar tan solo vn passo,
Picrdes toda la jornada.

30

H O D I E.

*Hoc quòd adest Hodie quod nomen habebit heri? tras:
Cras hodie quod nàm nomen habebit? heri.
Cras certum quod adest nunquam, nec abest procul unquã:
Quonam appelletur nomine cras? Hodie.*

EL DIA DE OY.

Què fue ayer, quiero saber?
Oy fue: es evidencia llana;
Mañana ayer vino à ser,
Y este dia de oy mañana,
Què nombre tendrá? El de ayer.
Y à esta mañana à quien voy,
Y nunca hallo sus estremos,
Y tan cerca dèl estoy,
Con que voz le nombrarèmos;
Que será mañana? Oy.

*ADD. QUE CINE CON BREVEDAD
los tres tiempos de ayer, oy, y mañana.*

Los dias suelen correr,
Y yo con ellos me voy,
Ayer nunca será Oy,
Y Oy mañana será Ayer.

51. TIBI SOLI PECCAUI. PS AL. LI.

*Subditus in legem peccat Regemque Deumque:
Rex peccat soli (rex quia nemp.) Deo.*

TIBI SOLI PECCAUI.

Contra Dios, Rey, y ley peca
El subdito, quando errò,

Y solo el Rey, porque es solo,
Peca solo contra Dios.

ADICION.

Peca el Rey contra Dios solo,
Eso no escusa el error,
Porque para condenarle,
Tambien basta solo Dios.

32 ORATIO.

*Christus ut clausis penetraverat hostia portis:
Sic Coeli penetrant in via claustra preces.*

LA ORACION.

Del modo, que las cerradas
Puertas Christo penetrò,
Asi del Cielo penetra
Las almenas la oracion.

ADICION.

/ Los dias que sin mejoras
De tu vida les advierres,
Son horas, si te divierres,
Y son edades, si oras:
Que si de Dios te enamoras,
Es flecha fuerte, y suave
La oracion, y tanto sabe,
Que para que Dios te acuda
Le penetra como aguda,
Y le oprime como grave.

53 MARIÆ MAGDALENÆ FLETUS.

*Vana viden do vagus quidquid peccavisti ocellus
Abluit erratis illachrimando suis.
Folor an hinc oculo plorandi infusa facultas,
† Peccandi quoniam fons, & origo fuit?
† Gen. cap. 3. vers. 8.*

MARIA MAGDALENA.

Quantos yerros, deslizes, y despojos
 Fueron del movimiento de sus ojos,
 Dorò con dolor tanto,
 Labò con los cristales de su llanto.
 Engañome, ò la vista con fiel vso,
 Tiene para llorar poder infuso,
 Es fuente para el llanto derramado;
 Porque es fuente, y origen del pecado.

ADD. A SANTA MAGDALENA, PENITENTE.

Difunta al gusto ya, viva à la pena,
 Venturosa en su error, por conocello;
 Fuentes sus luzes, que con curso bello
 Del rostro humedecian la azucena.
 Tempestuosa la faz, la alma serena,
 Embargados los pies, libre el cabello;
 De vanidad desnudo el limpio cuello,
 Lloro deidad la que encantò Sirena.
 Vanos mares dexando fugitiva,
 Mar de diluvio es, y en copia tanta,
 Yerros deshaze, y sale de cautiva.
 Con llanto riega la mas bella planta,
 Y fiel peso de culpas la derriba,
 El ayre de suspiros la levanta.

34 DE SPE, ET METU.

*Divite atque metus comites sunt, spes, & egestas;
 Res optanda tamen spes, miseranda metus.
 Pauperis est sperare, timere que divitis: isto
 Quam sperare equidem malo timere modo.*

DE LA ESPERANZA, Y EL MIEDO.

Riqueza, y miedo, es vnion,
 Como esperança, y pobreza,

El miedo es triste flaqueza,
La esperanza alegre don.
Mas si del rico ha de ser
El temor, y al pobre dàs
El esperar; quiero mas
Que el esperar el temer.

ADD. DE LA ESPERANZA, Y EL
miedo.

Para gozar el valor
De los bienes con templança;
Ha de temer la esperanza,
Y ha de esperar el temor.

§ § MATHVS ALEM MORTVVS EST.

*Non vixisse diu vita est: at vivere, vita est:
Quid iuvat ergo diu vive re, deinde mori?*

MATVS ALEN MVRIO.

No es aver vivido mucho,
Vida: es lo vivir agora;
Luego, si muero despues,
El vivir mucho, què importa?

ADD. METAFORA DE VNA BELA AR-
diendo.

Bela, que en golfos de esplendor nave gas,
Por lucidos candores estendida,
Hasta desvanecer desvanecida,
Y ciega por lucir hasta que ciegas:
Si serena luz ay, presto te anegas,
Si corre tempestad, vàs sumergida,
Huyes con breve soplo de tu vida,
Y con serena calma à tu fin llegas.
Tan fin memoria viene tu occidente,
Que aun de leves cenizas, breve copia,
Noticia no darà de lo luciente.

Humo será à tu fin, pira no impropia,
 Dexaràs sombra en todo, y solamente
 No dexaràs la sombra de ti propia.

56 DE IVRE § ET IVSTITIA.

*Trita magis Iuris quàm Iustitiæ via: quæ amquam
 Iuris iter longum, iustitiæque breve est.*

DEL DRECHO, Y LA JUSTICIA.

Mas trillado, que el camino
 De la fiel justiciã misma,
 Es el drecho, aunque es largo,
 Y es breve el de la justicia.

ADICION.

El camino ya no incierto,
 Del drecho à mirarle acierto,
 Para que el pleyto se embosque:
 De tanta ley en el bosque
 De hojas, y libras cubierta.
 Pero sin huella, ò tropel,
 Limpio, intacto, llano, y fiel,
 Se halla el de la justicia,
 Porque desde que ay malicia,
 Muy pocos pasan por el.

57 DE INTEMPERANCIA HOMI-
num.

*Qui fragile longe cupimus producere vitam,
 Luxuria vitæ cur breviamus iter?
 Nolumus, & volumus produci tempora vitæ:
 Nolumus à nobis, malumus à Medicis.*

DE LA DESTEMPLANZA DE LOS
hombres.

Si alargar la edad buscamos.

De

De la vida no estendida,
 Porquè el camino à la vida,
 Con excessos acortamos?
 Quiero, y no quiero en mi error,
 Alargar la vida aqui;
 Esto es, no quiero por mi,
 Y quiero por el Dotor.

ADD. BYRLESCA.

Si yo pierdo la salud,
 Del Medico la virtud
 Me la guarda à fuer de alhaja,
 Como dentro de vna caja:
 Mas la caja es ataud.
 Y me quito con la herida
 De esta mi vida perdida,
 La salud, ò necesidad,
 Y èl con quitarme la vida,
 Me quita la enfermedad.

AD PONTICVM.

*Pauper es? Haxd facile est fieri tibi, Pontice ditè;
 Dives es? Ex facili, ditior esse potes.*

A PONTICO.

Difcil, si pobre estàs,
 Es, por mas que te aceleres,
 Ser rico; y si rico eres,
 Es facil el serlo mas.

AD I C I O N.

El dinero mal ganado,
 Que el rico en tratos derrama,
 Llama à otro, porque llama
 Vn pecado à otro pecado,
 No así el pobre desdichado;

Que en frío desnudo ser.
 La fabrica del poder;
 Aunque la quiera explayar,
 No ay sobre que levantar,
 Pues no ay sobre que caer.

61 CHRISTVS. GVIAS.

*Conceptus Nazaret; oriens tibi conscia Betleem;
 Ut quod Nature tot tibi sint patrie.*

CHRISTO DE DONDE..

Concebido en Názaret;
 Nacido en Belèn te ostentas;
 Que en ti son tantas las patrias,
 Como las naturalezas.

ADD. DE CHRISTO PALABRA.

Si esta palabra es sermon;
 De dos principios se forma;
 Nazaret, la Ave Maria,
 Belèn, gracia, paz, y gloria.

62 CHRISTVS. CRVCIFIXVS.

*Erranti, pereunt, agro; via, vita, salusque;
 Mars mortis, pēdens in Cruce, Cruxque Crucis.*

CHRISTO CRVCIFICADO.

Al perdido, muerto, enfermo;
 Camino, vida, salud;
 Muerte de la muerte, puesta
 En Cruz; y Cruz de la Cruz.

ADD. A CHRISTO, Y A LA CRUZ.

San Christo, y Cruz, que consuela,
 Ella víctima, ella el voto;

Ella.

Ella nave, y èl piloto,
 Ella el arbol, y èl la belá,
 El los cortes, ella tela,
 Ella la vara, èl la flor,
 Ella cayado, èl pastor,
 Ella cetro, èl noble Rey,
 Ella la tabla, èl la ley,
 Ella flecha, y èl Amor.

63

CRUX CHRISTI.

*Crux Christū tulit ista, Crucē Christus tulit istā.
 Pro nobis illum Crux tulit, ille Crucem.*

LA CRUZ DE CHRISTO.

Llevò à Christo esta Cruz fiel;
 A esta Cruz Christo llevò;
 Por nosòtros sustentò
 El la Cruz, la Cruz à èl.

ADD. A LA CRUZ.

Cruz cruda, sal sazónada,
 Sombra Sol, y luto luz,
 Suplicio, suplicio, tronco
 Trono, y segura segur.
 Tan capaz, que te estendiste
 A todo el campo comun,
 Y tan fuerte, que cortaste
 Al yerro, y la esclavitud.
 Teatro, donde se hizo
 La accion mejor, que segura
 El orador Christo, fue
 La mejor ponerse en Cruz.
 Arbol del mejor linage;
 Pues con noble latitud,
 Es la mas illustre, y alta
 La sangre que tienes tu.

Mesa, donde en vario fuego
De todo el Imperio azul,
Ganò Adan la fuerte, quando
Perdiò la vida Iesvs.

Arco triunfal del Amor,
Que plantò la ingratitud,
Talamo tumulto, triste
Cuna, y alegre ataud.

Pendon, que estendiste à todo
Vn Dios contra Bercebù,
Tabla en sangriento naufragio,
Templo à la humana salud.

En rojos mares baxel,
En la armonia laud,
Arpa en que rempla David
Los furores de Saul.

Pluma con que borra el Cielo
De errores la multitud,
Que contigo, ò Cruz, triunfante,
Dios haze à mis deudas Cruz.

Sobre tus tablas seguro
Surco grados de altitud,
Que en tus dos lucidos braços
Arde el Norte, y brilla el Sur.

En ti estè mi quietud toda;
Pues no la ay sinti, que aun
Dios mismo hasta que en ti estuvo,
No quiso tener quietud.

Bese tu remate el Cielo,
Tu pie el infausto Cherub,
Tus braços el feliz hombre,
Y Dios todo à toda tu.

64 DE RELIGIONE.

*Arbor amœna pio plantanda in pectore, cuius
In radice labor, fructibus insit honor.
Primus in orbe Deos fecit timor, haud male dictum:
Est etenim pietas prima, timere Deum.
Fel in radice est pietas, in vertice mel est:
Religionis enim fons timor, amnis Amor.*

DE LA RELIGION.

En el fiel pecho, en el devoto seno;
 Se ha de plantar vn arbol tan ameno;
 Que ha de tener, computo,
 Aunque afan por raiz, honor por fruto.
 Fue sin duda el temor alto, y profundo
 Quien primero hizo Dioses en el mundo;
 Pues si bien se pondera,
 Temor de Dios es la piedad primera.
 La piedad sacra, y pura
 Es hiel en la raiz miel en la altura,
 Que de la Religion con riego pio,
 El temor fuente es, el amor rio.

ADICION.

Con la oposicion, labrar
 Suele Dios el merecer;
 El gusto del padecer
 Es sustento del amar.
 Raiz de afan, dulcemente
 Produce gloria elevada,
 Y del temor, fuente elada,
 Nace el Amor, rio ardiente.

65. IN PRODIGVM, ET PARCVN.

*Hic nisi post mortem veteri nil donat amico;
 Ille nihil, quod post funera donet, habet.*

DEL PRODIGO, Y DEL AVARO.

Este fino al acabar,
 Nada dà al amigo fiel,
 Y quando se muere aquel,
 No tiene cosa que dàr.

ADD.

ADD. AL AVARO, Y AL PRODIGO.

Vuestra cuenta de vno, y dos,
 Aunque en lo estrecho esté hecha,
 Avaro aprueba de vos,
 Siempre será mas estrecha
 La que aveis de dár à Dios.
 Y aunque en vuestro proceder,
 Soleis la vida alargar,
 Prodigio, aveis de entender
 El que mas larga ha de ser,
 Otra que aveis de pasar.
 Lo que à vuestra vida importa,
 Ved ambos, que en la hora amarga
 Dios toma cuenta, que exorta
 A la corta, ò à la larga,
 De la larga, y de la corta.

67 S T V D I V M.

*Amentes fiunt studio si scire studentes:
 Nemo fit insanus qui studet esse bonus.*

EL ESTVDIO.

Por estudiar el ser sabio
 Se pierde el entendimiento;
 Mas nadie se buelve loco
 Por estudiar el ser bueno.

ADD. EL ESTVDIOSO, Y EL MALO.
 El docto, por el estudio;
 El malo, por el error,
 Perder puede el vno el juizio:
 Y el otro? Yà le perdió.

68 MEMENTO MORI.

*Mors incertarum rerum certissima: cunctis
 Incertum quando, certum aliquando mori.*

*Nullus ab occasu procul est homo nullus ab ortu
Nec tamen illius, nec memor huius homo.*

MEMENTO MORI.

Lo mas cierto de lo incierto
La muerte estoy contemplando,
A todos incierto el quando,
Y à todos el morir cierto.
Nadie està lexos, en fin,
De su ocafo, y de su cuna;
Y en nadie ay memoria alguna
De su principio, y su fin.

A D I C I O N.

El quando del cierto azar,
Bien, que siempre se ignorò;
Vendrá quando piense yo,
Aunque venga sin pensar,
Pues si siempre sin cesar,
Yà gimiendo, y allorando.
En el quando estoy pensando
Todo el tiempo del vivir;
Por fuerça avrà de venir,
Quando yo lo piense el quando.

69

B. VIRGO.

*Sponsa Dei Patrisque parens, & filia Fili:
Virgo, nec absque viro: Mater, at absque viro.*

LA VIRGEN MARIA.

Esposa del Padre; Hija;
Y Madre del Hijo es,
Virgen pura, y con Varon;
Madre fecunda, y sin él.

A MARIA AVE.

Ave à ti Gabriel te dixo,
 Fenix , hija del Sol padre
 Ave, ò tu Aguila madre
 Del rayo inmortal del Hijo: oratio asin o i
 Ave , Paloma del fijo
 Amor esposa, y beldad,
 Y Ave pavon tu Deidad,
 Pues eres con luzes bellas
 De mil virtudes estrellas,
 Templo de vna Trinidad.

71

BELLVA.

*Præteriti spes nulla manet : spes sola futuri,
 Res abeunt sine spes reddeunt sinere.
 Dum nos præteriti dolor angit , curâ futuri,
 Bellua quod præsens est capit : illa sapit.*

LA BESTIA.

No ay esperança ya en lo sucedido,
 Porque ella viene en lo que no ha venido;
 La cosa que se alcança,
 Quando se và , se và sin esperança.
 La esperança espaciota,
 Quando suele venir, viene sin cosa.
 Mientras à todos nós molesta fiero,
 Dolor de lo passado , y venidero,
 La bestia sin molestia
 De lo presente goza: ella no es bestia.

ADICION.

El que en virtud, y desvelo
 Su pecho eterniza fiel,
 Ya en el goza el premio del,
 Pues aquel descanso es Cielo:

Lo passado es su consuelo,
Lo que vendrá su viuir;
Sabio le devodezir,
Pues en el presente estado,
Goza ya de lo passado,
Y de lo que ha de venir.

72

RATIO.

*Rerum Regina est ratio natura que mater;
Nam natura parit res, ratioque regit.*

LA RAZON.

La naturaleza es madre,
La razon reyna en las cosas,
Porque las pare, la vna;
Porque las rige, la otra.

ADICION.

A naturaleza quadre
Ser madre con propio nombre;
Y los afanes del hombre,
Son los pechos de essa madre.
Reyna es la razon, y son,
Asi por justa entereza,
Pechos de naturaleza,
Tributos de la razon.

73

NATVRA.

*Natura ingenuit rationem prouida nobis;
Naturam ratio nos iubet ergo sequi.*

LA NATVRALEZA.

Engendrò en mi à la razon
La naturaleza atenta;
La razon manda, que siga
La buena naturaleza.

ADI-

A D I C I O N.

Razon puso en mi flaqueza
 Naturaleza; y así
 Yo he de hazer, que sea en mí
 La razon naturaleza.

74 P A R R I T I A.

*Libertas, infanda loqui, tibi sola videtur:
 Libera lingua sat est, cui tacuisse licet.*

AVDACIA EN EL HABLAR.

Llegas tu sola à gozar
 Libertad, que te atropellas
 De hablar lo que no has de hablar;
 Lengua harto libre es aquella,
 Que le es lícito callar.

A D I C I O N.

Libre es la lengua, hable, ò calle:
 Y hablar con libre discurso
 Poco, y bien, es bien de pocos;
 Mucho, y mal, es mal de muchos.

75 A D M A R C V M P R O B L E M A.

*Sis bonus, an ne malus, qui refert, Marce? premuntur
 Iure mali, quasi vi: vi, quasi iure, boni.*

A M A R C O . P R O B L E M A.

Marco, en esta edad corta,
 El ser bueno, ò ser malo, què te importa?
 Si oy oprime la ley, que tal se esfuerça,
 Por justicia el que es ruin, como por fuerça,
 Y en tirana malicia,
 Por fuerça el bueno, como por justicia.

ADICION.

En el castigo conozco

Al juez , que es recto, ó tirano!

Si es malo , castiga al bueno;

Si es bueno, castiga al malo.

76 IN ANTIQVARIOS , ET NOVATORES.

Stulta hac invidia est, cui cuncta retēta sordēt;

Invida stultitia est, cui nova sola placent.

Necia embidia es, si à esta edad,

Todo lo nuevo repruebo,

Y aplaudir solo lo nuevo,

Embidiosa necedad.

ADICION.

Cosa nueva en esta edad,

Difícilmente la apruebo,

Lo ya dicho hazerlo nuevo,

Es solola novedad.

77 MORS CHRISTIANA.

Ducet ad aeternum te mors brevis ut via , vitam;

Vt mors interitus non sit , at introitus.

LA MVERTE CHRISTIANA.

Breve muerte à dilatada

Vida introduce, de fuerte,

Que en su camino la muerte,

No es entierro, sino entrada.

ADICION.

Para los que justos son,

La muerte es viva memoria

R

Que

Que con clara explicacion
De su merito en su gloria
El fin es definicion.

78.

AD CHRISTVM.

*Anchora spei nostræ, navis Fidel, mare amoris,
Terra sal, celi sol, anima que salus:
Morte tua lethum deletum, mortua mor est:
Crederei at mortem quis potuisse mori.*

A CHRISTO.

De la esperanza fiel, ancora grave;
De la caridad mar, de la Fè nave;
Del Cielo en suave calma
Sol, de la tierra sal, salud del alma:
Borrada en ti la muerte, ya no acierta;
Con tu muerte quedò la muerte muerta:
Mas quien creyera de ninguna fuerte,
Que pudiera morir la misma muerte.

ADD. A CHRISTO EN LA CRUZ
en metaphora de carta.

Carta en rasgos de nacar infinito,
Cerrada apenas, como abierta à heridas,
Donde leo entre clausulas partidas,
De Dios la firma, de hõbre el sobrescripto.
Tu la cree en roxo Caliz le repito,
Tu nema en sacra Hostia sella vidas,
Borraronte con sombras d' negridas,
Plumas los Clavos, tinta mi delito.
Pues para mi has venido, pliego bello,
Con tanto dolor tuyo en tanto corte,
Repasse yo la lista, gimo al leello.
Tu Cruz empieza à ser mi claro norte,
Rompa fiel confesion del alma el sello,
Y pague con lagrimas el porte.

79

PHILAVTIA

*Crimina qui cernunt aliorum, nec sua cernunt:
Hi sapiunt alijs., desipiuntque sibi.*

EL AMOR PROPIO.

El que vè el mal en aquel,
Y en si no le vè, aunque grave;
Esse para el otro sabe,
Y no sabe para èl.

ADICION.

Quando mas àzia mi, vano avezino
La sobervia sin tino,
La voluntad sin tiento,
Mas aparto de mi el entendimiento:
Siendo, quando as siengaña,
La propia voluntad, locura estraña,
Que el amor propio de ceguedad lleno,
Mè haze, quando mas propio, mas ageno.

80 VITÆ SANCTORVM.

*Sanctorū vitas legere, & non vivere, frustra est,
Sanctorum vitas degite, non legite.*

LAS VIDAS DE LOS SANTOS.

Santas vidas leer, y vèr,
Y como ellas no vivir,
Vida muerta viene à fer;
La virtud se ha de seguir,
No solo se ha de leer.

ADICION.

Serà, si obras con fervor

R 2

Lo

Lo que tu ingenio penetra,
 En los santos; cada letra,
 Privilegio en tu favor.
 Y en trocada fuerte, si
 Contra lo leído hizieres,
 Quantas sentencias leyeres,
 Son sentencias contrati.

81

P A T R I A.

*Est domi ubique Bonus Sapiens non exulat unquam:
 Omne solum Forti patria, & omne salum.
 Exilium est ubicumque male est: patria est ubique contra:
 Patria ubique bonis, exiliumque malis.*

L A P A T R I A.

El bueno en qualquier parte tiene casa,
 Nunca á ser desterrado el sabio passa,
 Que al fuerte quando por el mudo yerra,
 Le es patria todo: el mar, toda la tierra.
 Donde hallo bien, es patria, y de otro modo,
 Allí donde hallo mal, destierro es todo;
 Y qualquier patria general señalo,
 Por patria al bueno, por destierro al malo.

A D I C I O N.

Mas patrias para mi son,
 Quando de vna en otra passo,
 Que la que me dió el acaño,
 Las que me dà la eleccion.
 No seré yo necio, si
 Por mejor patria recibo,
 Que donde con gusto vivo,
 Donde con dolor nací?

82

IN ATHEVM.

*Præteriti tibi nulla fides, spes nulla futuri;
Præsentis totum te tenet unus Amor.*

AL ATHEISTA.

Fè tu pecho no consiente,
De lo passado : no alcança
De lo futuro esperança,
Sino Amor de lo presente.

ADICION.

Ateïsta desdichado,
A lo presente ceñido,
Lo que no vès es tu olvido,
Y lo que vès tu cuydado.
No vès à Dios, y fixo es,
Vieras à Dios, que no aclamas;
Si como lo que vès amas;
Amàras lo que no vès.

84

LAUDATIONIS MVLTIPLEX
effectus. Ad Encomiasticos.

*Fit melior laudando bonus, peiorque malignus;
Cautior astutus, simplicior stolidus.*

MVLTIPPLICADOS EFETOS DE LA
alabança à los Encarece-
dores..

Con la alabança, y aprecio,
Mejor al bueno computo,
Peor al malo, al astuto
Mas cauto, y mas simple al necio.

ADD. AVN IGNORANTE APLAUDIDO.

Creciò de aplauso al compàs,
Tu ignorancia con jaçtancia,

Dexa ya esse aplauso atrás,
Que si es como tu ignorancia,
Ya no puede crecer mas.

83 IN HÆRETICOS.

*Aurum Virgilius de stercore colligi Enni:
Ex auro stercus colligit Hæreticus.*

A LOS HEREGES.

Sacò Virgilio tesoro
De estiercol, que en Enio vès;
Pero el Herege al revès
Estiercol faca del oro.

ADICION.

Del sacro fuego arcaduz
A la Escritura presumo:
El Herege faca humo,
Pero el Catolico luz.

85 FESTINA LENTE.

*Nemo repente bonus: lento properare memento:
Virtutis quamvis ingrediare viam,
Vtile consilium fit inutile festinanti,
Collige primo animum, corrige deinde tuum.*

FESTINA LENTE.

Nadie en curso repentino
Se haze bueno, que ha de andar
Poco à poco, lento el tino,
Aunque se quiera llegar
De la virtud al camino.
Inutil, si me acelero,
El vil consejo es,
Que el animo considero,

El recogerlo es primero,
Y el corregirlo despues.

ADICION.

Poco à poco lo mas se haze;
Vedlo, pues forma estendido,
El poco à poco del tiempo,
Al mucho mucho del figlo.

86 INVIDVS, ET STVLTVS.

*Deficit hunc ratio recta, illum mens bona: verum
Cernere dum non vult ille, nec ille potest.*

EL EMBIDIOSO, Y EL SIMPLE.

Fiel razon le falta à aquel,
Claro entendimiento à este;
Quando entender la verdad,
Ni aquel quiere, ni este puede.

ADD. DEL EMBIDIOSO, Y EL SIMPLE,
à otro sentido.

Vè el embidioso mortal,
En el otro, ò vil bayven,
Bien el mal, y mal el bien;
Y el simple? Ni bien, ni mal.

87 LOGOS.

*Sermo Dei totus Ratio est, Oratio noster:
Sic logos est, loquitur quod Deus, & quod homo.*

LOGOS, QUE ES RAZON.

Razon es quanto Dios habla,
Lo que habla el hombre oracion:
Siendo assi razon es todo,
Lo que hablan el hombre, y Dios.

ADD. QUE EXPLICA MAS EL ASSVNTO.
Razon es la elocucion

De Dios , que verdad la vès,
Y tambien con proporcion,
Razon nuestra oración es,
Porque el orar es razon.

88

OPINIO.

*Credere vult nemo, credi sibi quisque, fidemque;
Sicut ambittias, utilitate probat.*

LA OPINION.

Nadie fia de otro , y todos
Quieren fien de ellos , que
La fee , como à la amistad,
La prueba el propio interés.

ADICION.

De otro no fio ; ò azar!
Y con trocado bayben,
Fio de mi , que es de quien
Menos me devo fiar.

89

A R S.

*Naturæ in gremio Deus artes condidit, ut sit.
Vsq̃ue quod acquirat quodque requirat homo.*

EL ARTE.

Dios en la naturaleza
Puso las artes , que assi
Quiso tenga siempre el hombre,
Que adquirir , y que inquirir.

ADICION.

La naturaleza , y arte
Todos que ay Dios manifiestan;
Por las maravillas que obran
El arte , y naturaleza.

90 APOLOGIA ADAMI.
Cur ego peccati quasi princeps arguor autor?
Non ego peccavi primus: at Eva prius.

APOLOGIA DE ADAN.
 Porque qual Principe à mi,
 Del pecado autor me hazen?
 Si yo no pequè el primero,
 Y Eva le cometidò antes.

ADICION.
 El segundo en pecar fui,
 Aunque el ser Autor me quadre
 del pecado que admiti;
 Que el que se explayò de mi,
 En Eva saliò de madre.

91 SERPENS.
Tentator tuus ipse, tuus deceptor es idem.
Te qui tentaret, tu nisi, nullus erat.

LA SERPIENTE.
 Tu eres de ti, segun vi,
 El tentador Bercebù;
 Tu tu engañador, así,
 Que quien te tentàra à ti?
 Si no te tentàras tu.

ADICION.
 Autor de tu perdicion
 Tu transformacion te pinta;
 Antes papel, luego tinta;
 Antes luz, luego carbon.
 Tu eres la propia traycion,
 Solamente à ti te igualo,
 Con dos caras te señalo;
 Pues fuiste en trocado ardor,
 Virtud antes, luego error;
 Tu Angel bueno, y tu Angel malo.

94 QVINQUE VULNERA.
Pharmaca sunt potius, quam vulnera, vulnera Christi:
Curat enim plagis vulnera nostra suis.

LAS CINCO LLAGAS.

Mas son remedios que llagas,
 Las llagas que Christo ostenta,
 Porque con las llagas tuyas
 Remedió las llagas nuestras.

ADD. A CHRISTO: ENSVS PRECIOSAS

Llagas.

Quando pone los sentidos
 En las llagas la Fè mia,
 Que son corriente armonia.
 Dize la Fè en los oídos:
 El tacto suaves nidos,
 Concabidades hermosas,
 Donde tu, ò alma reposas,
 El gusto, dulces raudales,
 La vista, que son corales,
 Y el olfato, que son rosas.

95 DE AMICITIA ADVMBRATA AD

D. Ioan. Suching, amicum suum.

*Dum sol obscurum radijs illuminet orbem,
 Est individuus corporis umbra comes,
 Quàm primum liquidis nebulis effunditur aer,
 Ecce repente tuum deserit umbra latus.
 Te bona dum splendet fortuna, sequuntur amici;
 Vt te, dum lucet Sol, solet umbra sequi.*

AMISTAD CON S O M B R A , O

bosquexada.

En tanto que el Sol alumbra,
 Al orbe obscuro, es del cuerpo
 La sombra vnido individuo,
 Y constante compañero.

Mas luego que en negras nubes
 Se empaña el ayre sereno,
 Al punto te vâ dexando,
 La que antes te fue siguiendo.

Mien-

Mientras luce tu fortuna
Te figue el amigo atento,
Que solo es tu sombra, quando
Brilla el Sol, y alegra el Cielo.

ADICION.

Sombra de amigo se nombra,
Y en esso mismo reparo,
Que està del otro al amparo,
Se llama està a la sombra.

96

VIRTUS.

*Non est in verbis Virtus, at rebus inheret;
Res sunt, non voces, Spes, Amor, atque Fides.*

LA VIRTUD.

No en las palabras se vè
La virtud, que atento labras,
Sino en las obras, porque
Son obras, y no palabras,
Amor, Esperança, y Fè.

ADICION.

Aunque la virtud es obra
La mas cierta, y la mejor,
Y aunque no se halla en el nombre,
Se halla en el Verbo, que es Dios.

98

SALOMON.

*Prudentes quod sunt, tot sunt miracula mundi;
Nam mirabilior quid sapiente viro?
At Salomon Septem senior Sapientibus, ergo
Octavus non est, primus at esse potest.*

SALOMON.

Si fiete los sabios son,
Tantos los portentos cuento

Del

Del mundo; pues que portento
 Mayor, que el sabio varon.
 Que fue Salomon infiero
 Antes , los siete despues;
 Luego el octavo no es,
 Mas puede ser el primero.

ADICION.

El sabio à ser infinita
 Maravilla se adelanta,
 Que si en escritos se planta,
 Jamàs el Sol la marchita.
 De portento se acredita,
 No de caduco esplendor,
 Que aunque de fama en olor
 Es la flor de quanto brilla,
 Serà flor , que es maravilla;
 No maravilla , que es flor.

99

S P E S.

*Cum mihi sit casus prudentia nulla futuri,
 Quid sperem ve boni, quid me tuam ve mali:
 Non despero tamen: cum spe mihi spiritus exit:
 Producit vitam spes mihi longa brevem.*

LA ESPERANZA.

Como no tenga yo ninguna sciencia
 De la incierta, y segura contingencia,
 No sè , aunque mas me instruya,
 Que bien he de esperar , ò que mal huya;
 Pero no desespero entre esta calma,
 Porque con la esperanza alienta el alma,
 Y alargo entretenida,
 Con esperanza larga , corta vida.

ADICION.

La esperanza he de tener

Por

Por consuelo, y fixa estrella,
Nada ay , que sea mas que ella,
Porque es quanto puede ser.
Tanto me sigue, y alcanza,
Que tan solo porque assombre,
Quando dexo de ser hombre,
Dexa de ser esperanza.

100 IGNORANTIA HUMANA.

*Viure vix quid sit novi, quid mirum ergo
Siquid sit nasci nescio, quidve mori.*

LA IGNORANCIA HUMANA.

Si aun no sé lo que es vivir,
Que admiracion viene à ser,
No sepa lo que es nacer,
Ni advierta lo que es morir.

ADICION.

No se me acuerda del nacer la historia,
Este defecto es de la memoria,
No pienso en el morir horrible, y frio,
De la voluntad es este desvio:
No sé vivir, que es torpe mi jactancia,
Toca al entendimiento esta ignorancia,
Luego si así infensato me concibo,
Desde que nazco mientras quiero, y vivo.
Bruto soy; pues que à mi me faltan cuento,
Memoria, Voluntad, y Entendimiento.

101 CHRISTVS VIA.

*Ad cælos vis scire viam tibi qua sit eundum?
Ad te descendit cælitus ipsa Via.*

CHRISTO CAMINO.

Saber del Cielo divino
El camino, es tu desvelo?

Por-

Porque lo sepas, del Cielo
Baxò à ti el propio camino.

ADICION.

Es Iesus camino fiel
A la patria de esplendores,
Y peregrinos dolores
Los que passaron por el.
Sigue, ò mortal à vn nivel
Este camino divino;
No en tierra pongas tu tino,
Que si en los vicios te enlazaras,
Tu propio à ti te embarazaras,
Con polvo, y lodo el camino.
Al lugar viene à parar
Del Cielo el camino luz,
Pero parò en vna Cruz,
Antes que llegò al lugar.
Hombre, gemir, y llorar,
No con gustos se procura.
El lugar de eterna altura,
Que passò tendrà memoria
El camino de la gloria,
Por la calle de Amargura.

102

DE FAMA.

*Querito virtutes, virtutum spernit laudes:
Nominis est etenim gloria, non hominis.*

DE LA FAMA.

Busca la virtud; desprecia
De la virtud la alabanza,
Que aunque sea voz del hombre,
Solo es del nombre la fama.

ADD. SEMEJANZA ENTRE LA FAMA
y la virtud.

La fama, y la virtud son parecidas,

Ad,

Adquiere con bolar fuerças crecidas
 La fama, y así es, la virtud rara,
 Crece bolando, y buelve atrás si para.
 Llena de ojos la fama se presenta,
 Y la virtud tambien sabia, y atenta.
 Bien, que la fama con luzida copia,
 Tiene puestos los ojos en si propia;
 Y la virtud con estrellado buelo,
 Tiene puestos los ojos en el Cielo:
 La fama es lengua, que de hablar no acaba,
 Y lengua la virtud, que á Dios alaba.
 Trompa en aplausos de alabanza loca,
 La fama vniversal tiene en la boca,
 Y la virtud con mas sutil sonido,
 Tiene la del juizio en el oido.
 Solo distan sin duda,
 La fama en ser lo quaz, la virtud muda,
 Que la virtud se aclama
 En el callar, y en el dezir la fama.

104. E QV ANIMITAS.

*Seu mortis venit, seu nondum venerit, hora:
 Culpa est velle mori; culpaque nolle mori.*

E QV ANIMIDAD.

De la inevitable muerte
 Venga, ò no la hora cruel,
 Es culpa el querer morir,
 Y el no querer, lo es tambien.

ADICION.

Desesperado error de antojo fiero
 El quererme morir, quando yo quiero,
 Y resignada prevencion se infiere,
 El quererme morir quando Dios quiere;
 Mi vida, y mi muerte, pues, quede ofrecida,
 A quíe puede ofrecerme, ò muerte, ò vida.

106

VOLUNTAS.

*Vis bonus esse? velis tantum, fiesque volendo;
Is tibi posse dabit, qui tibi velle dedit.*

LA VOLUNTAD.

Quieres ser bueno? En ti està:
Si quieres lo podràs ser,
Que quien te ha dado el querer,
Èste el poder te darà.

ADICION.

Si està en tu querer ser bueno,
Y amar à Dios es lo más,
Seràs bueno con querer,
Y mas bueno con amar.

107

AD SOLEM.

*Phebe bis octogies terra pulcherrime maior,
Innumerabiliter cum videare minor:
Qui mihi tantillo vermi, Sol tante, videris
Tantulus, heu videor quantulus esse tibi?*

AL SOL.

Phebo hermoso, que siendo en luz profundo,
Ciento y setenta veces mas que el mundo,
Innumerables vezes,
Menor que el mundo desde aquí pareces.
Si à mi breve gusano, tu: ò espanto,
Me pareces tan poco, siendo tanto:
Yo à ti à quien de esplendor Gigáte invoco,
Que te parecerè, siendo tan poco?

**ADD. A VN HOMBRE DESVANECIDO. POR
verse en alto puesto.**

Por estàr en alto puesto,
Tu, y el Sol sois desiguales;
De grande èl, se haze pequeño,
Y tu de pequeño, grande.

PRO:

108

PROBITAS.

*Vir sapiens plerumque bone est sapientior, esto;
Dummodo sit melior vir sapiente bonus.*

LA BONDAD.

Muchas vezes admirè
Que el sabio mas sabio fue,
Que el bueno, sin ser agravio:
Mas que importa? Puesto que
El bueno es mejor que el sabio.

ADICION.

Bueno es el sabio en rigor,
Mejor el bueno; así ordeno;
Que quando es el sabio bueno,
Es lo bueno, y lo mejor.

109

H O M O.

*Cor, nisi cura; nihil: caro nil, nisi triste cadaver;
Nasci, egrotare est: vivere, scire mori.*

EL HOMBRE.

Es el coraçon cuydado,
El cuerpo cadaver debil,
El nacer, es enfermar,
Y el vivir, morir mil vezes.

ADICION.

El alma, es cuydado fuerte
Del cuerpo afan, y quebranto,
Y el nacer es luego llanto
Del vivir, que es luego muerte.

113 ELOQVENTIA.

Facundas non est, qui multa, at qui bene dicit:

Vt nec fecundus, qui mala gignit, ager.

LA ELOQVENCIA.

No el que habla mucho es facundo,

Sino el que bien, y ajustado;

Como fecundo no es

Campo que dà mucho, y malo.

ADD. A VN GRAN HABLADOR; QUE

dezia le avia hablado una alma de Purgatorio.

Hablador, si nunca en calma

De tu lengua el ayre vi,

El alma no te hablò à tí,

Tu si el que hablaste hasta el alma.

Y si hablò el difunto, excessos

No son, ni asombro, ni horror,

Porque à vn tan grande hablador

Le hablan hasta los hueffos.

PI4 IN PONTICVM.

Sape rogas: Quot habes annos? respondeo Nullus:

Quomodo? quos habui, Pontice, non habeo.

A PONTICO.

Que años à tener vengo

Preguntas? Ningunos digo,

Como así? Pontico amigo;

Los que tuve no les tengo.

ADICION.

Como en los años, al vèr

Que en ellos no me detengo;

Si aborrezco los que tengo,

Quiero los que he de tener?

115 DE AMORE, ET AMICITIA.

Natura à longa quod cōsuetudine difert;

Hoc ab amicitia, Carole, distat Amor.

DEL AMOR, Y LA AMISTAD.

Aquella propia distancia,

Que entre larga costumbre ay,

Y naturaleza, essa

Ay entre Amor, y amistad.

ADICION.

Con fiel trato superior,

Con ardiente actividad,

Es costumbre la amistad,

Naturaleza el amor.

Tiene asì sin estrañeza

La amistad activa lumbre,

De amor, porque la costumbre

Es otra naturaleza.

117 O TEMPORA! O MORES!

Cur accusat homo mores ac tēpora, culpā

Moribus adscribens tēporibusque juā?

Nō in tēporibus vitium est, aut moribus ullū

Nō vitiumus ab his tēporibus, sed in his.

O TIEMPOS ! O COSTUMBRES!

Porque tiempos, y costumbres,

Acusa el hombre? imponiendo

El error, que es culpa suya

A las costumbres, y al tiempo.

No està en tiempos, ò costumbres

El mal ; malos nos hacemos,
No ya por ellos nosotros,
Sino nosotros en ellos.

118

PHILOSOPHIA.

*Plurima scire volunt omnes , ac credere pauci.
Hinc multi credunt plurima , pauca sciunt.*

PHILOSOFIA.

Saber mucho todos quieren,
Y creer no quieren todos;
Y de aqui nace , que muchos
Creen mucho, y saben poco.

ADICION.

Creer mucho es saber poco,
Y assi el que es vano ignorante,
No sabe , que cree mucho,
Ni cree , que poco sabe.

119

MALVM INFINITVM.

*Mille modis morimur mortales , nascimur vno.
Sunt hominum morbi mille , sed vna Salus.*

EL MAL ES INFINITO.

Morimos de muchos modos,
Y à vno el nacer se ajusta:
Ay para el hombre mil males,
Y la salud sola es vna.

ADD. MORAL , Y CHRISTIANA ; QUE
traduce lo mismo à mejor intento.

Morimos de mil maneras,
De vna nacemos , y son

Nuestros males infinitos,
Y vna la salud, que es Dios.

121 CHRISTVS IN CRUCE.

*In medio Christus latronum quando pependit,
Aut nunquam, aut Virtus tunc fuit in medio.*

LA VIRTUD EN LA CRUZ.

Quando à Christo vi pendiente
En medio de dos ladrones,
O la virtud nunca estuvo
En medio, ò lo estuvo entonces.

ADICION.

Luze entre dos hombres Dios,
Y alli en desigual fortuna,
De la virtud siempre vna,
Fueron los estremos dos.
Pues à tan diversos climas,
A distancias tan opuestas
Descendió el hierro de Gestas,
Y subió el oro de Dimas.

122 TEMPORIS FILIA.

*Quod verũ est, lateat quamvis aliquando patebit;
Hinc & apud Gratos nomen alites habet.*

HIJA DEL TIEMPO.

La verdad, aunque se esconda,
El tiempo la mostrarà;
Y por esso hija del tiempo
Llama el Griego à la verdad.

ADICION.

La verdad del tiempo es hija,
Que la edad à fuer de madre;

La concibe, al esconderla,
Y al sacarla a luz, la pare.

123 DE MEDICINA, ET IURISPRU-
dencia.

*Vivere nature si convenienter amarent,
Mortales, medica nñl opus esset ope.
Si saperent homines rixis avidisque carerent
Litibus, & queruli garrulitate fori.
Sic incompotus post scrinia Bartolus iret,
Et mus illectum roderet Hippocratem.*

DE LA MEDICINA, Y LA
Jurisprudencia.

Si el hombre vivir quisiera,
Como el natural le inclina,
En su templança primera,
Necessidad nñca huviera
De buscar la medicina.
Si el hombre supiera ansioso
Dexara los infernales
Pleytos, que ama codicioso;
Ni fuera por tribunales,
Con murmuracion que xoso.
Quedara al estante asido
Bartulo desquaternado,
Y Hipocrates no leido,
Antes de ser estudiado,
Fuera del raton roído.

ADICION.

Si à la templança el desorden,
Y à la paz buscara el pleyto,
Fuera el Letrado el perdido,
Y el Doctor que fuera? El muerto.

124

CONIVGES.

*Discordes nostra domus non continet ambos:
Concordes lectus nos tamen vnus habet.*

LOS CASADOS.

Con desiguales espacios,
Marido, y muger cabemos;
Discordes, ni en vna casa;
Conformes, en solo vn lecho.

ADICION.

La muger, que sin question
Al esposo agradar sabe,
Cabe en mucho aplauso, y cabe
En estrecha estimacion.
Mas la de fausto profundo,
De gala, y vanidad bella,
Todo el mundo cabe en ella,
Y ella no cabe en el mundo.

125

DIES BREVISSIMA.

*Vna dies nostrę supremabrevissima vitę
Est etenim fini proximus ille dies.*

DIA BREVISSIMO.

Vn dia final, y breve
Es la edad de nuestra vida,
Y está este dia que digo,
Muy proximo al postrer dia.

ADICION.

Vn dia es la vida, alarde
No puede hazer de durar,

Que lo mas tarde es llegar,
De la mañana à la tarde.

126

VERIMONIA VIRTUTIS.

*Rarus Amoris Amor, virtutis nullus amator;
In pretio pretium nunc, in honore honor est.
Divitie prostant emiturque pecunia vnumvis,
Et sua iam virtus premia vllis emit.*

VEJAS DE LA VIRTUD.

Nadie tiene al Amor amor alguno,
De la virtud amante hallo ninguno,
Que solo en este siglo infame, y necio
Se dà honor al honor, y aprecio al precio. I
La riqueza à todo haze, el bien la sigue,
Con dinero el dinero se consigue,
Y la rara virtud compra por buenos
Los premios, que son tuyos, como agenos.

ADICION.

En los siglos depravados,
Bien como en dientes, y rizos,
Son los meritos postizos,
Y son los premios comprados.

127

DVRS PATER.

*In gnatum quo, dure parens, es parcior, hoc es
Largior; huic moriens omnia namque dabis.*

EL DVRO PADRE.

Quanto mas corto, mas largo
Con tu hijo, ò padre te noto;
Porque al morir, de vna vez
Avrás de darselo todo.

ADD.

ADD. HABLA EL AVARIENTO
al morir con su he-
redero.

Felice serás Fabio , si heredero
De mi tesoro , y no de mi cuydado:
Yo creciendo el metal le hize pesado,
Tu haziendote correr hazle ligero.
De mi polvo renace quando muero
El oro como Fenix enterrado,
En duro Argel estava aprisionado,
Seas tu el redentor de mi dinero.
La plata fue mi vida desluzida,
Y tu, heredero de ella , ó varia suerte:
De mis ménguas, fortuna harás crecida.
Pero que has de morir como yo, advierte,
Que oy eres heredero de mi vida,
Y lo serás mañana de mi muerte.

ORATIO AD DEVM
in morbo.

Natura natura, Deus bone, cū mihi posse
Vivere sustuleris , da mihi velle mori.

ORACION A DIOS EN LA
enfermedad.

Buen Dios por naturaleza,
Propicio à la mia siempre,
Quando no quieras mi vida,
Haz , que yo quiera mi muerte.

ADD. VIVE , QUIEN MVERE SE-
gun la voluntad de Dios.

El no querer vivir , quando
Dios , que yo no viva quiere,
Es , con resignado impulso,
Querer vivir para siempre.

129

AD LITIGATORES. H. TICA

*Si iudex tibi surdus erit, desertus abibis:
 Et frustra, amissa lite, disertus eris.
 Inaicibus plusquam iurâ studuisse iurabit,
 Hos tibi: quam legēs, conciliato prius.*

A LOS LITIGANTES.

Si se muestra tu juez enfordecido,
 Desamparado vās sin ser oído,
 Y perdido ya el pleyto, vanamente
 Te valdrá el ser discreto, y eloquente,
 Atenta tu pericia.
 Mas estudie en el juez, que en la justicia,
 Y conciliar á justa muchas veces,
 Primero que á los textos, á los jueces.

¶ El desertus de la Epigrama, y el leges, conciliato alude á los términos forenses, que son deserta lis, dexar el pleyto por perdido, y conciliare iura, concordar los textos.

ADICION.

Porque en la tela del jenzio,
 Venga el corte á tu medida.
 Mas vale vn dedo de juez,
 Que vna vara de justicia.

131

TEMPVS

*Omnia fert ætas secum: aufer pomata secum:
 Omnia tempus habent: omnia tempus habet.*

EL TIEMPO.

El tiempo todo lo dá,
 Y todo lo quita el propio;

To,

Todo en la edad tiene tiempo,
Y el tiempo lo tiene todo.

ADD. TIEMPO, DEMONIO, MEN-
tira, y verdad.

A la verdad ; turbia, y clara
De dos la haze el testimonio,
Porque la encubre el demonio,
Quando el tiempo la declara.
Padres con desigualdad,
Que son entrambos se admira;
El vno de la mentira,
El otro de la verdad.

133

AD IRVM.

*Vlueret tu semper velles, tu vivere semper
Non potes; at semper viuere velle potes.
At cū tam misere viuas, ego nescio quare,
Velle licet possis viuere, posse velis.*

A IRO.

Tu siempre vivir quisieras,
Mas no puedes vivir siempre,
Bien, que en quanto à tu deseo,
Siempre querer vivir puedes.
Mas si en tal miseria vives,
Y no sè porque accidente,
Aunque querer vivir puedas,
Como poder vivir quieres.

ADICION.

En mil desdichas te vès,
Y à sufrirlas te acomodas,
Que el morir la mayor es;
Es desdicha sobre todas,
Por esso viene despues.

*Iudice me solum semper perinde Beari
Sunt, quicumque sciunt omnia, quique nihil.*

LA CIENCIA.

Solo bienaventurada
Logran fortuna à mi modo,
O los que lo saben todo,
O los que no saben nada.

ADICION.

Quien (si es que esto puede ser)
Lo sabe todo ha dexado
De saber mas el cuidado;
Y este es el mejor saber.
Quien todo lo ignora, quando,
En ocio mudo lo atiendo,
Ni à nadie cansa escribiendo,
Ni à si se cansa estudiando.

*Finis noctis ut est aurora, & origo diei:
Tu finis mortis, fonsque salutis eras.*

A CHRISTO.

La Aurora es fin de la noche,
Como principio del dia:
Asi tu, fin de la muerte,
Y principio de la vida.

ADICION. A CHRISTO.

Peso, justicia, y desvelo,
Peso, que igualdad contiene;

En

En cuyo peso se tiene
La tierra, y se afirma el Cielo.
Peso juntamente, y buelo,
Peso pendiente, y comprado,
Peso fiel, que me has quitado,
Pesando mi sombra en luz,
Con el peso de la Cruz,
Todo el peso del pecado.

136

QVIS TV?

*Queis oculos videã ipse meos, oculi mihi defunt:
Qua mentem videam, mens mea mente caret.
Si mens, vna mei pars optima, nescio quid scit,
Vnde tibi possum dicere sim quid ego?*

QVIEN ERES TV?

A mi mismo, ò enojos,
Ojos me faltan con que vèr mis ojos,
Para mirar mi entendimiento atento,
No ay en mi entendimiento entendimiẽto,
Y si el entendimiento segun copio,
Que es la mas noble parte de mi propio,
No sè lo que es, ni alcanço percibirlo;
Lo que yo soy, como podrè dezirlo?

ADICION.

Ninguno, ni el mas atento
Conocer su interior sabe,
Lo que en mi cabe, no cabe
En vista, ni entendimiento.
Solo la memoria encierra,
Poder mirar la atencion,
Que el alma, y el cuerpo son
Cielo el vno, el otro tierra.

137

REGNUM COELORVM.

*Regnum Cœlorum, quo non patet amplius ullum,
Cur, ad tam paucos pertinet? arcta via est.*

EL REYNO DE LOS CIELOS.

El gran Reyno de los Cielos,
Que otro no ay mas estendido,
Como le logran tan pocos?
Es muy angosto el camino.

ADICION.

Para ir camino derecho
Del Cielo alto à las regiones
Son mar las tribulaciones,
Y es el camino el estrecho.
Gloria, y eternidad dos
Columnas, que son veras;
Dizen desde aqui no ay mas,
Pues no ay mas que ver à Dios.

138

DOLOR, ET VOLUNTAS.

*Cor corpusque dolor præsens gravat usque futurus
Suspendum cruciat, præteritumque iuvat.
Præsens præterito iuvat emptæ dolore voluptas;
Venturo præsens emptæ dolore nocet.*

DOLOR, Y DELEITE.

Al alma, y cuerpo con miseria suma
El presente dolor postra, y abruma,
El futuro con pena reforçada,
Suspende horrible, y el pasado agrada.
Alegra restaurado
Gusto presente con dolor pasado,
Y daña, si se compra infelizmente
Con mal que ha de venir gusto presente.

ADI-

ADICION.

Al dolor, gusto, y sazon;
 Sigue al gusto, pena, y fusto;
 Con que son dolor, y gusto;
 Despues lo que antes no son.
 Mas no en todo nivelada,
 De los dos la linea escucho;
 Que el dolor quando es, es mucho,
 Y el gusto quando es, es nada.

•139

PETRVS.

*Vltimus in Solyma Kaiphas fuit orbe Sacerdos;
 Vt perhibent, Roma primus in orbe Kephaz.*

PEDRO.

Sumo Sacerdote fue
 El vltimo que se cuenta,
 En Ierusalen Cayfas,
 Y en Roma el primero Cefas.

¶ *Kaifaz pronunciado en Griego, es lo mismo
 que Kephaz, porque en los Griegos, ai, es lo mismo
 que el diſtongo e en los Latinos.*

ADD. OPOSICION DE CAYFAS, PEDRO.

En el consejo maldito
 Cayfas contra el bueno está,
 Cefas en la Iglesia dá
 Perdon á vn malo contrito.
 Con que á los dos los señalo
 Opuestos con modo lleno,
 Que el vno condeno al bueno,
 Y el otro perdona al malo.

140

DE SOMNO.

*Si somnus nil est nisi mors, nil mors nisi somnus,
Quo plus tu vita dormis, viuo minus.*

DEL SUEÑO

Si el sueño es muerte, y la muerte
Del sueño es sombra fatal,
Eso mismo vivo menos,
Que en la vida duermo mas.

ADICION.

El sueño suave fuerte,
Comun preciso interés,
Proximo à la vida es,
Siendo hermano de la muerte.
La muerte vna vez se advierte,
Repite el sueño su horror,
Que en alternado vigor
De su sombra repetida,
Tiene alimentos de vida,
Porque es hermano menor.

141

ROMA.

*Incepto fratrem Cain, orbe occidit Abelem;
Incepta fratrem Romulus vrbe Remum.
Roma Remi polluta recens ut mundus Abelis
Sanguine: principium est Orbis, & Urbis idem.*

ROMA.

Al empezar el mundo en trance fuerte,
Dió Cain à su hermano Abel la muerte,
Y al empezar de Roma el ser supremo,
Romulo muerte dió à su hermano Remo.
Manchada en sangre ya en su albor se asloma,

Cp.

Como el mundo de Abel, de Remo-Roma,
Y así que ha sido fondo,
Vn principio el de Roma, y el del mundo.

ADD.OBSERVACION DE IGUAL MEJOR
Principio.

Al empezar el Christiano,
Felize siglo, colijo,
Matò de Dios en el Hijo
El hombre al mejor hermano.
Y así al morir Christo fundo,
Que empezó en su sangre fiel,
Con mejor Remo, y Abel,
Roma, la Iglesia, y el mundo.

142. HOMINIS PERFECTIO.

*Vnicuique rei perfectio summa
Est ad principium posse redire suum.
Tunc igitur perfectus homo summeque beatus,
In Cælum, & terram quando revertar, ero.*

LA PERFECCION DEL HOMBRE.

De qualquier cosa es perfeccion arguyo,
Bolver al centro, y al principio suyo,
Luego entonces serè en excello grado
Hombre con perfeccion, y afortunado,
Quando en mi postrer buelo,
El cuerpo buelva à tierra, el alma al Cielo.

ADICION.

En la vida es aprension,
Todo gozo, y alborozo:
Solo es la muerte ocasion
De la perfeccion del gozo,
Si es la vida perfeccion.

IN AVARVM.

*Improbis herculeum nil ultra transit avarus
Plus ultra Caroli semper habere cupit.*

AL AVARIENTO.

El *nil ultra* de Alcides
Tiene el malo de vida perezosa;
Pues nunca passa à mas, no haziendo cosa.
Y el *plus ultra* de Carlos
Del avaro ambicioso empresa sea;
Pues siempre mas, y mas tener desea.

¶ Sirva de adición lo que en esta Epigrama he observado, y es, que si en el primer verso los dos puntos antes de *avarus*, que están en todas las impresiones estuvieron despues diziendo: *Improbis herculeum nil ultra transit avarus*: Tendria mas agudo sentido à mi parecer, diziendo:

De Alcides, y del gran Carlos,
Tiene el avaro infernal,
El *non plus ultra* al comer,
Y el *plus ultra* al desear.

146

OMNIA VANITAS.

*Desflect mores, si viveret Heraclitus;
Nostra que rideret tempora Democritus:
Quamquam ad ridendum curas, & inania mundi,
Splenis Democritus non satis vnus habet:
Ad casus hominum, lacrymarum rore rigandos,
Heraclite, oculi non satis ambo tui.*

OMNIA VANITAS.

Si Heraclito oy durara,
Del mundo las costumbres lamentara,
Y tambien, si oy Democrito viviera,

Nues-

Nuestros tiempos ridiculos iera.
 Bien, que al mirar Democrito el profundo
 Cuidado, y loca vanidad del mundo,
 En el risueño plaço,
 Para reir no le bastara vn baço.
 Y à ti Heraclito triste, al mirar llena
 La humana vida de dolor, y pena,
 No te fueran en liquidos enojos,
 Para llorar bastantes tus dos ojos.

ADICION.

No el reir, ni el llorar curan
 Del mundo los disparates,
 Que como son ayre todos,
 Se rie, y llora en el ayre.

147

IN EPICVREOS.

*Sepe ego de veneris iuvenes breuitate querentes
 Audivi, & vite de breuitate senes.
 Vita voluptatis brevis est, vite que voluptas,
 Qui paritur parui, pendet utramque sapit.*

CONTRA LOS EPICVREOS.

Que la brevedad lamentan
 He advertido muchas vezes
 De la corta vida el viejo,
 De Venus el joven verde.
 El deleyte de la vida,
 Y la vida del deleyte,
 Breve el paco son, y sabe
 Quien los desprecia igualmente.

ADICION.

Con presteza acelerada,
 Que es nada el gusto se vè;
 Luego yo, què mucho harè
 En dexar lo que no es nada?

148 O P E R A.

*Qui benefecerunt illi sua facta sequentur:**Qui male fecerunt, facta sequentur eos.*

LAS OBRAS.

Los que hicieron buenas obras,

Ellos las irán siguiendo,

Pero à los que obraren mal,

Eellas seguiràn à ellos.

ADICION.

Acreeedor las buenas obras,

Las malas deudor me infieren,

Quando me siguen, las debo;

Quando las sigo, me deben.

150

IN BATHOLOGVM.

*Non contentus eo, doctas quod inanibus aures;**Vocibus, & tempus garrulitate teras;**Post longum enectum sermone levi que popellum;**Temporis aggredieris de brevitare quari.**Oxonium reaeas, melius distinguere discas!**Sermo quidem longus, non breve tempus erat.*

No contento tan solo con que dexas

Maltratadas del docto las orejas;

Y con que el tiempo gastas

En loca parleria, y voces bastas.

Despues que con sermón leve estendido

El ignorante pueblo has detenido,

Sin ingenio, y sin arte

Del breve tiempo llegas à que exarte.

Buelve ignorante à Exfort, y en tus razones

Aprenderàs mejor las distinciones,

Porque en ellas se pruebe,

Que el sermón largo es, no el tiempo breve.

151

IA EVNDEM.

*Nulla sat ut Tulli est oratio longa disertis,
Sic tua, Batte, brevis concio nulla satis.*

AL MISMO.

Nunca queda el gusto arto
En ti, y en Tulio eloquente;
Ni en el leo oracion larga,
Ni en ti escucho sermon breve.

ADICION.

Del famoso Orador, digno de gloria,
Su voz breve es la vida trasitoria;
Y del largo, prolijo en quãto habable,
El sermon es la vida perdurable.

152

IN POLITHEOS.

*O stolidæ gentes, quæ vos dementia cepit,
Plures quam mundos esse putare Deos?*

A LOS POLITEOS.

O necios hombres inmundos,
Que demencia os diò à entender
El presumir, què han de ser
Mas los dioses, que los mundos?

ADICION.

Viò el Gentil sus templos llenos
De dioses, que vno à otro excede:
O errores de Dios agenos!
Porque Dios en quanto puede,
Ni puede ser mas, ni menos.

153

DE INGENIO, ET STUDIO.

*Ingenium, studiosi non acuatur, hebescit,
 Vi telum, assiduam cos nisi præstet opem.
 Ingenium studijs alitur, teritur quoque, sicut
 Tela terendo acuit cos, acuendo terit.*

DEL INGENIO, Y DEL ESTUDIO.

Torpe el ingenio se embota,
 Y aze en ceguedad confusa,
 Si el trabajo no le afila,
 Si el estudio no le ilustra.
 Así en la flecha sucede,
 Si con diligencia mucha,
 La aguzadera constante,
 No le da luciente ayuda.
 Al noble ingenio del hombre,
 Quando inmortal vida busca,
 El estudio le alimenta,
 Y el estudio le sepulta.
 Exemplo es la misma piedra,
 Que a la breve sutil punta,
 Aguzandola, la gasta,
 Y gastandola, la aguza.

ADICION.

Breves son tus días buenos,
 Si al estudio el alma das,
 Quien vive en el alma mas,
 En el cuerpo vive menos.
 Quien pisa al saber los senos,
 Puede vivir, no durar;
 Quien laurel busca, halla azar;
 Quien es agudo, se hiere;
 Quien por estudiar se muere,
 Se muere por estudiar.

154

NOSCE TE IPSUM.

*Qualis sit, talem se nemo intelligit: atque
Se meminit puerum vir, juvenemque senex.*

CONOCETE A TI MISMO.

Nadie, como en claro espejo,
Qual es el se llega à ver,
Muchacho presume ser
El varon, y moço el viejo.

ADD. BURLESCA A VNA VIEJA,
*que negava el serlo con las palabras,
y los afeytes.*

Tus años menguando estás:
Que importa en afeytes llenos,
Diga el deseo son menos,
Si cuenta el tiempo son mas?
Con arrugas te aconseje
Escritura tu figura:
Quieres negar la escritura
Con essa cara de herege?

155 ARS LONGA, VITA BREVIS.

*Vt solde sapiat, nulli sua sufficit ætas:
Mors prius, à tergo, quàm sapiamus, adest.*

LA SCIENCIA LARGA, LA VIDA
Breve.

Para faber con certeza
A nadie su edad le basta,
Antes que el faber enfrente,
La muerte está à las espaldas.

¶ Ars longa, vita brevis es Anxioma de Galeno, mudasele algo
el sentido, para que cayga con mas gala, que en el Latin, está la

agudeza en estos dos sentidos : quam sapiamus. Esto es , antes que seamos doctos ; y quam sapiamus , antes que advirtamos viene la muerte.

ADICION.

Con vivir no he de poder,
Saber, porque sin sentir,
Falta el tiempo à mas correr,
Vna vez , para vivir,
Y muchas , para saber.

156 IN MORANVM SENEM.

*Non discenda modo, se dediscenda super sunt
Multa, Morane, tibi, si bonus esse velis.
Dediscendo bonus discendo ve quomodo fias?
Difficile atati cum sit utrumque tuc.*

A MORANO VIEJO.

Si estudiar quieres agora
Ser bueno , amigo Morano;
Mucho has de estar aprendiendo,
Mucho has de estar olvidando.
Mas como podràs hazer
Estas dos cosas ya anciano;
Vna , aprender à ser bueno;
Otra, olvidar el ser malo.

¶ Dize , que son difíciles las dos cosas en su edad , aprender ; y desaprender ; lo uno , por quedarle poco que vivir , y lo otro , por tener mucho que olvidar de malo ; pues siendo tan viejo , es difícil arrancar los errores , que en tanto tiempo han echado raizes ; y por esso te llama Morano , nombre fingido , y compuesto de annus , por sus muchos años , y de mora , por la tardança en el acabarles de vivir , ò de Mores , por las malas costumbres : y el venir esta Epigrama despues de la otra del saber , del vivir , y la muerte , es tambien aguda consecuencia.

ADD. AL MISMO MORANO, VIE-
jo de malas costumbres.

En los campos infelizes
De tu vivir absoluto
Hechò la virtud, ni vn fruto,
Y el vicio, ò quantas raizes.
Dostiempos has de juntar,
Al fin ya de tu vivir;
De nuevo has de producir,
Y de viejo las de arrancar.

157 A D. T.

*Dupliciter miser es, quia felix ante fuisti;
Dupliciter felix, qui fuit ante miser.*

A D. T.

Es dos vezes en su estado
Mifero el que antes dichoso;
Y dos vezes venturoso,
El que fue antes desdichado;

¶ El sugeto del Epigrama, aunque el nombre està oculto con las iniciales D. T. es cierto fue feliz, pues en la Epig. 144. del libro primero: Servus discipuli cum sis, que està con las mismas iniciales nos lo declara esclavo; su dueño està en la 74. del libro ultimo, con otras iniciales S. T. y que sea su dueño, conocerà el Lector, cotejando estas tres Epigramas.

ADICION.

Es mas feliz quien desdichado ha sido;
Es como estrella en cielo escurcido,
Que sobrefale bella,
Sobre mayores sombras mas estrella.
Mas infeliz quien fue feliz se pinta,
Que sale mas sobre el papel la tinta;
Y assi la linea de su triste estado:
Negro el presente es, blanco el pasado.

159

IN BRUNONEM.

*Cui pestis testis divinę creditur ita,
 Tam bene, Brunoni, qua ratione valet?
 In promptu ratio est: qua non capitalior ulla
 Esse potest, patrię pestis es ipse tua.*

A BRUNON.

*Si à la peste reparo,
 Ser de la ira de Dios testigo claro.
 Dezid, porque razon de salud lleno,
 Siendo Brunó tan malo, ha de estár bueno?
 Mas ay, ya hallo razon en que lo fundo,
 No ay peste como él en todo el mundo
 Que mas dañosa exceda,
 Y él, para peste de su patria queda.*

ADD. A VN HOMBRE COMO ESTE.

*Nunca el mal le mata à Blas,
 Aunque mas mal le suceda,
 Que el es mal del mal, y queda,
 Para mal de los demás.
 Mal piensa quien piensa es mas,
 Mal el mal que Blas cruel,
 No en hazer mal, es infiel
 El mal, que à todos deshaze;
 Que el mayor mal que el mal haze,
 Es no hazerle mal à él.*

160

RESPICE FINEM.

*Respice principium potius, sed prospice finem,
 Cœlum suspiciens, despiciensque solum.*

MIRA AL FIN.

Mira tu principio, encierra

En

Envèr tu fin el desvelo:
Tu fin, mirar àzia el Cielo,
Y tu principio àzia tierra.

¶ Las voces significativas del Epigrama no se pueden traducir con una voz sola al sentido Latino; porque respicere es mirar atrás, prospicere, adelante; despicere, abaxo: suspicere, arriba; y corrige Oven el respice finem, que avia de dezir prof-pice finem.

ADICION.

Si la tierra de mi fer
Es planta, pisela yo,
Que en ella los pies, y no
La cabeça he de tener.
Esta del Cielo ha de ser:
Serè, así con entereza,
Gigante de alta grandeza,
Si puestos como justo es,
Tengo en la tierra los pies,
Y en el Cielo la cabeça.

161 SENSUS. RATIO. FIDES. CARITAS. DEVS

*Nil sensus ratione carent, ratio fidei expert:
Nil sine amore fides, nil amor absque Deo.*

EL SENTIDO, LA RAZON, LA FE, LA
Caridad, Dios.

El sentido nada fue,
Quando sin razon se ve,
Razon es de la Fè honor,
Poca es sin amor la Fè,
Y sin Dios nada el Amor.

ADICION.

Por Fè, y razon en lo mas,

Por

Por sentir de lo mejor;
Amar à Dios en el justo,
Es Fè, sentir, y razon.

162

DE PRVDENTIA.

Vtilis in rebus prudentia semper agendis:

Vna est virtutum ludimagistra trium.

Nempe bonum in vita, quid sit Prudentia monstrat:

Vt Logice, verum quid sit in arte, docet.

DE LA PRVDENCIA.

Para obrar qualquier cosa,
Es siempre la prudencia provechosa,
Maestra luze bella,
Entre las tres virtudes sola ella.
Del modo que señala con acierto
La Logica en el arte lo que es cierto;
En la vida con clara diferencia,
Enseña lo que es bueno la prudencia.

ADD. LO QUE SON LAS TRES VIRTUDES
que son la prudencia.

Sin la prudencia, inconstancia
La fortaleza será,
Es la templança tibieza,
Y la justicia crueldad.

163

AD PARENTES.

Sum tua, care pater, tua sum caro, mater, in vna.
Carne mea duo vos estis, et vna caro.

A LOS PADRES HABLA VN HIJO.

Soy tu carne, padre amado,
Y la tuya, cara madre,
Los dos en mi carne estais,
Y los dos sois vna carne.

ADD.

ADDVN ATENTO HIJO A SVS PADRES.

Soy de esse tronco; pero antes

Otra raiz ay en mi;

Que con saber soy de polvo,

Se lo que soy de raiz.

164 PRVDENTIA, ET FORTITVDO.

Prudentis caviffa viri est mala, ferreque fortis.

Vt mala non metuat iste, nec ile ferat.

PRVDENCIA, Y FORTALEZA.

Guardarse del mal infiel,

Sea del prudente el tema;

Del fuerte ser fuerte en el;

Porque aqueste no le tema,

Y pueda evitarlo aquel.

ADD. PRVDENCIA, Y FORTALEZA.

La fortaleza es columna;

Pero mas lo es la prudencia,

Que si la prudencia falta,

Se cae la fortaleza.

165 IN SVDORE VVLTVS TVI.

Mandere qui panem iubet in sudore diurnum;

Non dabit eternas absque labore dapes.

CON EL SVDOR DE TV ROSTRO.

Pienfas que el alto gobierno

El bien le concede en vano?

Quien con sudor dà el humano,

No sin sudor dà el eterno.

ADICION.

Para el mundo y para el Cielo

Lagrimas, y afan escojo;

Y no

Vno, llanto de las manos,
Y otro, sudor de los ojos.

166 DE FIDE , ET CHARITATE.

*Arbor uti plantada priusquam fructus habendus:
Inter virtutes prima docenda fides.
Vita fide paritur, tamen haut sine amore: ut egenus
Spe vivit, sed non absque labore tamen,
Prima Fides igitur, Princeps Amor est qui magna est
Credere, sed virtus maior amare Deum.*

LA FE , Y LA CARIDAD.

Añsi como computo
Se planta el arbol antes que dè el fruto;
Añsi entre las virtudes se pondera,
Que la Fè ha de plantarse la primera.
La vida de la Fè nace, y se induze;
Mas no si en ella el sacro Amor no luze;
Bien, como el pobre, que vivir alcança,
No sin afan, aunque con esperança.
La primera es la Fè por noble fuero,
Y el Principe el Amor à quien venero;
Alta virtud en el creer se exalta,
Pero el amar à Dios virtud mas alta.

ADD. FE , Y CARIDAD.

Es la Fè cristal por donde
El fuego de Amor alumbra;
Mas si en ella el fuego no arde,
Se queda el Cristal à escuras.

167 SI OCVLVS TVVS DEXT. ET MATT.

*Si quoties peccant, dextri effodiantur ocelli,
Mundus in exiguo tempore luscus erit.*

SI OCVLVS TVVS DEXT. ET C. MATT.

Si el diestro ojo, quantas vezes
Pecamos, cuchillo agudo

Nos

Nos sacara, en breve tiempo
 Tuerto amaneciera el mundo;

¶ *El concepto, y assumpto son trebaclara de Ovidio, trist. 2. el. 1.*

Si quoties peccant homines, sua flumina mittat
 Iupiter: exiguo tempore inermis erit.

ADICION.

Quando à los torpes arrojos
 Vamos ciegos à entregarnos,
 Què ojos hemos de sacarnos,
 Si ya no tenemos ojos?

168 ADVERBULA CHRISTIANA.

*Adiectiva parum profunt, adverbia multum?
 Non bona tam pensat quam bene facta Deus.*

LOS ADVERBIOS CHRISTIANOS.

Busca adverbios, no adjectivos,
 Que en obras Dios no dà prez;
 Tanto à la que se haze buena,
 Como à la que se haze bien.

ADICION.

Sobre la bondad, el modo
 Estima en las obras Dios,
 La que es buena, solo es buena;
 Y si se haze bien, mejor.

169 VITA BREVITAS.

*Infanti nondumnato par omne futurum
 Iudico, defuncto preteritumque seni.
 Tollito preteritum de vita, tolle futurum;
 Quantillum vitę, quod tibi restat, erit?*

LA VIDA BREVEDAD.

Al infante aun no nacido
 Nada lo futuro le es;
 Y al viejo, que muerto vès,
 Lo pasado, y sucedido.
 Quita lo pasado ya,
 Lo futuro no se mida;
 Quan poquito de la vida
 Lo que te queda será?

ADD. A LA BREVEDAD DE LA VIDA.

Es la vida impression, cuya escritura
 Humo, y puntos señala en su argumento,
 Música de Eco su parrido aliento,
 Marmol de espuma es su arquitectura.
 Pronto celaje, que vna Aurora dura,
 Delgado vidrio, que fabrica el viento,
 Leve barro, si voy al fundamiento,
 Rapida flor, si miro la hermosura.
 Veloz nube rompida en vanos truenos,
 Vaga sombra del Sol apresurada,
 Tremula luz en tempestuosos senos.
 Fabula en quanto no es representada,
 Que quando es mas, es menos que lo menos,
 Y quando es algo, es todo lo que es nada

170 LEX TALIONIS IN AVLVM.

*Maiores nunquam, Aule, legis monumenta tuorum;
 Mirum est, posteritas, si tua scripta legat.*

LA LEY DEL TALION: A AVLO.

Nunca, Aulo, de tus passados
 Leer los hechos te vi:
 Milagro, si tus memorias
 Leer los que han de venir.

¶ Este Aulo es el mismo de la Epigrama ix. del libro primero:
Degener, Aule, tuis, &c, Monumenta, ò las hazañas de sus passa-
dos; ò sus elogios, escritos en los sepulcros.

ADICION.

Quien la ilustre imitacion
De sus padres ha olvidado,
Por no pasarse á traslado,
Siempre se queda en borron.

171

TEMPVS.

*Tempus edax rerum: nos & terit omnia tempus;
Nos terimus tempus: iam sumus ergo pares.*

EL TIEMPO.

El tiempo trilla las cosas,
Todo por su impulso yaze:
El me acaba á mi, yo á el,
Luego ya somos iguales.

ADD. CON OPUESTO SENTIDO DE
lo que dize Ouen.

Vno, y otro al acabarnos,
Tiempo, y yo iguales no somos;
Que aunque yo lo acabo, el queda,
Para acabar á los otros.

172

ABVNDANS CAVTELA.

*Nil temere facis, timide nihil, omnia caute;
Cuncta cito, sero nil subitoque nihil.
Natura es timidus? fortem prudentia reddat;
Nemo cavenda timet, qui metuenda cavet.*

LA CAVTELA ABVNDANTE.

Con temeridad nada obre tu modo,

V

Con

Con temornada, y con cautela todo,
 Nada con ayre arrebatado, y ciego;
 Ninguna cosa tarde, y todo luego.
 Si el temor te le diò naturaleza,
 La prudencia le buelva en fortaleza;
 Nadie el mal venidero à temer viene,
 Si lo que ha de temer antes previene.

ADICION.

El osar con discrecion,
 Y el temer con prevencion,
 De altas prendas son portento,
 Que es juizio del coraçon,
 Temor del entendimiento.

173

IOANNIS AD OPPOSITVM.

*Concurrat veterum licet in te turba, potes tu
 Hac omnes una vincere voce: Nego.*

IOAN CONTRA LO OPUESTO.

Aunque contra ti concurra,
 Turba de ancianos opuestos;
 Puedes vencerles à todos,
 Solo con esta voz: Niego.

ADD. DIFERENCIA DE VN NEGAR A OTRO

Con inmortal cuidado
 Lloro el gran Pedro por lo que ha negado,
 Y al rebès el avàro que atesora,
 Por lo que no ha negado triste llora.

175

DIES IVDICII.

*Quo respondebunt homines, & ad omnia, & omnes?
 Iudicio tanto num satis una dies?*

EL DIA DEL JUIZIO.

Dezid, que responderàn,
Los hombres à todo, y todos?
Serà para juizio tanto
Suficiente vn dia solo?

ADD. CIRCUNSTANCIA DEL DIA
del Juizio, acerca de aquellas palabras;

Index ergo cum sedebit:
Quidquid latet apparebit.

De letra en limon liquido fingida,
El rasgo en el papel no es conocido,
Y su escritura en blanco, y en olvido
Puede solo en el fuego ser leida.
Pluma es el tiempo en fuga repetida,
Y es la vida, del tiempo introducido
Delesnable licor, papel batido,
Y agrias letras los puntos de essa vida.
Asi quantas cenfuro, ò reverencio
Obras ya con acierto, ò desperdicio,
Todas à ser escritas las sentencio.
Y si aora con descuido, y artificio
Se ocultan en el blanco del silencio,
Se leeràn en el fuego del juizio.

177 M. MAGDALENÆ FLETUS.

*Surgunt ex vno fontes duo monte perennes;
Vnde duplex falsa labitur omnis aque.*

EL LLANTO DE SANTA MAGDALENA.

Con inagotable curso,
Nacen dos fuentes de vn monte,
Donde de cristal salado;
Duplicado rio corre.

Ya

ADD.

ADD. A S A N T A M A G D A L E N A E N
su llanto.

Inundacion hermosa de fervores,
Ya puedes toda en ti, ya de ti lexos,
De tus caminos sin dexar bosquexos,
Las montañas cubrir de tus errores.
Iris te hazen del Sol los esplendores,
Si antes arco de Amor varios despejos;
Y al lucirte de gracia los reflejos,
Te salen de la culpa los colores.
Diluvio abierta al lláto es tu alma hermosa,
Cerrada al mal en arco se resuelve,
Tu verdor ya es oliva luminosa.
Paloma el vade in pace, que te absuelve,
Cuerbo la voraz culpa tenebrosa,
Que de ti se despide, y nunca buelve.

178

DE ANIMA.

*Caelitus orta mihi mens, non ex traduce; nam si
Corpore cum reliqua mens oritur, moritur.*

DEL ALMA.

Del Cielo me nace el alma,
No por traduccion me viene,
Porque à nacer como el cuerpo,
Muriera ella, quando èl muere.

ADICION.

El alma en el cuerpo yaze,
Que su sepulcro se infiere,
Y hasta que se desenlaze,
Quando nace el cuerpo, muere;
Quando muere el cuerpo, nace.

179

IN MARCV M.

*In lecto tua vota facis, resupinus adoras:
Quid mirum, ignavas, Marce, perire preces?*
Oran-

*Orantis quasi non orantis inania verba
Sic audit, quasi non audiat illa Deus.*

A MARCO.

Quando estás en la cama es quando oras,
Echado, y boca arriba à Dios adoras;
Que mucho, Marco, luego,
Que el divino Señor no oyga tu ruego?
Las vanas oraciones con ribiezas,
Las rezas, como así, que no las rezas,
Y tambien Dios, si quieres las apoye,
Las oye así, como que no las oye.

ADITION.

Si en la cama al Cielo clama
Vuestro ruego; al orar vos,
No os oye el Cielo de Dios,
Sino el Cielo de la cama.
Dormios, que vãn perdidos
Ruegos tan tibios, y flojos;
Bien podeis cerrar los ojos,
Que Dios no abre los oídos.

180

INFERNVM.

*Vt niger in niveum nulla vedit arte colorem;
Spectat ab inferno sic via nulla retro.*

EL INFIERNO.

Así como todo arte se halla manco,
Para bolver el color negro en blanco,
Así camina alguno no dicierno
De bolver à la luz desde el infierno.

¶ Esta Epigrama alude al Etheopem de albas, refran vulgar para lo imposible: y lo negro, y obscuro conviene al infierno con propiedad. Caligantesque profunde lunonis thalamus, &c. vea el Letor la Epigrama 3. del libro 2. ad Guillermmum Sidacii que conduce.

ADICION.

Salida no ay en la entrada
 Del golfo infernal sin puertó,
 Que en profundo mar abierto,
 Siempre es tempestad cerrada.

181. AD AMICVM PAUPEREM

*Est male nunc? utinū in prius fors omnia vertat?
 Succedunt summis optima sepe malis.*

A VN AMIGO POBRE.

Mal te aflige? Plegue à Dios
 Te de mas mal la infiel suerte;
 Porque à los mayores males;
 Succeden mayores bienes.

ADICION.

En mal, y en bien no es igual
 De la fortuna el bayben,
 Que se buelve quando es bien,
 Y se queda quando es mal.

182. PARTES MVNDI.

Diuiditur totus partes in quatuor orbis:

Orbis quot partes; sunt tot in orbe fides.

* Iudaica, Christiana, Mahomerana, Pagana.

LAS PARTES DEL MVNDO.

Dividese bien medido,
 En quatro partes el Orbe;
 Quantas en el son las partes,
 Tantas son las * Religiones.

* Iudaica, Christiana, Mahometana, Pagana.

ADD.

ADD. QUE PROPORCIONA ACADA PARTE
del Orbe, su Religion.

La Ley Iudaica profuga desierta
Tenga el Ocaso ya, pues queda muerta.
A la del Gentilismo derribada,
Se paffe el Septentrion, pues queda elada.
Tenga la Mahometana dura, impia,
Que oy en errores arde, el Medio dia.
Y à la Christiana sean justamente,
Todas las quatro partes el Oriente.

283 DISCORDIARVM CAUSÆ.

*Sensus quenque suus, Ratio sua quenque gubernat;
Velle suum cuique est, et sua cuique Fides.
Velle suū cuiq; est? fratru hinc discordia; ut inter
Fratres conveniat, nil nisi velle deest.*

LAS CAUSAS DE LAS DISCORDIAS.

Qualquier tiene su sentir,
Qualquier su razon de obrar,
Su quereral altercar,
Su opinion al discurrir.
Su querer tiene qualquier?
De aqui es la paz quebrantada,
Para convertirnos, nada
Nos falta, sino el querer.

ADICION.

Tu querer propio te dà
La paz de sumos renombres,
Que el estar, ò no en los hombres;
En ellos mismos està.

184 LIBERALIS.

Vir iustus dat cuique suum, sed te dare oportet
V 4 Diviti

Diviti busque suam, pauperibusque tantum.

EL LIBERAL.

Lo que es fuyo à cada vno
 Dà el justo, y serà tu orden
 Dar lo que es fuyo à los ricos;
 Dar lo que es tuyo à los pobres.

185

SAPIENS.

*Quirerã novit causas, ac tōpora servat;
 Temperat affectus, ordinat acta, sapit.*

EL SABIO.

Quien las causas de las cosas
 Conociò, y al tiempo se haze,
 Templa el afecto, y ordena
 Las acciones aquel sabe.

ADICION.

De aquel, q al tiẽpo se haze, el tiẽpo es guìa;
 Quien se templa, de si forma armonia;
 Es quien docto las causas ha sabido,
 Por otras tantas causas aplaudido;
 Y al que ordena sus obras le pondero
 En orden de los sabios el primero.

186

SAPIENS.

*Fata regunt fatuos: sapiens dominabitur Astris;
 Non fatum est * fato se regit ipse suo.
 * i. e. sapientia.*

EL SABIO.

La estrella al necio inclina, manda, aflige;
 El sabio la domina, que se rige,
 No por la estrella, sino en luz mas bella;

Por

Por la sabiduria, que es su estrella.

ADICION.

Al saber del sol crisol,
No la estrella le atropella;
Que el Sol domina à la estrella,
Y nunca la estrella al Sol.

188 ADVLATOR, ET INVIDVS.

*Zeilus, & Gnatho non re, sed nomine distant:
Virtutem ille bonis invidet, iste malis.*

EL ADVLADOR, Y EL EMBIDIOSO.

Solo distan en el nombre
Embidioso, y lisongero;
La virtud embidia el vno,
Al malo; y el otro, al bueno.

ADD. DISTANCIA ENTRE EMBIDIA ; Y
lisonga.

Con furor contagioso,
Muere de lo que embidia el embidioso;
Pero menos severo
Vive de lo que adula el lisongero.
Porque la embidia en infeliz estado,
Ella se muere de si, no al embidiado;
Y chupandole esponja,
Se come al lisongero la lisonga.

189 AMOR, ET AMICITIA.

*Nodus amicitiae rumpendus propter amorem
Propter amicitiam non violandus amor.*

EL AMOR, Y LA AMISTAD.

Romperse en la voluntad,

Vio-

Violarte puede en rigor
La amistad por el Amor,
No el Amor por la amistad.

*ADD. RESPONDIENDO A PORQUE SE
rompe antes la amistad, que el amor.*

Rompese la amistad luego,
Mas firme al Amor le vès;
Que es tenaz fuego Amor ciego,
Y fragil la amistad, es
Vidro que labió aquel fuego.

191

SOCRATES.

*Nil scis, unum hoc scis; aliquid scis, & nihil ergo:
Hoc aliquid nihil est: hoc nihil est aliquid.*

SOCRATES.

Nada sabe, y solo esto sabe grave,
Luego así ya sabe algo, y nada sabe;
Y si á explicarlo valgo,
Esse algo es nada, y esse nada es algo.

ADICION.

El que aplaude su ciencia dilatada,
En dezir sabe mucho, sabe nada,
Y al que humilde qual Socrates lo escucho
En dezir sabe nada, sabe mucho.

192

HOMO.

*Plorabas cum natus eras: fuit ergo voluptas
Nulla tibi nasci: cur dolet ergo mori?*

EL HOMBRE.

Lloraste al nacer, salir

A luz

A luz no fue tu querer,
Si te ofendia el nacer,
Por qué te pesa el nacer?

ADICION.

Si del nacer el quebranto,
El morir lo quita aprisa;
Como en mí, al morir no es risa,
El que en mí al morir es llanto?

193 AD PAVLVM SEPVLTVM.

*Ex utero matris venisti nudus in Orbem:
In terram tectus sindone, Paule, reddis.
Plus aufers igitur tecum quam, Paule, tulisti
Plus reddis matri quam dedit tibi.*

A PAVLO SEPULTADO.

Mas le vuelves à tu madre
De lo que te diò al principio;
Pues sales desnudo, y vuelves
Con la mortaja vestido.

ADICION.

Al morir yo, me retira;
Me ofenta al nacer (notad)
La tierra, como * verdad; * desnudo;
El Múdo, como * mentira. * vestido de mor-
Que tierra, y Mundo à vn compàs taja.
Dizen lo que en mí se encierra;
Pues es verdad, que soy tierra,
Y es mentira, que soy mas.

194 AD LECTOREM AVLICVM.

*Si sapiant hic multa scholam, per pauca sed aulã:
Scito quod hac aula scripsimus, illa schola.*

A L.

AL LECTOR PALACIEGO.

Muchas las de escuela son,
 Y pocas las palaciegas;
 Que estas son para Palacio,
 Y estas para la escuela.

ADICION.

Del Cortesano, y Maestro
 Vario el lenguaje será;
 Para Palacio hablar poco;
 Para instruir mas, y mas.

195 PRVDENS SIMPLICITAS.

*Vt nulli nocuisse velis, imitare columbam;
 Serpentem, vt possit nemo nocere tibi.*

* PRVDENTE SIMPLICIDAD.

Estos exemplos toma;
 Para ofender à nadie ser paloma,
 Y con modo prudente,
 Porque nadie te ofenda, ser serpiente.

¶ *Aludea.* Estote prudentes sicut serpentes,
 & simplices, sicut columbæ.

ADD. SIERPE. PALOMA.

Con la prudencia elegante
 La sencillez elevada,
 Busca en la sierpe arrastrada,
 Y en la paloma bolante.
 Y aun esto otro acuerdo encierra,
 Que el mundo lo muestra, quando
 La simpleza va bolando,
 Y la prudencia por tierra.

196 OCVLI REIPUBLICÆ.

*Lex, & Religio iunxerunt fœdera: pravas
Hęc hominum mentes comprimis, illa manus.*

LOS OJOS DE LA REPUBLICA.

Religion, y Ley las cuento
En vn lazo; que al humano
La vna le ata la mano,
Y la otra el pensamiento.

ADICION.

Ojos, Religion, y Ley
De la Republica noto;
Pobre, y rico; pies, y manos;
Se han de guiar por los ojos.

ADD. IOAN. GIFFOR. MEDICINÆ
Doctorem peritissimum.

*Artis Apollineæ quod sis, Gifforde, peritus,
Hunc mirum: nosti corpus, & iste tuum.
Si non Galenus iubeat hoc, at doctus Apollo
Iussit: Apollineum gnosti teanton eras.*

AJVAN GIFFORD. DOTOR PERITO
en medicina.

Quem mucho, con acierto raro, y solo;
Que en el Arte de Apolo
Llegues, Giford, à ser tan entendido;
Si el propio cuerpo tuyo has conocido?
Este interior cuydado,
Sino Galeno, Apolo lo ha mandado,
Que es de Apolo aforismo
El que dize: Conocele à ti mismo.

¶ Gnosti seanton, es lo propio, que el nosce te ipsum de el oraculo de Apolo; y assi le dize agudamente al Medico, que alaba: Tu conoces tu cuerpo, y assi puedo assegurar, que eres diestro en el arte Apollinea, no solo por ser Medico, que tambien es arte de Apolo, sino por ser dicho de Apolo este de nosce te ipsum.

ADD. SOBRE EL NOSCE TE IPSVM.

De conocerse à ignorarse
En el hombre ay mucho espacio;
Si està fuera de si, es loco,
Si està dentro de si, es sabio.

CORNICULA. ANSER.

CORNICULA.

Alter a me in terris non est facundior ales.

ANSER.

Tu me plus loqueris : plus ego scribo tamen.

LA CORNEJA, Y EL ANADE.

LA CORNEJA.

En el hablar excesivo
Ningun Ave me alcanço.

EL ANADE.

Tu hablar puedes mas que yo;
Pero yo mas que tu escrivo.

ADD. Y EJEMPLO.

La vil corneja, que grazna,
Se viste de agenas plumas;

Y al

Y al anfar, que bien escribe,
Le despojan de las fuyas.

199 MISERIA IOBI.

*Divitias Ioho, sobolemq, ipsamque salutem
Abstulit (hoc domino non prohibente) Satam,
Omnibus ablatis misero tamen vna superstes;
Qua magis afflictum redderet, vxor erat.*

LA MISERIA DE JOB.

A Iob, Varon de virtud,
Quitò Satanàs traidor,
Permitiendolo el Señor,
Hijos, muger, y salud.
Con tirano descompàs
Se lo quitò à males llenos;
Todo en fin, la muger menos;
Porque le afligiera mas.

ADICION.

Iob en sufrir sin igual,
Todò lo vino à perder;
Quedò con lepra, y muger;
No sè qual fue mayor mal.
Padeciò todos los modos
De penas su virtud raras
Si la muger le faltara,
No los padeciera todos.
Con la muger conveniencia
Mucha el Demonio tenia,
Pensò, que ella le podia
Hazer perder la paciencia.
Limpia la lepra tirana
con vil texa , mas notad;
Si ay de muger tempestad,
Qualquier texa es texa vana.
Aunque mas quiera raer

Iob su lepra, ha de juzgar,
 Que su lepra ha de durar
 Lo que dure la muger.
 Con la muger que le queda,
 Sierpe de silvos tiranos,
 Todos sus muchos gusanos,
 Son ya gusanos de seda.
 Ellos quando mas lo fuerte
 De su trabajo le apura,
 Le labran la sepultura,
 Pero la muger la muerte.
 Dios despues que le acrisola,
 Suplir quiso à sus cuidados,
 Contantos bienes doblados,
 El mal de vna muger sola.
 Dete Dios, si te atropella,
 Muger con fiero delirio,
 De estar con ella al martirio,
 El premio de estar sin ella.

IN CONJVRATORES XVI V. NOVEMBRIS
 Die Martis 1606. subiecto pulvere Curiam
 Vestmunsteriensem disflare in-
 stituerunt.

Ergo novam in cythere voluistis vertere Trojam
 Perjuri fato quo periere Phryges:
 Non fuit infando lux Martis idonea fato
 Mercurij cythereum nam solet esse dies.

A LOS CONJVRADOS, QUE MARTES
 cinco de Noviembre, año de 1606. intenta-
 ron bolar la Curia de Vestmunster,
 con vna mina de
 pólvora.

Luego osaste vosotros; ò traydores
 En cenicientos traducir ardores
 La nueva Troya ya con el tirano,
 Incendio que fue tumulto al Troyano.

Para

Para estrago que alli fatal le copio,
No fue el dia de Marte dia propio,
Porque solo se observa, y solemniza
El Miercoles por diade ceniza.

¶ La antecedente Epigrama del mismo assunto, se dexa, porque es mejor esta, y por ser assunto raro, que toca à bolar con polvora, aunque no es de las circunstancias de la Epigrama, se pone aqui por adición el siguiente soneto.

A VNA MUJER HERMOSA QUE POR SERLO TANTO
despues de perdida Nicosia, escogiendola para presentar al gran
Turco, Mustafa General suyo, valerosa dió fuego à vn Navio en
que iba, bolandose à si misma, y à los mas preciosos despojos,
que saqued el Barbaro en aquella Ciudad. Refiere-
lo Famiano Estrada en las prola-
ciones Academi-
cas.

Tu misma te perdiste, y te cobraste,
Heroyco dueño de tu ocaño triste,
Que si el triunfo al infiel desvaneciste;
No te desvaneciste, que bolaste.
En lo mas leve duracion hallaste;
Pues la fama, que aũ oy de honor te viste;
En tumulos de polvo construiste,
Y en piramides de humo eternizaste.
O siempre digna de inmortal fosiiego,
No por vengar tu Patria, y tus enojos;
No por hurtar tu luz à examen ciego.
Sino porque; o valor, quantos despojos
Entregaste à la colera del fuego,
No los quiso el Imperio de tus ojos.

203 REX AD. BRITANIAM.

Fama mea mortis nuper tibi nancia venit,
Nolito fama credere creue mihi.

EL REY A INGLATERRA.

Poco ha de mi muerte en ti
 Fama comun se derrama:
 Quieres lo cierto? A la fama
 No creas, creeme à mi,

• ADICION.

Que me han de creer es cierto;
 Vivo credito recivo;
 Que yo propio el que estoy vivo;
 No lo dixera à estàr muerto.

204 AD ANGLIAM DE VNIONE
Britanica.

*Interna aterna Britones iam pace fruemur?
 Ternus enim populus qui fuit, unus erit.
 Vallia cui vallum contigit, Scotia scutum.
 Anglia, securam iam licet esse tibi.*

A INGLATERRA POR LA VNION
Britanica.

Pues con lazo oportuno
 El Pueblo, que antes era tres, ya es vno,
 En fixa vnion interna.
 Gozemos los Ingleses paz eterna
 Quando tocarle por su timbre pudo,
 Fixa trinchera à Vbalia, à Scotia escudo,
 Y à Inglaterra segura se pondera,
 En las dos con escudo, y con trinchera.

ADD TRINCHERA, ESCUDO A
Inglaterra.

Tienes contra todo aslomo
 De opuesto enemigo fiero,
 Escudo para el azero,
 Y trinchera para el plomo.

205 AD D. THO. NEVILLE, D. HE N-
rici, & D. Maria Neville maxime spei,
& optima indolis filium.

Orte Nevillorum puer alto à sanguine, dulce
Pingitur in vultu cuius uterque parens:
Exprimis, & mores, non corpora sola parentum;
Matris virtutes, ingeniumque patris.

AD. TOMAS NEVILLE, HIJO DE DON
Enrique, y Doña Maria Neville, Joven de
grandes esperanças, y noble
natural.

Joven en quien con lustre fiel reposa
De los Nevilles sangre generosa,
Cuyo rostro elegante,
Copia de entrambos padres el semblante.
No solo el cuerpo, mas en vivas lumbres,
Explicas de tus padres las costumbres,
Con parecido genio;
De la madre virtud, del padre ingenio.

AD I C I O N.

Del padre en el hijo acciones,
Por natural diferencia,
Quando son buenas, se pasan,
Quando son malas, se quedan.

206 IN OBITVM NOBILISSIMI
D. Caroli Blund. Comitiss
Devonie.

Carole, laudandus dubito magis ane dolendus?
Elogio dignus sis, Elegone magis?
Mortuus es: de te iam multa loquuntur:
Optima quæque bonis, æssima quæque mali.

EN LA MUERTE DE D. CARLOS BLVND;
Conde de Devonia, 1606.

Para alabarte, ò gemirte,
 Carlos, qual mas propio plectro,
 El elogio en grave canto,
 O la elegia en triste acento?
 Tu yazes, y de ti mucho
 Dizen los malos, y buenos;
 Los buenos, cosas qual tu;
 Los malos, cosas como ellos.

ADICION.

Bien, y mal de ti hablar vès,
 Que habla en varios pareceres,
 El bueno, como quien eres;
 Y el malo, como quien es.

207 AD LECTOREM.

*Quæ legis hic, sunt curta Epigramata, sunt quoque pauca:
 Nam si multa forent, curtula, longa forent.
 Quæ legis hic, sunt pauca Epigramata, sunt quoque curta:
 Nam si longa forent, paucula multa forent.*

AL LECTOR.

O prudente Lector, las que aqui tocas
 Epigramas son breves, y son pocas,
 Porque si bien lo escuchas,
 Las breves fueran largas, à ser muchas.
 O Lector las que aqui deses apruebes
 Epigramas, son pocas, y son breves,
 Que en pesarasas cargas,
 Las pocas fueran muchas, à ser largas.

ADICION.

Lo breve es lo mas brillante;
 Solo copiar puede bella

La grandeza de vna estrellla,
Labrevedad de vn diamante.

TOS DE VIVA VOCE. ET SCRIPTIS.

*Sit verbum vox viva licet: vox mortua scriptum:
Scripta diu vivunt, non ita verba diu.*

DE LA VIVA VOZ, Y LOS
escritos.

Aunque vivas las palabras;
Y muertas las letras mires;
Las palabras luego mueren;
Y las letras siempre viven.

ADICION:

Quando pronuncia su anhelo;
Quando escribe su destreza;
La boca obra con presteza,
La mano habla con desvelo.
Y assi semuere de vn buelo
La voz, pompa al ayre vano;
Y assi dura el soberano
Escrito vida no poca;
Porque vno lo haze la boca;
Porque otro lo haze la mano;

FIN DEL TERCER
Libro.

¶ Por no parecer ajustadas, se dexaron de poner adiciones à quatro Epigramas, y en lugar dellas van estos sonetos à un mismo asunto, que pueden servir de adición à las horas en la Epigrama 202. del libro 2.

**A VN RELOX DE VIDRO, CUYAS ARENAS ERAN
las cenizas de una belleza difunta.**

Esta porfia, que la vida cava,
Y cada instante acuerda su ruina;
Si ya pasó el morir, donde camina?
Y sino vive, como siempre acava?
Frente, que inmenso rayo coronava,
Índice es, que las horas determina;
Segunda vez en la inconstancia fina,
La que ya en ocio infausto delcava.
Alma al hueso le dà nunca dormida
Del tiempo, que en su polvo se conierte;
La numerosa fuga repetida.
O ciega vanidad! toda te advierte;
Para enseñar, que así muere la vida,
Así con inquietud vive la muerte.

A LO MISMO.

Mudo despertador, docta medida,
Palida seña, que à los siglos llama,
Cuyo perene polvo se derrama
Sobre los breves puntos de la vida.
Tu eres la que ya desvanecida,
Cada hora en su tumulto aun la aclama,
Y en las ciegas memorias de mí llama
Mas que en tus claros senos repetida.
Relox eres de Sol, quando corriente
Índice de ceniza es el que allombra:
De Sol, porque de Nisida, aunque ausente.
De aquella luz, que ya sombra se nombra,
Que en el Relox mas bello, y eminente,
Lo mismo es ser de Sol, que ser de sombra.

PRO

PROSIGVESE EL MISMO ASSUNTO.

Aun vive Nise en alternada pena;
Y muerta aun la persigue el tiempo leve,
Que como fiera de aquel circo breve
Corre veloz por la espaciosa arena.
Segunda vez el hado la condena
A derretir en átomos su nieve,
Que la movil ceniza, el raudal leve,
Lluvia es de la frente mas serena.
Vive, o Nise, en tus polvos inconstantes;
Que en ellos dura fiel la postrer hora,
Permanecen medidos los instantes.
La vida de engaños atesora,
Sino por la que en ti fue barro antes,
Por la que ya sin ti vidro es agora.

A LO PROPIO.

Codiciosa inquietud, ladron de quantas
Cenizas en tus vrnas se igualaron,
Que aunque las restituyas, ya passaron,
En Nilida vna vez, como en ti tantas.
Sea á mi de engaño, quando espantas;
Pus las lagrimas de Amor no me anegaron;
Puerto la arena fiel, que arrebataron
A mis ojos las horas que adelantas.
Mas ay, que vanidades aniquilas,
Dar vitta con la sombra es tu decoro;
Parca, la vida con la muerte hilas.
Avâro, el polvo guardas, qual tesoro,
Cnifico, el tiempo natural diltilas,
Para que mi atencion le buelva en oro.

*Por acabarse de imprimir este Libro en la Pasqua de Na-
vidad, se corona su fin con el sagrado assumpto de los dos Sonetos.*

**CONSULTASE CON LOS DOZE SIGNOS EL NACI-
miento de Jesus, y responden este Soneto.**

Dize Libra del Niño, á mis preguntas,
Que noche á dia iguala en luzes finas;

Escorpion, que triaca le examinas,
 Geminis: que hombre, y Numen en él juntas.
 Virgen, que nacer della le barruntas,
 Aries, que son sus venas de oro minas,
 Piscis, que ceñirá en la frente espinas,
 Tauro, que en pies, y manos tendrá pútas.
 La cabra, que tendrá copia de enojos,
 Cancro, que buelve atras en mí, el qué es tãto,
 Leon, que son su quartana mis arrojós.
 Dos faltan, en mí estèn con tierno espanto:
 Sagitario, mis flechas sean sus ojos,
 Y Aquario, su cristal sea mi llanto.

OBSEQUIO DE LAS FLORES, QUANDO
nace Jesus.

Nace Dios, y al invierno le retira
 El Esquadron fragante de la Aurora:
 Ya no al Sol Clicie, sino al Niño adora,
 No en sí Narciso, sino en él semira.
 El jazmin à su arrimo se retira,
 Intro al Cielo la Lis lo azul mejora,
 La rosa sin su luz, no se colora,
 El clavel sin su aliento, no respira.
 Las maravillas rapidos desmayos,
 Constantes triunfos son à sus pies bellos,
 Las açucenas atraidos Mayos.
 Veis sus poderes? Pues dexad crecellos;
 Que el que atrae las flores por los rayos,
 Las espinas traerà por los cabellos.

*Omnia sub correctione Sanctæ
 Matris Romanæ Ecclesiæ*

F I N

TAE

TABLA DE LOS ASSVNTOS contenidos en estos tres Libros. El nu- mero primero es el Libro, el segundo la Epigrama.

ASSVNTOS SACROS.

A Dios Principio, 1.	1.
A Dios en su grande- za, 3.	15.
Dios hombre, 3.	41.
Inmenso, innumerable, 3.	43.
A Iesvs, luz del mundo, 1.	3.
Semejante à Maria, 1.	7.
A Christo Crucificado, 1.	108.
En su titulo de la Cruz, 2.	153.
En vn Relox, 3.	14.
Christo de dos patrias, 3.	61.
En la Cruz, 3.	62.
A Christo, y à la Cruz, 3.	62.
Epitetos à Christo, 3.	78.
A Christo en metafora de carta, 3.	78.
En sus llagas, 3.	94.
Sus cinco llagas, ajustadas à los cinco sentidos, 3.	94.
A Christo camino, 3.	101.
Entre dos ladrones, 3.	121.
Origen del bien, 3.	135.
A Christo en metafora de peso, 3.	135.
A Christo en su nacimiento, aplausos de los doze sig-	

nos, fol.

339.

A Christo en el pesebre, ob-
sequio de las flores, fol.

394.

A la Virgen en metafora de
Libro, 1.

1.

A Maria semejante à Iesvs, 1.

7.

Madre, y Virgen, 3.

69.

Gloria de las tres Personas,
3.

69.

A la Santa Cruz, 3.

63.

A Maria junto à la Cruz, 1.

146.

A San Ioan Bautista, 3.

28.

A San Ioan Evangelista, 1.

144.

A Santa Ana, 3.

7.

A Santa Magdalena, 3.

33.

A la milma, 3.

177.

A San Agustin, y Santa Mo-
nica, 2.

31.

A David, Profeta, y Poeta, 1.

31.

A Thomas Moro, 2.

152.

ASSVNTOS MORALES, y pios.

A Virtud, 3.

13. y 97.

La Caridad, 3.

17.

La fortaleza, 3.

35.

La

La esperanza, 3.	99.	Grandeza en agua, y polvo;	111.
La virtud, y la fama, 3.	102.	Lo que se trae al sepulcro;	193.
La bondad, 3.	108.	Relox de la vida, 3.	14.
Querrela de la virtud, 3.	126.	Relox de vidrio, cuyas arenas	162.
La prudencia, 3.	162.	son las cenizas de vna be-	164.
Prudencia, y fortaleza, 3.	164.	lleza difunta fol.	391.
Fè, y Caridad, 3.	166.	Relox de arena, 2.	201.
Simplicidad prudente, 3.	195.	A las horas, 2.	201.
Virtud, y fortuna, 2.	22.	El tiempo, 3.	131.
La fama, y la hermosura, 1.	24.	El tiempo, que todo lo aca-	171.
La muerte, y la vida, 1.	32.	ba, 3.	171.
Venus, y la vida, 1.	36.	No perder el tiempo, 1.	167.
Venus alegre, y triste, 1.	13.	Consejo para aprovecharle,	92.
La muerte ladrona, 1.	85.	O tempora! O mores! 1.	16.
La muerte, y el dolor, 1.	97.	y 3.	117.
Lo que es la muerte, 1.	101.	La verdad hija del tiempo, 3.	122.
La muerte del malo, y el	42.	Atenta lo que dize, y se le	27.
bueno, 3.	77.	responde en la adición, 1.	28.
La muerte Christiana, 3.	169.	A vn Arcilla epitafio, 1.	48.
La brevedad de la vida, 3.	160.	Contra los Arcillas, 1.	82.
Mira al nn, 3.	146.	Amor del Arcilla, 3.	16.
Omnia vanitas, 3.	136.	Fè del Arcilla, 3.	83.
Quien eres tu? 3.	115.	A los Heiegos, 3.	132.
Dia de la vida brevissimo, 3.	68.	A los Pontecos, 3.	147.
Memento mori, 3.	55.	A los Epicurecos, 3.	149.
Matusalen murio, 3.	55.	El mundo inconstante, 1.	14.
A la vida, vela, 3.	105.	La tierra en medio, 2.	41.
La media edad de la vida, 2.	57.	Vnion de extremos, y desen-	109.
A la vanidad en sepulcros, 1.	12.	gaño, 2.	119.
Fabrica de gloria en las ce-	108.	Miseria del hombre, 3.	3.
nizas, 2.	154.	El mal infinito, 3.	154.
Cama, y sepulcro, 2.		Conocete à ti mismo, 3.	

154. Camino ancho, y estrecho, 3. 25.
 El hombre al nacer, 3. 192.
 El bueno, y el grande, 1. 55.
 El bueno, 1. 87.
 El rico, y el pobre, 7. 107.
 El Theologo, y politico, 2. 43.
 El fuerte, sabio, y bueno, 2. 63.
 La justicia, y la fuerza, 2. 33.
 El rico, y Lazaro, 3. 18.
 El alma, y el cuerpo, 3. 22.
 El hombre, y Christo, 3. 23.
 La esperanza, y el miedo, 3. 54.
 El embidioso, y el simple, 3. 86.
 La razon, oracion, 3. 87.
 El dolor, y el deleyte, 3. 138.
 Temor, y temeridad, 3. 171.
 Ley, y Religion, 3. 196.
 El sabio, 3. 185.
 El sabio vence su estrella, 3. 186.
 El liberal, 3. 184.
 El sentido, y la razon, 3. 161.
 Costumbres envejecidas, 3. 156.
 Obras buenas, y malas, 3. 148.
 El malo, y el bueno, 3. 75.
 Los tres enemigos, 3. 21.
 El tentador, 3. 48.
 El infierno, 3. 180.
 Dia del juyzio, 3. 175.
 El dia de oy, 3. 50.
 Camino ancho, y estrecho, 3. 25.
 El Espiritu Santo, 3. 14.
 La palabra de Dios, 3. 24.
 El Catecismo, 3. 30.
 Las vidas de los Santos, 3. 80.
 El Reyno de los Cielos, 3. 137.
 Los adverbios Christianos, 3. 165.
 La perfeccion del hombre, 3. 42.
 Del alma, 3. 178.
 La pobreza, 3. 181.
 In sudore vultus tui, 3. 165.
 La discordia, 3. 183.
 La multitud de culpas, 3. 167.
 Ignorancia humana, 3. 100.
 El Amor propio, 3. 79.
 La naturaleza, 3. 73.
 La razon, 3. 72.
 La bestia, 3. 71.
 El estudio, 3. 67.
 Los frutos en las obras, 3. 27.
 No tardar en la enmienda, 2. 119.
 El comer poco, 2. 168.
 La des templança, 3. 57.
 La mortificacion, 3. 40.
 La Religion, 3. 64.
 Remedio decente del Amor, 2. 11.
 La peste, castigo de culpas, 2. 115.
 Oracion en la enfermedad, 2. 128.
 Conformidad en Dios, 3. 104.

Tibi soli peccavi, 3.	51.	Al Maestro del mismo, 2.	2.
El mejor deseo, 2.	44.	36.	
Consejo à los Predicadores,		Explicando vn Anagrama en	
3.	47.	su aplauso, 2.	38.
Estado de los Reyes, 2.	132.	Al gran Canciller, 2.	19.
El Rey, y el pueblo, 2.	165.	Al Tesorero, 2.	15.
El Senado, 2.	166.	Al Secretario de Estado, 2.	
Rey, ley, y grey, 3.	36.	16.	
<i>Assantos laudatorios.</i>			
A Doña Maria Nevile dedi-		Anillo equestre en aplauso	
catoria, 1.	1.	de vn gran señor, 2.	33.
A la misma, superior à las		A vna señora llamada Lucia,	
tres Diosas, 1.	4.	2.	31.
A la misma, honesta, y her-		En aplauso de su ingenio, 2.	
mosa, 1.	5.	171.	
A vn hijo suyo de muchas		A vn Poeta ingenioso, 2.	5.
esperanças, 1.	6.	En la muerte de vn gran su-	
A vna hija de la misma, 1.	7.	geto, 3.	206.
A la misma Doña Maria, 2.		En las bodas de dos matro-	
2. y 3. y 4. y 3. 1. 2. y		nas illustres, 2.	30.
9.		A vna señora en la diferen-	
A la hija de la misma, 3.	10.	cia de amor, y deseo, 2.	
A Thomàs Nevile, 3.	205.	49.	
A Don Enrique Nevile, 2.		A Inglaterra en sus fuerças,	
66.		2.	40.
A vn Ioven bien quisto, 1.		A Venecia, 2.	210.
20.		A los Venecianos, 2.	18.
A vn grande Abogado, 1.	9.	Aplauso à Madrid, y à nues-	
A Filipo Sidncio ingenio no-		tro Rey Carlos Segun-	
ble, 2. 28. y 29.		do,	18.
Al mismo en su Arcadia, 2.		Al nombre de nuestro Rey,	
67.		2.	38.
A Francisco Draque, 2.	39.	En aplauso del mismo, en	
y 144.		anuncio en su Tuson,	
A vn grande ingenio oculto,		2.	64.
2.	34. y 35.	En aplauso de la historia, 2.	
Al Ayo del Principe de In-		167.	
glaterra, 2.	36.	De Platon 2.	156.
		De Virgilio, 2.	157.
		De Persio, 2.	158.
		De Tacito, 2.	159.
		De	

De Marcial, 2. 160.
Del Petrarca, 2. 161.
De Holando Medico traductor de Plinio, 2. 162.

Affuntos burlescos.

A los Avarientos, Lib. 1. 47. y
Lib. 2. 61. y 111. y 131. y
Lib. 3. 31. y 127. y 144. y
173.

Al interès, y dinero, Lib. 1.
17. y 39. y 68. y 152. Lib. 2.
140.

A los sufridos, Lib. 1. 33. y 63.
y 91. y 121. y 133. y 147. y
156. y 162.

A los bebedores.

Lib. 1. 18. lib. 2. 42. y 54. y 96.

A los Calvos.

Lib. 1. 58. y 95. y 105. y 106.
Lib. 2. 113. y 126.

A los malos Medicos, Letra-
dos, y Litigantes.

Lib. 1. 9. y 15. y 21. y 44. y 50.
y 54. y 71. y 8. y 102. y 111.
Lib. 2. 60. y 82. y 142. y
123. y 129. Lib. 3. 45.

A varias mugeres viejas, feas,
afeytadas, cortesanas, casa-
das, y viudas.

Lib. 1. 30. y 34. y 69. y 70. y

88. y 90. y 94. y 119. y 135.
y 141. y 142. y 149. Lib. 2.
50. y 92. y 95. y 142. y 214.
Lib. 3. 174.

El mayor trabajo de Hercu-
les, la muger, Lib. 1. 117.

Y el mayor trabajo de Iob,
Lib. 3. 199.

Hipocritas, mentirosos, perversos,
falsos, ladrones, y adu-
ladores.

Lib. 1. 8. y 65. y 66. y 72. y
130. y 134. y 140. Lib. 2.
81. y 84. y 117. y 127. Lib.
3. 111. y 150. y 151. y 159. y
179.

Simples, presumidos, e los,
aduladores, embidiosos, e
infames.

Lib. 1. 11. y 12. y 14. y 19. y
23. y 42. y 45. y 84. y 88. y
89. y 115. y 122. y 136. y
138. Lib. 2. 87. y 109. y
118. y 122. y 120. y 123. y
136. y 138. Lib. 3. 84. y 86.
y 118. y 159. y 170. y 188.

Palabras de vn ahorcado, 1.
77.

Respuesta de vn Ladron, 1.
23.

Profetas, y Poetas, 1. 31.
Gigantes, y enanos, 1. 76.

Venus, y Baco, 1. 139.

A los ermafroditas, 1. 67.

Los casados, 3. 142.

A vno, que se tenía, 2. 106.

A vn tuerto, 1. 55.

Democrito, y Eraclito, 1.	46.	y la Fè, 1.	49.
A Bulcano coxo, 1.	93.	Apolo, y las Musas, 1.	69.
A los Escritores deste tiempo, 1.	24.	Marte, y Muerte, 1.	118.
A los Historiadores deste siglo, 2.	164.	Esclavo, y Maestro, 1.	14.
Problema del hurto, 1.	160.	El trabajo, y el dolor, 2.	65.
A vn señor, amigo de mentiras, 1.	109.	Hijos, y padres, 2.	141.
Al Cirujano, 1.	113.	El hijo al padre, 2.	143.
A las bubas, 1.	14.	Pompeyo, Caton, y Fabio maximo, 2.	170.
Muger fea de noche, 2.	204.	La Epigrama, y la satira, 2.	181.
Qué quiere dezir Doña, 2.	205.	El ciego, y el sordo, 2.	283.
El vino, 2.	192.	Los dientes, y la lengua, 2.	184.
El Soldado, 2.	206.	El fenix, y la vivora, 2.	185.
El Chimico, 2.	9.	Oro, Fenix, y Vivora, 2.	185.
<i>Assuntos liricos, y varios.</i>		La tinta, y el papel, 2.	197.
Amor fïo, 1.	26.	Toga, y capa, 2.	199.
Diferencia entre amor, y deleo, 1.	29.	La naturaleza, y la gracia, 3.	29.
Coracon, y ojos de vn amante, 1.	74.	El derecho, y la justicia, 3.	56.
Respuesta à la carta de vna Dama, 1.	128.	El tacto, y el guito, 2.	140.
Hermolura ausente, 1.	150.	La patria buena, y mala, 3.	81.
Al Amor, 1.	158.	El amor, y la amistad, 3.	115.
A la Fè, y al amor, 2.	51.	El pobre, y el rico, 2.	94.
Al amor, y al amante, 2.	52.	El ingenio, y el estudio, 3.	146.
El amor desuado, 2.	58.	Desdichado, y dichoso, 3.	57.
El amor propio, 2.	93.	Vvalia, y Escocia, 3.	204.
El amor conugal, 2.	146.	La corneja, y el anlar, 3.	198.
El amigo, y la muger, 2.	98.	La viva voz, y los escritos, 3.	208.
La amistad, 2.	107.	San Pedro, y Cayfas, 3.	139.
Lagrimas de amantes, 2.	208.	La Aurora, 1.	81.
El amor, y la amistad, 3.	115.	El Dia, 1.	82.
La amistad, y el amor, 3.	189.	La noche, 1.	83.
Dido, y Eneas, 1.	37.	El globo terrestre, 2.	41.
Piramo, y Tisbe, 2.	151.	La mesa redonda, 2.	48.
Similitud entre las cuerdas,		La edad de oro, 2.	53.
		Edad de plata, 2.	91.

La ira, 2.	109.	El nudo gordiano, 2.	58.
Desorden de la muerte , 2.		Alexandro, y Aristoteles, 2.	
149.		155.	
El gusano de la seda, 2.	186.	Los Pares de Francia, 2.	169.
La mano diestra, 2.	187.	Socrates, 3.	191.
La izquierda, 2.	188.	La amistad pintada, 3.	95.
El mudo, 2.	184.	A los amigos de novedades,	
El papagayo, 2.	196.	3.	76.
La armonia, 2.	195.	Como ha de ser el amigo, 2.	
El dia del Sol, 2.	189.	69.	
Los vestidos, 2.	191.	El amor interesado, 2.	70.
La oveja, 2.	193.	A los que escriven de chan-	
El estiercol, 2.	194.	ca, 2.	102.
Terra di laboro, 2.	190.	Audacia en el hablar, 3.	74.
La comedia, 2.	198.	Como he de ser la muger, 2.	
La latira, 2.	200.	11.	
La selvia, 2.	204.	Hermosos estremos de be-	
Obra de tinieblas, 1.	64.	lleza, 1.	76.
La guitarra, 2.	211.	Modo de herir la hermosu-	
La musica, 2.	216.	ra, 1.	98.
El caçador, 2.	212.	Señora con plumas, 1.	137.
El espejo, 2.	214.	Muger vana, 1.	146.
El eco, 2.	213.	A vna engañosa, 2.	90.
El eco, y el espejo, 2.	215.	A vna hermosa, 2.	116.
El mercader, 2.	203.	Rara ave en la tierra, 2.	45.
La opinion, 3.	88.	Musica de dos voces, 1.	171.
El arte, 3.	89.	La miseria de la vida, 3.	128.
La eloquencia, 3.	112.	La grandeza del Sol, 3.	107.
La brevedad, 3.	207.	O spes fallaces, 3.	32.
La brevedad en el escribir, 1.		Los años, 3.	114.
178.		O tempora! O mores! 3.	117.
Bato hablador, 2.	57.	El sueño, 3.	140.
Eratmo en su moria, 2.	85.	Arts longa, vita brevis, 3.	155.
A Adàn apologia, 3.	90.	Principio de Roma , y de el	
La terpiente, 3.	91.	mundo, 3.	141.
A Pontico rico, 3.	60.	Creced, y multiplicad, 3.	19.
Alro pobre, 3,	13.	A los Anagramatillas, 2.	86.
Salomon, 3.	938.	A los que saben despues del	
Hercules, 2.	74.	fuero, 2.	10.
Alexandro, 2.	78.	Al Filco, 2.	89.

Mina de polvora, 3.	201.	Al Letor palaciego, 3.	194.
Al Letor del Libro, 1.	2.	Los objetos de los sentidos,	
Al Libro, metáfora del mun-		2.	179.
do, 1.	3.	Las quatro Religiones , 3.	
Al Letor, 3.	3.	182.	
Al candido Letor, 3.	11.	Los cinco sentidos, 1.	73. y
Al negro Letor, 3.	12.	vna Epigrama à cada vna	
Al Letor , amigo de breve-		dellos, desde la 174. hasta	
dad, 2,	207.	la 178.	

Fin de la Tabla.